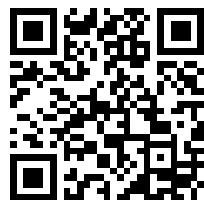

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



1
12246

Biblioteca de la Universidad
Ciudad Universitaria
Madrid 3

Este libro debe ser devuelto el día:

12-11-70			

Atiéndase a la fecha escrita en último lugar.

FCC

74-295

Philosophus

~~Autodidactus~~⁶⁰⁰⁷⁴

§3-6 no. 11,822

Aben-Sophail

12-XII-58

3-V-51

4-~~XII~~-65

29-IV-67

25-3-68

26-~~XI~~-68

26-

De Hai Ebn Yokdhan.

200 arb ٤

الإسرار عن حجاب لطيف بنهوك سريعاً ممن هو من أهله ويتناذف
ملن لا يستحق تجاهزه حتى لا يمقدراها وادا اسال اخواني الواقفين الرواية بين
على هذا الكلام ان يتقبلوا عذرني فيما تساهلت في قبيبة وتسامحت
في قبيبة فلم افعل ذلك الا لاني تسنت شواهد برل الطرف عن يوز
مراها واردت تقرير الكلام فيها على وجه الترتيب والتشريف في
دخول الطريق واسال الله التجاوز والعفو وان بورد نا من المعرفة به
الصفوة منهم حريم والسلام عليك انها الاخ المفترض اسعافه ورحمة
الله وبركاته ؟

كم الكتاب والحمد لله وحده

tenui reliquimus, quod facile retegeret iis qui idonei sunt, eras-
sum vero erit ei qui indigous est ut ulterius progrederetur, ita-
ut nequeat pertransire. Peto autem à fratribus meis quotquot
tractatum hunc legerint, ut excusatum me habeant in iis quæ
tam facilè narravi, & tam libere descripsi, hoc enim non feci-
sem, nisi quod ad fastigia ea evectus essem, ad quæ visus pene-
trare non potest, & studerem sermonem meum intellectu fa-
cilem reddere, citè illum disponendo, ut in hominibus excitarem
cupiditatem viam [rectam] ingrediendi. Peto autem à Deo ve-
niari & remissionem, & ut nos ad certam sui notitiam perducat,
Iple siquidem beneficis est & liberalis.. Pax sit Tibi, mi frater,
tuus promoto decreta est, & misericordia Dei ipsiusque
benedictio [tibi obveniat.]

F I N I S. Soli Deo Lumen.

esset ipsorum finis ; quod si in eo statu, in quo erant, manerent, donec ipsos occuparet mors, salutem consecuturos, & inter colloca-tos ad dextram futuros ; sed qd ad illos qui præcesserunt, præces-sisse ; hos autem prope accedere . Ita ipsis valedicentes ab iis recesserunt, & occasionem captabant in insulam suam redeundi, donec tandem Deus potens & gloriosus commodum eis transi-tum præbebat. Hai Ebn Yokdhan autem sublimem suum specu-lationis statum eodem, quo prius modo quærebat, donec illum recuperasset, & Asaf ipsu imitatus est donec eò propè pertigisset, aut parum inde abesset : Ita Deum in insulâ illâ colebant, donec ipsos occupabat mors. Et hoc, (Dœus Te & Nos spiritu suo ad-juvet) illud est quod accepimus de historia Hai Ebn Yokdhan, & Asalis, & Salamanis, ejusmodi verborum delectum complectens qualis nullo alio in libro reperitur , nec in vulgari sermone audiri solet , estque reconditæ scientiæ [pars] quam nemo recipit, nisi qui Dei notitiam habet, nec ignorat quisquam , nisi qui rectam Dei notitiam non habet; nos verò hac in re diversam à piis ma-joribus nostris viam instituimus quod ad harum rerum reticeptiam & narrandi parsimoniam . Illud verò quod nobis facile persuasit, ut evulgaremus hoc secretū , & velum hoc perrumperemus, erant pravæ illæ opiniones, quæ nostro hoc tempore exortæ sunt, quas seculi hujus Philosophastri cōmenti sunt, & in vulgus emiserūt, ita ut in varias regiones dispergantur, & malum iadè proveniens commune fuerit, ut de infirmis solliciti simus (qui quod per tra-ditionem à Prophetis pīz memoriae acceperant , abjecerunt, & quod à stultis hominibus traditum est elegerunt) ne cogitarent opiniones illas secretum esse ab iis qui ejus capaces non sunt detinendum , & hoc ipsorum erga illas studium augeret, coque magis avidè eas appeterent : Visum est itaque nobis Secre-ti Secretorum levem aliquem obtutum eis exhibere, quo illos ad veritatis partes ducamus , & ab illâ semita avertamus : neque tamen secreta foliis hisce paucis commissa, absque velo tenui

عاقبتهما وان هي دامت علي ما هي عليه حتى يوافيها اليقين
لقد انتهى
 فازت بالامن وكانت من اصحاب اليمين وأما السابقون السابقون
 فأولئك المقربون فو عاهم وانفصل عنهم وتلطفا في العود الي
 جربتهم حتى ييسر الله عز وجل عليهم ما في العبور اليها وطلب
 حي بن يقطان مقامة الكريم بالتحمالي طلبه او لا حتى عاد اليه
 واقتدي به اسال حتي قرب منه أو كان وعبد الله بتلك الجزيرة
 حتى اتاهم ما اليقين فهذا ايدك واياها بروح منه ما كان من
 دباهي بن يقطان واسال وسلامان وقد استعمل على حظ من
 الكلام لا يوجد في كتاب ولا يسمع في معان خطاب وهو من
 العلم المكنون الذي لا يقبله الا اهل المعرفة بالله ولا يجهله الا اهل
 الغرة بالله وقد خالقنا فيه طريق السلف الصالح في الصناعة به
 والشجاعية الا ان الذي سهل علينا افشا هذا السر و هتك الحجاب
 ما ظهر في رسالتنا هذا من ارا مفسدة نبعث بها مهفلسة العصر
 وصرحت بها حتى انتشرت في البلدان وعم ضررها وخسينا علي
 الصعفا الذين اطروها تقليدا لا بنينا صلوات الله عليهم وارادوا
 تقليد السلفها ان يبتليوا تلك الارض في المصنون بها على غير اهلها
 وولعم * غيرزيد بذلك حبهم فيها ولو عهم بها فرأينا ان دفع اليهم بطرف من
 بغير الاسرار لنجتنب بهم الي جانب التحقيق ثم نصد هم عن ذلك
 الطريق ولم ندخل مع ذلك ما اود عنده هناء الا وراق اليسيرة من
 الاسرار

لا يُوجَدُ مِنْهَا شَيْءٌ إِلَّا وَهُوَ يَلْتَمِسُ بِهِ تَحْصِيلَ غَايَةِ مَتْرُنْ هَذِهِ الْأَمْرُورِ
الْمَكْسُوَنَةُ الْخَسِيْسَةُ أَمَا مَالُ بِجَعَةَ أَوْ لَدَنَةَ بَنَالِهَا أَوْ شَهُوَةُ جَفَتْصِيْهَا
أَوْ غَيْظَ بَنْشَفِيْيَهَا أَوْ جَاهَ بِحَمْزَةَ أَوْ مَلُ منْ أَمْالِ الشَّرْعِ بَنْرِيزِينَ بَهَا أَوْ
 يَدْافِعُ عَنْ رَقْبَتَهُ وَيَقِيْيَ كُلَّهَا ظَلَماتُ بِغَضْبِهَا فَوْقَ بَعْضِهِ بِحَرَبِيْجِيْ
 وَانْ مِنْكُمُ الْأَوَارِدُهَا كَانَ عَلَى رِبِّكَ حَتَّمَا مَقْضِيَا فَلَمَّا فَهِمُوا أَحْوَالَ
 النَّاسِ وَانْ كَثَرُهُمْ بِنَزْلَةِ الْحَيْوَانِ غَيْرِ النَّاطِفِ عَلِمُوا أَنَّ الْكَمَةَ
 كُلُّهَا وَالْهَدَاءِ وَالْتَّوْفِيقِ فِيهَا نَطَقَتِ بِهِ الرَّسِيلُ وَوَرَدَتْ بِهِ الشَّرِيعَةُ لَا
 يَكُنْ غَيْرُهُ لَكَ وَلَا تَحْتَمِلُ الْمُرِيدُ عَلَيْهِ فَلِكُلِّ بَمْلِ رِحَالٍ وَكُلِّ مَيْسِرٍ
 لِمَا خَلَقَ لَهُ سَنَةُ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِ وَلَنْ تَجِدَ لَسَنَةَ اللَّهِ
 تَبْدِيلًا فَإِنْصَرَفَ إِلَيْ سَلَامَانَ وَاعْصَابَهَا فَاعْتَقَرَ لَهُمْ هَمَا تَكْلِمُ بِهِ مَعْهُمْ
 وَتَبْرَأُ إِلَيْهِمْ مِنْهُ وَاعْلَمُهُمْ أَنَّهُ تَدْرِي رَأِيَ مَمْلِ رَاجِيَهِمْ وَاهْتَدِيَ بِمَثَلِ بَهْدِيَهِمْ
 وَوَصَاهُمْ بِمَلَازِمَةِ مَا هُمْ عَلَيْهِ مِنْ التَّزَامِ حَدَوْنَ الشَّرْعِ وَالْأَمْالِ الظَّاهِرَةِ
 وَقَلْةِ الْخَوْضِ فِي مَا لَا يَعْنِيهِمْ وَالْأَيَّامُ بِالْمُتَشَابِهَاتِ وَالْعَسَلِيَّمِ لَهَا
 وَالْعَرَاضُ عَنِ الْبَدْعِ وَالْهَوْرِ وَالْأَقْتَدِيَ بِالسَّلْفِ الصَّالِحِ وَالْتَّرْكِ
 لِمُحْكَمَاتِ الْأَمْرُورِ وَأَمْرِهِمْ بِمَجَانِبَةِ مَا عَلَيْهِ بَهْرُورِ الْعَوَامِ مِنْ أَثَالِ—
 الشَّرِيعَةِ وَالْأَقْبَالِ عَلَى الدَّدِيَا وَحَذَرُهُمْ عَنِهِ غَايَةُ التَّحْذِيرِ وَعِلْمُهُ هُوَ
 وَصَاحِبَةُ أَسَالِ أَنَّ هَذِهِ الطَّاغِيَةَ الْمَرِيدَةَ الْقَاصِرَةَ لَا دُجَاهَ لَهَا إِلَّا بِهَذَا
 الطَّرِيقِ وَادِهِمَا أَنْ رَفَعَتْ عَنْهُ إِلَيْ يَقْاعِ الْأَسْتِهِصَارِ أَخْتَلَ مَا تَيَّيَّبَ عَلَيْهِ
 وَلَمْ يَكُنْهَا إِنْ تَلْيَقَ بِدُرْجَةِ الْمَعْدَلِ فَقَدْ بَنَ بَنِيَ وَلَدَهُ كَسْتَ وَسَنَاتِ
 عَاقِبَتِهَا

Iam inter ea reperiatur, per quod non studet acquisitioni finis alicujus è rebus hisce sensibilibus quæ nullius pretii sunt, sc. aut divitiarum quas sibi accumulet, aut voluptatis quam capiat, aut cupiditatis quam expleat, aut iræ quâ mentem suam fecerit, aut potentiae quâ se tueatur, aut operis alicujus lege imperati quo se ostentet, aut cervici suæ caveat; & *hac omnia tenebrae sunt alia super aliis in profundo mari, nec quisquam vestrum est, qui illuc non ingreditur, nam ita stat fixum Domini decretum.* Hominum itaq; statum intelligens, & [videns] plerosq; illorum esse in gradu animalium irrationalium, novit omnem sapientiam & directionem, & emendationem in eo sitam quod locuri sunt Dei nuntii, ipsisq; tradiderat lex, nullam verò aliam possibilē esse, nec quicquam addi posse, effeq; omni operi vitos [destinatos] & unumquemq; illius rei maximè capacem esse, ad quam à naturâ ordinatus est, & legem Dei fuisse etiā iis qui pridem abierunt, nec mutationē ullam reperiri in lege Dei. Reversus itaq; ad Salamanam ipsisq; socios, veniam petiit ob ea quæ apud illos locutus fuerat, & rogavit eos ut se excusatum haberent, dixitque se idem cum ipsis sentire, & eidem cum iis viæ insistere, ipsosquehortatus est, ut adhærerent instituto suo de finibus legis, & externis operibus observandis, nec in illud se immitterent qd ad ipsos non pertineret, & ut fidem in rebus dubiis, prôprumq; iis assensum adhîderent, & à novis dogmatibus essent aversi, pravisque affectionibus, & ut maiores pios imitarentur, & novitia relinquenterent, præcepitq; ut declinarent ab eo qui in vulgi hominibus conspicitur, legum neglectu, & mundi amore; & hoc ipsis sumoperè cavendum mandavit. Norunt verò ille & amicus ipsis Asal, qd ad obsequiosum hoc, at defectivum hominum genus, nullam ipsis nisi hâc ratione salutem esse, & si inde abriperentur ad curiolum rerum sublimiū examen, res pejus ipsis cessuras, & fieri non posse ut eorum qui felices sunt gradum assequentur, fore autem ut pecculi fluctuant, & sursum deorsumq; agitarentur, malusque effectus

^{+ l. Alc c.}
^{AlNur.}
^{& c. Miram.}

ret, quod iſpis id minūs acceptum eſſet : Ac poſtea variis homi-
num ordines perlustrans, vidiſ unumquemque cātum eo gaudere
quod apud iſpos p̄ſens erat, dum cupiditatiſ ſuas ſibi in Deum
aſcicerent, & pro cultuſ objeſto haberent, ſequi perderent quiſ-
quiliā mundi colligendo, acquirendi cupidine eos illuſos detinen-
te donec ſepulchra viſerent, nullum autem conſilium apud iſpos
valere, neque verba bona iſpos movere, nec quicquam efficere

Alc. c. redargutionem, niſi ut pertinacius procederent, quod ad ſapienti-
83. ſc. am verò nullam iſpis ad illā viam patere, nec ullam ad iſpos per-
Alliaſiſ. tibere illiſ portionem: *Obruit eos futilitia, & quod quarebant iſ-*
& c. 2. *forū corda in ſtar rubiginis occupavit, Deuſ corda auresq; iſforū*
obſignavit, oculiſq; eorū obverſatur caligo, & manet eos pœna mag-
na. Cum itaq; videret eos pœnæ cortiniſ circumdatos, & yeli
caligine tectos, & quod iſforū omnes, pauciſ exceptiſ, religio-
neſ ſuam non niſi cum reſpectu ad munduſ retinerent, operaq;
ſua, licet levia eſſent & faciliſ, à tergo rejicerent, & iſpa vili ven-
derent, & quod mercatura & negotiatio iſpos occupatoſ deti-
neret à reminiſcentiā Dei excelfiſſimi, nec unquam metuerent,
circa ea verſatiſ cordibus oculiſque iſforū, patuit iſphi & pro-
certo fuit imposſibile eſſe iſpos apertæ enunciationiſ modo com-
pellare, nec expedire ut opera iſpis ultra hanc menſuram injun-
gerentur, & eam utilitatiſ partem, quaſ ex lege ad vulguſ hominū
perveniret, in eo ſitam quod eorū vitam in hoc mundo reſpiciſ,
ſc. ut iſforū vitæ ratio, in eo, iſpis bono ordine procederet, &
nequiſ eorū alteri injurius eſſet in rebus iis quas ſuas proprie-
vocaret, neque ex iſpis alterius mundi felicitatem acqui-
ſere, præter pauciſ admodum; eos viz: qui ſe ad illum mun-
dum accingunt, & iſphi ritè operam navant, cujuſmodi eſt qui [ve-
ritati] credit; Ei vero qui errat & huius mundi vitam p̄eponit,
infernum erit receptaculum. Et quiſ tandem labōr major eſt & quiſ
miferia gravior quam ejus, cujuſ opera ſi perpendas à tempore
quo à ſomnuſ expergiſciſtur, donec iterum ad ſomnum redeat nul-
lam

لقلة قبولهم وتصفح طبقات الناس بعد ذلك فرأى كل حرب بما
 قد يهم فرحبون قد اشخنوا بهم، هو لهم ومعبودهم شهوداً لهم وتهالكوا
 في مع حطام الدنيا والهاشم التكاثر حتى زاروا المقابر لافتتاح فيهم
 الموعظة ولا تعلم فيهم الكلمة الحسنة ولا يزدادون بالجدال إلا اصراراً
 وأما الحكمة فلما سبّيل لهم إليها ولا حظ لهم منها قد نهرتهم الجهة الـ
 وران على قلوبهم ما كانوا يــسبون ختم الله على قلوبهم وعلى
 سمعهم وعلى أبصارهم غشاوة ولهم عذاب عظيم فلما رأى سرارق
 العذاب قد احاط بهم وظلم الحجج قد تغشّـهم والكل منهم إلا يسـير
 لا يــمسـكون من ملتهم إلا بالدنيا وقد هــبــدوا أمــالمــهم على خــفــتها
 وســهــولــتها ورا ظــهــورــهم وــاشــتــرــوا بــهــا ثــمنــنا قــلــيــلاً وــالــهاــهم عن ذــكرــ الله
 تعالى التجــارة والــبــيع وــلــمــ يــخــافــوا يومــما تــقــلــبــ فيــ القــلــوبــ والأــبــصــارــ
 بــانــ لــهــ وــتــحــقــقــ علىــ القطــعــ أــنــ مــخــاطــبــتــهــمــ بــطــرــيقــ المــكــاــشــةــ لــيــكــنــ
 وــانــ تــكــلــيفــهــمــ مــنــ الــعــلــمــ فــوــقــ هــذــاــ الــقــدــرــ لــيــقــفــ وــانــ حــظــاــكــنــ
 الــجــهــوــرــ مــنــ الــاــدــتــفــاعــ بــالــشــرــيــعــةــ أــهــمــاــ هــوــ فيــ حــيــاتــهــ الــدــنــيــاــ لــيــســتــقــيمــ
 لــهــ مــعــاشــهــ لــاــ يــمــعــدــ فــيــ عــلــيــةــ ســوــاهــ فــيــاــ اــخــتــصــ هــوــ بــهــ وــادــهــ لــاــ يــفــوزــ مــنــهــ
 بــالــســعــارــةــ الــخــرــوــيــةــ لــاــ الشــآنــ النــادــرــ وــهــوــ مــنــ اــرــادــ حــرــتــ الــخــرــةــ وــســعــيــ
 لــهــ ســعــيــهــ وــهــوــ مــوــمــنــ وــاــمــاــ مــنــ طــغــيــ وــاــثــرــ الــحــيــاةــ الــدــنــيــاــ فــاــنــ
 أــجــحــيــمــ فــيــ الــمــاــوــيــ وــاــيــ قــعــنــ اــعــظــمــ وــشــقاــوــةــ اــطــمــ مــهــنــ اــذــاــ تــصــفــحتــ
 اــمــالــهــ مــنــ وــقــتــ اــنــتــبــاهــهــ مــنــ دــوــمــهــ إــلــيــ حــيــمــ رــحــوــعــهــ إــلــيــ الــكــرــيــ
 لــيــرــوجــلــ

من هم فكلهم اسأل وسائلهم ان يجهلوها معنهم فاجابوها الي
 ن لك ودخلوها السفينة فارسل الله لهم رحراخا جملت السفينة
 في اقرب مدة الي الجزيرة التي املأها فنزلوا بها ودخل مدینتها
 واجتمع اصحاب اسال به فعرفوه شان حي بن يقظان فاشتملوا
 عملية اشتملا شديدا واكبروا امره واجتمعوا اليه واعظمه وبلغوا
 واعده اسال ان تلك الطايفة هم اقرب الي الفهم والذى من تمتع
 الناس واده ان عجز عن تعليمهم فهو عن تعليم المجهور اعجز وكان
 رئيس تلك الجزيرة وكبيرها سلامان وهو صاحب اسال الذي كان
 يجري ملزمة الاجهاة ويفعل بمحروم العزلة فشرع حي بن يقظان في
 تعليمهم ويش اسرار الحكمة اليهم فما هو الا ان درقي عن الظاهر
 قليلا واخذ في وصف ما سبق الي فهمهم خلافه فجعلوا ينتبهون
 عنه وتشهيز نعوسمه عما ياتي به ويتسخطونه في قلوبهم وان
 ظهر والله الرضي في وجهه اكراما لغريته فيهم ومن اعاها حق صاحبهم
 اسأل وما زال حي بن يقظان يستلطفهم ليلا ونهارا وفي من ليله
 الحق سرا وجها فلا يزيد هم ذلك الا عدوا وفارا مع ادمه
 كانوا محبيه في الخير راغبين في الحق الا ادتهم لنقص
 فطرهم كانوا لا يطلبون الحق من طرقه ولا يأخذونه بجهة
 تحقيقه ولا جلتهم سونه ميس بابه بل كانوا يرددون معرفته من
 طريق الرجال ففيهم من صلاحهم واقتصر رحاؤه من صلاحهم
 لقلة

tum illos compellans Asal, rogabat ut ipsos secum adveharent; cumque annuentes illi, eos in navim receperissent, dedit ipsis Deus ventum facilem, qui navim brevi admodum spatio ad insulam optatam detulit, ubi in littus egressi urbem intrarunt; ibique Asalis amici ipsum convenerunt, quibus Hai Ebn Yokdhani statum notum fecit. Avidè itaque circa ipsum confluebant, magna de eo opinati, seque ad ipsum aggregantes, magni eum faciebant, & venerabantur. Narravit autem ipsi Asal illam hominum sectam intellectu & sagacitate omnibus aliis antecellens; adeo ut si ipsis erudire non posset, multo minus valeret hominum vulgus erudire. Insulae verò istius Princeps, & Summas, erat Salaman Asalis amicus, qui optimum duxerat se hominū societati adjungere, & illici-
tū sensit se solitudini tradere. Coepit itaq; Hai Ebn Yokdhan eos erudire, ipsisque sapientiæ mysteria enarrare; at cum pa-
rum quid ultra illud qd est conspicuum progressus, coepisset illud explicare, cuius contrarium jam ipsorum animis infederat, inceperunt se ab eo subducere, & abhorrebant ipsorum ani-
mi abeo quod loquebatur, atque intus ipsi in cordibus suis irascebantur, licet coram ipso benevolentia speciem præfer-
rent, hoaorem ipsi deferentes, quatenus esset inter ipsos pe-
regrinus, & ex observantiâ amico suo Asali debitâ. Non de-
fuit autem Hai Ebn Yokdhan nocte dieque leniter cum ipsis agere, ipsisque tam privatim quam publicè veritatem mani-
festare: illud vero nihil aliud quam ipsorum iniuriam erga illum augebat, eorumque ab eo fugam, licet essent boni a-
mantes, & veritatis appetentes; nisi quod ex naturæ suæ vito veritatem ratione debita non quererent, neque ip-
sam, uti reverà fieri debebat, apprehenderent, neque quā ad illam patet aditus pervestigarent, sed ipsius notitiam vul-
gari hominum more quererent; adeo ut de eis corrigendis desperaret, & spes omnis ipsos in melius redigendi ei excide-
ret,

eaque superflua judicavit, dixitque, si homines rem secundum veritatem intelligerent, certè eos se à rebus istis inanibus aversuros, & veritatem sectaturos, adeoque hoc omne supervacaneum faturum, nec cuiquam fore eam in divitiis proprietatem, ut ab eo debita ista exigerentur, aut manus propter eas clam furto ablatas amputarentur, aut ob eas palam abreptas perderentur animæ: Illud autem, quod sententiam hanc ipsi suggerebat, erat, quod censeret omnes homines esse ingenuâ indole, & acri intellectu, animisque sibi constantibus, nesciret verò quâ essent hebetudine, quâ mentis inopiam, quam malo consilio, & quâ animi inconstantia; atque esse eos prorsus brutorum similes, imo magis à viâ errabundos. Cum ergò hominum maximè misereretur, velletque ut ipsis salus ope suâ [contingeret] in animum ipsius subiit propositum ad illos proficiendi, ut ipsis veritatem explicaret atque declararet. Hoc ergò socio suo Asali notum fecit, quæsivitque ab eo, num rationem aliquam excogitare posset, quâ ad illos perveniret: Asal verò ingenuitatis eorum defectum, & quam aversi essent à mandato Dei, indicavit, at ille hoc intelligere non poterat, eratque ipsius mens ei quod speraverat intenta; Asal etiam maximè voluit ut Deus ope ipsius sociorum suorum aliquos ductu faciles dirigeret, qui à sinceritate quam alii propius aberant; ipseque ejus studium promovere. Visum igitur est illis ut se ad maris littus reciperent, nec inde die aut nocte discederent, si forte Deus ipsis occasionem mare trajiciendi præstaret: atque huic rei intenti, Deo excelso precibus supplicabant, ut ipsos in negotio suo dirigeret. Factum autem est mandato Dei potentis & gloriosi, ut navim, quæ à tramite suo in mari deviârat, venti & fluctuum agitatio ad [insulæ] istius littus impellerent; qua ad terram propius accedente, qui in eâ erant duos viros in littore videntes, illos adierunt.

Tum

ويرة نظر فلا يقول ان الناس لو فهموا الامر على حقيقته لاعرضوا عن هذه البواطل وقبلوا على الحق واستغفني عن هذا كله ولم يكن لاحد المختص بهال يسأل منه زكارة او تقطع الايدي على سرقته او قذب النفوس على اخذه مجاهرة وعذان الذي اوقعه في ذلك ظنة ان الناس كلهم ذو فطر فاية وان هان ثاقبة ونفوس حازمة ولم يكن يدرى ما هم عليه من البلague ١٥ والنقص وسو الرأي وضعف العزم وادهم كالانعام بل هم اضل سبيلا فلما اشتد اشفافه على الناس وطبع ان يصون فجاته على جهة حدثت له ثيبة في الوصول اليهم وايا صاحب الحق لدعهم وتبينه ففاوض في ذلك صاحبة اسالا وسالة هل تمكنت حيلة في الوصول اليهم فاعمله اسال بما هم عليه من نقص الفطرة والاغراض عن امر الله فلم يتعاتي له فهم ذلك ويفقى في نفسه علق بما كان قد امله وطبع ثيبة عليه # اسال ايضا ان يهدى الله على يده طافية من معرفة المريدين الذين كانوا اقرب الي التخلص من سوانح فساده على رأيه ورأيها ان يلتمسوا ساحل البحر ولا يفارقاه ليلا ولا دهارا لعل الله ان يعسني لهم عبر البحر فالترى ما ذلك وابتها الى الله تعالى بالدهعا ان يهبي لنهما من امرها رشد افكان من امر الله عز وجل ان سقيمه وختام * في البحر اضلت مسلكها ودفعها الرياح وتلطم الامواج الي مصالحها فلما قررت من البر راي اهلها البر الخلبي علي الشطبي فدربوا منها

البيهقى ووصف له تجيز ما ورد في الشريعة من وصف العالم الالاہي
والجنة والنار والبعث والنشور والحساب والميزان والصراط فهم
 حی بن يقظان ذلک کلہ ولم ڈر فیہ شیما علی خلاف ما شاهدہ فی
 مقامۃ الکریم فعلم ان الذی وصف ذلک وجاء به حق فی وصفہ
 صادق فی قوله رسول من عند ربہ فامن به وصدقہ وشهد برسالتہ ثم
 جعل رسالہ ہما جائے من الفرایض وظفہ من العبادات فووصف له الصلة
 والرکاۃ والصیام والتحجج وما اشبهہا من الامال الظاهرة فتلقی
 ذلک والتزمہ واخذ نفسہ باداًجیہ امتنالا للامر الذی صح عنہ
 صدق قائلہ الا اذ بقی فی ذفسہ امران کان یتھجیں منہما ولا
 یدری وجہ الحکمة فیہما احدہا لم ڈرب هدا الرسول الامثال
 للناس فی اکثر ما وصفہ من امر العالم الالاہی واضرب عن المکاشفة
 حتی وقع الناس فی امر عظیم من التبعیف واعتقاد اشیا من ذات
 الحق هو منزہ عنہما ویدری منہما وکذلک فی امر التواب والعقاب
 والامر الآخراء لم اقتصر علی هذہ الفرایض وظایف العبادات
 واباح الاقتنا لاموال والتتوسع فی الماکل حتی تغرغ الناس
 للباطل بالباطل والاعراض عن الحق وکان رأیہ هو لا یتمناول احدہ
 شیبا الا ما یقیم به الریف واما الاموال فلم یکن عنہ بمعنی وکان
 یدری ما فی الشرع من الحکام فی امر الاموال کالرکاۃ وتشعبها
والبیوع والربا والجندون والعقوبات فکان یستغرب ذلک کلہ
 ویراء

pervenisset, & quomodo nunc post ipsius ad eos adventum se haberet: explicuit etiam ipsi omnia quæ in lege tradita erant de divini mundi descriptione, & de Paradiso, & igne Gehennæ, & resuscitatione, & resurrectione, & congregatione ad judicium, & ratione [tunc reddendâ] & lancibus [quibus penderentur hominū actiones] & viâ [per quam transire debent.] Hæc autem omnia intellexit Hai Ebn Yokdhan, nec quicquam eorum incongruum sensit illi, quod ipse in loco suo sublimi viderat; novitq; illum qui hæc descripsit, & [hominibus] tradidit, in iis describendis veracem fuisse, atque in dictis suis verum nuntium à Domino suo missum; illiq; credidit, & veritatem ejus agnovit, & missione ejus testimonium perhibuit. Tum rogare illum coepit de præceptis quæ artulerat, & cultus ritibus quos ordinaverat; descripsit ergo ei precationem, & eleemosynam, & jejunium, & peregrinationem, & ejusmodi opera externa. Ille vero hæc sibi ascivit & amplexus est, & in se illa præstanta recepit in obsequium mandati istius, certior factus de veritate ejus qui idem tradidit: duo vero ipsius animo infixa manebat quæ miratus est, nec id iis aliquā sapientiae rationē perceperit; alterū, quare nuntius iste in rebus plerisq; describendis quæ ad mundū diviaum spectant, parabolis ad homines uteretur, & à perspicuā illarum explicatione abstineret, adeò ut homines magnā ex parte eo incidenter, ut corporeitatē assererent, & crederent aliquid de essentiā Veri illius à quo longè abest, atq; immunitis est, & pari modo in eis quæ ad rationē mercedis & poenae spectat: Alterū erat, qd ultra præcepta ista, & cultus ritus non procederet, permitteretq; ut quærēndis opibus studerent homines, & qd ad victū sua fruerentur libertate, adeo ut rebus inanibus inaniter vacaret, & se à veritate averterent, cū ipsius sententia esset nihil à quoquā sumi debere, nisi quo vitæ reliquias sustentaret, qd ad divitias vero, nihil ad ipsum valebant: vidit etiā quid de iis quæ ad divitias spectat in lege decerneretur, qd ad eleemosynas, carūmq; distributionē, & negotiationē, & usurā, & mulctas, & poenas, & hæc omnia insolita ipsi videbatur,

de conditione suâ rogare, & unde in insulam istam advenerat,
 Hai Ebn Yokdhan verò notum ei fecit nescire se ullam quæ si-
 bi esset originem, nec patrem nec matrem præter capream quæ
 ipsum educaverat ; totumq; statum suum illi descripsit, utque
 in cognitione progressus fecerit, donec ad illum gradum con-
 junctionis cum Deo pervenisset. Cū ergò audivisset ex eo Asal
 veritatum illarum descriptionē, & essentiarum illarum quæ à
 mundo sensibili separatae sunt, & noticiā habent essentiæ Veri
 unius illius potentis & gloriose, & descripsisset illi essentiā Su-
 premi illius Potentis, Veri, Gloriose, attributis suis glorioiss,
 & explicasset, quantum explicare poterat de eo qd viderat cū
 ad conjunctionem illam pertigisset, de gaudiis illorum qui Deo
 conjuncti sunt, & doloribus eorum qui ab eo separati sunt, non
 dubitavit quin illa omnia quæ in lege sua tradebantur de
 mandato Dei potentis & gloriose, ipsiusque angelis, & libris,
 & nouis ipsius & die ultimo, ipsiusq; paradiso, & igne, esse
 similitudines harum rerum quas viderat Hai Ebn Yokdhan,
 apertique sunt oculi cordis ipsius, & illuminata mens, idque qd
 ratione percipiebatur, & quod per traditionem acceperat apud
 eū benè conveniebant, facilēsq; apud eū erant interpretationū
 modi, nec difficile ipsi mansit quicquam in præceptis illis, qd
 non erat jā perspicuum, nec clausum quod non apertum, nec
 profundum quin manifestū ipsi fieret, atq; intellectu pollens
 evasit, ac tum Hai Ebn Yokdhanum ita suspiciebat, ut ipsum
 magni ficeret, ipsūmq; reverēretur, & apud eum pro certo
 erat illum unum esse ex sanctis Dei, quibus non est timor, qui que
 dolorem non habebunt, Se itaq; ad serviendum illi accinxit, illū
 imitari, & illius monita sequi in operibus, quæ ipsi occurrebat,
 legalibus illis quæ prius in religione suâ didicerat. Cœpit
 autem Hai Ebn Yokdhan illum de ipsius rebus & conditione
 percunctari, ut ea sibi explicaret, cœpitq; Asal insulæ suæ statū
 ipsi describere, & quodnam hominum genus in eâ erat, quæq;
 fuerat illorum conversatio, priusquam illuc secta illa religiosa

رسالة عن شاده ومن اين صار الي تملك الجريمة فاعملة حتى من
يقطان انه لا يدرى لنفسه ابتدأ ولا اباولا اما اكثرون من الظبيئة
التي ربته ووسع لها شاده كلة وكيف ترقى في المعرفة حتى انه هي
الي درجة الوصول فلما سمع اسال منه وصف تلك الحقائق والذوات
المفارقة لعالم الحسن العارفة بذات الحق عزوجل ووصف له ذات
الحق تعالى وجمل باوصافه الحستي ووصف له ما امكانه وصفة
ما شاهد وعند الوصول من لذات الواثلين والام المحبوبين لم
يشك اسال في ان تمييع الشيا التي وردت في شرعيته من امر الله
عزوجل وملائكته وكتبه ورسالة واليوم الاخر وجنته وداره هي
امثلة هذه التي شاهدها حي ابن يقطان فادفع بصر قلبه واندفع
دار خاطره وتطابق عند العقول والمنقول وقربت عليه طرق التاويل
ولم يبق عليه مشكل في الشرع لا تبين له ولا مغلق الا افتح ولا
غامض الا اتصح وصار من اولي الالباب وعند ذلك نظر الي جي
من يقطان بعين التعظيم والتوقير وتتحقق عنده انه من اوليا الله
الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون فالقرآن خدمته والقداد به والاخن
پاشارة فيها تعارض عنده من الاموال الشرعية التي كان قد
تعاملها في ملة وجعل حي بن يقطان مستفصحه عن امره وشأنه
فيجعل اسال يصف له شأن جزيرة وما فيها من العالم وكيف
كانت سبب لهم قبل وصول الملة اليهم وكيف هي الان بعد وصولها
إليهم.

حقيقة من زاد كان قد استصحبة من الجريدة المغيرة فقررت الي حتي بن
يقطان فلم يدر ما هو لاذ لم يكن شاهد قبل ذلك فاصل منه اسال
واشار اليه ليأكل ففكر حي بن يقطان فيما كان عقد على نفسه
من الشروط فيتناول الغذا وتم دراصل ذلك الشيء الذي قدم له ما
هو وهل يجوز له تناوله لم لا فامتنع عن الاكل ولم يهل اسال برعجن
اليه ومستلطفة وقد كان اولع به حي بن يقطان فخشى ان دام
على امتناعه ان يوحشة فاقدم على ذلك الزاد واكل منه فلما دا
منه واستطابه بدئ لع سو ما صنع من نقض عهوده في شرط
الغذا ودم على فعله واراد الانفصال عن اسال والاقبال على
شادة من طلب الرجوع الي مقامة الكريم فلم تقات له المشاهدة
بسرعة فرأى ان يقيم مع اسال في عالم الحسن حتى يقف على
حقيقة شادة ولا يبقي في نفسه هو نزوع اليه وينصرف بعد ذلك
الي مقامة دون ان يشغلها شاغل فالذنم صحبة اسال ولما رأى
اسال ايضا انه لا يتكلم امن من غوايله على دينه ورجا ان
يعلم الكلم والعلم والدين فيكون له بذلك اعظم اجر وزلفة
عند الله فشرع اسال في تعليم الكلم اولا بان كان يشير له
الي اعيان الموجودات وينطق باسم ايها ويذكر ذلك عليه ويجهله
على النطق فينطبق بها مقتربا بالاشارة حتى علم الاسماء كلها
ودرجة قليلة قليلا حتى تكلم في اقرب وقت يجعل اسال مدة له *

Asal reliquias quasdam vietūs quem ab insulā habitatā secum adduxerat, quas Hai Ebn Yokdhan obtulit; ille verò haud novit quid esset, quia ejusmodi aliquid nuncquam prius viderat; Asal ergò ipse aliquid ex eo mandens illi etiam innuit ut comedederet; at Hai Ebn Yokdhan leges illas cogitabat, quibus se obstrinxerat in cibo sumendo, cumque naturam rei illius quæ sibi apponebatur nesciret quænam esset, & utrum ipsi licetum esset de ea sumere, necnè, se ab edendo cobibuit; Asal verò ipsum rogare non desiit, ipsumque blandè invitare; Cum ergò Hai Ebn Yokdhan, illius studio teneretur, metuit, ne si abnuere persisteret illum à se alienum redderet; cibum itaq; istum prehendens de illo comedit; cum autem illum gustasset & gratum haberet, apparuit ipsi se male fecisse eo quod pactum violasset circa conditiones [quæ sibi proposuerat,] in cibo sumendo, ipsumque facti pænituit, & voluit se ab Asale subducere, & ad statum suum se recipere, quærens ad sublimem suam speculationem redire: at visio illa non statim ipsi recurrit; optimum itaque judicavit cum Asale in mundo sensibili permanere, donec de veritate conditionis ipsius certior fieret, nec ulterior in animo ipsius resideret erga illum propensio, quò postea ad locum suum rediret nullâ aliâ re distractus. Se itaque Asalis sodalitio adiunxit, cùmque etiam videret Asal ipsum loqui non posse, certus erat nihil ab ipso damni religioni suæ eventurum; sperabatque fore ut illum loquelam, & scientiam, & religionem doceret, unde maxima sibi merces foret, & ad Deum appropinquatio. Cæpit itaque Asal docere ipsum loqui, primum res particulares illi indicando, & deinde nomina eorum proferendo; illaque ipsi repetens, hotatus est ut & ipse ea pronunciaret, quæ ille conjunctim cum indicio protulit, donec ipsum omnia nomina docuissest; atque ita ipsum paulatim per gradus promovit, ut brevi admodum spatio loqueretur. Tum cæpit Asal ipsum de

etiam ipsius & lineamenta intuitus, vidit illum ejusdem secum formæ esse, patuitque ipsi tunicam quâ amictus erat non esse pellem naturalem, sed habitum aliundè sump-tum, instar vestitus sui, & cum submissi gestus ipsius decorrem videret, & supplicationis ipsius & fletus, non dubitavit quin esset ille una ex essentiis, quæ Veri illius notitiam habebant, ac proindè desiderio erga eum ferebatur, videre cupiens quid rei cum ipso esset, & quid fletus istius & supplicationis causa esset. Propius igitur ad ipsum accessit, donec illud animadvertisens Asal cursum intenderet: Hai etiam Ebn Yokdhan summis viribus ipsum insecatus est donec ipsum assequeretur præ vi & potentia quam ipsi tribuerat Deus, & scientiæ & corporis, ipsumque prebenderet & teneret ut aufugere non posset. Cum ergò ipsum intueretur Asal villosis animalium pellibus vestitum, promissaque adeo comâ ut magnam [corporis] ejus partem tegeret, videretque quam velox cursu esset, & pollens viribus, ab ipso maxime timuit, cœpitque illum demulcere, & verbis rogare quæ Hai Ebn Yokdhan non intellexit, nec novit quid esset, nisi quod observaret in illo timoris indicia; ipsum ergò deliniebat vocibus quas ab animalibus quibâdam didicerat, caputq; ipsius, & cervicis latera manu demulcens, ipsi ad blanditus est, lætitiaeque & gaudii speciem præ se tulit, donec sedaretur Asalis metos, & cognosceret illum nihil sibi mali velle. Asal autem jam olim præ studio erga notitiam interpretationis rerū, plerasq; linguas didicerat, eratq; ipsarū peritus; cœpit itaq; Hai Ebn Yokdhanum compellare & de ipsius statu rogare quâcunq; linguâ novit, & conatus est efficere ut intelligeret. Hoc autem efficere non poterat: Hai etiam Ebn Yokdhan in his omnibus miratus est illud quod audivit, nec novit quid esset, nisi quod conspicua esset ipsi vultus illius serenitas, & benevolentia. Ita uterq; ipsorum alterius conditionem miratus est. Habebar autem secum

Asal

الى اشحالة و تخطيطه فراها على صوره و تبين له ان المدرعة التي عليه
ليست جلدا طبيعيا و ادما هي لباس متعدد مثل لباسه هو وما رأى
حسن خشوعه و تصرعه وبكایه لم يشك في انه من النوات العارفة
بالحق فتشوق اليه واران ان يرب ما عنده و ما الذي اوجب بكاء
و تصرعه فران في الدنو منه حتى احس بـ اسال فاشده في العدو
واشتد حي بن يقطان في اذره حتى التحق به لما كان عطا الله

من القوة * والبسطة في العلم والجسم فالتزمه وقبض عليه ولم يكن
من البراح فلما نظر اليه اسال وهو مكتس بجلود الحيوانات ذوات
الذوار وشعره قد طال حتى جمل كليرا منه ورأى ما عنده من
سرعه الحضر وقوه البطن فرق منه فرقا شديدا وجعل يستعطفه
و يرغم اليه بكلام لا يفهمه حي بن يقطان ولا يدرى ما هو غير اذنه
يجيز فيه شمائل الجزع فكان يونسه باعوات كان قد تعلمها
من بعض الحيوانات وتجزء في راسه ويسع اعطاوه وتملق
اليه ويظهر البشر والفرح به حتى سكن جاش اسال وعلم انه لا يدرك
به سوا وكان اسال قد يها لمحبة في علم التاويم قد تعلم اكثير
الالسن ومهير فيها يجعل يكلم حي بن يقطان ويسأله عن شاده
دخل لسان يعلمه ويعالج افهامه فلا يستطيع وهي بن يقطان في
ذلك كله يتعجب مما يسمع ولا يدرى ما هو غير اذنه يظهر له البشر
والقبول فاستغرب كل واحد منهم ما امر صاحبه وكان عند اسال
يقطان

بـا كـنـافـ تـلـكـ الـجـيـرـةـ وـيـسـبـحـ فـيـ اـرـجـادـهـ فـلـاـ يـرـىـ أـنـسـيـاـ وـلـاـ
 يـشـاهـدـ أـثـرـاـ فـيـ زـيـرـيـنـ بـذـلـكـ أـنـسـةـ وـتـبـسـطـ ذـفـسـةـ لـمـاـ كـانـ قدـ عـزـمـ عـلـيـهـ
 مـنـ الـقـنـائـيـ فـيـ طـلـبـ الـعـرـلـةـ وـالـانـفـرـارـ الـيـ أـنـ اـتـفـقـ فـيـ بـعـضـ تـلـكـ
 الـأـوـقـاتـ أـنـ خـرـجـ حـيـ بـنـ يـقـظـانـ لـالـتـمـاسـ غـذـاءـ وـاسـنـالـ قـدـ بـتـلـكـ
 الـجـهـةـ فـوـقـتـ عـيـنـ كـلـ وـاحـدـ مـنـهـاـ عـلـىـ الـأـخـرـ فـاـمـاـ اـسـالـ فـلـمـ
 يـشـكـ أـنـهـ مـنـ الـعـبـادـ الـمـنـقـطـعـيـنـ وـصـلـ الـيـ تـلـكـ الـجـيـرـةـ لـطـلـبـ
 الـعـرـلـةـ عـنـ النـاسـ كـمـاـ وـصـلـ هـوـ الـيـهاـ فـخـشـيـ أـنـ هـوـ تـعـرـضـ لـهـ وـتـعـرـفـ
 جـهـةـ أـنـ يـكـونـ ذـلـكـ سـبـبـاـ لـفـسـانـ حـالـةـ وـعـاـيـقاـ بـيـنـةـ وـبـيـنـ اـمـلـةـ وـاـمـاـ حـيـ
 بـيـنـ يـقـظـانـ فـلـمـ يـدـرـ مـاـ هـوـ لـادـهـ لـمـ يـرـهـ عـلـىـ صـورـةـ شـيـ مـنـ الـحـيـوـانـاتـ
 الـتـيـ كـانـ قـدـ عـاـيـنـهـاـ قـبـلـ ذـلـكـ وـكـانـ عـلـيـهـ مـنـ رـعـةـ سـوـدـاـ مـنـ شـعـرـ
 وـصـوـفـ فـظـانـ اـنـهـاـ لـبـاسـ طـبـيـعـيـ فـوـقـ يـمـتـعـجـبـ مـنـهـ مـلـيـاـ وـولـيـ اـسـالـ
 هـارـبـاـ مـنـهـ خـيـفـةـ أـنـ يـشـغـلـهـ عـنـ حـالـةـ فـاقـتـهـ فـيـ حـيـ بـنـ يـقـظـانـ اـثـرـةـ
 مـاـكـانـ فـيـ طـبـاعـهـ مـنـ الـبـحـثـ عـنـ حـقـائـقـ الـأـشـيـاـ قـلـاـ رـاـ يـشـبـهـ فـيـ
 إـلـهـيـرـ خـنـسـ عـنـهـ وـتـوـارـيـ لـهـ حـتـيـ ظـنـ اـسـالـ اـنـهـ قـدـ اـنـصـرـفـ عـنـهـ
 وـقـبـاعـدـ مـنـ تـلـكـ الـجـهـةـ فـشـرـعـ اـسـالـ فـيـ الـصـلـةـ وـالـقـرـاءـ وـالـدـعـاـ وـالـبـكـاـ
 وـالـتـضـرـعـ وـالـتـواـجـدـ حـتـيـ شـغـلـهـ ذـلـكـ عـنـ كـلـ شـيـ فـجـعـلـ حـيـ بـنـ
 يـقـظـانـ يـتـقـرـبـ مـنـهـ قـلـيلـاـ قـلـيلـاـ وـاسـالـ لـاـ يـشـعـرـ بـهـ حـتـيـ دـفـيـ مـنـهـ بـحـيـشـ
 يـسـمـعـ قـرـاءـةـ وـتـسـبـيـحـ وـشـاهـدـ خـصـوـعـةـ وـدـكـاءـ فـيـمـعـ صـوـتـاـجـسـنـاـ
 لـوـحـرـفـاـ مـنـظـمـةـ لـمـ يـعـهـنـ مـهـلـهـاـ مـنـ شـيـ مـنـ اـصـنـافـ الـحـيـوـانـ وـنـظـرـاـ
 إـلـيـ

oras circuiens, nec hominem quempiam vidit, nec cujusquam vestigia percepit, unde autem est ipsi lætitia, & oblectatus animus respectu ejus quod sibi proposuerat, nempe, ut solitudinem & recessum summoperè quereret; donec aliquando eveniret, ut prodeunte Hai Ebn Yokdhano ad quærendum sibi viatum, quo tempore Asal se eodem receperat, alter in alterum oculos conjiceret. Ac Asal quidem non dubitavit quin esset quidam è religiosis solitudini deditis, qui in eam insulam se recepisset ut se ab hominum confortio subduceret, ut & ipse illuc accesserat; metuitque ne si ipsi occurreret & se notum faceret, in causâ esset ut statum ipsius turbaret, essetque impedimentum inter ipsum & spem suam interpositum: At Hai Ebn Yokdhan minime novit quid rei esset, quoniam vidit illum nullum ex animalibus quæ prius viderat, formâ referre: cùmque induitus esset tunicâ nigrâ ex pilis & lana, quam putavit nativum quoddam tegumentum esse, diu valde mirabundus stetit: at avertens se Asal ab eo fugit, metuens ne ab eo circa quod occupatus fuerat ipsum distineret; Hai autem Ebn Yokdhan ipsum inseguuntus est ex innatâ sibi cupiditate veritatem rerum indagandi, cùmque videret illum summis viribus fugam capessere, se subtraxit atque occultavit, adeò ut cogitaret Asal eum à se recessisse, & longius ab illâ parte abiisse; ideoque cœpit Asal se ad preces & lectionem recipere, & ad invocationem & fletum, & supplicationem, & querimonias, donec ea ipsum ab omni alia re averterent. Paulatim interim ipsi appropinquavit Hai Ebn Yokdhan, Asale ipsum non animadvertente, donec ipsi adeo propinquus esset ut lectionem ipsius audiret, & laudationes, humilèmque ipsius gestum videret & planctum, undè jucundam vocem audivit, literalque in ordinem digestas cujusmodi nihil antea perceperat à quovis animalium genere; formam etiam

societati addic^{tus} erat, & dicta illa quæ cò tendebant, maxi-
mi pendebat, præ eo qui ipsius naturæ inerat metu contempla-
tionis, & subtilioris examinis; videbaturq; ipsi consortium illud
esse quod malas cogitationes abigeret, & sententias amoveret,
quæ se[ipsius animo] ingerebant, & à dæmonum instigati-
onibus abduceret. Eorum ergò quod ad hanc opinionem dis-
sensio in causâ fuit ut à se invicem recederent.

Jam verò Asal de insulâ illâ audiverat in quâ memoratum est
Hai Ebn Yokdhan originem suam habuisse, & ipsius fertilitatē
& commoda, aërisque temperiem noverat, atqne in illam
secessum præstitorum quod sibi in votis erat. Statuit ergò
cò proficiⁱ, ibique se quod ad vitæ reliquum ab hominum
consortio subducere. Omnibus itaq; quas habuit facultatibus
conquisitis earum parte navim conduxit quæ ipsum in insu-
lam illam veheret, reliquum pauperibus dispersit, & amico suo
Salamani valedicens se pelago commisit: ac nautæ illum in
insulam transportantes, cum in littore expoluerent ab ipso
discesserunt. Atque ita Asal in insulâ illâ mansit Deo Potenti
& gloriose serviens, illum magnificans, & gloria ipsius no-
mina, & excelsa attributa meditans, nec interpellata est ipsi
meos, nec cogitationes turbatæ Cumq; ipsi victu opus esset,
sumpsit de fructibus insulæ istius, aut rebus quas ibi venan-
do caperet, quantum fami suæ sufficeret: Atque in hoc statu
aliquamdiu permanxit, summâque fruebatur voluptate, &
maximâ tranquillitate, ex colloquio cum Domino suo, viditq;
quotidiè è beneficiis ejus & pretiosissimis ipsius donis, atq; ex
eo qd in promptu ipsi sisteret ea quæ quærebat, quæq; ad vi-
ctu necessaria essent illud qd fidei ipsius certitudinæ confirma-
ret ipsique solatum præberet. Interea Hai Ebn Yokdhan to-
tus erat sublimibus speculationibus suis occupatus, neq; è
caveâ suâ prodibat nisi semel in septimaq; ut victimum qui oc-
curreret sibi sumeret, ideoque Asal primâ statim vice ia
ipsum non incidit, sed insulæ extrema obambulans, &

بملارمة الجماعة ورجم القول بها لما كان في طباعة من الجبن عن
 الفكرة والتصريف فكان ذلك ملارمة الجماعة عنده مما ذكرناه الوسوس
 وبعيد ^٤ ودخل الظنون المعتبرة ويعين من هزات الشياطين فكان اختلافهما
 في هذا الرأي سبب افتراقهما وكان اسأل قد تبع عن الجريمة
 الذي نكران حبي بن يقطان تكون بها وعرف ما بها من الشخص
والمرافق والهوا المعتدل وان الانفراط بها ينافي للتدمسه فاتبع على
 ان يرتحل اليها ويغتسل الناس بها بقية عمره فجمع ما كان له من
 المال وأكثر ببعضه مرکبا تحمله الى تلك الجريمة وفرق باقيه
 على المساكين ووضع صاجة سلامان وركب متن البحر فحمله
الملائكة الى تلك الجريمة ووضفوها بساحلها وانفصلوا عنها فبقى
 اسأل بتلك الجريمة يعبد الله عزوجل وبعظمته ويفسد ويفكر في
 اسمه الحسني وصفاته العليا فلا ينقطع خاطره ولا قنطر فكرا
 وان احتاج الى الغذاتناول من ثمرات تلك الجريمة وصيدها ما
 يسد به جوعه واقام على تلك الحال منه وهو في اتم غبطة واعظم
 انس عن احاجاه ربه وكان في كل يوم يشاهد من الطاقة ويزاها تحفة
 وقيس علمه في مطالبه وغذائه مما يثبت بقيةه ويقر عينه وكان
 في تلك المدة حبي بن يقطان شرید الاستغراف في مقاماته الكرونة
 فكان لا يخرج عن مغارقة الا مرة في الاسبوع لتناول ما سنبع من
 الغذا فلذلك لم يغتر عليه اسأل باول وهلة بل كان يتطرف
 باكتئاف

الحقيقة بالامثال المضروبة التي تعطي خيالات بذلك الاشياء
 وتنبئ رسومها في التفوس حسب ما جرت به العادة في مخاطبة
الجهور فما زالت تلك الملة تنتشر بتلك الجزيرة وتنفو وتنظير حتى
قنان بها ملوكها وجمل الناس على التزامها وكان قد نشا بتلك
الجزيرة فقيان من اهل الفضل والرغبة في الخير يسمى احد ثمان اسلا
 والآخر سلامان فتلقيا تلك الملة وقبلها احسن قبول واخذوا انفسهما
 بالتزام تبع شرائعها ولموانلية على اعمالها واصطبغا على ذلك
 وكانوا يتلقون في بعض الوقات فيما ورد من الغابط تلك
 الشرعية في صفة الله عز وجل وملائكته وصفات المعاد والثواب
 والعذاب فاما اسأل منها فكان آشيد غوصا على الباطن
 وكثر عمورا على المعاني الروحانية واطمع في التاویل واما
 سلامان صاحبته فكان اكثرا احتفائلا بالظاهر واشد بعدا
 عن التاویل وارتفع عن التصرف والتمامل وكانا مجد في
 اعمال الظاهرة ومحاسبة النفس ومجاهدة الهوى وكان في تلك
 الشرعية اقوال تحمل على العزلة والانفراد وتدل على ان الغور
 وانجاة فيها واقوال اخر تحمل على المعاشرة وملازمة الجماعة
 فتعلق اسأل بطبيعت العزلة ورجح القول بما كان في طباعة
 من درام الفكرة وملازمة العبرة والغوص على المعاني واكثر ما
 كان ينتهي له املة من ذلك بالانفراد وتتعلق سلامان
 ملازمة

parabolas indicabat, quæ phantasiæ rerum illarum imagines repræsentarent, earumque impressiones hominum mentibus infigerent, ut fieri solet, in sermonibus ad vulgus institutis. Non desit vero secta illa se in insulâ illâ diffundere & prævalere, atque innotescere, adeo ut illam amplexus esset Rex ejus aliisque cogeret ei adhærere.

Nati autem erant in eâdem insulâ duo viri egregii, & boni appetentes, (quorum alteri nomen erat Asal, alteri Salaman) qui secundæ illi occurrentes eam optimo modo amplexi sunt, & se ad omnia illius præcepta observanda accinxerunt, & in ejus operibus continuè versati sunt, atque eum in finem societatem inierunt. Aliquando autem inquirebant in illud quod verbis legis radicum erat de descriptione Dei sublimis & gloriose, & de Angelis ipfius, deque descriptionibus, resurrectionis, & remuneracionis, & pœnæ futuræ. Jam quod ad Asalem, alterum ex illis duobus, ille ulterius rerum intima scrutabatur, & mysticos sensus magis indagabat, & studiosus erat ea interpretandi : Salaman autem socius ejus, exteriora maximè observabat, se ab interpretationibus magis cibens, & à curioso [rerum] examine & speculatione abstiens: erat interim uterque ipsorum sedulus in operibus externis, & seipſis ad rationem revocandis, & oppugnandis affectibus. Erant vero in lege illâ dicta quædam, quæ homines ad solitudinem, & vitam solitariam hortari videbantur, atque indicare in iis [sitam esse] felicitatem & salutem: alia autem quæ homines ad consortium, & ad hominum-societatem amplectendam hortari videbantur; Asal igitur mentem suam solitudini quærendæ addicebat, & dicta illa præposuit quæ eo tendebant, cum naturâ perpetuæ contemplationi deditus esset, rerumque explicationibus quærendis, & scrutandis significationibus; maxima enim hujus rei [aſſequendæ] spes ipſi se ex vita solitariâ obtulit: Salaman vero societati

est, postquam digressus erat, quò digressus est, fastidivit vitæ molestias, & summo desiderio vitæ ulterioris laboravit, quæ sive tunc redicunt ad illum [speculationis] locum eodem modo, quo illum priùs quæsiverat; donec illum minori labore quam priùs, esset assecutus, atque in eo secundâ vice diutius quam priori permanuit: Tunc ad mundum sensibilem reversus est, deinde iterum se ad locum suum [speculationis] assequendum accinxit, qui ipsi facilior adieci, quam primâ aut secundâ vice, fuit; diurniorque fuit ipsius in eo commoratio, nec desit ratio nobilem illum statum assequendi ipsi facilior fieri, ipsiusque in eo commoratio diurnior, repetitis vicibus, donec eò progressus esset, ut ipsum pro libitu suo asse- qui posset, neque, nisi quando vellet, ab eo discederet. huic ergò loco suo adhaesit, nec ab eo recessit, nisi cum corporis necessitas postularet, quam eò jam paucitatis redegerat, ut vix minor reperi posset: atque inter hæc omnia optabat, ut Deus potens & gloriolus illum prorsus liberaret à corpore suo, quod ipsum ab illo loco avocabat; & ut voluptati suæ perpetuò totus vacaret, & à dolore illo immunis esset, quo afficiebatur quoties à statu illo ob necessitatem corporis averteretur: & in hoc statu suo permanuit donec septimum septenarium ab origine suâ transiisset, h.e. quinq̄aginta annos; tum vero contigit ipsi Asalis sodalitium: narratio verò illius cum ipso congresus ea est quæ posthac, Deo volente, sequetur.

Ferunt esse insalam propinquam insulæ isti in quâ natus est Hai Ebn Yokdhan, secundum alteram duarum sententiarum discrepantium de modo ortus ipsius, in quam se recepit secta quædam è probis illis sectis, quæ aliquem antiquorum prophetarum piæ memoriaz autorem habuerunt; secta sc. quæ omnia revera existentia per confitit, para-

بعد جولاته حيث كان سليم كماليف الحياة وشدة شوقة الي الحياة القصوى يجعل يطلب العود الي ذلك المقام بال نحو الذي طلبها او لا حتى وصل اليه بايام من السعي الذي وصل به اولا و لم فيه شاديا مدة اطول من الاولى ثم عاد الي عالم الحسن ثم دكفل الوصول الي مقامة بعده ذلك فكان ايسرا عليه من الاولى والثانية وكان دوامة فيه اطول وما زال الوصول الي ذلك المقام الكريم هزين عليه سهولة والدوار فيه يزيد طولا مدة بعده مدة حتى صار بحث يفضل اليه متى شاء ولا ينفصل عنه الا متى شاء فكان يلازم مقامة ذلك ولا ينتهي عنها الا لضرورة بدنه التي كان قد قللها حتى كان لا يوجد اقل منها وهو في ذلك حلة يتمنى ان يرجحة الله عزوجل من كل بدنه الذي يدعوه الي مفارقة مقامة ذلك فيتخلص الي لذته تخلصا داعيا ويبري مما يجده من الالم عند الاعراض عن مقامة ذلك الي صورة البدن ^{*} ويقع على حالته تلك حتى اداه على سبعة اسابيع من منشأة وذلك خمسون عاما و حينئذ انفقت لها صحبة اسال وكان من قصتها معا ما ياتي ذكره بعد هذا ان شاء الله تعالى ذكره ان مجرية قربها من الجريمة التي ولد بها هي بين يقطان على احد القولين المختلفين في صفة مبنها اليه ان قلت اليها ملة من الملل الصديحة الماخوذة عن بعض الاديان المتقدمين صلوات الله عليهما وكاتن ملة معاكية لجميع الموجودات الحقيقة

فادها كلها برقية عن الاجسام ولو احتجتها ومنزهة غاية التقى به عندها فلن
 ارتبط ولا تعلق لها بها ونسوا بالاضافة اليها بطلان الاجسام او ثبوتها
 ووجوهها او عندها وادما ارتباطها وتعلقها بذات الواجب الحق
 الموجون الواجبون الوجون الذي هو اولها ومبعدوها وشبيهها وموجدها
 وهو يعطيها الدوام ويمد لها بالبقاء والتسرب ولا حاجة بها الي
 الاجسام بل الاجسام محتاجة اليها ولو جاز عندها لعدم انت الاجسام
 فادها هي مبيان لها كما اندل لو جاز ان تعمد ذات الواجب الحق تعالى
 وقدس عن ذلك لا الله الا هو لعدم من هذه الذوات كلها ولعدم من
 الاجسام ولعدم العالم الحسي باسره ولم يبق موجود ان الكل مرتقط
 ببعضه ببعض والعالم المحسوس وان كان قابعا للعالم الا وهي شبيهة
 الظل له والعالم الا وهي مستغنى عنه وبرى منه فاده مع ذلك قد
 يستحيي فرض عنده ان هو قابع للعالم الا وهي وادما فسياده ان يبدل
 لأن يبعد بالجملة وتدلكى نطق الكتاب العزيز حيث ما وقع هنا
 المعنى في تسيير اجيال وتصييرها كالعهن والناس كالفرائش
 وتكوير الشمس والقمر وتغيير المخاريم تبدل الارض غير الأرض
 والسماءات فهذا القدر الذي لم يمكنني الان ان اشير اليك به فما
 شاهدنا حتى بن يقظان في ذلك المقام الكريم فلا تلتمس الريادة
 عليه من جهة الالفاظ فان ذلك كالمتعذر واما قمام خبره
 فيسائله عليك ان شأ الله وادع لها عاد الي العالم المحسوس وذلك
 بعد

ritus Heroici, omnes à corporibus immunes sunt iisque quæ ea consequuntur, & ab iis quam longissimè distant, nec ulla est inter ea connexio, nec illorum ulla ab his dependentia, ut perinde sit eorum respectu utrum auferantur corpora aut manent, utrum existant an non: eorum autem connexio & dependentia est ab Essentia Unius Veri illius Entis necessariò existentis, quod est primum eorum, eorumq; principium, eorumque causa, quæ facit ut existant, iisque durationem tribuit, ipsiq; continuationem & perpetuitatem suppeditat: neq; corporibus indigent, sed corpora illis indigent, & si fieri posset ut auferrentur illi, auferrentur etiam corpora; illi enim sunt eorum principia: quemadmodum si posset supponi essentiam unius Veri illius excelsi & sanctissimi, & à tali quopiam semoti, (*Non est prater ipsum Deus*) auferri posse, auferrentur etiam omnes hæ essentiae, & auferrentur corpora, & evanesceret torus hic mundus sensibilis, nec quicquam permaneret, cum hæc omnia mutuam habeant connexionem. licet autem mundus sensibilis mundum divinum tanquam ipsius umbra sequatur, & mundus divinus eo non indigeat, & ab eo immunis sit, tamen ipsius ablationem supponere absurdum est, quoniam sequitur mundum divinum, sed in hoc consistit ipsius corruptio ut mutetur, non ut in privationem penitus abeat: (& de hoc locutus est liber iste pretiosus ubi notio hæc incidit, *de movēdis montibus, ut siant instar lanæ, & homines [siant] tanquam pyrallides, & de obscuratione Solis & Lunæ, & eruptione matutina die illo quo terra in aliam terram mutabitur, & cœli, similiter:) & hæc summa est ejus quod imprecentiarum tibi indicare possum de eo quod Hai Ebn Yokdhan vidit in statu illo illustri; nec quereras ut quicquam de eo ulterius verbis mandetur, est enim illud quasi impossibile. Sed quod ad absolventam ipsius historiam spectat, illud tibi, volente Deo, deinceps, exponam. Ubi ad mundum sensibilem reversus est, hoc est,

* Alc.c.
Altawir
&c.
Akareah.

magna, & turbam occupatam, & operationem, efficacem, & complanationem, & inflationem, & productionem, & destructionem: & parvâ admodum morâ interjectâ ad ipsum iterum seorsus sui redierunt, & experrectus est è statu suo isto, qui erat tanquam extasis, & ex hoc loco lapsi sunt ipsius pedes, & apparuit ipsi mundus sensibilis, & absens ab eo factus est mundus divinus: duo enim isti in eodem statu convenire nequeunt: hic enim mundus & alter sunt tanquam duæ uxores unius mariti, quæcum uni si placueris, alteram ad iram provocabis.

Quod si dixeris, videtur ex eo quod dixisti de hâc visione, essentias separatas, si in corpore essent perpetuæ durationis quod incorruptibile est, ut sunt coeli, futuras etiam perpetuæ existentiæ, quod si sint in corpore quod tendit ad interitum, ut sunt animalia rationalia, esse & ipsas corruptioni obnoxias, & evanescere, & ad nihilū redigi, secundū similitudinem quā proposuisti de speculis reflectentibus: effigies enim illa nullā habet durationem, nisi propter durationem speculi, cumque corrumpitur speculum, effigies etiam certò corruptitur & evanescit: Dico tibi, quam citò initi foederis oblitus es, si xōsque limites transgressus es? an non priùs tibi dictum est angustam esse hic interpretationis semitam, & verba ex parte alterutrā efficere ut opinantur homines. Secus ac se res habent? & illud qd optimatus es in hoc te incidere fecit, ut statueres, illud cui aliquid comparatur, & illud quod cum eo comparatur esse ejusdem rationis ex omni parte; illud verò non oportet fieri in quo-cunque genere a sitati sermonis, quanto minus hoc in loco, ubi sol, & ipsius lumen, & ipsius effigies, & ipsius representatio, & specula, & in eis conspicuæ effigies, omnia sint res quæ à corporibus non separantur, neque subsistentiam aliquam habent nisi per ea & in eis, ideoquæ ipsis indigent quod ad suam existentiam, & ablatis illis auferuntur: at Essentiae Divinae, & Spi-

جسيماً وخلقاً حثيئنا وأحكاماً بليبيها وتسوية ونفعنا وادشا وفسخنا نها
 هو الا ان قثبتت قليلاً فعادت اليه حواسه وتنبأ من حالة تلك
 التي كانت شبيهة بالغشى وزلت قدرة عن ذلك المقام ولاج له
 العالم المحسوس وغاب عنه العالم الاعي ان لم يكن لجسماعها في
 الحال واحدة ادا الدديا والآخرة كضربيهن ان اوصيتك لدرها
اسخطت الاخوي فان قلت يظهر مما حكيته من هنـا المشاهدة
 ان الذوات المفارقة ان كانت لجسم داهم الوجون لا يفسد حالاتك
كانت في ايضا اديـة الوجود وان كانت لجسم يوول اليـ
الفساد كالجـوان الناطـق فـسـدت في الاضـارـهـ محلـت وقـلـاشـت
حسبـ ماـمـثلـتـ بـهـ فيـ مراـياـ الـاعـكـاسـ فـانـ الصـورـةـ لـاثـباتـ لـهـاـ الاـ
بـثـيـباتـ الـمـرـاـةـ فـانـ فـسـدتـ الـمـرـاـةـ صـحـ فـسـادـ الـصـورـةـ وـاـضـعـهـ محلـتـ فيـ
فـاقـولـ لـكـ مـاـ اـسـرعـ مـاـ نـسـيـتـ الـعـهـدـ وـحلـتـ عـنـ الـرـيـطـ الـمـ يـتـقـدمـ
إـلـيـكـ أـنـ مـجـالـ الـعـبـارـةـ هـنـاـ ضـيـقـ وـانـ الـأـلـفـاظـ عـلـىـ كـلـ حـالـ
قـوـيـهـ غـيرـ الـحـقـيقـةـ وـذـلـكـ الـذـيـ تـوـهـتـهـ إـنـمـاـ أـوـعـكـ فـيـهـ أـنـ جـعـلـتـ
الـمـنـاـلـ وـالـمـمـثـلـ بـهـ عـلـىـ حـكـمـ وـاحـدـ مـنـ تـجـيـعـ الـوـجـوـهـ وـلـهـنـبـغـيـ أـنـ
يـفـعـلـ ذـلـكـ فـيـ أـصـنـافـ الـمـخـاطـبـاتـ الـعـتـادـةـ فـكـيـفـ هـاـهـنـاـ وـالـشـهـسـ
وـنـورـهـاـ وـصـورـهـاـ وـتـشـكـلـهـاـ وـالـمـرـاـيـاـ وـالـصـورـ الـجـاـصـلـةـ فـيـهـاـ مـخـلـهـاـ أـمـوـرـ
غـيرـ مـفـارـقـةـ الـجـسـامـ وـلـاـ قـوـلـ لـهـاـ إـلـيـهـاـ وـفـيـهـاـ كـلـذـكـ أـفـقـرـتـ فـيـ
وـجـودـهـاـ إـلـيـهـاـ وـبـطـلـتـ بـطـلـانـهـاـ وـأـمـاـ الـذـوـاتـ الـأـاهـيـةـ وـالـرـوـاجـ الـرـوـاـيـةـ
فـادـهـاـ

ما مدرج قد انيكست اليها الصورة من اخر المرايا التي
ادهتني اليها الادعكاس على الترتيب المتقدم من المرأة الاولى
التي قابلت الشمس بعينها ثم شاهد لنفسه فانا مفارقة لوجار
ان تبعض ذات السبعين الف وجه لقلنا ادها بعضها ولو لا ان
هذه الذات حدثت بعد ان لم تكون لقلنا ادها هي ولو لا اختصاصها من
* بنده عن حدوثه لقلنا ادها لم تجده شاهد في هذه الرتبة
^{بدين الله}
ذواتا ممثلة فانه لا بد ان كانت ثم اخهملت ولا بد ان هي معه في
الوجود وهي من الكثرة في حد يحيى لافتتاحي ان جازان يقال
لها كثرة وهي كلها واحد ان جازان يقال لها واحد وراني لذاته
ولتكلك الذوات التي في رتبته من الحسن والبهاء والملائكة غير المتناهية
ما لا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشروا بصفة الواصفون
ولا يعقله الا الواسطون العارفون شاهد ذواتا كثيرة مفارقة لمان بره
كانها مرايا صريحة قد رأى عليها الخبيث وهي مع ذلك مستعد بـ
لمرايا الصقيلة التي اركنت فيها صورة الشمس وموليها عنها
بوجوهها ورأى لهن الذوات من القبح والنقص ما لم يقم قط بباله
وراها في الم لا تنقضي وخشرات لا ذمحي قد احاط بها سرارق
العذاب واحرقتها نار الحجاج ونشرت بمناشير بدهن الذراع
والانجداب وشاهد هاهنا ذواتا يسوى هذه العذبة تلوح ثم تض محل
وتنعقد ثم تنحل فتشبت فيها وادعم النظر اليها فرأى هو لا عظيم او خطبا

tremulâ apparet , quæ in se effigiem illam habet reflexam ab ultimo speculorum istorum , ad quod reflexio illa per-veniebat secundum ordinem supradictum à primo speculo ipsi soli ex adverso posito : Tum vidi sibi ipsi esse essentiam separatam , quam , si fieri posset ut essentia illa septuagies millenarum facierum divideretur in partes , diceremus esse ipsius partē ; & nisi hæc essentia de novo producta fuisset postquam non extiterat , diceremus ipsam eandem esse ; & nisi corpori ipsius propria facta fuisset ubi primum de novo extitit , diceremus eam haud de novo productam fuisse . Arque hoc ordine vidi alias etiā essentias suæ similes , quæ necessariò fuerant , tum dissolvebantur , quæque necessariò unā cum ipso existebant , easque tot esse quot non poterant in numerum referri , si liceret eas plures dicere , aut unum quid esse omnes , si liceret eas unum quid dicere ; & vidi essentiæ suæ , iisque quæ in eodem cum ipso gradu erant , decorem & splendorem , & voluptatem infinitam esse , quam neque oculus vidit , neque audivit auris , neque subiit cor hominis , quamque qui [alia] describunt non describunt , quamque nemo potest intelligere , nisi qui jam eam assecuti noverunt . Et vidi multas essentias à materiâ separatas , quæ erant tanquam specula rubiginosa , sordibus obducta , quæ interim politis illis speculis , in quibus impresa erat effigies Solis terga obvertebant & ab iis facies suas aversas habebant , vidi que essentiis hisce sordes esse ac defectum , quæ ipsi in mentem nunquam venerant ; & vidi eas infinitis doloribus affici , & suspiriis quæ aboleri nequeunt , poenarum cortinis circumdatas , & adustas igne veli separationis , & ferris discindi inter repellendum & attrahendum ; vidi etiam hic alias essentias , præter istas , quæ cruciabantur , quæ apparebant & deinde evanescebant , & connexæ erant & tum dissolvebantur ; & hic se cohibuit illasque benè perpendit , & vidi ingentes terrores , & negotia magna

conspicitur in quod reflectitur Solis effigies à speculo alio soli ex adverso posito; viditque esse huic etiam essentiæ splendorem, & decorum, & voluptatem similem ei quam viderat illi esse quæ sphæræ supremæ erat: vidit etiam eodem modo sphæræ illi quæ huic proxima erat, quæ est sphæra Saturni, essentiam esse à materia separata, quæ nulla erat ex his essentiis quas priùs viderat, neque tamen quid ab iis diversum, quæ erat tanquam Solis effigies quæ apparet in speculo in quod reflectitur effigies

* f. in quod reflexa fuerat species à speculo soli, &c.

sunt illæ quæ erat ejusmodi splendorem, atque voluptatem quam priori inesse viderat; nec desuit videre unicuique sphæræ esse essentiam separatam à materia immunem, quæ non erat ulla ex prioribus essentiis, neque ab iis diversa, quæ erat tanquam solis effigies à speculo in speculum reflexa, ordine juxta dispositionem sphærarum digesta; viditque unicuique harum essentiârum id esse decoris, splendoris, voluptatis, & lætitiae, quod neque oculus vidit, neque audivit auris, quodque in mentem hominis non venit, donec tandem ad mundum generabilem & corruptibilem perveniret, qui est totum illud quod intra lunæ sphærâm continetur; & vidit etiam ipsi essentiam else à materia separatam, quæ non erat ulla ex essentiis illis quas priùs viderat, neque quid diversum ab iis, atque huic essentiæ esse septuagies millenas facies, & unicuique faciei septuagies millena ora, & unicuique ori septuagies millenas linguas, quibus laudabat essentiam Unius illius veri Entis, illamque sanctificabat, & celebrabat inde sineret; viditque huic essentiæ, cui suspicatus est inesse multiplicitatem, licet non esset multiplex, perfectionem & voluptatem similem ei quā priùs videbat, atque hanc essentiæ esse tanquam solis effigiem, quæ in aquâ tremulâ

الشمس التي تظهر في مراة قد انعكست اليها الصورة من مراة اخرى مقابلة للشمس ورأي لهذه الذات ايضا من البها والحسن واللذة مثل ما رأى لهلك التي للفلك الاعلى وشاهد ايضا للفلك الذي يلي هذا وهو فلك زحل ذاتا مفارقة لمادة ليست هي شيئا من الذوات التي شاهد قبلها ولا هي غيرها و كانها صورة الشمس التي تظهر في مراة قد انعكست اليها الصورة من مراة * مقابلة للشمس ورأي لهذه الذات ايضا مثل ما رأى لما قبلها من البها واللذة وما زال يشاهد لكل فلك ذاتا مفارقة بريمة عن المادة ليست هي شيئا من الذوات التي قبلها ولا هي غيرها و كانها صورة الشمس التي تنعكس من مراة الي مراة على رتب مرتبة بحسب قرقيض الفلك وشاهد لكل ذات من هذه الذوات من الحسن والبها واللذة والفرح ما لا عين رأت ولا ان سمعت ولا خطر على قلب بشر الي انتهي الي عالم الكون والفساد وهو الجميع حشو فلك القمر فرأي له ذاتا بريمة عن المادة ليست شيئا من الذوات التي شاهد قبلها ولا هي سواها ولهذه الذات سبعون الفوجة في كل وجه سبعون الف في كل فم سبعون الف لسان يسبح بها ذات الواحد الحق ويقدسها ويجد لها لا يفتر ورأي لهذه الذات التي توهن فيها الكثرة وليس كثيرة من الكمال واللذة مثل الذي رأه قبلها وكان هذه الذات صورة الشمس التي تظهر في ما

إنما هو القوة الناطقة التي تتصفح أشخاص الموجون أن المحسوسة
وتفتنمنها المعنى الكلي والعقل الذين يعنيهم هم الذين
ينظرون بهذا النظر والنحو الذي كلامنا فيه فوق هذا كلة فليس
عندهم من لا يعرف سوى المحسوسات وكلماتها وليرجع
إلي فروقة الذين يعلمون ظاهرا من الحياة الذين وهم عن الآخرة
هم غافلون فإن كنت ممن تقنع بهذا النوع من التعليل والإشارة
إلي ما في العالم الأخلي ولا تحمل الفاذهنا من المعانى * إلا ما جرت علي هذا
العادة بها في تجزيلها أياه فنهن ذربي كشيما ما شاهد هي جي بن
يقظان في مقام أولي الصدق الذي تقدمن ذكره وذلك إنه بعد
الاستغراف المحض والفنان التام وحقيقة الوصول شاهد للulk الاعلى
الذى لا جدهم ورأه ذاتا بريئة عن المادة ليست هي ذات الواحد الحق
ولا هي نفس الulk ولا هي غيرها وكادها صورة الشمس التي تظهر
في مرأة من المرايا الصقيقة فانها ليست هي الشمس ولا المرأة ولا هي
غيرها ورأى لذات ذلك الulk المفارقة من الكمال والبهاء والحسن
ما يعظم عن أن يوصف بلسان ويدق عن أن يسكي يمعرف
أو صوت ورأه في غاية من اللذة والسرور والغبطة والفرح بشاهدة
ذات الحق جل جلالة وشاهد ابضا للulk الذى يملأه وهو ulk
الخواجي الثانية أتابيرية عن المادة ابضا ليست هي ذات الواحد
الحق ولذات الulk الاعلى المفارقة ولا نفسه ولا هي غيرها وكادها صورة
الشمس

iste quem ille & istiusmodi homines volunt, est facultas rationalis quæ rerum sensibilium individua contemplatur, & inde notionem universalem indagat, hominésque, quos vult, intelligentes sunt illi, qui istiusmodi speculatione utuntur: ac genus hoc, de quo loquimur, est supra hæc omnia; quare adversus illud aures suas obturet, quisquis nihil ultra sensibilia eorum que universalia intelligit, & ad coetum suum redeat, eorum sc. qui virtæ hujus mundi res conspicuas cognoscunt de altero minime solliciti: quod si ex illis sis, quibus sufficit hoc indiciorum & signorum genus, quod ad mundum divinum, nec verbis nostris * aliam interpretationem affigis præter eam quæ usitatè iis imponitur, jama ulterius aliquid tibi narrabimus de eo quod *Hai Ebn Yokdhan* vidit in loco isto illorum qui veritatis compotes sunt, quem suprà memoravimus: Illud autem fuit hoc, Postquam planè his immersus fuisset, & à rebus aliis omnino abstractus, ac verè [res istas] comprehensisset, vidit esse sphæræ supremæ, ultra quam nullum est corpus, essentiam à materia immunem, quæ non erat essentia Unius Veri illius, neq; ipsa illa sphæra, neq; tamen quid ab iis diversum, sed erat tanquam solis effigies quæ in speculo aliquo polito appareret. Illa enim neque sol est, neque speculum, neque tamen aliquid ab iis distinctum; viditque sphæræ illi separatae eam esse perfectionem, splendorem & pulchritudinem, quæ major est quam ut possit lingua exprimi, & subtilior quam ut literis aut voce vestiri possit, & vidit eam esse in summo gradu voluptatis, & gaudii, & exultationis, & lætitiae præ visione veræ illius & gloriosæ Essentiæ: sphæræ etiam illi proximæ, quæ est sphæra stellarum fixarum, vidit esse essentiam à materia immunem, quæ neque unus Veri illius essentia erat, neque essentia supremæ sphæræ separatae, neque illa ipsa, neque tamen quid ab iis diversum, sed erat tanquam Solis effigies quæ in speculo conspicitur

* forf. mel.
nec ver-
bis nostris
illam inter-
pretationem
affigu, que
&c.

essentias separatas pertinet per modum multitudinis, secundum sermonis nostri usum, videretur illud denotare in iis notionem multiplicitatis; illae autem à multiplicitate immunes sunt; & si exprimas quod ad illas pertinet, per modum separationis, videretur illud unitatis notioem denotare, quæ etiam ipsis contingere non potest.

Et jam videor videre aliquem hinc loci consistentem, ex vesperilionibus illis, quorū oculos sol perstringit, se in stultitiae suæ catenâ mouere, dicentem, Utique subtilitate tua modum excessisti, ita ut te semoveris à statu hominum intelligentium, & rationem intelligibilium abjeceris; nam ex iis quæ ab intellectu statuuntur, est Rem aut unum quid esse aut plura, A festinet lente, & de sermonis sui asperitate aliquid remittat, & scipsum suspicetur, & perpendat quæ sunt in hoc abjecto sensibili mundo, in quo ipse continetur, eodem modo quo *Hai Ebn Yokdhan* [ea] perpendit, cum hæc perpendens quodam contemplandi modo, vidi multa esse multiplicitate quæ non poterat cōprehendi, nec limice ullo contineri: cum illa iterum alio contemplandi modo perpendens, vidi ea unum quid esse, dubiusq; è in re hæsit, nec de eā statuere poterat in unam partem potius quam in alterā: Ita erat, quamvis mundus hic sensibilis locus genuinus sit multiplicitatis & singularitatis, & vera illarum natura ibi intelligatur, & in eo sit separatio, & unio, & in partes secessio, & distinctio, & cōgruentia, & discrepantia: quid ergo de mundo divino cogitabit, in quo non licet dicere, Omnia, nec Aliqua, nec proferri possit [quicquā] de rebus ad ipsū pertinentibas, verbis quibus assuetæ sunt aures nostræ, quin aliquid de eo conjicias secūs ac se res habet, quēq; haud quisquam notum habeat præter illum qui vidit, cuiusque vera ratio non percipiatur, nisi ab eo qui illum assecutus est? sed quod ad illud quod dicit, Hominum intelligentium naturam transgressus es, & rationem intelligibilis abjecisti, hoc ipsū concedimus, ipsūque cū hominibus suis intelligentibus dimicimus; Intellectus enim

الذوات المفارقة بتصيغة الجمجم حسب لفظنا هذا اوهم ذلك معنى
الكثرة فيها وهي بريدة عن الكثرة وان انت عبرت تصيغة الافراد
اوهم ذلك معنى الانتحار وهو مستحيل عليهما وسكنى من يقف
على هذا الموضع من الخفاقيش الفدين تظالم الشميس في اعينهم
يتتجرك في سلسلة جنوده ويقول لقد افروطت في قدسيتك حتى
انك قد انخلعت عن غريزة العقل واطرحت حكم العقول فان
من احكام العقل ان الشيء اما واحد اواما كثير فلما يتغير في غلواديه
وليس من غير لسانه ولبيته نفسه وليعتبر في العالم المحسوس
الشميس الذي هو بين اطباقه بنحو ما اعتبر به هي بين يقطان حيش
كان ينظر فيه نظرا ما في رأه كثيرا كثرة لا تنتصر ولا تدخل تحت
حد ثم ينظر بآخر في رأه واحدا وبقي في ذلك متربدا ولم يمكنه
ان يقطع عليه باحد الوصفين دون الآخر هذا والعالم المحسوس
من شايخ والجماع والأفراد وفيه تفهم حقيقة وفية الانفصال والاتصال
والتحيز والغاية والاتفاق والاختلاف فما ظنة بالعالم الا وهي
الذى لا يقال فيه كل ولا بعض ولا ينطبق في امرة بل يحظى من
الالفاظ المسموعة الا وتوهم فيه شيء على خلاف الحقيقة فلا يعترف الا من
شاهد ولا ثبت حقيقته الا عند من حصل فيه واما قوله حتى
انخلعت عن غريزة العقل واطرحت حكم العقول فنحن نسلم له
ذلك وندركه مع عقلية وعقلانية فان العقل الذي يعنيه هو وامثاله
[ابنها]

زال ذلك الجسم زال نوره وبقي نور الشمس بحسبه لم ينقص عنه
 حضور ذلك الجسم ولا زاد عنده مغيبة ومتى حدث جسم يصلح لقبول
 مثل ذلك النور قبلة فإذا عدم الجسم عدم في ذلك القبول ولم يكن له
 معنا وقوي عند هذا الظن بما كان بان له من ذات الحق عزوجل
 لا تتحقق بوجة من الوجوه وأن علمه بذاته هو ذاته بعينها فلزم عند ذلك
 من هذا أن من حصل عنده العلم بذاته فقد حصل عنده ذاته وقد
 كان حصل عنده العلم فحصلت عنده الذات وهذه الذات لا تحصل
 إلا عنده ذاتها ونفس حصولها هو الذات فإذا هو ذاته بعينها
 وكذا ذلك جميع الذوات المفارقة للعادة العارفة بذلك الذات الحقيقة
 التي كان يراها أولاً كثيرة وصارت عنده بهذا الظن شيئاً
 واحداً وكانت هذه الشبهة درس في نفسه لولان تداركه الله
 بترجمة وتلاؤه بهذه الآية فعلم أن هذه الشبهة إنما نارت عنده من بقائها
 ظلة الأجسام وكنوزة المحسوسات فان الكثير والقليل والواحد
 والوحدة والجمع والاجتماع والافتراق هي كلها من صفات الأجسام
 وبذلك الذوات المفارقة العارفة بذات الحق عزوجل لبراءتها عن
 الماء لا يجرب ان يقال إنها كثيرة ولا واحد لأن الكثرة إنما هي
 لمغایرة الذوات بعضها البعض والوحدة أيضاً لا ت تكون إلا بالاتصال
 ولا يفهم شيء من ذلك إلا في المعاني المركبة المترتبة بامانة غيرها
 أن العيارة في هذا الموضع قد تصيق جداً لكن أن عبرت عن ذلك
 الذرات

pore, amovetur lumen ipsius, & solum lumen Solis manet, quod non minuitur per corporis illius præsentiam, neque absente illo augetur, & cum contingat corpus ad istiusmodi lumen recipieandum aptum, illud recipit, & ablatu corpori, aufertur etiam ista receptio, & nihil denotat. Invaluit autem apud ipsum hæc sententia, ex eo quod ipsi manifestum visum fuit, essentiam Veri illius, potentis, & gloriosi non multiplicari ullo modo, sed ejus scientiam essentiae suæ esse ipsam essentiam; & hinc videbatur ipsi necessariò consequi, illi, apud quem adesset scientia essentiae illius, adesse etiam essentiam illius, adesse autem sibi scientiam, ideoque adesse essentiam: hanc enim essentiam non adesse, nisi apud se ipsam, atque ipsam illius præsentiam esse essentiam, ideoque & ipsam illam essentiam: & pari modo omnes essentiae à materiâ separatae, quæ notitiam habebant veræ illius essentiae, quas priùs tanquam multas aspexerat, secundum hanc sententiam unum quid erant apud illum. Atque hoc dubium se penitus ipsius animo altum infixisset, nisi fuisset Deus ipsum misericordiâ suâ prosecutus, ipsumque directione suâ prævenisset, undè novit dubiam hoc apud se oriri è reliquiis obscuritatis corporum, & sordibus rerum sensibilium: Multum enim & Paucum, & Unitatem, & Multiplicitatem, & Collectionem, & separationem esse omnia ex attributis corporum; sed quod ad essentias illas separatas, quæ notitiam habent essentiae Veri illius, Potentis, & gloriosi, cum à materiâ penitus separatae sint, dici non oportere illas multas esse aut unam, quoniam multiplicitas est ex distinctione aliorum essentiarum ab aliis, & unitas fieri non potest, nisi per conjunctionem, & nihil horum intelligi potest, nisi in compositis notionibus quæ cum materiâ mixtae sunt, præterea quod angusta & difficilis admodum sit rerum in hoc loco explicatio, quoniam si exprimas quod ad has essentias

concipitur; adeò ut quisquis statum illum exprimere cupit, petat quod impossibile est, & similis ei sit, qui suctos colores, quatenus colores, gustare vult, cupitque ut nigrum aut suave sit aut acerbum: nec tamen te dicitemus absque indiciis aliquibus, per quæ indigitemus quod ille vidit de mirabilibus stationis illius, per modum similitudinis, non ita ut veritatis fores pulsemus, cum nulla pateat via ad certam notitiam illius quod eo in loco est, nisi illuc accedendo. Et jam audi auribus cordis tui, & perspice oculis intellectus tui illud quod indicaturus sum; inde forsitan iavenies directionem quæ Te ad rectam viam perducat, hanc tecum conditione initâ, ut non exigas à me impresentiarum ulteriore explicatiōnem coram alloquendo, præter illam quam his chartis trado: angustus enim est campus, & periculum est verbis statuere de re, quæ non ita comparata est ut verbis exprimatur.

Dico itaque cum ab essentiâ suâ, omnibuscque aliis essentiis abstractus esset, nihilque aliud in rerum naturâ cerneret, præter illud Unum, vivum, permanens, videretur que quod vidit, deinde rediisset ad alia ipsis diversa aspiranda, cum ad se rediret è statu illo suo qui ebrietati similis erat, subiisse ipsi in mentem se non habere essentiam, per quam ab essentiâ veri excelsi illius discrepareret, & veram rationem essentiæ suæ esse essentiam Veri illius. & illud quod primò arbitratus est esse essentiam suam distinctam ab essentiâ Veri illius, nihil reverâ esse, neque esse omnino quicquam præter essentiam Veri illius; illam autem esse tanquam lumen Solis quod in corpora densa incidit, quodque vides in iis apparere: illud enim, licet corpori illi attribuatur in quo appareat, nihil aliud reverâ est præter lumen Solis, & amoto corpore,

الاعن مساخرة عليها ومن رأى التعبير عن تلك الحال فقد رأى
 لـ لشون: مسقبيلا وهو بمنزلة من يزعم ان دينوق الالوان المصبوبة من حيث
 هي الوان ويطلب ان يكون السواد منها حلوا او حامضا لاشنا مع
 ذلك لا تخليك عن اشارات ذومي بها الي ما شاهدنا من عجائب
 ذلك المقام على سبيل ضرب المثال لا على سبيل قرع باب الحقيقة
 ان لا سبيل الي التتحقق بما في ذلك المقام الا بالوصول اليه
 فاصنخ الان بسمع قلبك وحدق ببصر عقلك الي ما اشير اليه
 لعلك ان تجد منه هذين ما يلقيك علي جادة الطريق وشرط
 عليهك الا قطلب متى في هذا الوقت مزيف ببيان بالمشافهة على
 ما اودعه هذا الاوراق فان المجال ضيق والتنفس بالالفاظ على
 امر ليس من شأنه ان يلقط به خطر ثم اقول ادلة ما فني عن ذاته
 وعن تباين الذوات ولم يبر في الوجود الا الواحد الحي القديم وشاهد
 ما شاهدتم عاد الي ملحظة الاختيار عنده ما افاق من حالة تلك
 التي هي شبيهة بالسكر خطر ببالغة انة لاذات له يغایر بها ذات
 الحق تعالى وان حقيقة ذاته هي ذات الحق وان الشيء الذي كان
 يظن اولا ذاته المغايرة لذات الحق ليست شيئا في الحقيقة بل
 ليس ثم شيء الا ذات الحق وان ذلك بمنزلة نور الشمس الذي يقع
 على الاجسام الكثيرة فتراه يظهر فيها فاده وان ذهب الي الجسم
 الغريب ظهر فيه فليذهب هو في الحقيقة شيئا سويا نور الشمس وان
 زال

تَبَيَّنَ النِّدَوَاتُ إِذَا نَهَى فَانْهَا كَانَتْ لَا تَغْيِبُ عَنْهُ فِي وَقْتٍ أَسْتَغْرَافٌ
 بِشَاهِدَةِ الْمَوْجُونَ الْأَوَّلُ الْحَقُّ الْوَاجِبُ الْوَجُونُ فَكَانَ يَسُورُهُ فِي الْكَيْفِ
 وَيَعْلَمُ أَنَّهُ شُوبٌ فِي الْمَشَاهِدَةِ الْمُحْضَةِ وَشَرْكَةً فِي الْمَلَاحَظَةِ وَمَا زَالَ
 يَطْلُبُ الْفَنَاعَنْ نَفْسِهِ وَالْإِخْلَاصَ فِي مَشَاهِدَةِ الْحَقِّ حَتَّىٰ تَاتِي
 لَهُ ذَلِكَ فَغَابَتْ عَنْ ذَكْرِهِ وَفَكَرَهُ السَّهْوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَا بَيْنَهُما وَتَبَيَّنَ
 الصُّورُ الرُّوحَادِيَّةُ وَالْقُوَّىُ الْجَسِيَّةُ وَادِيَّةُ وَتَبَيَّنَ الْقُوَّىُ الْمَفَارِقَةُ لِلْمَوْاْنَ
 الَّتِي فِي الْنِّدَوَاتِ وَالْعَارِفَةِ بِالْمَوْجُونَ وَغَابَتْ ذِيَّةُ فِي تَمَةِ النِّدَوَاتِ
 وَتَلَاشَى الْكَلْمَ وَأَضَمَّهُ حَلَّ وَصَارَ هَبَاءً مِنْهُوْرًا وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا الْوَاجِبُ الْحَقُّ
 الْمَوْجُونَ التَّنَابِتُ الْوَجُونُ وَهُوَ يَقُولُ بِفَوْلَةِ الْذِي لَيْسَ مَعْنَى رَاجِدًا
 عَلَى ذِيَّةِ مَنْ الْمَلَكُ الْيَوْمُ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ فَهُمْ كَلَامَةٌ وَسَمْعٌ
 دَدَاهُ وَلَمْ يَنْعِهِ عَنْ فَهْوَهُ كَوْدَيْهُ لَا يَعْرِفُ الْكَلْمَ وَلَا يَتَكَلَّمُ وَاسْتَغْرَفُ
 فِي حَالَةِ تَلْكَ وَشَاهِدُ مَا لَا عَيْنَ رَأَتُ وَلَا اذْنَ سَمِعَتُ وَلَا خَطَرَ عَلَىٰ
 قَلْبِ بَشَرٍ فَلَا تَعْلُقْ فِيلِبِكَ بِوَصْفِ امْرَلَمْ يَخْطُرُ عَلَىٰ قَلْبِ بَشَرٍ فَلَمْ
 كَثِيرًا مِنَ الْأَمْرِ الَّتِي قَدْ تَخَطَّرَ عَلَىٰ قُلُوبِ الْبَشَرِ قَدْ يَتَعْذَرُ
 وَصَفْهَا فَكَيْفَ بِاَمْرٍ لَا سَبِيلُ إِلَيْهِ خَطُورَةُ عَلَىِ الْقَلْبِ وَلَا هُوَ مِنْ عَالَمَةٍ
 وَلَا مِنْ طَوْرَةٍ وَلَسْتُ أَعْنِي بِالْقَلْبِ جَسْمَ الْقَلْبِ وَلَا الرُّوحُ الَّتِي فِي
 تَجْوِيفِهِ بلْ أَعْنِي بِهِ صُورَةَ تَلْكَ الرُّوحِ الْفَاعِيَّةِ بِقَوَاهَا عَلَىٰ بَدْرِ
 الْأَدْسَانِ فَانَّ كَلْمَ وَاحِدًا مِنْ هَذِهِ الْثَّلَاثَةِ قَدْ يَقَالُ لَهُ قَلْبٌ وَلَا سَبِيلٌ
 لِخَطُورِ ذَلِكَ الْأَمْرِ عَلَىٰ وَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْمَلَائِكَةِ وَلَا تَهَانِيَ الْعَبَارَةِ
 إِلَّا

omnes essentiae præter suam: illa autem ab eo non amovebatur, eo tempore quo visione Entis illius primi, veri necessariò existentis, profundè immergebatur, & hoc ipsum malè habuit, cum sciret hoc etiam mixturam esse in simplici illa visione, & alterius admissionem in isto intuitu; nec desit conari, ut ipse à se evanesceret, & totus esset in visione ista veri illius Entis donec illud esset assecutus; & coeli, & terra, & quæ inter ea sunt, & omnes formæ spirituales, & facultates corporeæ, & omnes facultates à materiâ separatae, quæ sunt essentiae illæ quæ notitiam habent entis illius, ex ipsis memoriam & cogitationibus subducerentur, quin & inter illas essentias etiam sua ipsius essentia subducta est, omniâque ad nihilum redacta evanuere; & facta sunt tanquam segregatae atomi; nec quicquam [apud eum] manebat præter [illum qui est] Unus, Verus, Ens existentiae permanentis, atque ita locutus est ipse dicto suo; (quod non est notio ipsius essentiae superaddita) * *Cui nunc est regnum? Uni Omnipotenti Deo.* * *Alc. c.* quæ verba ejus intellexit & vocem ipsius audivit, neque sermonis ignorancia, nec quod loqui nesciret, impedivit ipsum, quò minus ipsum intelligeret; itaq; in hunc statum suum profundè se immergit, vidiq; illud, quod neq; oculus vidit, neq; audivit auris, neq; venit in cor hominis [ut illud conciperet.]

Jam vero cogitationes tuas ne intendas descriptioni rei illius quæ corde hominis non concipitur. Multa enim ex rebus illis quæ cordibus hominum concipiuntur, difficulter exprimuntur, quanto magis res illa, quam corde concipiendi nulla est via, quæque neq; ex mundo ipsius est, neq; intra illius limites? Per cor autem non intelligo corpus cordis, neque spiritum qui est in ipsis cavitate, sed per illud intelligo formam illius spiritus qui per facultates suas in corpore hominum se diffundit. Unumquodque enim ex his tribus cor dicitur; nulla autem est ratio quâ ab aliquo ex his tribus res ista concipiatur, neque explicatio haberi potest, nisi ejus quod corde concipitur

nem ipsius essentiæ superadditam , sed ipsius essentiam esse scientiam suam essentiæ suæ , & scientiam suam essentiæ suæ esse ipsius essentiam ; apparuit ipsi , quod si cognoscere posset et ipse ejus essentiam , scientiam istam , per quam essentiam ejus cognosceret , non fore notionem essentiæ ejus superadditam , sed ipsissimam eandem futuram : & videbatur ipsi insuper assimilationem suam ad illud in attributo aliquo affirmativo in hoc sitam ut ipsum solū cognosceret , nihil unā cum illo ex attributis corporeis admittendo . Mentem ergò suam huic rei intentam habuit : Sed quod ad attributa negativa , omnia eò tendere , ut separationem à rebus corporeis denotent : cœpit itaq; omnia corporeitatis attributa ab essentiâ suâ abjicere ; & jam eorum multa priori illâ disciplinâ amoverat , per quam conatus est se corporibus cœlestibus assimilare , nisi quod multæ adhuc manerent eorum reliquæ , veluti motio circularis , (est autem motus è maximè propriis corporum attributis .) & animalium plantarumque cura , eorumque commiseratio , & studiū impedimenta ab iis amovendi (cum hæc etiam essent ex attributis corporum , quia illa prius non viderat , nisi per facultatem corpoream , & illis deinde præstandis per facultatem corpoream operam dedit) Hæc ergò omnia aggressus est à se amoliri , cum omnia essent ex iis rebus quæ non conducerent ad statum illum quem nunc quærebatur ; nec defuit sese [eatenus] cohibere , ut in imo speluncæ quietus fuderet , capite inclinato , oculis demissis , seque à rebus sensibilibus omnibus , & facultatibus corporeis , avertens mente & cogitationibus uni huic necessariò existenti intentis , nec quicquam aliud admittens : & cum aliud quippiam se phantasie ipsius forte offerret , summis viribus illud ab imaginatione suâ repulit , ipsumq; rejicit , & in hoc se exercuit , illudq; agere diu persistit , adeò ut non nunquam transirent ipsi plures dies in quibus vietū nihil sumeret neq; se moveret : & dum studium hoc vehemens ipsi incumbereret , sæpè ipsi è memoria , & cogitatione excidere

معنى زايد على ذاته بل ذاته هو علة ذاته وعلة ذاته هو ذاته
 تبين له ذاته ان امكانه هو ان يعلم ذاته فليس ذلك العلم الذي
 علم به ذاته معنى زايد على ذاته بل هو هو فرأى ان التشبث به
 في صفة الاتباع هو ان يعلم فقط دون ان يشرك به شيئا من
 صفات الجسم فاختن نفسه بنى ذلك واما صفات النفي فانها كلها
 راجعة الى التنزه عن الجسميات فجعل بطرح اوصاف الجسمانية
 عن ذاته وكان قد اطرح منها شيئا في رياضته المتقدمة التي كان
يكتنفو بها التشبث بالجسمانية الا اذ بقي منها بقابها كثيرة
كحركة الاستدارة والحركة من اخص صفات الجسم وكان
 يامر الحيوان والنبات والرجمة لـ هما والتقويم بارالة عوائدهما فان
 هنـ ابضا من صفات الجسم ان لا يراها او لا يقوـ في جسمانية ثم
ذلك في امرها بقوـ جسمانية ايضا فجعل ياختن في طرح ذلك
 كلـ عن نفسه ان هي بسجلتها ما لا يليق بهذه الحال التي يطلبها
 الان وما زال يقتصر على السكون في قعر مغارقة مطريقا غاضبا بصراه
 معرضـ عن تبع المحسوسات والقوى الجسمانية مجتمع الهم والغصة
 في الموجون الواجبين الوجود وحده دون شرطة فتـ يسـ سـ خـ يـ الـ
 سـ سـ احـ سـ واـ هـ طـ دـ عـ نـ خـ يـ الـ جـ هـ دـ وـ نـ افـ عـ هـ وـ رـ اضـ ذـ سـ فـ عـ لـ ذـ لـ كـ
ودـ ابـ فـ يـ هـ دـ نـ هـ طـ وـ بـ لـ ةـ فـ رـ يـ عـ مـ أـ نـ مـ أـ مـ عـ نـ يـ فـ يـ هـ لـ كـ
وـ فـ يـ خـ لـ شـ دـ ةـ مـ جـ اهـ دـ هـ نـ رـ يـ مـ أـ كـ اـ تـ تـ غـ يـ بـ عـ نـ نـ كـ رـ هـ وـ فـ كـ رـ
تـ بـ عـ يـ

الواجد الوجود ثم تذكر عليه القوي الجسمانية فتغمس على
حالة وترده الي اسفل سافلين فيعود من ذي قبل فان
لحقة ضعف يقطع به عن غرضه قناؤن بعض الاغذية على
الشرايط المذكورة ثم انتقل الي شاذة من التشبيه بالجسام
السمادية بالثلثة الانحراف المذكورة وناب على ذلك مدة وهو
مجاهد قواه الجسمانية وتجاهده وينارعها وتنارعه * في الاوقات وفي بُرْجِ
التي يكون لها عليها الظهور وتخلص فكراً عن الشوب
يلوح له شيء من احوال اهل التشبيه الثالث ثم جعل يطلب
التشبيه الثالث ويسعى في تحضيره فنظر في صفات الموجود الواجب
الوجود وقد كان تبين له في حين نظرة العلى قبل الشروع في
العمل اذ ما على ضربين اما * صفت اثبات ـ العلم والقدرة والحكمة صفة بُرْجِ
واما صفة سلبـ كثيرة عن الجسميات ولو احقيها وما يتعلق بها
ولو على بعد وان صفات اثبات يشترط فيها هذا الترتيب حتى
لا يكون فيها شيء من صفات الاجسام التي من جملتها
الكثرة فلتدرك ذاته بهذه الاصاف الاقيانية بل شرجع علىها
الي معنى واحد هي حقيقة ذاته فجعل يطلب ـ كيف يتشبه
به في كل واحد من هذين الضربين فاما صفات الابيابـ
فاما علم انها كلها راجعة الي حقيقة ذاته وانه لا كثرة فيها بوجه
من الوجوه اذ البـ ثمرة من صفات الاجسام وعلم ان علمه بذلك ليس
معني

necessariò existens; at deinde corporeæ facultates iterum redeuentes hunc ipsius statum interrumpent, ipsimque ad infimum gradum reducerent, adeò ut in pristinum statum rediret. Quod si invaletudo aliqua quæ ipsum à proposito suo impediębat ipsum corriperet, aliquod cibi genus sumeret secundum leges supradictas, ac cum se reciperebat ad statum quo assimilaretur corporibus cœlestibus, in tribus supra memoratis generibus; atque illi aliquam diu intentus maneret, séque facultatibus corporeis opponeret, ipsis se ei invicem opponentibus, iisque reluctaretur, illis etiam ipsi reluctantibus; atque istis temporibus quibus eas superabat, & cogitationes suas à mixtrâ puras habebat, apparere ipsi aliquid de statu illorum, qui tertiam assimilationem attigerant. Tum tertiam assimilationem quærere cœpit, illamque assequi conatus est, & perpendit attributa Entis illius necessario existentis. Manifestum autem ipsi fuerat tempore speculationis theoreticæ, antequam praxis aggredieretur, esse illa duplicitis generis, aut affirmativa, qualia sunt Scientia, Potentia, & Sapientia; aut negativa, ut est à rebus corporeis immunitas, & ab iis quæ eas consequuntur, & ab iis dependent, licet è longinquο; quin & in affirmativis attributis postulari etiam hanc immunitatem, adeò ut nihil ipsis insit ex attributis corporeis, è quorum numero est multiplicitas, ideoque non multiplicetur ipsis essentia per affirmativa hæc attributa, omnia autem ad unam notionem redeant, quæ est veritas ipsis essentiæ. Accioxit ergò se ad perpendendum, quomodo ipsi similis fieri posset in utroque horum generum: Quod ad affirmativa attributa, cum sciret omnia redire ad veritatem essentiæ ipsis, & nullam quocunque modo inesse ipsis multiplicitatem, cum multiplicitas sit ex attributis corporeis, scilicetque scientiam ipsis essentiæ suæ non esse notio-

nem

Epistola Ebn Tophail

ipius cursum interrumperet, sive lapis aliquis qui inciderat, sive aliquid à fluvio delatum, hæc omnia amoveret; neque desit in hoc genere conformitatis progredi, donec summam in eo perfectionem attigeret.

Quod ad secundam speciem, illius ad ea assimilatio in hoc sita erat, ut se in perpetuâ mundicie conservaret, omnem impuritatem sordesque à corpore suo amovendo, & semet aquâ saepius abluedo, & unguis, dentesque purgando, & abditas etiam corporis partes, eas herbis benè olentibus, quatenus fieri poterat, & variis generibus thymiamatum, odorans, & vestes læpè meudando, easque suffiendo, donec splendore, pulchritudine, mundicie, bonoque odore totus niteret: motuum insuper circulacionis variis speciebus utebatur, aliquando insulam ambiens, ipsiusq; littus obambulans, & extrema circumiens, & nonnunquam domum suam circumdans, aut saxum aliquod variis circuitibus, sive incedendo, sive currendo, & aliquando se circumrotans, donec ipsum occuparet vertigo.

Quod ad tertiam speciem, assimilatio ipsius ad ea in eo sita erat, ut cogitationes suas in Ens illud necessariò existens defigeret; & cum à se amoliretur omnia rerum sensibiliū impedimenta, & oculos clauderet, & aures suas obtutaret, & summis viribus se ab imaginatione sectanda cohiberet, & quantum poterat niteretur, ut nihil præter ipsum cogitaret, neq; aliud quid unā cum eo admireret; eā autem in re se promovere studuit se circumrotando, sique ad illud excitando, factumque est, ut cum se rapidè circumageret, sensibilia omnia protinus evanescerent, & phantasia ipsius reliquaque facultates, quibus instrumentis corporeis opus erat, languescerent, & essentia suæ actio, quæ à corpore innenius erat, invalesceret, adeo ut aliquando pura esset à mixtura & ipsius cogitatio, atque eā perciperet Ens illud necessariò.

نقط فيه او جرف انها عليه ازاله ذلك سكلة عنده وما زال يعن
 في هذا النوع من ضروب التشبيه حتى بلغ فيه الغاية واما
 الضرب الثاني فخانع تشبيهه بيهافيه ان النزد دفعته دوام الظهور
 وارائه الرئيس والرئيس عن جسمه والاتصال بما في اثثير الاوقات
وتنظيم ما كان من اظفاره واستناده ومغایرته وتنظيمها بما
امكنته من طبع النبات وصنوف الاخنة العطرة وتعهد لباسة
بالتنظيم والتقطيب حتى كان حملة يتلا لا حسنا وتملا وذلة
 وطيبة والتزم مع ذلك ضروب الصرحة على الاستدارة فتارة كان
 يطوف بالجريدة ويدور على مسامعها ويسمع باصافها وتارة كان
 يطوف بيته او بعض الحدائق او وارا معدودة اما مشيا واما هرولة
 وتارة يدور على نفسه حتى يعشى عليه واما الضرب الثالث فكان
 تشبيهه بيهافيه كان يلزم الفكرة في ذلك الموجود الواجب
 الوجود ثم يقطع علائق المحسوسات ويغتصب عينيه ويسد انفذه
 وينصرف جهده عن تتبع الخيال ويروم ببلوغ طاقته الا يذكر في
 شيء مبتدا ولا يشرك في اصداره مستعين على ذلك بالمقدارة على
 نفسه والاستثناء فيها فكان اذا اشتغل في الاستداره خابت عنه
 تتبع المحسوسات وصعب الخيال وسائل للقوى التي تحتاج الي
اللات الجسمانية وقوى فعل ذاته التي هي بريمة من الجسم فخلقت
 في بعض الاوقات فكرته تخلص عن الشيوخ ويشاهد بيهافيه الموجود
 الواجب

والتكثيف الى سائر ما تفعل فيه من الامور التي بها يستعد
لغيرضان الصور الروحانية عليه من عنده الفاعل ملواجبن الوجون
 والصرى الثاني اوصاف لها في ذاته مثل ادتها شفافية وذيرة وظاهرة
 منزهة عن النكر وضروب الرجس و متحركة بالاستداره بعضها
 على مركز نفسها وبعضها على مركز غيرها والصرى الثالث
 اوصاف لها بالإضافة الى الموجون الواجب الوجون مثل ادتها تشاهد
 مشاهدة دائمة ولا تعرض عنه وتتشوق اليه وتتصرف بمحنة وتسخر
 في تتميم ارادة ولا تتجزئ الا بشيئه وفي قبضته يجعل يتشبه بها
 جهده في كل واحد من هذه المثلثة الاخير فاما الصرى الاول
 فكان تشبهه بهافيه ان الزم نفسه الاخير ذا حاجه او عاهه او مضره
 او عايقه من الحيوان او النبات وهو يقدر على ازالتها لا ويريد لها
 فتبي وقع بصره على دبات قد حجبة عن الشهس حاجب او تعلق
 في دبات اخر جونيه او عطش عطشا يكان جفسه ازال عنه ذلك
 الاجب ان كان مما يزول وفصل بينه وبين ذلك الموندي بفاصلا
 لا يضر الموندي وتعهد بالسقي ما امكنه ومتبي وقع بصره على
 حيوان قد ارهقه سبع او دسب في انشطة او تعلق به شوك او سقط
 في عينيه او اذيه شيء يبونيه او مسه ظما او جوع تكلف بارالة
 ذلك كله عنه جهده واطمه وسقاوه ومتبي وقع بصره على ما يسليل
 اليه سقى دبات او حيوان وقد عاشه عن هذا ذلك عايق من حجر
 سقط

& condensatio, unà cum rebus aliis quas in iis efficiunt,
per quas disponuntur ad [recipiendos in se] formarum
spiritualium influxus, ab Agente illo necessariò existente.
Secundum genus erat attributorum, quæ ipsis in se con-
veniebat, veluti, qd essent pellucida, splendida, & pura, à fæ-
cibus, & omnibus impuritatis generibus, semota, qd circu-
lariter moverentur, alia circa suum centrum, alia circa alio-
rum centra. Tertiū genus erat attributorum, quæ habebant
cum respectu ad Ens illud necessariò existens, e.g. quod il-
lud perpetuâ visione intuerentur, neq; se ab eo averterent,
sed illud semper spectarent, & in eo quod illud statueret,
occupata essent, esistentq; perpetuò in peragendâ ipsius vo-
luntate morigera, neq; moverentur, nisi ex ipsius voluntate,
& per ipsius potentiam. In unoquoq; ergò horum trium ge-
nerum similis eorum fieri summâ operâ nitebatur: quod ad
primum genus, ipsius conformitas in eo sita erat, quod ita
se compararet, ut nullum animal aut plantam videret re ali-
quâ carere, aut noxâ, vel damno, & impedimento aliquo la-
borare, quæ ille ab ipsis amovere poterat, quin illud amove-
ret: & cum oculos in plantam aliquam injiceret, quam ali-
quid interveniens à sole impeditiebat, aut cui alia aliqua her-
ba adhærebat, quæ ipsi noceret, aut eā ariditate laboraret,
quæ ipsi interitum minaretur, amoveret quicquid interpo-
sitū esset, si tale esset, ut posset amoveri, & separaret ab eā
illud qd nocebat, eo modo, ut neq; illi noceret, quod alteri
nocuerat: & sàpè rigaret eā quatenus id facere posset, cum-
que in animal aliquod oculos conjiceret, quam fera aliqua
sectaretur, aut quæ laqueo esset impedita, aut cui sentes
adhæserant, aut in cujus oculos auréſve, noxiūm aliquod in-
ciderat, aut quod sitis féméſve occupaverat, bæc omnia su-
mis viribus amovenda in se suscepit, cibumq; ipsi & potū
præberet, & cū aquâ aliquā cerneret, quæ ad irrigandâ plâ-
cam aliquam, aut animal, fluebat, si impedimentum aliquod
ipsius

Epistola Ebn Tophail

aptum præter ipsum semen habebant, quales erant juglan-
des, noxes castaneæ, vel ex herbis quæ nondum suorum
maturitatem attigerant; hoc pacto ut ex utroque genere
illa sumeret, quorum major erat copia, & similia producendi
potentia; ipsa autem neq; radicibus eveteret, nec illorum
seminis corruperet, quod si hæc decessent, tum sumendum sibi
ex animalibus. aut ipsorum ovis, hoc pacto quod ad anima-
lia, ut illa sumeret, quorum maxima erat copia, ita ut nullam
speciem penitus dederet: & hæc erant, quæ sibi quod ad
victus genera, observanda judicaverat. Et quod ad quanti-
tatem, videlicet eam sibi observandam, quæ fami expensæ
sufficeret, ita ut ipsam non excederet: & quod ad spatiū
quod inter repetitas vices intercederet, optimum judicavit,
ut cum tantum cibi sumpsisset quantum sufficeret, eo [con-
tentus] maneret, neq; alium quereret, donec eveniret ipsi
infirmitas aliqua, quæ ipsum impeditret ab actionum ad se-
cundā conformitatem spectanciū, quæ ex sunt, quas memo-
ratus sum, aliquà peragendâ. Sed quod ad illa quæ postu-
labat necessitas ad conservationem spirituū animalis, ex iis
quæ illum ab extra tuerentur, res erat ipsi non magnæ diffi-
cultatis, cum pellibus rectus esset, & habitaculū haberet, qd
illum à rebus extrinsecus advenientibus protegebar, & hæc
ipsi sufficiebant, & supervacuum putabat, ut ea ulterius cu-
raret in velcendo autem regulas eas observabat, quas sibi
præscripterat, eas nempe quas prius declaravimus.

Tum se ad secundam operationem applicuit, quæ erat
conformitas ad corpora cœlestia, & eorum imitatio, & ut
ipsum proprietates in se referret: eorum autem attributa
eam [animo] prosecutus esset, videbatur ipsi sub triplici
genere comprehendiri. primum genus erat attributorum quæ
ad ea pertinebant cum respectu ad inferiora, in mundo ge-
nerabili & corruptibili, quæ erant calor quem ipsis imper-
tiebant per se & frigus qd per aecidens, & lux, & rarefactio,

الثمرات التي لا يغدو منها إلا نفس البزر الجور والقسطل وأما من القبول التي لم تصل بعد حد كمالها والشرط عليه في هذين أن يقصد أكثريها وجوداً واقواها دولينا وأن لا يستحصل أصولها ولا يقتني بزرها فأن عدم هذه فلة أن يأخذ من الحيوان أو من ببيضة والشرط عليه في الحيوان أن يأخذ من أكثري وجوداً ولا يستحصل منه نوعاً باسرة فهذا مارأه في جنس ما يقتني به وأما المقدار فرأى أن يكون بحسب ما يسر حالة الجموع ولا يزيد عليها وأما الرمان الذي بين العودات فرأى أنه أن أخذ حاجته من المقدار أن يقيمه عليه ولا يقتضي لسواء حتى يتحقق ضعف يقطع به عن بعض الأعمال التي تجيء عليه في التشبه الثاني وهي التي يادت فخرها بعد هذا فاما ما تدعوا إليه الضرورة في بقا الروح الحيواني مما ينفيه من خارج مكان الخطيب غيبة عليه يسمى أن مكان مسكينا بالجلود وقد كان له مسكن حقيقة ما يرده عليه من خارج فاصحتي يذكر ولم ير الاشتغال به والذنم في زيادة القوادين التي رسماها لنفسه وهي التي تقدم شرحها ثم أخذ في العمل الثاني وهو التشبه بالجسم السماويه والمقدار بها والتقيل لصفاتها وتنبع اوصافها فلا يحصر عند في ثلاثة اضرب الضرب الاول اوصاف لها بالخصوصية الي ما تكتنها من عالم السكنون والفسان وهي ما تعطيه أيام من التشخيص بالذرات والتبذيد بالعرض والاضاءة والتنطيف والتحذيف

الفواكه رطبيها ويبسها وإما حيوان من الحيوانات التي يعتقد في
 أما البرية وأما البحرية وكان قد صر عنده أن هذه الجناس كلها من
 فعل ذلك الموجود الواجب الوجود الذي تبين له أن سعادته في
 القرى منه وطلب التشبّه به ولا محاله أن الأغذى بها مما يقطع منها عن
 كلّها ويتحول بينها وبين الغاية المقصودة بها فكمان ذلك اعتراض
 على فعل الفاعل وهذا اعتراض مصاد ما يطلب من القرى منه والتشبّه
 به فرأي أن الصواب كان له لا يمكن أن يتمتع عن الغذاء كلّه واحدة لكونه
 لما لم يمكنه ذلك ورأي أنه إن امتنع عنه إل ذلك الذي فسان جسمه
 غير يكون ذلك اعتراض على فاعله أشد من اعتراض الأول أن هو أشرف
 من ذلك الأشياء الأخرى التي يكون فسانها سبباً لبقاءه فاستشهد
 أيسير الضررين وتسامح في أخف الاعتراضين ورأي أن يأخذ من هذه
 الجناس إن عدم أيها تيسّر له بالقدر الذي يتبعين له بعد هذا فلما
 ان كادت كلها موجودة فينبغي له حينئذ أن يتثبت ويتخير
 منها ما لم يكن في أخذة كبيرة اعتراض على فعل الفاعل وذلك
 مثل لحوم الفواكه التي قد تناهت في الطيبين وصلحها فيها من
 البز لتوسيع المثل على شرط الحفظ بذلك الرز إلا يأكله ولا يفسيه
 ولا يلقيه في موضع لا يصلح للنبات مثل الصفى والسبخة ودخلوها
 فإن تعذر عليه وجود مثل هذه الثمرات ذات اللحم الغادي كالتفاح
 والالكمثرى والالاجاص وذجوها كان له عنده ذلك إن يأخذ أثما من
 الثمرات

generis produci possent; (& hæc fructuum genera erant recentium & siccorum) aut animal aliquod quod comedи solet, sive ex terrestribus sive mariis, jam aut ē apud ipsum certum erat, hæc omnia facta esse ab Ente illo necessariō existente, in appropinquatione ad quod vidi felicitatem suam collocari, & cui assimilari desiderabat; & fieri non posse, quin illa comedere impedimento ipsis esset, quò minus perfectionem suam attingerent, & intercederet inter ea & finem ipsis propositum, quod etsi se opponere operationi agentis, atque fore oppositionem hanc contrariam propinquitati isti, & conformitati ad illud quam quærebant: se itaq; optimè facturum, (si fieri posset) ut à victu prorsùs abstineret: at cum hoc fieri non posset, videretur que omnino ab eo abstinere iam ad corporis sui interitus tendere, quæ major etsi se aduersus creatorem suum repugnantia quam prior, cum ipse nobilior etsi rebus illis, quarum interitus ipsi durationis causa etsi, optimum judicavit ex duobus malis minimum eligere, permisitque sibi minimam repugnantiam, visum itaq; ipsi est ex his generibus, si [alia] abessent, sumendum sibi quocumque ad manum etsi, eā mensurā quæ postea sibi competere videretur; quod si adessent omnia, tunc oportere ut secum deliberaret, & ex iis eligeret illud, quo sumpto non magna oriretur adversus operationem creatoris oppositio; quale erat pulpa in fructibus qui summam suavitatem consequuti erant & quorum semina in ipsis essent ad similes producendos apta, eo pacto ut semina conservaret, eaque nec ederet, nec corrumperet, nec in loca projiceret, quæ plantis ferendis non erant idonea, veluti saxa lœvia, terram salsam, & similia; quod si tales fructus reperire non posset, quæ pulpam habebant nutritioni aptam, veluti poma, pyra, pruna, & hujusmodi, sumendum vel ex fructibus, qui nihil eius aptum

fint, sive pauciores, excepta essentia Unius illius, veri, necessariò existentis, magni, excelsi, & potentis.

Ec cum manifestum ipsi esset, votorum suorum summam in tertiam hanc conformitate consistere, hanc verò acquiri non posse, nisi post exercitationem, ac diu secundæ conformitatem navatam operam, & spatium hoc sibi continuari non posse, nisi per primam conformitatem, quam, et si necessaria esset, novit tamen impedimentum per se esse, licet adjumentum esset per accidens, mentem suam cohíbebat, ut ipsi nullam prioris conformitatis partem permitteret, nisi quantum postulareret necessitas, eratque illud ea copia, quā minor ad conservationē spiritus animalis non sufficeret, & vidit duo esse quæ postulabat necessitas ad spiritū hujus conservationem, alterum quod illū intus contindaret, ipsiq; reficeret quicquid nutritienti absumeretur, alterum, qd illum quoad illud quod extra est conservaret, & ab ipso varia detrimenterum genera depelleret, frigoris, & caloris, & pluviae, & æstus solis, & animalium noxiōrum & similiū: viditq; si ex his quod necessarium erat temerè & fortuitò sumeret, evenire posse ut fieret excessui obnoxius, & sumeret ultra qd expediebat, eslētq; ipsius opera contrā seipsum navata, unde non animadverteret, vidit itaq; se consultiū factū, si sibi limites statueret, quos nequaquam transgredieretur, modosq; quos nō excederet, & patuit ipsi normā hanc poni debere, circa genū eorū quibus vesceretur, & qualia essent, & circa quantitatem eorum, & spatium quo illa repeteret.

Et primò genera rerum illarum perpendit quibus vescebatur, viditq; illarum tria esse genera, viz, aut[esse] plantas quæ nondum plenè naturæ erant, nec summam perfectiōnem attigerant, quales erant olerum recentium species, quibus quis vesci possit, aut fructus plantarū quæ perfectæ & maturi erant, & semen suū produxerant, ut indē aliæ ejusdem generis

او قليلة الا ذات الواحد الحق الواجب الوجود جل وتعالي وعزم
 فيما تبين له ان مطلوبه الاقصى هو هبنا القشبنة الثالث وانه لا يحصل
 له الا بعد التمرن والاعتمال مدة طویلة في القشبنة الثاني وان هذه
 المدة لا تدوم له الا بالتشبّه الاول وعلم ان القشبنة الاول وان كان ضروريها
 فانه عاقد بذاته وان كان معينا بالعرض فالزم نفسك الا يجعل
 لها حظا من هذا القشبنة الاول الا بغير الضرورة وهي الكافية التي
 لا يقا للروح الحيواني باقل منها ووجد ما ذكرنا اليه الضرورة في
 بقا هذا الروح امرين احدهما ما يدهنه من داخلي ويختلف عليه بدل
 ما يتحمل من الغذا والآخر ما يقية من خارج ويدفع عنه وجراه
 الان في من البرد والحر والمطر ولفتح الشمس والحيوانات المونبة
 ونحو ذلك ورأي الله ان تناول ضروريته من هذه جزئا فما يكيف ادفنت
 رها وقع في السرف واخذ فوق الكافية فكان سعيه على نفسه من
 حيث لا يشعر فرأي ان الحزن له ان يفرض لنفسه فيها حدودا لا
يتعد اها ومقادير لا يتجاوزها وبيان له ان هذا الفرض يجب ان يكون
 في جنس ما يقتضي به وابي شيء يكون وفي مقداره وفي المدة التي
 تكون بين العوادان اليه فتظر اولا في اجناس ما به يقتضي فراها ثلاثة
 اضريءاما نبات لم يتحمل بعد ولم ينته الي غاية تمامه وهي اصناف
 البقول البرطبة التي يمكن الاغتصبها بها واما ثمار النبات التي قد تضر
وتناهى وانخرج بررة ليتمكنون منه اخر من نوعه وهذه هي اصناف
 الفواكه

للقوي والتشبه الثالث يجحب عليه من حيث هو هو اي من حيث
 هو الذات الذي عرف به ذلك الموجود الواجب الوجود و كان
 اولا قد وقف على ان سعادته وفوزه من الشقا انها هي في دوام
 المشاهدة لهذا الموجود الواجب الوجود حتى يكون بحسبه لا يعرض
 عنه طرفة عين ثم اده نظر في الرجه الذي يباتي له به هذا الدوام
 فاخراج له النظر انه يجحب عليه الاعتمال في هذه الثلاثة لاقسام
 من التشبيهات فاما التشبه الاول فلا يحصل له به شيء من هذه
 المشاهدة بل هو صارف عنها وعائق وذاتها ان هو *تصور في الامور
 المحسوسة والامور المحسوسة كلها حجب معتبرة دون تلك المشاهدة
 وانما احتجيج الي هذا التشبه لا ستمن امة هذا الروح الحيواني الذي
 يحصل به التشبه الثاني بالاجسام السماوية فالضرورة قد عوا اليه من
 هذا الطريق ولو كان لا يخلوا من تلك المقدرة واما التشبه الثاني
 فيحصل له به حظ عظيم من المشاهدة على الدوام لكنها مشاهدة
يحالطها شوب ان من يشاهد ذلك التحو من المشاهدة على الدوام
 فهو مع تلك المشاهدة يعقل ناته ويلتقي اليها حسب ما يتبين
 بعد هذه اواما التشبه الثالث فتحصل به المشاهدة الصرفة والاشتغراق
الم Finch الذي لا التفات فيه بوجه من الوجوه الا الى الموجود الواجب
 الوجود والذي يشاهد هذه المشاهدة قد غاب عن ذات نفسه
 وفنيت وقلاشت وكذا ذلك بمقدار النوات التي كلاشت كلاشت
 او قليلة

& quæ in ipso erant facultatum; tertia demum assimilatio necessaria ipsi erat, quatenus Ipse esset Ipse, i.e. quatenus ipse esset essentia illa per quam cognoscebat Ens illud necessariò existens: & hoc priùs apud ipsum certum erat, felicitatem suam & immunitatem à misericordia colloquari in perpetuâ visione Entis istius necessariò existentis, adeò ut eo in statu esset ut se ab eis ne ad numerum oculi averteret.

Tum rationes perpendit, quibus acquiri poterat hæc continuatio, atque inde collegit ipsius contemplatio necessarium sibi esse, ut in tribus hisce similitudinis generibus se exerceret; Ac quod ad primam similitudinem, non acquiri sibi inde quicquam hujus visionis, sed eam potius ipsum aliò distrahere, iliumque impedire, cum in rebus sensibilibus versetur, at sensibilia omnia sunt tanquam velum aliquod visioni huic interpositum, opus esse tamen hæc assimilatione ad conservandum spiritum animalem, per quem secunda assimilatio, quæ est cum corporibus cœlestibus, acquiritur; & hoc modo illam necessariò requiri, licet non sit vox illa vacua: sed quod ad secundam conformitatem, illa acquiri magnam quidem continuæ visionis portionem, sed visionem interiorum cui inest mixtura, cum quicunque per illum visionis modum continuè videt, suam etiam essentiam una intelligat, & ad ipsam respiciat, prout postea indicabitur: sed quod ad tertiam conformitatem, ea integrum visionem acquiri, & sinceram attentionem nullum quoconque modo respectum habentem nisi ad Ens illud necessariò existens, cum ab eo qui hæc visione videt, absit sua essentia, evanescatque & fiat tanquam nihil; ut & reliquæ omnes effective, sive plures sint,

milaretur, & ipsorum actiones imitaretur, summisq; viribus niteretur, ut fieret ipsorum similis: atq; ita etiam vidit per partem sui nobiliorem, per quam cognoscebat Eos illud necessariò existens esse in se quandam ipsius similitudinem quatenus esset separatus ab attributis corporis, sicut Eos illud necessariò existens ab iis separatur. Vedit etiam sui maneris esse, ut acquirere sibi laboraret proprietates ejus quacunque posset ratione, & ipsius qualitates indueret, iphiisque actiones imitaretur, & sedulus esset in promovendâ ipsius voluntate, & res suas ipsi committeret, & in omnibus decretis ipsius ex corde acquiesceret tam ad extra quā ad intus, adeo ut nō eo gauderet, licet corpus ejus dolore affligeret, iphiisque noceret, immo corpoream ipsius partem omnino perderet.

Vedit insuper se alias etiam animalium species referre parte sui vilissimā, quæ erat ex mundo generabili & corruptibili, viz. obscuro & crasso corpore, quod varias rerum sensibilium species ab eo exigeret veluti cibum, potum, & conjugium. Vedit etiam corpus illud non frustra sibi creatum, neque sibi nullum in finem conjunctum, sibi vero incumbere ut illi prospiceret illudque ritè conservaret; hanc autem curam à se præstari non posse, nisi per actionem aliquam, quæ responderet actionibus aliorum animalium, actiones vero illas quæ ipsi necessariae videbantur, triplicem præ se ferebant respectum; erant enim vel actio aliqua per quam irrationalia animalia referret, aut actio aliqua per quam coelestia corpora referret, aut actio aliqua per quam referret Eos illud necessariò existens: prima enim assimilatio necessaria ipsi erat, quatenus haberet obscurum & crassum corpus membris distinctis constans, variisq; facultatibus, & diversi generis motibus; assimilatio secunda ipsi necessaria erat, quatenus haberet spiritum animalem, cujus sedes in corde erat, & quod principium erat totius corporis,

افعالها ويشبه بها جهنم وكل ذلك رأي ايضاً انه بجزءه الشرف
 الذي به عرف الموجود الواجب الوجود فيه شبهة ما منه من حيث
 هو منزه عن صفات الاجسام كما ان الواجب الوجود منزه عنها
قرأ ايضاً انه يجب عليه ان يسمى في تحصيل صفاتي لنفسه من
اي وجة امكن وان يختلف باخلاقه ويقتدي ب فعله ويجد في
تفعيل ارادته وسلام الامرة ويرضي بجميع حكمه رضي من قلبه ظاهرا
وما نطا به عيش يسر بعوان كان مولما لجنته وختاره ومتلها بين ذه
بالجملة وكل ذلك رأي ايضاً ان فيه شبهة من سائر ادعوا الحيوان
بجزءه الخسيس الذي هو من عالم الكون والفساد وهو البدن
المظلم الكثيف الذي يطالبه بادناع المحسوسات من المطعم والمشروب
والمنكوح فرأى ايضاً ان ذلك البدن لم يخلق له عيناً ولا قرناً
بلا امر باطل واده واجب عليه ان يتقدّم ويدخل من شانه وهذا
التفقد لا يكون منه الا بفعل شبهة افعال سائر الحيوان فاتجهت
عنة الاعمال التي يجب عليه ان يفعلها نحو ثلاثة اغراض اما عمل
يشبه به بالحيوان غير الناطق واما عمل يتشبه به بالاجسام السماوية
واما عمل يتشبه به بال موجود الواجب الوجود فالتشبه الاول يجب
عليه حيث له البدن المظلم ذو الاعضاء المنقصة والقوى المختلفة
والنارخ للتغذية والتشبه الثاني يجب عليه من حيث له الروح
الحيوان الذي مستحبة القلب وهو مبدأ سائر البدن ولما فيه من
القوى

مشيد للشبيه بالاجسام السماوية ولما كان قد اعتبر احوال
 الحيوان ولم ير فيها ما يحده علية انه شعر بالوجود الواجب
 الوجود وقد كان علم من ناتحة انها قد شعرت به قطع
 بذلك على انه هو الحيوان المعتمد الروح الشبيه بالاجسام
 السماوية كلها وتبين له انه نوع مباين لسائر انواع الحيوان
 وانه اذما خلق لغاية اخري واعد لامر عظيم لم يعد له شيء من
 انواع الحيوان وكفي به شرفا ان يكون الحس جزءا
 وهو الجسماني الشبيه الاشياء بالجواهر السماوية الخارجة عن
 عالم الكون والفساد المترفة عن حوارث النقص والاستحالة
 والتغليس واما اشرف جزئية فهو الشيء الذي به عرف الموجود
 الواجب الوجود وهذا الشيء العارف امر زمانى الهي لا يستحيل
 ولا يتحقق الفساد ولا يوصف بشيء مما توصف به الاجسام ولا يدرك
 بشيء من الحوائض ولا يتخييل ولا يتوصل الي معرفته بالتفصي
 بل يوصل اليه به فهو العارف والمعرفة وهو العالم
 والعلم والمعلم لا تباين في شيء من ذلك اذ التبادر
 والتفصي من صفات الاجسام ولو اتحقق ولا جسم هناك
 ولا صفة جسم ولا لاحق بجهنم فلما تبين له الوجه الذي
 اختص به من بين سائر اصناف الحيوان بمشاهدة الاجسام
 السماوية رأى ان الواجب عليه ان يقتيلها ويحاسكي
 افعالها

sej corporibus cœlestibus valde similem. Et cum animalium proprietates consideraret, nec ullum inter ea videret de quo suspicari poterat illud notitiam aliquam habere Entis hujus necessariò existentis, sciret autem quod ad essentiam suam, illam illud cognoscere; indè statuit se animal esse spiritus æqualis temperaturæ, simile omnibus corporibus cœlestibus; & manifestum ei erat, se specie diversum esse ab omnibus animalium speciebus, & in ali- um finem creatum, & ad magnum aliquid destinatum, ad quod nullum aliud animal disponebatur; & satis fuit ad nobilitatem ipsius indicandum, quod partium suarum vi- lissima, sc. pars corporea, omnium simillima esset substan- tiis cœlestibus, quæ sunt extra mundum generabilem & corruptibilem immunia ab accidentibus defectus, & mutationis & alterationis; optima autem sui pars esset res illa per quam cognoscebat Ens illud necessariò existens, ac res hæc intelligens heroicum quid ac divinum esset, quod non mutaretur, quodque non esset corruptioni obnoxium, cuiq; non attribuendum esset quicquam è rebus illis quæ corpori attribuuntur, & qd neque sensuum aliquo apprehendi poffet, neque imaginatione, & cujus notitia non acquireretur per instrumentum aliud quam per seip- sum, verum ad ipsum sui ipsius ope perveniretur, essetque cognoscens, cognoscibile, & cognition, & sciens, scientia, & scibile, neque in horum quolibet diversum quid esset cum diversitas & separatio sint ex attributis corporum, eorumque adjuncta, at hic neque corpus esset, neque ali- quod corporis attributum, neque quicquam quod ipsi adhæret.

Et cum pateret ipfi modus, per quem sibi inter cæteras animalium species, proprium erat ut esset corporibus cœ- lestibus similis, vidi sibi necessariò incumbere ut iis affi- milaretur,

Epistola Ebn Tophail

cem æquali actione , nec unius elementi actio conspicua sit præ alterius actione , nec unum aliquod in eo prævaleat , & longè absit ab eo , ut simile sit uni alicui elementorum , sic autem tanquam nullum esset ipsius formæ contrarium , illud hoc modo fieri ad vitam aptum ; & quanto major est hæc æqualitas , quantoque perfectior est , & magis distat ab inclinando in alteram partem , tantò longius abesse ab eo ut habeat contrarium , vitamque ejus perfectiorem esse . Et cum spiritus animalis , cuius sedes est in corde sit mixime æqualis temperaturæ ,(est enim terrâ & aquâ subtilior , igne verò & aëre crassior) eum rationem medii obtinere , nulli elementorum contrarium , conspicuo aliquo modo contrarietatis , atque ita ad formam quæ animal constituit disponi : & quod inde consequetur vidit hoc esse , sc. maximè æqualem temperaturâ inter spiritus istos animales disponi ad perfectissimam vitam in mundo generabili , & corruptibili , & propè esse ut de spiritu illo dicatur , nullum esse formæ ipsius contrarium , ideoque similem eum esse corporibus illis coelestibus quorum formis nihil est contrarium : atque adeo esse spiritum animalis istius [scil. quod vitam perfectissimam habet ,] quoniam revera est in medio elementorum , neque simplicitè sursum se movens neque deorsum ; & si collocari posset in medio spatiī illius , quod interjacet inter centrum & supremum locum ad quem ignis pertingit , & nulla corruptio ipsi contingat , ibi se figeret , neque appeteret aut sursum aut deorsum movere , quod si localiter moveretur , circa medium moveretur , ut moventur corpora coelestia , & si in loco moveretur , moveretur circa ipsum , essetque Sphæricæ figuræ , cum non posset aliter fieri , ideoque es-

set

يُفَعَل ببعضها في بعض فعل متساوياً فـلا يكون فعل أحد الاسطعسات اظهـر ولا يستولـي عليهـ احـنـها فيـكـوـنـ بـعـيـنـ الشـبـةـ منـ كـلـ وـاحـدـ منـ الاسـطـعـسـاتـ فـكـانـهـ لـمـضـادـهـ لـصـورـةـ فـيـسـتـاهـلـ الـحـيـاـةـ بـنـ لـكـ وـمـتـيـ زـانـ هـذـاـ الـاعـتـدـالـ وـكـانـ اـتـمـ وـاـبـعـدـ مـنـ الـانـجـارـافـ كـانـ بـعـدـهـ عـنـ انـ يـوجـدـ لـهـ ضـرـىـ اـكـثـرـ وـكـانـشـ حـيـاـتـهـ اـكـمـلـ وـلـاـ كـانـ الرـوـحـ الـحـيـوـانـيـ الـذـيـ مـسـكـنـهـ الـقـلـبـ شـدـيدـ الـاعـتـدـالـ لـادـهـ الـطـفـ مـنـ الـأـرـضـ وـلـاـ مـاـ وـاـغـلـظـ مـنـ النـارـ وـلـهـوـ صـارـ فـيـ حـكـمـ الـوـسـطـ وـلـمـ يـضـانـ شـيـئـاـ مـنـ الاسـطـعـسـاتـ مـضـادـهـ بـيـنـةـ فـاسـتـعـدـ بـنـ لـكـ لـصـورـةـ الـحـيـوـانـيـ فـرـايـ انـ الـواـجـبـ عـلـيـ ذـلـكـ اـنـ يـكـونـ اـعـدـلـ مـاـ فـيـ هـذـهـ الـارـاحـ الـحـيـوـانـيـ مـسـتـعـداـ لـاـتـمـ مـاـ يـكـونـ مـنـ الـحـيـاـةـ فـيـ عـالـمـ الشـعـونـ وـالـفـسـادـ وـاـنـ يـكـونـ ذـلـكـ الرـوـحـ قـرـيبـاـ مـنـ اـنـ يـقـالـ اـنـهـ لـاـضـدـ لـصـورـةـ فـيـشـبـهـ ذـلـكـ هـذـهـ الـاجـسـامـ السـهـاوـيـةـ التـيـ لـاـضـدـ لـصـورـهـاـ وـيـكـونـ رـوـحـ ذـلـكـ الـحـيـوـانـ لـادـهـ وـيـسـطـ بـالـحـقـيـقـةـ بـيـنـ الاسـطـعـسـاتـ التـيـ لـاـ تـتـحـرـكـ إـلـيـ جـهـةـ الـعـلوـ عـلـيـ الـاطـلـاقـ وـلـاـ إـلـيـ جـهـةـ السـفـلـ بـلـ لـوـاـمـكـنـ اـنـ يـجـعـلـ فـيـ وـسـطـ الـمـسـافـةـ التـيـ بـيـنـ المـرـكـزـ وـاعـلـىـ ماـ يـنـتـهـيـ الـجـهـةـ النـارـ فـيـ جـهـةـ الـعـلوـ وـلـمـ يـطـرـيـ عـلـيـهـ فـسـادـ لـتـبـتـ هـنـالـكـ وـلـمـ يـطـلـبـ الصـعـونـ وـلـاـ التـزـولـ وـلـوـ تـحـرـكـ فـيـ الـمـكـانـ تـحـرـكـ حـولـ الـوـسـطـ كـمـاـ تـحـرـكـ الـجـسـامـ السـهـاوـيـةـ وـلـوـ تـحـرـكـ فـيـ الـمـوـضـعـ تـحـرـكـ عـلـيـ ذـفـسـةـ وـكـانـ كـرـيـ الشـكـلـ اـنـ لـاـ يـمـكـنـ غـيـرـ ذـلـكـ فـاـذاـ هـوـ شـدـيـعـ

وَصَارَ فِي حَالٍ شَبِيهُهَا بِالْعَدْمِ وَمَا كَانَ قَوْمٌ حَقِيقَتُهُ بِصُورِ أَكْثَرِهَا
 كَانُوا فِي حَالٍ أَكْثَرَ وَخَوْلَةٍ فِي حَالِ الْحَيَاةِ أَبْلَغُ وَأَنْ كَانَتْ
 تُنْكِحُ الصُّورَ بِحِيثُ لَا سَبِيلٌ إِلَيْهَا مُفَارِقَتِهَا لِمَا دَرَأَهَا الْذِي اخْتَصَّ
 بِهَا كَانَتْ الْحَيَاةُ حِينَيْنِ فِي غَايَةِ الظُّهُورِ وَالدَّوَامِ وَالْقُوَّةِ فَالشَّيْءُ
 الْعَدْمُ لِلصُّورِ تَمْلَأُهُ الْهَيْوَى وَالْمَادَةُ وَلَا شَيْءٌ مِنَ الْحَيَاةِ فِيهَا وَهِيَ
 شَبِيهُهَا بِالْعَدْمِ وَالشَّيْءِ الْمُتَقْوَمُ بِصُورَةٍ وَاحِدَةٍ فِي الْاسْطُقْسَاتِ الْأَرْبَعِ
 وَعِيَ في أَرْبَعِ مَرَابِطِ الْوُجُودِ فِي عَالَمِ الْكُوُنِ وَالْفَسَادِ وَمِنْهَا تُنْتَرِجُ
 الْأَشْيَايَا وَالصُّورُ الْكَثِيرَةُ وَهَذِهُ الْاسْطُقْسَاتُ ضَعِيفَةُ الْحَيَاةِ جَدًّا
 أَنَّ لَيْسَتْ تَحْرِكَ لِلْأَحْرَكَةِ وَاحِدَةٍ وَإِذَا كَانَتْ ضَعِيفَةُ الْحَيَاةِ لَا
 لَكَلَّ وَاحِدٌ مِنْهَا مُضَادٌ ظَاهِرٌ لِلْعَنَادِ بِخَالِفَةٍ فِي مَقْتَضِي طَبِيعَتِهِ
 وَيُطَلِّبُ أَنْ يَبْتَرِرَ صُورَتُهُ فَوْجُودُهُ لِذَلِكَ غَيْرُ مُتَمَكِّنٍ رِحْيَا نَةُ ضَعِيفَةُ
 وَالنَّبَاتُ أَقْوَى حَيَاةً مِنْهُ وَالْحَيَوانُ اَظْهَرَ حَيَاةً مِنْهُ وَذَلِكَ أَنَّهُ مَا
 كَانَ مِنْ هَذِهِ الْمَرْكَبَاتِ تَغْلِبُ عَلَيْهَا طَبِيعَةُ اسْطُقْسٍ وَاحِدٍ فَلَقْوَدُهُ
 فِيهِ يَغْلِبُ طَبَابِيَّ الْاسْطُقْسَاتِ الْبَاقِيَّةِ وَيُطَلِّبُ قَوَاهَا وَهُصِيرُ ذَلِكَ
 الْمَرْكَبِ فِي حُكْمِ اسْطُقْسِ الْغَالِبِ قَلَّا يَسْتَاهِلُ لِأَجْلِ ذَلِكَ مِنْ
 الْحَيَاةِ إِلَيْهَا يَسِيرًا كَمَا أَنْ ذَلِكَ اسْطُقْسُ لَا يَسْتَاهِلُ مِنَ الْحَيَاةِ
 إِلَّا يَسِيرُهَا ضَعِيفًا وَمَا كَانَ مِنْ هَذِهِ الْمَرْكَبَاتِ لَا تَغْلِبُ عَلَيْهَا طَبِيعَةُ
 اسْطُقْسٍ مِنْهَا فَإِنَّ اسْطُقْسَاتِ تَكُونُ فِيهَا مُتَعَادِلَةٌ مُتَكَافِيَّةٌ فَإِذَا
 لَا يُبْطِلُ أَجْدَهَا قُوَّةٌ صَاحِبَهُ بِأَكْثَرِهِمَا يُبْطِلُ ذَلِكَ الْأَخْرَقُوَّةَ بِإِنْ
 يَفْعُلُ

destitueretur, nullam ipsi inesse ad vitam viam, sed esse in statu simili privationi: illius verò cuius rationis essentialis subsistentia è pluribus formis constabat, plures esse actiones & paratiorem ad vitæ statum introitum: quod si ita disponeretur forma ista, ut nulla esset ratio ipsam separandi à materiâ, cui propria erat, tum vitam ejus maximè manifestam esse, stabilem, ac vividam: quod autem omnino formâ destituitur, esse illud & materiam, nec aliquam ipsi inesse vitam, adeo ut privationi simile sit, atque illud qđ per unam formam subsistit, esse quatuor elementa, quæ sunt in primo gradu existentiae in mundo generabili & corruptibili, & ex iis componi alia plures formas habentia; hæc verò elementa debilis admodum vitæ esse, cum uno tantum motu moveantur; esse autem debilis vitæ, quoniam ipsorum unicuique est contrarium manifestæ oppositionis, quod ipsi resistit in eo ad quod tendit ejus natura, & laborat ut illud formâ suâ spoliet, idque infirmam esse ipsius existentiam, & vitam debilem: esse autem plantas vitæ quam illa fortioris; animalia etiam his vitæ manifestioris; idque, quoniam si quid sit inter ea composita, in quo dominetur unius alicujus elementi natura, illud præ viribus in eo suis cæterorum elementorum naturam superat, ipsorumque vires abolet, ita ut compositum sit in potestate illius elementi quod dominatur; adeò ut non nisi ad exiguum vitæ portionem disponatur, uti elementum illud ad exiguum & tenuem tantum vitæ portionem disponitur: at cum inter ea composita quid sit in quo non dominetur unius alicujus elementi natura, tunc omnia æqualis temperamenti in eo sunt, & paris virtutis, ita ut unum alterius vires non retundat magis quam illud ipsius vires retundit, sed agant in se invicem

Epistola Ebn Tophail

ruptibilem, at quamvis ipsi istiusmodi defectus inessent, hoc tamen non obstabat, quo minus essentiam habereat à corporibus immunem, & incorruptibilem: & hinc ergò ipsi constitit multò magis ita se habere corpora cœlestia, novitque illa Ens illud necessariò existens cognoscere, & illud perpetuò actu intueri; quoniam obstaculis illis, quæ ipsum à visione continuâ impediebant ex accidentibus sensibilibus, nihil simile in corporibus cœlestibus reperiebatur.

Tum secum reputare cœpit quam ob causam, ipse solus ex omnibus animalium speciebus hâc essentiâ praeditus esset, per quam corporibus cœlestibus assimilabatur: Jam autem prius ipsi manifestum erat quomodo se haberent elementa, aliaque eorum in alia mutarentur, ut quicquid esset suprà terræ superficiem neutriquam in eâdem formâ permaneret, generatione & corruptione perpetuò sibi invicem in eo succendentibus, & ex corporibus istis pleraque esse è rebus contrariis mixta & composita, ideoque ad corruptionem tendere; nihil autem inter ea reperiri quod parum sit, quod autem inter ea puritati & simplicitati proximum est absque ullâ mixturâ, à corruptione quam longissimè abesse, veluti corpus auri aut hyacinthi: corpora verò cœlestia esse simplicia, pura, ideoq; longius à corruptione abesse, nec cōtingere ullam in ipsis formarum successionem. Hic etiam ipsi manifestum erat quod ad corpora quæ in mundo generabili & corruptibili sunt, esse alia quorum essentiæ ratio constabat ex unâ aliquâ formâ notioni corporeitatis superadditâ, quâlia sunt quatuor elementa, alia autē quorū ratio essentialis è pluribus, veluti animalia & plantæ, ejusq; cuius ratio essentialis è paucioribus formis constabat pauciores esse actiones, & longiorem à vita distantiam, qd si quid formâ omnino destitueretur

الفاسدة ومع ما به من النقص فعلم بعقة ذلك عن ان يكون ذاته
 جريئة عن الاجسام لا تفسد فتبين له بذلك ان الاجسام السماوية اولى
 بذلك وعلم اذها تعرف ذلك الموجود الواجب الوجود وتشاهده
 على الدوام بالفعل لان العوايق التي قطعت به هو عن دوام المشاهدة
 من العارض المحسوس لا يوجد منها للجسام السماوية ثم اذ
 تفكّر لم اختص من بين سایر انواع الحيوان بهذه الذات التي
 تشبة بها الاجسام السماوية وقد كان تبيين له قد داما امر العناصر
واسطة بعضها الي بعض ان تتبع ما علي وجه الارض فاده
 لا يبقي على صورته بل الكون والفساد متتعاقبان عليهما ابدا وان
 اكثـر هـنـه الـاجـسـام مختلـطـة مركبة من اشيـا متـضـادـة ولـذـكـر توـرـولـ
 الي الفساد وانه لا يوجد منها شيء صـرـفا وما كان منها قريبـا منـ
 ان يكون صرفا حالـصـا لا شـوـبـ فيه فهو بعيد عن الفساد جدا مـثـلـ
 جسد الذهب والياقوت وان الاجسام السماوية بسـيـطـة صـرـفةـ ولـذـكـرـ
 هي بعيدـة عن الفسـادـ والصور لا تـتـعـاقـبـ عـلـيـهـاـ وتـبـيـنـ لـهـ هـنـاكـ
 ايـضاـ ان تـتـبعـ الـاجـسـامـ الـذـيـ فيـ عـالـمـ الـكـوـنـ وـالـفـسـادـ مـنـهـاـ ماـ تـتـقـومـ
 حقـيقـتهاـ بـصـورـةـ وـاحـدـةـ زـاـيدـةـ عـلـىـ معـنـيـ الـجـسـمـيـةـ وهـذـهـ هيـ
 الاسـطـقـسـاتـ الـارـبـعـ وـمـنـهـاـ ماـ تـتـقـومـ حقـيقـتهاـ باـكـثـرـ منـ ذـكـرـ الـحـيـوانـ
 وـالـنبـاتـ فـمـاـ كـانـ قـوـامـ حـقـيقـةـ بـصـورـ اـقـلـ حـادـثـ اـفـعـالـ اـقـلـ وـبـعـدـهـ
 مـنـ الـحـيـاةـ اـكـثـرـ فـانـ عـدـمـ الصـورـةـ تـتـلـةـ لـمـ يـكـنـ فـيـهـاـ الـحـيـاةـ طـرـيقـ
 وـصـارـ

بعضها اذها شعرت بهذه الموجو وجعلت تسعى نحوه فيتعلم منها ما يكون سبب نجاته فراها كلها اذها تسعى في تحصيل غذائها ومقتضي شهوتها من المطاعم والمشروب والمنكوح والستظلل والاسيدف وتجد في ذلك ليلها ونهارها الى حين مذاها وادفاصا من تها ولم يرشيا منها ينحرف عن هذا الراي ولا يسعى لغيره في وقت من الاوقات بغير لب بذلك اذها لم تشعر بذلك الموجو ولا استافت اليه ولا تعرفت به بوجه من الوجوه وادها كلها صايرة الي العدم او الي حال شبيه بالعدم فما حكم بذلك على الحيوان علم ان الحكم له على النبات اولي اذ ليس للنبات من الارادات الا بعض ما المعي ان راذا كان الاكمال ادراكا لم يصل الي هذه المعرفة فالادعى ادراكا احري لا يصل ومع انه ايضا راي افعال النبات كلها لا تتعدى الغذا والتوليد ثم نظر بعد ذلك الي الكواكب وافلوك فراها كلها منتهظمة الحركات جارية على نفس درسا شفافة ومحضية بعيدة عن قبول التغيير والفساد فحدس حدسا قويا ان لها ذوات سوي اجسامها تعرف بذلك الموجو الواجب الوجود وان تلك الذوات العارفة هي مثل ذاقيه هو العارفة ليست باجسام ولا منطبعة في اجسام وكيف لا يكون لها مثل تلك الذوات البريئة عن الجسمانية ويكون مثله هو على ما هو به من الضعف وشدة الاجماع الي الامور المحسوسة واده من حملة الاجسام الفاسدة

nere posset aliqua illorum Eos hoc percipere , & versus illud contendere, ut ex ipsis disceret aliquid quod sibi esset salutis causa: vidit autem illa omnia in acquirendis sibi alimentis occupari, & explendis desideriis cibi, potus, ac venenis, & ut se umbrā tegerent, aut se calefacerent: his rebus sedulò incumbere illa nocte diēque usque ad tempus mortis suæ , & è vita exitum , nec ex ipsis ullum vidit ab hoc instituto deflectere, aut esse circa aliud quidpiam quo-vis tempore sollicitum : & hinc ipsi manifestum erat illa Ens istud non cognoscere, nec ipsis desiderio teneri, ipsisve quācunque ratione notitiam acquirere, omnia verò ad privationem tendere, aut statim aliquem privationi similem : & cum hoc de animalibus statueret, vidit æquius esse ut idem de plantis statueret, quibus non erant, nisi ex parte, apprehensiones illæ quas habebant animalia ; cum enim quod perfectioris esset apprehensionis notitiam hanc assequi non poterat, multo minus quod esset minus perfectæ apprehensionis , illam assequi posse ; cum videret insuper omnes plantarum actiones nihil esse ultra nutritiōnem & generationem.

Posthæc Stellas & Sphæras perpendit, viditque omnibus esse motus ordinatos, cunctasque ritè disposito cursu circumferri; vidit etiam esse pellucidas, & splendentes, longeque ab hoc abesse, ut alterationem aut corruptionem aliquam subirent; & vehementer suspicatus est esse ipsis præter corpora sua essentias, quæ cognoscerent Ens illud necessariò existens, & intelligentes has essentias esse intelligenti suæ essentiæ similes, & neque corpora esse, neque corporibus insitas. & quomodo non essent illis istiusmodi essentiæ, à corporeitate immunes, cum sibi etiam talis esset essentia, qui adeò infirmus erat, & cuī adeo sensibilibus opus erat? ipse siquidem erat è numero corporum corruptibilium.

citate, & gaudio & lætitia ob continuatā visionē Entis illius necessariò existentis, & visionis istius integritatē ab omni impuritate & mixturā, & ab eo recessura sensibilia illa in quæ intentæ fuerant corporeæ istæ facultates, quæ respectu ad illum statum cruciatus sunt & mala & impedimenta.

Et cum constaret ipsi essentiaz suæ perfectionem, ejusq; voluptatem consistere in visione Entis illius necessariò existentis, visione (nempe) actuali in perpetuum continuatā, ita ut se ab eo ne ad nūctum quidem oculi averteret, adeo que illum mors occuparet in statu illo actualis visionis quo continuaretur ipsius gaudium nullo dolore illud interrumpe, (quod est illud quod indigitavit Al Jonaïd Doctor ille & Antistes Suphiorum jam morti proximus, cum diceret sociis suis, *Hoc est tempus undē inciperent homines dicere, Deus est maximus, & quod moneat precibus maximè intenses esse; atq; hoc scias,*) cum secum reputare cœpit, quomodo continuari posset hæc actualis visio, ita ut nulla ab eo aversio contingere; & aliquantis per cogitationes suas in illud Ens defixit, persistere vero non poterat quin sensibile aliquod objectum se visui ipsius offerret, aut animalis cuiuspiam vox ipsius aures penetraret, aut phantasma aliquod ipsi occurreret, aut dolor quispiam in membrorum aliquo ipsum occuparet, aut fames sitisve ipsi eveniret, aut frigus aut calor, aut opus esset ipsi ut surgeret ad excrementa exccludenda, ita ut interpellaretur ipsius meditatio & à statu, in quo erat, recederet; ita ut non posset nisi ægrè admodum & post aliquam difficultatem ad illum statum visionis redire in quo prius fuerat, metueretq; ne repétinā morte præverteretur dum esset in hoc statu aversionis & incideret in æternam miseriā & dolorem separationis: cumq; hic status ipsius male ipsum haberet, nec invenire posset remedium, cœpit omnia animalium genera perpendere, & ipsorum actiones intueri, & qui rei operam darent, si forte cer-

وسرور وفرح دايم لاتصال مشاهدته لنك الموجود الواجب الوجوه
ولسلمة تلك المشاهدة من الكدر والشوب وبرول عنه ما تقتضيه
هذا القوي الجسمانيه من الامر الحسنه التي هي بالاضافه الي تلك
الحال المрошورة وعوائق فلما تبين له ان كمال ذاته ولن تها
انما هو مشاهدة لنك الموجود الواجب الوجود على الدوام مشاهدة
بالفعل ايدا حتى لا يعرض عنه ظرفة عين لكي تواقيه منيته وهو
في حال المشاهدة بالفعل فتعتزل لذاته دون ان يتخللها الم
واليهما اشار الجنين شيخ الصوفية وأمامهم عند موته بقوله
لشهادة هذا وقت دوخن منه الله اكبر واحد للصلة فاعلم ثم جعل
هتفكر كيف تناهى له دوام هذه المشاهدة بالفعل حتى لا يقع
منه اعراض فكان يلازم الفكرة في ذلك الم وجود ساعة فما هو الا
ان سنج لبصره محسوس ما من المحسوسات او يخرق سمعة صوت
بعض الحيوان او معقرضة خيال من الخيالات او يناله الم في احد
اعضائه او يصيبه الجوع او العطش او البرد او الحر او يحتاج الي القيام
لدفع فضوله فتجتل فكرة ويزول عنها كان فيه ويتعذر عليه
الروح الي ملائكة عليه من حال المشاهدة الا بعد جهد وكان
يخف ان تجاهه منيته وهو في حال الاعراض فيفضي الى الشقا
الدائم والم العجبان في世家 حالة ذلك وابياء الدوا يجعل يتتصفح
الدوع الحيوانات كلها وينظر افعالها وما تسعى فيه لعله ينظر في
بعضها

جنبه الأجسام ولا يفسد لفسادها فظاهر له بذلك ان من كانت
 له مثل هذه الذات المعدة لمثل هذا الدرك فاذ اذا اطرب البدن
 بالموت فاما ان يكون قبل ذلك في تصريفه للبدن لم يتمتع
 فقط بهذا الموجود الواجب الوجود ولا يتصل به ولا سع عنه فهذا اذا
 فارق البدن لا يتصل بذلك الموجود ولا يتالم لفقد واما تبع القوى
 الجسمانية فانها تبطل ببطلان الجسم فلا تشتق ايضا الى مقتضيات
ذلك القوى ولا تحن اليها ولا تتألم بفقدها وهذه حالة اليها مغير
الناظفة كلها سوا عانت على صورة الادسان او لم تكن واما ان
 يكون قبل ذلك في هذه تصريفه البدن قد تعرف بهذا الموجود
 وعلم ما هو عليه من الكمال والعظمة والسلطان والقدرة الا انه
 اعرض عنه واقبع هوا حتى وافته منيحة وهو على ذلك الحال
 فيخدر المشاهدة وعند الشوق اليها فيمبيقي في عذاب طويل وام
 لا دهاء لها فاما ان يتحقق من ذلك الالم بعد جهد طويل ويشاهد
 ما تшوق اليه قبل ذلك واما ان يبقى في الامم بما سرد بما
 بحسب استعداده لكل واحد من الوجهين في حيائه في الجسمانية
 واما من تعرف بهذا الموجود الواجب الوجود قبل ان يفارق
 البدن واقبل بكلية عليه والترى الفكرة في جلالة وحسنها وبهاءها
 ولم يعرض عنه حتى وافته منيحة وهو على حال من القياول والمشاهدة
 بالفعل فهو اذا فارق البدن يبقى في لذة لا دهاء لها وغبطة
 وسخرة

quæ non esset corporibus similis, neque eorum corruptione corrumperetur; & hinc patuit ipsi, illum qui prædictus fuit essentiâ ista, quæ tali apprehensioni idonea est, cum corpus morte exueret, Vel talem antea fuisse qui dum corpore utebatur, nunquam novit Ens hoc necessariò existens, nec ipsi conjunctus fuit, nec quicquam de eo audivit, atque hunc hominem cum e corpore excesserit, Enti illi non conjungi, nec ipsius desiderio laborare (nam quod ad omnes facultates corporeas, intereunte corpore illæ cessant, nec ea appetunt ad quæ facultates illæ ferri solent, neque erga illa propendent, nec ob ipsorum absentiam dolore afficiuntur; atque hic est brutorum omnium status, sive sint figuræ hominis prædicta, sive non sint;) Vel talem qui eo tempore quo corpore utebatur Ens hoc cognosceret, & notum haberet, quantæ perfectionis, magnitudinis, & dominii & potentiaz esset, nisi quod se ab eo avertisset & mentis suæ affectus sequutus fuisset, donec eum dum in statu illo esset, occupaverit mors, ita ut visione illâ privetur, ipsius tamen desiderio laboret, ideoque permaneat cruciatu diurno atque infinito dolore affectus, sive post longum tedium ex dolore illo liberandus sit, & ad visionem illam perventurus quam antea appetebat, aut sit in iisdem cruciatibus in æternum permansurus, prout in vita sua ad utrumque horum esset dispositus, dum in statu corporis esset: Vel talem, qui Ens illud necessariò existens noverit antequam corpus exueret, & se totis viribus illi addixerit, & qui cogitationes suas continuè defixas habuerit in ipsius gloriam, formam, & splendorem, nec ab eo se averterit, donec ipsum occuparet mors, dum esset in statu ipsi aspiciendi, atq; actu intuendi, atq; hunc cum e corpore exierit, permanere in perpetuâ voluptate, & contiguâ felicitate

Epistola Ebn Tophail

poterit nunc in potentia, nunc in actu esse. Et si facultatum harum aliqua nunquam actu apprehendit, quamdiu potentia tantum apprehensiva fuerit, non appetit particulare aliquid apprehendere, quia nullam adhuc illius notitiam habet, veluti [in eo sit] qui cæcus natus fuerit; quod si aliquando actu apprehenderit, & fieri postea potentia tantum apprehensiva, quamdiu in potentia manet, cupit actu apprehendere, quia novit apprehensibile illud [objectum] estque in illud intenta, & erga illud propenderet, veluti cum quis visu aliquando fruebatur, & deinde factus est cæcus; non enim cessat objecta visibilia appetere, & quanto perfectius, splendidius, & pulchrius est illud quod apprehenditur, semper major erit ipsius appetitio, & major ex ipsius desiderio dolor: ideoque ipsius dolor qui visu que habuit, privat, postquam viderit, major est quam ejus qui odoratu privat, quoniam ea quæ visus apprehendit perfectiora sunt & pulchriora iis quæ apprehendit odoratus: si itaque detur aliquid cuius perfectioni nullus est terminus, nec pulchritudini, decori, & splendori ipsius, finis; sed fuerit supra omnem splendorem, & pulchritudinem, ita ut nulla existat perfectio, pulchritudo, splendor nec venustas, quæ non ab eo procedit, & ab ipso emanat, qui illius rei apprehensione privat, postquam illius notitiam habuerit, proculdubio, quamdiu illo destitutus, infinito dolore afficietur, sicut qui illud perpetuo apprehendit, inde incessantem voluptatem, perpetuam felicitatem, gaudiumque & lætitiam infinitam percipiet.

Jam autem ipsi conspicuum erat Enti illi necessariò existenti attribui debere omnia perfectionis attributa, ipsiusmq; ab omnibus defectus attributis separari, atque immutare esse; certum etiam apud ipsum erat rem illam per quam ad ejus apprehensionem pervenire, esse rem

R 2

quæ

هذا القوي يمكنون بالقوة ويكون بالفعل وكل واحدة من هذه القوي ان كانت لم تدرك قط بالفعل فهـي ما دامت بالقوة لا تتشوق الي ادراك الشـي المخصوص لانها لم تـتـعـرـف بعد به مثل من خـلـفـ مـكـفـوفـ البـصـرـ وـانـ كـانـتـ قد ادرـكـتـ بالـفـعـلـ قـارـةـ ثم صـارـتـ بالـقـوـةـ فـاـنـهـاـ ماـ دـامـتـ بـالـقـوـةـ تـشـتـاقـ اليـ اـدـرـاكـ بـالـفـعـلـ لـانـهـاـ قدـ تـعـرـفـتـ بـذـلـكـ المـدـرـكـ وـتـعـلـقـتـ بـهـ وـحـنـتـ اليـهـ مـثـلـ منـ كـانـ بـصـيرـاـ ثـمـ عـيـ فـاـنـهـ لـأـيـرـالـ يـشـتـاقـ اليـ الـبـصـرـاتـ وـيـحـسـبـ ماـ يـكـونـ الشـيـ المـدـرـكـ اـتـمـ وـأـبـهـيـ وـأـهـسـنـ يـكـونـ الشـوـقـ اليـهـ اـكـثـرـ وـالـقـالـمـ لـفـقـنـ اـعـظـمـ وـلـذـلـكـ تـالـمـ مـنـ جـفـقـدـ بـصـرـهـ بـعـدـ الـرـوـيـةـ اـعـظـمـ مـنـ تـالـمـ مـنـ يـفـقـدـ شـمـهـ اـنـ الاـشـيـاـ التـيـ جـدـرـكـهاـ الـبـصـرـ اـتـمـ وـأـهـسـنـ مـنـ التـيـ جـدـرـكـهاـ الشـمـ فـاـنـ كـانـ فـيـ الاـشـيـاـ شـيـ لـاـنـهـاـيـةـ لـكـمالـهـ وـلـاـغـاـيـةـ لـحـسـنـهـ وـلـمـالـهـ وـبـهـاـيـةـ وـهـوـفـوـقـ الـبـهـاـ وـالـحـسـنـ وـلـيـسـ فـيـ الـوـجـودـ كـمـالـ وـلـاـحـسـنـ وـلـاـجـهـاـ وـلـاـتـمـالـ الاـصـادـرـ مـنـ جـهـةـ وـفـايـضـ مـنـ قـبـلـهـ فـمـنـ فـقـدـ اـدـرـاكـ ذـلـكـ الشـيـ بـعـدـ اـنـ تـعـرـفـ بـهـ فـلـ مـحـالـةـ اـنـ مـاـدـ اـمـ فـاـقـدـ لـهـ يـكـونـ فـيـ الـمـ لـاـنـهـاـيـةـ لـهـاـ كـماـ اـنـ مـنـ كـانـ مـدـرـكـاـ لـهـ عـلـيـ الدـوـلـمـ فـاـنـهـ يـكـونـ فـيـ لـذـهـ لـاـنـهـاـيـةـ لـهـاـ وـغـيـرـهـ لـاـغـاـيـةـ وـرـاهـاـ وـبـهـجـةـ وـسـرـورـ لـاـنـهـاـيـهـاـ وـقـدـ كـانـ تـبـيـنـ لـهـ اـنـ الـمـوجـونـ الـواـجـبـ الـوـجـونـ مـيـصـفـ بـاـوصـافـ الـكـمـالـ حـلـلـهـاـ وـمـنـزـهـ عـنـ صـفـاتـ النـقصـ وـنـدـيـ مـنـهـاـ وـتـبـيـنـ لـهـ اـنـ الشـيـ الـذـيـ بـهـ يـتـوـصـلـ اليـ اـدـرـاكـهـ اـمـ لـاـ وـيـشـيـهـ

حقيقة ذاته ذلك الشيء الذي ادركه به الموجود المطلق الواجب
الوجود فلما علم ان ذاته ليست هذه المتجسمة التي يدركها
بحواسه وتحيط بها ذات هار عنده بالجملة جسه وجعل يتفكر
 في تلك الذات الشريفة التي ادركها بها ذلك الموجود الشريف
 الواجب الوجون ونظر بذلك في تلك الذات الشريفة هل يمكن ان
قبيل او نفسه وتصح ام هي دائمة البقاء فرأى ان الفساد
 والانعدام لا ينبع من صفات الجسام بان تخلع صورة وتلبس
 اخرى ممثل الماء اذا صار هوا والهوا اذا صار ما والتباين اذا صار ترابا
 او رمادا والتراب اذا صار ثباتا فهذا هو معنى الفساد واما الشيء
 الذي ليس بجسم ولا يحتاج في قوامه الى الجسم وهو منزه بالجملة
 عن الجسميات فلا يتصور فساده بنتة فلما ثبت له ان ذاته الحقيقة
 لا يمكن فسادها اراد ان يعلم كيف يكون حالها اذا اطاحت البدن
 وتخلت عنه وقد كان تبيين له انها لا تطرح الا اذا لم يصلح لها
 عن الة فتصفح تتبع القوى المدركة فرأى كل واحدة منها تارة
 تكون مدركة بالقوة وقارنة تكون مدركة بالفعل مثل العين
 في حال تفصيدها او اعراضها عن المبصر فانها تكون مدركة
 بالقوة ومعنى مدركة بالقوة اي هي لا تدرك الان ودرك في
 المستقبل وفي حال فتحها واستقبالها للبصر تكون مدركة بالفعل
 ومعنى مدركة بالفعل اي هي الان تدرك وكم لك كل واحد من
 هذه

nem essentiæ suæ esse illud per quod apprehendebat absolutum illud Ens necessariò existens.

Cum ergò nosset essentiam suam non esse corporeum hoc, quod sensibus apprehendebat quodque ambiebat cutis, corpus ipsius contemptibile prorsus quid ipsi visum est, & se totum nobili illi essentiæ contemplandæ addixit, per quam apprehendebat nobile illud Ens necessariò existens: & per essentiam suam nobile illud Ens perpendit, num interire posset aut corrupti, & evanescere, aut esset perpetuæ durationis: vidit autem corruptionem & dissolutionem esse ex adjunctis corporum, [& fieri] formam unam exuendo, & induendo aliam; veluti cum aqua sit aëris, & cum aëris sit aqua, & cum herbæ, terra, aut cineres sint, & cum terra in plantas vertitur: (hæc enim est corruptionis notio:) Illius autem quod non est corpus, neque corpore ad subsistentiam suam opus habet, sed prorsus à corporeis rebus separatur, non posse ullo modo supponi corruptionem.

Et cum certior factus esset, veram suam essentiam non posse corrupti, scire voluit quæ futura esset ipsius conditio cum corpus abjiceret, & ab illo separaretur; jam autem ipsi patuit eam non abjecere illud, nisi cum non amplius esset instrumentum ipsi idoneum; omnes ergò facultates apprehensivas perpendens, vidit earum unamquamque aliquando potentiam apprehendere, aliquando actu; veluti, e. g. cum conniveret oculus, aut se à visibili objecto avertit, est potentiam apprehensivus, (illud vero est potentiam apprehensivum, quod Nunc non apprehendit, potest tamen in posterum apprehendere) cum vero se aperit & ad objectum visibile se convertit, sit actu apprehensivus (per illud autem quod dicitur actu apprehendens significatur, quod Nunc apprehendit) atque ita unaquæque harum facultatum poterit

ſuos inquifivit, qui ſunt auditus, viſus, odoratus, gulfus
 & tactus, & vidit hos omnes nihil apprehendere præ-
 ter corpus, aut quod corpori inest: (auditus enim ſonos
 apprehendit; ii verò oriuntur ex aëris agitatione, qua-
 do collidunt corpora: viſus colores apprehendit, odo-
 ratus odores, gulfus ſapores, & tactus temperaturas,
 atque duritatem & mollitatem, asperitatem & levitatem:
 ita etiam phantasia nihil apprehendit, niſi quatenus
 habet longitudinem, latitudinem, & profunditatem;
 hæc autem quæ apprehenduntur, omnia ſunt cor-
 poris adjuncta, & nihil aliud apprehendunt hi ſenſus,
 quia ſunt facultates per corpora diffuſæ, & diſiſibiles
 ſecundum ipsorum diſiſiones, illi itaque nihil apprehen-
 dunt præter corpus diſiſioni obnoxium; Hæc enim
 facultas cum ſit per corpus diſiſibile diſuſa, neceſſe
 eſt ut cum aliquid apprehendat, diſiſatur ſecundum
 ejus diſiſiones; omnis itaque facultas corpori inſita ni-
 hil potest apprehendere præter corpus aut quod cor-
 pori inest;) jam verò patuit Enſ hoc neceſſariæ exi-
 ſentia immuno eſſe ab omnibus adjunctis corporeis
 quoconque reſpectu, ac nullam ergo eſſe rationem iſum
 apprehendendi, niſi per aliquod quod non eſt corpus, neque
 facultas corpori inhaerens, neque aliquo modo à cor-
 poribus dependens; neque in corpore neque extra cor-
 pus, nec corpori coniuncta, nec ab eo separata.
 Jam autem iſi patebat ſe illud per eſſentiam fu-
 am apprehendiffe, & eſſe ſibi firmam illius notiti-
 am; & inde iſi conſpicuum erat eſſentiam fuam per
 quam illud apprehendit eſſe incorporeum quid, cui
 nulla corporis adjuncta convenienter; & quicquid cor-
 poreitatis apprehendit ab exteriore ſui parte, non eſ-
 ſe veram rationem fuam eſſentia, veram autem ratio-
 nem

كلها وهي السمع والبصر والشم والذوق واللمس فرائي ادتها كلها لا تدرك شيئا الا جسما او ما هو في جسمه وذلك ان السمع ادما يدرك الاصوات وهي ما يحدث من تموج الهوا عند تصادم الا جسام والبصر ادما يدرك اللوان والشم يدرك الروائح والذوق يدرك الطعم واللمس يدرك المتزجدة والصلبة واللبين والخشونة والملائمة وذلك القوة الخيالية لا تدرك شيئا الا بان يكون له طول وعرض وعمر وهذه المدركات كلها من صفات الاجسام وليس لهذه الحواس يدرك شيء سواها وذلك لأنها قوي شایعة في الاجسام ومنقسمة بانقسامها فهي لذلك لا تدرك الا جسما منقسمها ان هذه القوة اذا كانت شایعة في شيء منقسم فلها حالة ادتها اذا ادرك شيئا من الاشياء فانه ينقسم بانقسامها فاذ اخل قوة في جسم فادتها لا تدرك الا جسما او ما هو في جسم وقد تبين ان هذا الموجون الواجب الوجود بريا من صفات الاجسام من تبعيجهات فاذ لا سبيل الى ادراكه الا بشيء ليس بجسم ولا هو قوة في جسم ولا تعلق له بتجاهه من الوجه بالاجسام ولا هو داخل فيها ولا خارج عنها ولا متصل بها ولا منفصل عنها وقد كان تبين له انه ادركه بذاته ورسخت المعرفة به عند هـ فتبين له بذلك ان ذاته التي ادركه فيها امر غير جسماني ولا يجوز عليه شيء من صفات الاجسام وان كل ما يدركه من ظاهر ذاته من الجسمانية فادها ليست حقيقة في ذاته وادها حقيقة

فعلة فعلم ان الذي له هو في ذاته اعظم منها واحمل واتم واحسن
وابها وادوم وانه لا نسبة لهنـا الي تلك فما زال يتبع صفات الكمال
كلها فيراها وتصار عنـه ويرى انه احق بها من كل من يوصـف
 بها دوـنه ويتابع صفات النقص كلها فيراه بريـا منها ومنـرها عنـها
 وكيف لا يكون بريـا عنـها وهـل معنى النقص الا العـدم المحض او ما
 يتـعلـق بالعـدم وكيف يكون للعـدم تـعلـق او التـبـاس من هو المـوجود
المـمحض الـواجـب الـرـجـود بـذـاتـه لـلـعـطـي لـكـل ذـي وجـود وجـودـا فـلا
 وجـود الا هـو وجـودـه وهو الـكـمال وهو التـمام وهو الحـسن وهو
الـبـها وهو الـقـدرة وهو الـعـلم وهو هو وـكـل شيء هـالـكـ الا وجـهـه
 فـانتـهـت بهـهـ المـعـرـفـةـ اليـهـ هـذـاـ الصـدـحـ عـلـيـ رـاسـ خـمـسـةـ اـسـابـيـعـ منـ منـشـاـيـةـ
 وـنـاكـ خـمـسـةـ وـثـلـاثـونـ عـامـاـ وقد رـسـخـ فيـ قـلـبـهـ منـ اـمـرـهـ هـذـاـ الفـاعـلـ
 ما شـغـلـهـ عـنـ الفـكـرـةـ فيـ كـلـ شـيـ الاـ فـيـةـ وـنـهـلـ عـمـاـ شـانـ قـيـةـ منـ
 قـصـفـ الـمـوـجـوـنـاتـ وـأـلـبـحـ عنـهاـ حـتـيـ صـارـ يـحـيـشـ لـاـ يـقـعـ بـصـرـهـ عـلـيـ
 شـيـ منـ الـشـيـاـ الاـ وـيـرـيـ فـيـدـ اـثـرـ الصـنـعـةـ منـ حـيـنـةـ فـيـنـتـقلـ بـفـكـرـهـ
 عـلـيـ الغـورـ اليـ الصـادـعـ وـيـتـرـكـ المـصـنـوـعـ حـتـيـ اـشـتـدـ شـوـقـةـ الـبـهـ وـادـرـجـ
 قـلـبـهـ بـالـكـلـيـةـ عـنـ العـالـمـ الـادـيـ الـمـحـسـوسـ وـتـعلـقـ بـالـعـالـمـ الـارـفـعـ
الـمـعـقـولـ فـلـاـ حـصـلـ لـهـ الـعـلـمـ بـهـذـاـ الـمـوـجـوـنـ الرـفـيـعـ الثـابـتـ الـوـجـوـنـ
 الـذـيـ لـاـ سـبـبـ لـوـجـوـنـ وـهـوـ سـبـبـ لـوـجـوـنـ تـبـيـعـ الـشـيـاـ اـرـادـ اـنـ يـعـلـمـ بـاـيـ
 شـيـ خـصـلـ لـهـ هـذـاـ الـعـلـمـ وـبـاـيـ قـوـةـ اـدـرـكـ هـذـاـ الـمـوـجـوـنـ فـيـتـصـفـ حـوـائـهـ
كـلـهاـ

ejusq; operatione: novit ergò illud qd ipsi naturā suā inerat,
eo majus esse, magis perfectum atq; absolutū, pulchrius, &
illustrius, & diurnius, nullamque esse proportionem inter
hæc [quæ in eo] & ista[quæ in alijs sunt,] nec destitit om-
nia perfectionis attributa prosequi, videntque omnia ei esse,
& ab eo procedere, atque ipsum eis dignum esse præ
alio quovis cui attribuuntur. Omnia etiam defectus at-
tributa investigavit, & videt eum illorum immunem esse, &
ab illis separatum; & quomodo ille non esset illis immuno?
quæ enim alia est defectus notio præter meram privationē,
aut qd ab ea dependet & quomodo esset privationi con-
sortium aut mixtura cū eo, qui est ens simplex, in se neces-
sariæ existentia, qui existentiam dat omni quod existit, &
præter quem nulla est existentia, ille autem est existentia,
ille absolutio, ille perfectio, ille pulchritudo, ille splendor,
ille potentia, ille cognitio, atque *ille illæ, & "omnia perennant
præter eum?* Hucusque perduxerat eum ipsius cognitio * Alc.o.
sub fine quinti septenarii ab ipsius ore, b.e. spatio triginta Alkesas,
quinq; annorū, & ipsius menti ita infixa erat Agentis hujus
cōsideratio, ut impeditret ipsū quo minus alia cogitaret præ-
ter ipsū, & oblivisceretur cōtēplationis illius rerū naturalis
existentiæ in qua fuerat, &[desisteret] in illas inquirere, do-
nec eò perveniret, ut non posset ipsius visus in rem aliquam
incidere, quin protinus in eā operationis [hujus Agentis]
vestigia aliqua cerneret, ita ut statim ad opificem transfer-
ret cogitationes suas omisso opere, adeo ut in eum impensè
infixū esset ipsius studium, ipsiusq; cor ab inferiori mundo
sensibili penitus abstractum, superiori intellectuali mundo
esset prorsus addictum. Cūq; affecatus esset notitiæ
supremi hujus Entis, existentiæ permanentis, cuius existentiæ
nulla est causa, illud verò causa existentiæ rerum omnium;
scire voluit quo pacto contigeris sibi hæc notitia, & quā fa-
cultate hoc existens apprehenderet: in omnes ergò sensus

Epistola Ebn Tophail

ipso naturā posteriora, licet tempore posteriora non sint, veluti si corpus aliquod manu tuā prehenderis, & deinde manum moveas, illud corpus necessariò movebitur consequentē ad motum manus tuę, motu qui motu manus posterior est naturā, licet non sic tempore, sed uterque simul incipiat; ita totus mundus ab Efficiente hoc absque tempore efficitur & creatur, cuius mandatum est, cum rem fieri velit, ut dicat ei, Esto, & est.

• Alc. c.
7apher.

Cūmque videret existentia omnia esse ipsius opus, ea iterum secum perpendit respectu habito ad efficientis potentiam, & cum admiratione tam rari opificii, tam accuratae sapientiae, & subtilissimae scientiae, & conspicua fuere ipsi etiam ex paucissimis eorum quae existunt, multo magis ex pluribus, ea sapientiae vestigia, & miranda opificii quibus summæ admiratione affectus est; & certior factus est hæc omnia non nisi ab Agente voluntario profluere, quod summæ perfectionis esset, immo suprà omnem perspectiōnem, cui ne atomi quidem pondus ignotum esset, sive in coelis, sive in terra, nec quicquid eo aut minus est aut majus.

Tum omnes animalium species consideravit, ut cuique [corporis] fabricam dederit, & deinceps eā uti docuerit. Si enim non docuisset [animal aliquod] iis membris uti quae ipsi tribuerat, ad inveniendas utilitates quibus destinata erant, nihil ex ipsis commodi perciperet animal, sed oneri ipsi essent: Hinc ergo novit ipsum esse omniū munificentissimum & maximè misericordem. Deinde cum inter existentia hæc aliquid cerneret, quod formæ quicquam aue venustatis, aut perfectionis, aut potentiae, aut quamcumque præstantiam haberet quocunque in genere præstantiae, secum reputavit, & novit illud provenire ab influxu illius voluntarii agentis, insignis gloriae, & ab illius existentia, Q. 2 ejusque

عنه بالذات وإن كانت غير متأخرة بالزمان كما انتهى أن الخدث
 في قبضة كى جسما من الأجسام ثم حركت يد كى فان ذلك الجسم
 لا محالة يتبع كى تابعا لحركة كى حرقة متأخرة عن حركة
 يد كى تاخرا بالذات وإن كانت لم تتأخر بالزمان عنها بل كان
 أبداً أوهاما فتن كى العالم كله معلول ومخلوق لهذا الفاعل
 بغير زمان إنما أمره إن أراد شيئاً من يقول له كى فيكون
 فيما رأى أن تبيح الموجونات فعلة تصفيها من ذي قبل تصفيها
 على طريق الاعتبار في قدرة فاعلها والتعجب من غريب صنعة
ولطيف حكمته وقيق عمله فتبين له في أقل الأشياء الموجودة فصل عن
 أكثرها من آثار الحكمة وبدایع الصنعة ما قضي منه كل العجب
 وتحتفظ عنده اس ذلك لا يصدر إلا عن فاعل مختار في غاية الكمال
و فوق الكمال لا يعرب عنه متنقل ذرة في السموات ولا في الأرض
ولا أصغر من ذلك ولا أكبر ثم تام في تبيح أصناف الحيوان كيف
اعطي كل شيء خلقة ثم هذا لاستعماله فلو لا أنه هذه لاستعمال
ذلك الأعضا التي خلق لها في وجوده المنافع المقصودة بهما انتفع
بها الحيوان وكانت كل عملية فعلم بذلك أنه أكرم الكرم وأرحم
أرجم ثم أنه منها نظر شيئا من الموجودات له حسن او بها او كمال
ارقة او فضيلة من الفضائل أي فضيلة كانت تفتخر وعلم أنها
من فيض ذلك الفاعل المختار جل جلاله ومن وجوده ومن
فعله

خطور ولا فنور فهو لا "حالة قادر عليه وعاله به فانه ينظره بهذه
 الطريق الي ما ادتهي اليه بالطريق الاول ولم ينصره في ذلك
 نشككه في قدم العالم او حدوته وصح لع على الوجهين جميما
 وجود فاعل غير جسم ولا متصل بجسمه ولا منفصل عنه ولا داخل
 فيه ولا خارج عنه ان الاتصال والانفصال والدخول والخروج هي
 كلها من صفات الأجسام وهو منها عنها لما كانت المادة
 من كل جسم مفتقرة الي الصورة ان لا ذرائم الا بها ولا ثبات لها
 حقيقة دوتها وكانت الصورة لا يصح وجودها الا من قبل هذا
 الفاعل المختار تبين له اختيار تبيين الموجودات في وجودها
 الي هذا الفاعل وانه لا قيام لشيء منها الا به فهو اذا علمه لها وهي
معلولة له سوا كانت محضة الوجود بعد ان سبقها العدم
 او كانت لا يتناد لها من جهة الرسمان ولم يسبقها العدم قط فانها
 على كل حالين معلولة ومفتقرة الي الفاعل ومتعلقة الوجود
 به ولو لا دوامة لم تكن ولو لا قدمة لم تكن
 قد يسمى وهو في ذاته عني عنها ويجري منها وكيف لا يكون
 كذلك وقد تبرهن ان قدرته وقوته غير متناهية وان
 جميع الأجسام وما يتصل بها او يتعلق ولو بعض تعلق بها فهو
 مقتناه منقطع فاذا العالم كلمه بما فيه من السموات والارض
 والخواجي واما بينهما وما فوقهما وما تحتهما فعملة وخلقة ومختارة
 عنه



innovatione , & cefatione immunes sint , proculdubio penes ipsum esse in illos potestatem eumque illorum notitiam habere : & hoc modo ad eandem metam pertigit ipsius speculatio, ad quam priori modo pertigit, nec in hoc respectu ipsi obsuit, quod dubitare essetne mundus ab antiquo an de novo, cum ex utrâque parte, conspicua ipsi esset existentia incorporei Effectoris cum nullo corpore conjuncti, nec à quoquam separati, et qui neque intra corpus aliquod esset neque extra illud, (conjunctione enim & separatio, esse intra aut extra, sunt omnia corporum adjuncta, quorum ille expers est.)

Et cum materiæ omnis corporis, formâ aliquâ opus sit, cum non possit nisi per eam subsistere, neque realiter existere absque eâ ; forma vero nullam revera existentiam habeat , nisi ab hoc Agente voluntario , patuit ipsi existentia omnia agente hoc indigere ad existentiam suam, & non esse cuiquam eorum subsistentiam, nisi ipsius ope ; ac proinde illud ipsorum causam esse, & ipsa illius causatum, sive sint novæ existentiæ præcedente privatione, seu nullum principium habeant respectu temporis, nec ulla ipsa præcederet privatio : illa enim in utroque statu esse causatum, & efficiente opus habere, à quo quoad essentiam suâ dependeant , ut neq; permanere possint, nisi illud permaneat, neque existere nisi illud existat , neque ab æterno esse nisi illud sit æternū, illud autem ipsis non indigere, sed ab iis liberum esse : & quomodo aliter se haberet? demonstratum enim est ipsius potentiam & virtutem infinitam esse, omnia autem corpora & quicquid ipsis adhæret, aut quocunque modo ab ipsis dependet, finita esse & terminata; ideoque totum mundum, & quicquid in eo est, sive sit cœlum, sive terra, sive stellæ , & quicquid inter ea est, aut supra aut subter, ipsius opus esse & creationem, esseque ipso

corpore, jam vero omnis potentia in corpore aliquo diffusa & per illud dispersa, dividitur etiam ipsius divisione, & duplificatur ejus duplicatione; e. g. ut gravitas in lapide quæ ipsum deorsum movet: si in duas partes, dividatur lapis, etiam gravitas dividetur in duas partes, & si alia pars æqualis illi addatur, addetur etiam alia pars gravitas, & si fieri posset ut lapis ille in infinitum cresceret, augeretur etiam gravitas hæc in infinitum; & si lapis ad certam quandam magnitudinem mensuram pertingeret, ibique subsisteret, etiam gravitas ad terminum certum perveniret, ibique subsisteret: jam vero demonstratum est omne corpus esse necessariò finitum, id est, omnis potentia corpori insita est etiam necessariò finita; quod si reperiamus potentiam aliquam quæ effectum aliquem infinitum producit, erit illa potentia quæ non est in corpore: reperimus vero cœlum motu perpetuo moveri, cui nullus est terminus aut cessatio, si assertuerimus ipsum æternum esse sine principio, necessariò ergo inde sequitur potentiam illam quæ movet illud, neque corpori ejus inesse, neque corpori alicui quod extra illud est, esseque igitur quid à corporibus abstractum, & quod nullis corporis adjunctis describi potest. Innotuerat autem ipsi ex priori ipsius contemplatione mundi generabilis & corruptibilis, veram rationem existentiae cujusque corporis esse respectu ipsius formæ, quæ est ipsius dispositio ad varios motus, existentiam vero quam habet respectu materiae suæ tenuem admodum esse, quæque, vix concipi potest, id est que existentiam totius mundi esse respectu dispositionis suæ ad motum hujus motoris, qui vacuus est omni materia omib[us]que corporeis adjunctis, abstractus ab omni quod possit sensus apprehendere; aut ad quod viam aliquam invenire possit imaginatio; & cum sit effector motuum cœli, (diversi licet sint specie) ita ut ab omni differentia, innovatione,

وكل قوة متسارعة في جسم مشاجعة فيه فانها تنقسم باتفاقهم وبتضاعف
 بتضاعفة مثل التقليل في الحجر مثلاً وهو متحرك الى اسفل فانه ان
 قسم الحجر بتصفيين اتفق لهم تقليله بنصفين وان زيد عليه اخر مثلاً زان
 في التقليل اخر مثلاً فان امكن ان يتزيد الحجر ابداً الي غير نهاية
 كان تزيد هذا التقليل الي غير نهاية وان وصل الحجر الي حد ما
 من العظم ووقف وصل التقليل ايضاً الي حد ما ووقف لعنة قد تبرهن
 ان كل جسم فائد لامحالة متناهٍ فاذا كل قوة في جسمه فهو
 لا محالة متناهية فان وجدنا قوة تفعل فعل لا لها نهاية لعنه هي قوة
 ليست في جسم ووجدنا بالفلك يتحرك ابداً حرارة لا لها نهاية له اولاً
 اتفطاع ان فرضناه قد يملا ابتداله فالواجbeh على ذلك ان تكون
 القوة التي تحركه ليست في جسمه ولا في جسم خارج عنه فهـي اذا الشيء
 بري عن الاجسام وغير موصوف بشيء من اوصاف الجسمية وقد
 كان لاح له في نظرة الاول في مالم البحون والفساد ان حقيقة وجود
 كل جسم انما هي من جهة صورته التي هي استعداداته لضرور
 الحركات وان وجوده الذي له من جهة مادته وجود ضعيف
 لا يمكن يدرك فاذا وجد العالم كلـه ادما هو من جهة
 استعداداته لتحريكه هذا المحرك البري عن المادة وعن صفات
 الاجسام المدرة عن كلـ ما يدركه حس او يتطرق اليه خـيال * سـمع
سمـاعة وان كان فاعلاً لـحركات الفلك على اختلاف ادعـاعـها الا تفاوتـغـيرـها ولا
 فـطـورـا

وان ذلك الفاعل لا يمكن ان يذكر فشي من الحواس لانه لو ادرك
بشي من الحواس كان جسمها من الاجسام ولو كان جسمها من
الاجسام كان من همة العالم وكان حادثا واحتاج الي محدث
ولو كان ذلك المحدث الثاني ايضا جسمها لاحتاج الي محمد
ثالث والثالث الي رابع ويتسارسل ذلك الي غير ذهانية فبطل قاذف
لا بد للعالم من فاعل ليس بجسمه وان لم يكن جسمها فلا سبيل
الي ادراكة بشيء من الحواس لأن الحواس الخمس لا تدرك الا الاجسام
او ما يلحق الاجسام وان لم يمكن ان يحس فلا يمكن ان يتخيّل
لان التخييل ليس شيئا لا اختصار صور المحسوسات بعد غيبتها وان لم
يكن جسمها صفات الاجسام كلها تنتهي في خلقتها عليه واول صفات
لاجسام هذا الا مقدار في الطول والعرض والعمق وهو منزه عن ذلك
وعن تبيّع ما يتبع هذا الوصف من صفات الاجسام وان كان فاعلا
للعالم فهو لا محالة قادر عليه وغالب به الا يعلم من خلق وهو اللطيف
الجبار ورأي ايضا انه ان اعتقاد قدر العالم واده لم ينزل كمما هو
وان العدم لم يسبق فان اللازم عن ذلك ان حركته قديمة لا دهاءة
لها من جهة الابتداء اذا هي لم يسبقها سكون ي تكون مبدوها منه وكل
حركة فلا بد لها من حرك ضرورة والمحرك اما ان يكون قوة
ساربة في جسم من الاجسام اما جسم المتحرك نفسه او اما جسم
آخر خارج عنه واما ان يكون قوة ليست ساربة ولا شائعة في جسم
وكل

illum autem Effectorem à nullo sensuum percipi posse; si enim sensuum aliquo percipi posset, esset corpus aliquod; si verò esset corpus aliquod, esset è rebus ad mundum pertinentibus, atq; ita existentiam suam de novo haberet, & aliquo indigeret, qui ipsum de novo produceret, & si secundus hic producens etiam corpus esset, tertio indigeret qui ipsum produceret, & tertius ille quarto, atque ita procederet illud in infinitum, quod absurdum esset; ideoque mundum debere necessariò Effectorem habere qui non sit corpus; & cum nō sit corpus, nec ullā esse rationē ipsū sensū aliquo percipiendi (Quinque enim sensus nihil præter corpora apprehendunt, aut quæ corporibus adhærent;) cum autem sensu percipi nequeat, neque posse imaginatione comprehendit; (imaginatio enim nihil aliud est quam repræsentatio formarum rerum sensu perceptarum, postquam res ipsæ abfuerint) & cum non sit corpus, neque ipsi tribui posse ullam corporis proprietates, prima autem corporis proprietas est extensio isthæc in longitudinem, latitudinem, & profunditatem, longè autem ab hâc abesse ipsum, omnibusque corporum adjunctis proprietatem hanc consequentibus; & cum sit mundi efficiens, in eum proculdubio potestatem habere, eumque notum habere; *Annon cognoscet qui crevit? est enim cognitione summus & omniscius.*

Vidit etiam quod si æternitatem mundi crederet, eumq; semper ita fuisse uti nunc est, & nullam privationem præcessisse, necessariò indè sequi ipsius motum esse ab æterno, absq; termino qd ad principiū, cum nulla quies præcederet, unde sumeret initium: omnis autē motus necessario movens aliquod postulat, & movens illud erit vel potentia aliqua in corpore aliquo diffusa, sc. vel in corpore rei illius quæ mouetur, aut corpore aliquo alio quod extra illud est; vel potentia aliqua quæ non diffunditur & dispergitur in aliquo corpore,

privatio: maximè verò de hāc re dubitavit, & neutra harum sententiarum apud ipsum alteri præponderavit: idque quia quando æternitatem sibi credendam proponeret, multæ objectiones se opponebant, de impossibilitate existentis infiniti, pari ratione, qua ipsi impossibilis visa est corporis infiniti existentia; atq; eodem modo vidi, illud quod accidentibus de novo productis non esset vacuum, ipsum etiam de novo productum esse, siquidem non potest eis prius dici, quod autem non potest dici esse prius accidentibus de novo productis, est ipsum etiā de novo existens: Cum etiā novā ipsius productionem sibi credendam proponeret, opponebant se aliæ objectiones; idq; quoniam vidi notionē novæ ejus productionis postquā non extiterat, intelligi non posse, nisi supponeret tempus quod illud præcederet, tēpus vero esse ē numero rerū quæ mundi sunt, & ab eo inseparabile, non posse itaq; intelligi mundū esse posteriorem tempore: ita etiam secum ratiocinabatur; si de novo productus fuerit, non poterat fieri absq; producente, hic verò producens, qui eum producebat, cur nunc produxit, non verò prius? an ob aliquod quod ipsi supervenit? ac nihil præter eum existebat, an ob mutationem aliquam quæ essentia ipsius contingit? si ita, quid mutationē hanc produxit? non desit autē hāc secum per annos aliquot perpendere, & multa se illi argumenta obtulerunt, ita ut neutra harum sententiarum alteri apud ipsum præponderaret. Cum ergo hoc ipsi difficile esset, secum reputare cœpit, quid necessariò utramque harum sententiarum consequeretur; eadem enim fortassis esset utriusq; consequentia; vidiisque quod si supponeret mundum de novo productum fuisse, & post privationem existentiam habuisse, necessariò inde sequeretur mundum vi sua non potuisse in existentiam prodire, sed necessariò requirere Effectorem, qui ipsum in actum produceret;

من الوجوه فتشكك في ذلك ولم يترجم عنده أحد الحكمين على
 الآخر ونلوك أبئه مما كان أنا أزمع على اعتقاده القدم اعتراضه
 عارض كثيرة من استحالة وجود ما لا نهاية له به مثل القياس الذي
انتبهان عنده به وجود جسم لا نهاية له ونلوك أيها كان بري
إنه ما لا يخلوا من الحوادث فهو محدث وإن لا يكفي تقدمة عليهما
 وما لا يكفي أن يتقدمه على الحوادث فهو أيضا محدث وحينما
 كان يزمع على اعتقاده الخدوث فعترضه عارض آخر ونلوك أنه
 كان بري أن معنى حدوثه بعد أن لم يكن لا يفهمه إلا على معنى
 أن اليمان تقدمه والزمان هو من هملة العالم وغير منفك عنه فأنما
 لا يفهمه تامير العالم عن اليمان وكذلك كان أيضا يقول أنا كان
 تحادنا فلابد له من محدث وهذا المحدث الذي أحدثه لم أحدثه
 لأن ولم يحصله قبيل ذلك الطار طري عليه ولا شيء هناك غيره لم
 لتفغير محدث في ذاته فأن كان فيما الذي أحدث ذلك التغير
 وما رأى يتفكر في ذلك عدة سنين فتتهارض عنده الحجج
 ولا يترجم عنده أحد الاعتقادين على الآخر إفلا اعياه ذلك جعل
 يتفكر ما الذي يلهم عن كل واحد من الاعتقادين فلعل اللازم
 عنهم أن يكون شيئا واحدا فرأي أنه أن اعتقاد حدوث العالم وخرجه
 إلى الوجود بعد العدم فان اللازم عن ذلك ضرورة أنه لا يمكن أن
 يخرج إلى الوجود بنفسه وأنه لا جن له من فاعل بنحرية إلى الوجود
 وإن

المعيار كذلك حتى تبين له قدر عظيم من علم الهمياء وظاهر له
 أن حركاتها لا تكون إلا بأفلوكثيرة كلها مضمنة في فلك واحد
 هو أعلىها وهو الذي يحرك الكل من المشرق إلى المغرب في اليوم
 وللليلة وشرح كيفية انتقاله في معرفة ذلك يطول وهو مبني في
 الكتاب ولا يحتاج منه في غرضنا إلا إلى القدير الذي أوردناه فلما
 انتهى إلى هذه المعرفة وقف على أن الفلك بجمالية وما يحيط به عليه
 كشي واحد متصل ببعضه وبعض وأن جميع الأجسام التي كان ينظر
 إليها قد جمأ الارض وما والهما والنبات والحيوان وما شاكلها
 في كلها في صمنة وغير خارجة عنها وان كلها أشبه شيء بشخص
من اشخاص الحيوان وما فيه من الكواكب المنيرة في بنزلة
 حواس الحيوان وما فيه من ضروب الأفلوك المتصل بعضها ببعض
 هي بنزلة اعضا الحيوان وما في داخله من عالم الكون والفساد هي
بنزلة ما في جوف الحيوان من أصناف الفضول والرطوبات التي كثير
ما يتكون فيها أيضا حيوان كما يتكون في العالم الأكبر فلما تبين
 له انه كلها شخص واحد في الحقيقة قايم يحتاج إلى فاعل مختار
 وانحدرت عنده اجراوة الكثيرة بنوع من النظر الذي اتحدت
 به عنده الاجسام التي في عالم الكون والفساد تفك في العالم
 بجملة هل هو شيء حدث بعد ان لم يكن وخرج إلى الوجود من
 المعنى أم هو أمر لم ينزل موجودا فيها سلف ولم يسبقه العدم بوجهة
 من

netarum motus; donec tandem manifesta esset ipsi magna scientiæ astronomicæ pars: patuit etiam ipsi eorum motus, non nisi in pluribus sphæris esse, omnibus in unâ contentis, quæ suprema est, eaque quæ cæteras omnes ab oriente in occidentem movet spatio diei & noctis: ratio autem progressus ipsius in hâc scientia explicatu longa esset, estque ea in pluribus libris divulgata, nec plus de ea ad propositum nostrum requiritur, quam quod attulimus. Et cum in scientiâ hucusque esset progressus, comperit orbem cœlestem universim, & quicquid continebat, esse tanquam unam rem ex partibus invicem conjunctis compositam, omnique corpora quæ prius consideraverat, veluti terram, aquam, aerem, plantas, animalia, cæteraque ejusmodi omnia esse in ea contenta, nec extra illius limites egredi, totumque illius, individuum aliquod animal quam proxime referre, & stellas in eo micantes sensibus animalis respondere, & diversas in eo sphæras invicem contiguas animalis membra referre, & quod in eo erat de mundo generationis & corruptionis, referre illa quæ sunt in ventre animalis, uti varia excrements, atque humores, ex quibus sæpe etiam in eo generantur animalia, veluti in majori mundo generantur. Cum verò constaret ipsi omnia hæc esse reverâ veluti unum aliquod subsistens, quod Agente voluntario indigebat, & multæ ipsius partes, ipsi unum aliquod esse viderentur, eodem contemplationis genere, quo corpora in mundo generabili & corruptibili esse unum quid videbantur, contemplandum sibi mundum in genere proposuit, utrum esset res quæ de novo orta est, postquam non fuerat, & è privatione in existentiam emerfit, aut esset res quæ nunquam non olim extiterat, & quam nullo modo præcesserat
privatio:

circulum minorem esse circuli propinquioris; ita ut minimi
 è circulis in quibus movebantur stellæ, essent duo cir-
 culi, quorum alter circa polum Australem, nempe
 circulus stellæ Sohail, [i. e. Canopi] alter circa Boreale-
 lem esset, nempe circulus Alpharkadain: Et cum jux-
 ta lineam Æquinoctialem habitaret, (quod prius ostendimus,) omnes hi circuli recti erant ad superficiem
 Horizontis ipsius, & similiter se habentes versus me-
 ridiem & Aquilonem, simulque ipsi apparuit uterque
 Polus; observavit etiam cum stella aliqua in majori
 circulo oriretur, atque alia in minori, adeo ut simul
 ortum haberent, videre se etiam occasum ipsarum
 eodem tempore esse; & hoc ita illi contigit in om-
 nibus stellis, atque omni tempore: undè ipsi patuit cœ-
 lum esse figuræ Sphæricæ: quod & ipsi ulterius con-
 firmatum est ex eo quod vidit de reditu Sôlis, Lu-
 ne, & aliarum Stellarum ad orientem post ipsarum
 occasum in occidente, & ex eo quod omnes oculis ip-
 sius in eadem magnitudinis proportione apparerent, &
 cum orientur, & cum cœli medium tenerent, &
 cum occiderent: sienim illarum motus aliis esset
 quam circularis, necessariò aliquando essent propinqui-
 ores ipsius aspectui quam aliis temporibus, & si ita
 esset, ipsarum dimensiones & magnitudines variæ ip-
 si apparerent, videreturque cum propinquiores essent,
 eas majores apparere, quam cum essent remotæ:
 cum vero nihil tale esset, indè certo illi consta-
 bat de figurâ sphærica: Non desit autem Lu-
 næ motum observare, viditurque eam * ab oriente
 ad occidente in occidentem ferri, atque ita etiam se habere pla-
 netarum

^{* forte, ab}
 occidente
 ad orientem.

الجاذبين كانت دائرة اصغر من دائرة ما هو اقرب حتى كانت اصغر الدوائر التي تتحرك عليها الكواكب دائرة اثنين احداهما حول القطب الجنوبي وهي مدار سهيل والآخر حول القطب الشمالي وهي مدار الفرقدرين وما كان مسكنة على خط الاستواء الذي وصفناه اولاً كانت هذه الدوائر كلها مقاومة على سطح افقه ومتضادة الاحوال في الجنوب والشمال وكان القطبان معاً ظاهرين له وكان يرتقب اذا طلع كوكب من الكواكب على دائرة كبيرة وطلع كوكب اخر على دائرة صغيرة وكان طلوعها معاً فكان يرى غروبها معاً واطرز له ذلك في تمييع الكواكب وفي تمييع الاوقات فتبيين له بذلك ان الغلبة على شكل الكرة وقوى ذلك في اعنة قادره ما رأاه من رجوع الشمس والقمر وسائر الكواكب الي المشرق بعد مغيبتها بال المغرب وما رأاه ايضاً من اذها ظهر الي بصره على قدر واحد من العظم في حال طلوعها وتوسطها وغروبها وانها لو كانت حركة لها على غير شكل الكرة ل كانت لا "حالة في بعض الاوقات اقرب الي بصره منها في وقت اخر ولو كان ذلك ل كانت مقاديرها واعظامها تختلف عند بصره فكان يراها في من .f * حال الغرب اعظم مما يراها في حال البعد فلما لم يكن شيء من المغرب ذلك تحققت عنده كزية الشكل وما زال يتضح حركة القمر الى المشرق فيراها اخذه * من المشرق الي المغرب وحركات الكواكب السيارة

الخط الذي لم يقطع منه شيء واطبق الخط المقطوع منه على الخط
 الذي لم يقطع منه شيء ونهان الذهب كذلك معه ما الى الجهة
 التي يقال انها غير متناهية فاما ان تجد الخطين ابداً ونهان
 الى غير نهاية ولا ينقص احداً عن الآخر فيكون الذي قطع
 منه مساوياً للذي لم يقطع منه شيء وهو مجال واما ان لا ينهي
 معه ابداً بل ينقطع دون منتهي ويقف عن الامتداد معه فيكون
 متناهياً فاذا رد عليه القدر الذي قطع منه اولاً وقد كان متناهياً
 صار كلية متناهياً وحيثين لا يقتصر عن الخط الآخر الذي لم يقطع
 منه شيء ولا يفصل عليه فيكون اذا مثلاً وهذا متناه فذلك اىضاً
 متناه الجسم الذي تفرض فيه هذه الخطوط متناه وكل جسم
 فيمكن ان تفرض فيه هذه الخطوط متناه وكل جسم فيمكن ان
 تفرض فيه هذه الخطوط فانا ان فرضنا جسماً غير متناه فقد فرضنا
 باطلة ومجالاً فلما صبح عند بقطرة الفاجعة التي تبعد المثل هذا
 الحجة ان جسم السما متناه اراد ان يعرف على اي شكل هو
 وكيف انقطاعه بالنطوح التي تحدد فننظر اولاً الى الشمس والقمر
 وسائل الكواكب فراها كلها تطلع من جهة المشرق وتغرب من
 جهة المغرب فما كان منها يجوز على سمت رأسه راه يقطع نافرة
 عظمي وما مال عن نافرة رأسه الى الشمال او الى الجنوب راه يقطع
نافرة اصغر من ذلك وكلها كان ابعد عن نافرة الرأس الى احده
الجانبين

us cui nihil abscissum est , & linea illa cui aliquid abscissum est , parallela ponatur lineæ illi cui nihil abscissum est , procedente simul cum ipsis intellectu ad illam partem quæ infinita esse dicitur , vel reperies duas lineas perpetuò in infinitum extendi , ita ut neutra aliâ brevior sit , & ita erit illa cui aliquid abscissum est , æqualis alteri cui nihil abscissum est , quod est absurdum : vel si non progrediatur cum ea continuè , sed citra ejus progressum interrumptur , & simul cum eâ extendi desinat , erit finita , & cum reddetur ei pars illa , quæ ante abscissa erat , quæ erat finita , tota erit finita : tum verò brevior non erit illâ lineâ alterâ cui nihil abscissum est , neque eam excedet , erit itaque æqualis illi : hæc autem finita est , erit itaque etiam illa finita , ideoque & corpus in quo designantur tales lineæ finitum est ; Omne enim corpus in quo designari possunt hæ lineæ finitum est ; at in omni corpore designari possunt hæ lineæ ; ideoque si statuamus corpus infinitum , statuimus quod absurdum est & impossibile.

Et cum per egregiam suam indolem , quam ad tale argumentum excogitandum excitaverat , certior factus esset corpus cœli esse finitum , scire voluit cuius formæ esset , & quomodo ambientibus superficiebus finiretur : ac primo Solem contemplatus , & Lunam , cæterásque Stellas , vidit omnes ab oriente ortum habere , & in occidente occasum , eásque quæ sibi à vertice transibant , majorem circulum describere , quæ verò à punto verticali versus septentrionem vel meridiem declinabant , vidit minorem eo circulum describere ; & [cujusvis] prout à verticali punto versus alteram partem remotior erat , circulum

Epistola Ebn Taphail

& ad cœlestia corpora cogitationes suas transstulit. Hucusque contemplatione suâ pervenit sub fidem quarti ætatis suæ septenarii, h. e. viginti octo annorum spatio : Novit autem cœlum omnèque in illo stellas esse corpora, quæ extenderant secundum tres dimensiones longitudinis, latitudinis, & profunditatis, nullum verò ipsorum hujus attributi expers esse ; quicquid verò non est expers hujus attributi corpus esse ; Illa ergò omnia esse corpora. Tum secum perpendit, num in infinitum extenderentur, & procederent in perpetuam longitudinem, latitudinem, & profunditatem, absque fine, aut haberent terminos, limitibusque coërcerentur ubi desinerent, ita ut nulla ulterius esse possit extensio : Hic autem aliquantulum attonitus est : cum apprehensionis suæ vi, & intellectus sagacitate, vidit absurdum quid esse corpus infinitum, & impossibile & notionem quæ nos poterat intelligi ; & hæc sententia multis argumentis ipsi confirmata est, quæ ipsi apud se occurrebat ; idque quod ita secum argueret, Corpus hoc cœleste certè finitum est ex illâ parte quæ mihi proxima est, & sensui meo obvia, hoc minime dubium est, quia illud visu percipio ; quin & ex illâ parte, quæ huic parti opponitur, de quâ hoc in me dubium oritur, novi etiam impossibile esse ut extendatur in infinitum ; quia si concipiamus duas lineas ab hac parte quæ terminatur, incipientes, quæ in corporis profunditate, secundum ipsius extensionem in infinitum procedant, deinde supponamus alteri duarum harum linearum magnam partem abscindit ex illâ parte cuius extremitas finita est, & tum sumatur de eâ quod superest, atque extremitas ejus in qua facta est abscissio ista, applicetur extremitati lineæ illi-

وادتقلت فكرته الى الاجسام السماوية وادتهبى الي هذا النظر على راس اربعة اسابيع من منشأة وذلك ثمانية وعشرون عاما فعلم اس السما وتبين ما فيها من الكواكب اجسام لا نهان لها في القطران الثالثة الطول والعرض والعقد لا ينفك شيء منها عن هذه ^٦ الصفة وكل ما لا ينفك عن هذه الصفة فهو جسم فهى اذا كلها اجسام ثم تذكر هل هي متحدة الى غير نهاية وذاهبة ابدا في الطول والعرض والعقد الى غير نهاية ام هي متناهية محدودة بحدود تنتقطع عندها ولا يمكن ان يكون وراها شيء من الامتداد فـ غير في ذلك بعض حيرة ثم انه بقوه نظره ونـ كان خاطره زاي ان جسم لا نهاية له باطل وشي لا يمكن ومعنى لا يعقل وتفوي هذا الحكم عند الحجج كثيرة سخحت له وبين وبين نفسه ونـ لذلك انه قال اما هذا الجسم السماوي متناه من الجهة التي تليهني والناحية التي وقع عليها حسي فـ هذا لا اشك فيه لانني انرك ببصري واما الجهة التي تقابل هذا الجهة وهي التي يدخلني فيها الشك فـ لذلك ايضا اعلم ان من المجال ان تمتد الى غير نهاية لاني ان تخيلت خطين اثنين يبتديان من هذه الجهة المتناهية ويرمان في سمك الجسم الي غير نهاية حسب امتداد الجسم ثم تخيلت ان احد هذين الخطين قطع منه جزو كبير من ناحية طرفه المتساوى ثم اخذ ما بقى منه واطبق طرفه الذى يبان في موقع القطع على طرف الخط

يتصير عنده ذلك الفعل مثل الماء فاده اذا افوط عليه التسخين
 استعد للحركة الي فوق وصلح لها فذلك الاستعداد هو صورته
 ان ليس لها هنا لا جسم واشياء تحسن عنه بعد ان لم يكن مثل الشيفيات
 والحرمات وفاعل يُحدِّثها بعد ان لم تكون فصاوح الجسم لبعض
 الاعراض دون بعض هو استعداد وصورته لاح له مثل ذلك في
 تبييع الصور فتبين له ان الافعال الصادرة عنها ليست في الحقيقة لها
 واباهي لفاعل يفعل بها الافعال المنسوبة اليها وهذا المعنى الذي لاح
 له هو قوله رسول الله صلى الله عليه وسلم كنت مَعَ النَّذِيْنِ مع به
 وبصرة الذي يبصر به وفي محكم التنزيل فلم تقتلوهم ولكن الله قتلهم
 وما رأيت ان رميته ولكن اللذين فداء لاح له من امر هذا الفاعل ما لاح
 على الاتصال دون تفصيل حَتَّى شُوَقَ حَثَبِشَ الي معرفته على
 التفصيل ولا نه بعد لم يكن فارق عالم الحس جعل يطلب هذا الفاعل
 الاختار من جهة المحسوسات وهو لا يعلم بعد هل هو واحد او كثير
 فتصفح تبييع الاجسام التي لدحه وهي التي كانت فكرته ابدا فيها
 فراها شَلَهَا تَتَكَوَّنُ تارة وتفسد اخرى ومنالم يقف على فساد تملتها
 وقف على فَسَادِ اجزايه مثل الماء والارض فاده راب اجزاها تفسد
 بالنار وكذلك الهمواراه يفسد وشدة البرد حتى يَتَكَوَّنُ منه
 ثم فَيَسْبِيلُ ما وصل لك ساير الاجسام التي كانت لدى لم يدر منها
 شيئا بريبا عن الْعَدُوتِ وَالْفَتَّقَارِ الي الفاعل لِلْخَتَارِ فاطرها صدتها
 وانفتحت

talem corporis dispositionem, à qua actiones istæ provenerint: e. g. In aqua: siquidem ea quando vehementer calefat ad moveadum sursum disponitur, & apta efficitur, estque illa dispositio ipsius forma: Nihil enim hic adest nisi corpus, & quædam quæ sensu percipiuntur inde fluentia, quæ prius non existebant, veluti qualitates, & motus, & Effectoꝝ qui ea produxit postquam non existebant, Corporis verò aptitudo ad alios motus præ aliis est ipsius dispositio & forma: idem etiam ipsi de omnibus aliis formis apparuit. Conspicuum etiam ipsi erat, actiones quæ ab ipsis procedebant, non esse reverà ipsarum sed Effectoꝝ, qui per illas actiones attributa illa produxit, quæ ipsis tribuuntur: (& hæc notio quæ ipsi patuit, illud est quod à Nuntio Dei dictum est, *Ego sum auditus ejus per quem audit, & visus ejus per quem videt, & in Textu * Alcorani, Vos non interemistis eos, sed Deus interemit, & Tu non projecisti, sed Deus projectis.*) Cum autem ipsi constaret de Effectore hoc, quod patebat in genere & indistinctè; incessit ipsum vehementis desiderium cognoscendi illum distinctè: Quoniam verò nondum se à mundo sensibili subduxerat, cœpit Agens hoc voluntarium inter sensibilia quærere; nec tamen adhuc novit an unum esset an plura: Inspectus ergo omnia corpora quæ apud ipsum erant, illa scilicet quibus antea continuè infixa fuerat ipsius cogitatio: vedit autem omnia aliquando generari & aliquando corrumpi; & si qua non videret in totum corrumpi, vedit ipsorum partes corrumpi; e. g. quod ad aquam & terram, vedit utriusque partes ab igne corrumpi; & similiter aërem vedit à summo frigore adeo corrumpi ut inde generaretur nix, inde iterum fluueret aqua: ita etiam quod ad alia corpora quæ apud ipsum erant, nullum eorum vedit, quod non existebat de novo, & indigebat Agente voluntario. Omnia itaq; ea rejecit.

* Cap.
Al Aypali.

&c.

Epistola Ebn Topbail

Et cum hucusq; pertigisset ipsius contemplatio, & aliqua-
 tenus à sensibilibus recessisset, & jam mundi intellectualis
 confiniis appropinquasset, aliquantulū attonitus erat, & ad
 illud ex mundo sensibili propendebat cui assueverat: Pau-
 lulum itaq; retrocessit, & corpus in genere reliquit, quoniā
 res erat, quam sensus concipere non poterat, neq; ipsā com-
 prehendere valeret, & sibi [consideranda] assumpsit simpli-
 cissima corporū sensibiliū, quæ viderat: Ea autē erant qua-
 tuor illa circa quæ dudum occupata fuerat ipsius speculatio:
 & primū aquam perpendit, viditq; cum in eo statu permit-
 teretur, quem ipsius forma exigebat, apparere in eā frigus.
 sensibile, & propensionē ad deorsum movendum, cum autē
 igne aut calore solis calefacta esset, frigus primō ab ea rece-
 dere, manente interim propensione ad deorsum movendum,
 at ubi vehementer caleficeret, tunc itidem recedere propen-
 sionem ad deorsum movendum, eāmq; sursum niti, atq; ita
 univerſim ab ea recedere utramq; harū qualitatū, quæ ab ea
 ejusq; formā semper emanabant: nec ulterius quicquam de
 forma ejus notum ei erat, niſi quod indē procederet hæ duæ
 actiones, & cum hæ duæ actiones ipsā deseruerant, prorsus
 sublata esset formæ ratio, & forma aquæ ex isto corpore
 discederet, cum indē emanarent actiones, quibus proprium
 erat ab aliâ formâ oriri, & de novo oriret alia forma, quæ
 ipsi prius nō inerat, atq; ab eā profluenter actiones ē quarū
 naturā non erat, ut indē procederent, quamdiu priori formâ
 informata erat. Novit autē neceſſe esse, ut omni qd de novo
 producitur, opus sit Producente, atq; ex hâc contéplatio-
 ne facta est in ipsius animo impressio aliqua Effectoris for-
 mæ istius, universalis & indistincta. Tum speculationē suā
 ulterius ad formas illas direxit, quā ū notitiā prius affec-
 tus fuerat, singillatim eas[prosequēs.] Veditq; eas omnes
 de novo existere, & neceſſario indigere Effectore: Tum per-
 pendebat essentias formarū, eāsq; vidit, nihil aliud esse, quā

وفارق المحسوس بعض مفارقة واشرف على نخوم العالم العقلية
استوحش وحن الي ما الفة من عالم الحس فتفقه قليلاً وترك الجسم
 على الطلق اذ هو امر لا يدركه الحس ولا يقدر على تناوله فاخذ
 ابسط الاجسام المحسوسة التي شاهدتها وهي تلك الاربعة التي قد
 كان وقف نظراً عليها فاول ما نظر الي الما فرأي انه اذ اخلي وما
تفتبيه صورته ظهر منه برد محسوس وطلب النزول الي اسفل فاذ
سخن اما بالنار واما بحر الشمس زال عنه البرد اولاً وبقي فيه طلب
 النزول فاذ افترط عليه بالتسخين زال عنه طلب النزول الي اسفل
 وصار يطلب الصعود الي فوق فرزال عنه بالمجملة الوصفات اللذان
 كانا ابداً يصدران عنه وعن صورته ولم يعرف من صورته اشر من
 صدر هذين الفعلين عنها فما زال هذان الفعلان بظل حكم الصورة
 فرالت الصورة المادية عن ذلك الجسم عند ما ظهرت منه افعال من
 شادها ان تصدر عن صورة اخرى وحدثت له صورة اخرى بعد ان
 لم تكن وصدر عندها افعال لم تكن من شادها ان تصدر عنده
 وهو بصورة الاولى فعلم بالضرورة ان كل حادث فلابد له من
محمد فارتسم في نفسه بهذا الا عقbar فاعل الصورة ارتساماً على
 الهموم دون تفصيل ثم اذ تتبع الصور التي كان قد علمها قبل ذلك
 صورة صورة فرأي انها كلها حادثة وأنها لا بد لها من فاعل ثم انه
 ينظر الي دوات الصور فلم يرا ذهاشی اكثير من استعداد الجسم لابن
 يصدر

دون امتداد واعتبر ذلك ببعض هذه الاجسام المحسوسة ذوات الصور
 كالطين مثلا فرأي انه اذا اعمل به شكل ما كالكرة مثلا كان
 له طول وعرض وعُق على قدر ما ثم انه تؤخذ تلك الكرة بعينها
 ويرد منها شكل مكعب او بيغمي فيتبدل ذلك الطول وذلك
 العرض وذلك العُق وتصير على قدر آخر غير الذي كانت عليه
 والطين واحد بعينه لم يتبدل غير انه لا بد له من طول وعرض
 وعُق على اي قدر كان ولا يمكن ان يُعرى عنها غير انها لتعاقبها
 عليه تبين! له انها معنی على حیالة ولكونه لا يعرى بالجملة
 عنها تبين له انها من حقيقة فلاح له بهذه الاعتبار ان الجسم بما
 هو جسم مركب على الحقيقة من معنيين احدهما يقوم منه مقام
 الطين للكرة في هذا المثال والاخر يقوم مقام طول الكرة وعرضها
 وعُقها او المكعب او اي شكل كان له وانه لا يغيره الجسم الا مركبا
 من هذين المعنيين وان احدهما لا يستغني عن الآخر لكن الذي
 يمكن ان يتبدل ويتعاقب على اوجه كثيرة وهو معنی الامتداد
 يشبه الصورة التي لساير الاجسام ذات الصور والذي يثبت على
حال واحدة وهو الذي يتنزل منزلة الطين في المثال المتقدم يشبه
 معنی الجسمية التي لساير الاجسام ذات الصور وهذا الشيء الذي
 هو منزلة الطين في هذا المثال! هو الذي يسميه النظر الماد
والهيولي وهي عارفة عن الصور كلها انتهت نظره الي هذه الحد
 وفارق

per se subsistere, uti neque illud quod extendebatur per se subsistere poterat absq; extensione. Idem autem secum ulterius reputabat in quibusdam ex his corporibus sensibilibus, quæ formis prædicta sunt, veluti e. g. luto; viditque illud, cum ex eo figura aliqua conficeretur, veluti sphærica, habere longitudinem, latitudinem, & profunditatem secundum aliquam proportionem: deinde verò si acciperetur ipsa illa Sphæra, & in figuram quadratam aut ovalem converteretur, mutari longitudinem, latitudinem & profunditatem istas, aliāmq; proportionem habere quam prius habebant; luctum verò idem esse nec mutari, nisi quod necesse esset ut haberet longitudinem, latitudinem, & profunditatem, quacunque tandem proportione esset, nec posset ipsis prorsus destitui; nisi quod ex successiva earum in ipso mutatione pateret ipsis esse illas notionem à [luto] diversam: quoniam autem non poterat ipsis prorsus destitui, patuit ipsis eas de illius essentia esse: ita ipsis ex hac contemplatione apparuit corpus quatenus corpus, revera ex duabus notionibus esse compositū, quarū altera luti locū quod ad Sphæricā figurā in hoc exemplo supplet, altera verò sustinet vicem longitudinis, latitudinis & profunditatis, in sphærica figura, aut quadrata, aut quacunque alia figurā; nec corpus aliquod intelligi posse, nisi ex duabus hisce notionibus conflatum: neque earum unam absque alia subsistere posse: at illam quæ mutari poterat, & successivè varias figurās induere, (erat autem illa-extensio) formam referre in omnibus corporibus quæ formis prædicta sunt: illam verò quæ in eodem statu permanxit, (erat verò illa, quæ in præcedenti exemplo luti locum supplebat) notionem corporeitatis referre, quæ omnibus corporibus, quæ formis prædicta sunt, inerat; Hoc autem quod luti loco est in hoc exemplo, illud est quod Philosophi materiam & *ālū* appellant, quæ prorsus nuda formis est. Et

Epistola Ebn Tophail

subierat, ex his quatuor alia in alia converti, idéoque unum aliquod esse quod omnia participabant; & illud esse notionem corporeitatis: oportere autem ut vacua esset res illa notionibus istis, quibus quatuor hæc à se, mutuò distinguebantur, & neque sursum moveri posse neque deorsum, neque calidum esse neque frigidum, neque humidum neque siccum, quia nulla harum qualitatum omnibus corporibus communis esset; idéoque non pertineret ad corpus quatenus corpus: & si fieri posset ut reperiatur corpus, in quo nulla alia forma esset corporeitati superaddita, nulla harum qualitatum ipsi inesset, & impossibile esset ut inesset ipsi qualitas aliqua, nisi quæ omnibus corporibus competenter formis cuiuscunque generis informatis. Perpendit ergò secum, an posset adjunctum aliquod unam reperire, quod omnibus corporibus, tam animatis quam inanimatis, esset commune; nihil verò reperit quod omnibus corporibus conveniret, præter notionem extensionis ad tres dimensiones, quæ in omnibus reperitur: atque ea est quam dicunt longitudinem, latitudinem, & profunditatem: Novit ergò hanc notionem pertinere ad corpus quatenus corpus. Sensui autem illius non obtrulit se corporis alicujus existentia, quæ unum hoc adjunctum habebat, ita ut non haberet notionem aliquam, extensiōni prædictæ superadditam, sed esset prorsus vacua aliis formis. Tum quod ad extensionem hanc ad tres dimensiones, perpendit num esset ea ipsa potio corporis, ita ut non inesset alia, an secūs se res haberet: vidit autem ultra hanc extensiōnem esse aliam notionem, quæ illud erat in quo existebat hæc extensiō, & quod extensiō illa sola non posset

أولاً أن هذه الاربعة يستحيل بعضها إلى بعض وأن لها شيئاً واحداً
 تشتهر كـ فيه وهو معنـي الجسمـية وأن ذلك الشـيء يـتـبعـيـ أن
 يكون خـلـواـ من المعـانـي التـي تمـيـزـ بها كـلـ وـاحـدـ منـ هـذـهـ الـأـرـبـعـةـ
 عنـ الـأـخـرـ فـلاـ يـكـنـ أنـ يـتـحـرـكـ إـلـيـ فوقـ وـلاـ إـلـيـ اـسـفـلـ وـلـاـ يـكـونـ
 حـارـاـ وـلـاـ بـارـداـ وـلـاـ يـكـونـ رـطـباـ وـلـاـ يـابـساـ لـاـنـ كـلـ وـاحـدـ منـ هـذـهـ
 الـأـوصـافـ لـاـ تـعـمـ تـبـيـعـ الـجـسـامـ فـلـيـسـ إـنـ لـجـسـمـ يـاـ هـوـ جـسـمـ فـإـنـ
 أـمـكـنـ وـجـودـ جـسـمـ لـاـ صـورـةـ فـيـهـ زـائـدـةـ عـلـىـ جـسـمـيـةـ فـلـيـسـ ذـكـونـ
 فـيـهـ صـفـةـ مـنـ هـذـهـ الصـفـاتـ وـلـاـ يـكـنـ أنـ ذـكـونـ فـيـهـ صـفـةـ إـلـاـ وـيـ
 تـعـمـ سـاـيـرـ الـجـسـامـ المـصـورـةـ دـنـسـرـ الصـورـ فـنـظـرـ هـلـ يـجـدـ وـصـفـاـ
 وـاحـدـ إـيـعـمـ تـبـيـعـ الـجـسـامـ حـيـهـاـ وـجـاءـمـدـهـاـ فـلـمـ يـجـدـ شـيـئـاـ يـعـمـ الـجـسـامـ
 كـلـهـاـ إـلـاـ مـعـنـيـ الـأـمـتدـادـ إـلـيـ الـاقـطـارـ الـثـلـثـةـ الـمـوـجـودـ فـيـ تـبـيـعـهـاـ وـهـوـ
 الـذـيـ يـعـبـرـ عـنـهـ بـالـطـولـ وـالـعـرـضـ وـالـعـقـفـ فـعـلـمـ أـنـ هـذـاـ الـعـنـيـ هـوـ
 لـجـسـمـ مـنـ حـيـثـ هـوـ جـسـمـ لـكـنـهـ لـمـ يـتـاتـ لـهـ بـالـجـسـمـ وـجـودـ جـسـمـ
 جـهـذـهـ الصـفـةـ وـحـدـهـاـ حـتـىـ لـاـ يـكـونـ فـيـهـ مـعـنـيـ زـائـدـ عـلـىـ الـأـمـتدـادـ
 الـذـكـورـ وـذـكـونـ بـالـجـمـلةـ خـلـواـ مـنـ سـاـيـرـ الصـورـ ثـمـ ذـكـرـ فـيـ
 هـذـاـ الـأـمـتدـادـ إـلـيـ الـاقـطـارـ الـثـلـثـةـ هـلـ هـوـ مـعـنـيـ جـسـمـ بـعـيـنـهـ وـلـيـسـ
 ثـمـ مـعـنـيـ أـخـرـ اـمـ لـيـسـ الـأـمـرـ كـذـلـكـ فـرـايـ أـنـ وـرـاـ هـذـاـ الـأـمـتدـادـ مـعـنـيـ
 أـخـرـهـ الـذـيـ يـوـجـدـ فـيـهـ هـذـاـ الـأـمـتدـادـ وـلـاـ الـأـمـتدـادـ وـحـدـهـ لـاـ يـمـكـنـهـ
 أـنـ يـقـومـ بـنـفـسـهـ كـمـاـ أـنـ ذـكـرـ الشـيـ المـتـدـدـ لـاـ يـمـكـنـ أـنـ يـقـومـ بـنـفـسـهـ
 دـوـنـ

الحركة في الأقطار الثلاثة على نسبة محفوظة في الطول والعرض والعمق فهذا الغعلان عامان للنبات والحيوان وبها لا محالة صادران عن صورة مشتركة لها وهو المعبر عنها بالنفس البدائية وطابعه من هذا الفريق وهو الحيوان خاصة مع انه يشارك الفريق في الصورة الأولى والثانية دريد عليه بصورة ثالثة مصدر عنها الحس والتنقل من مكان الى مكان ورأى كل نوع من انواع الحيوان له خاصية ينحصر بها عن سائر الادواع وينفصل بها متميزة عنها فعلم ان ذلك صادر لها عن صورة تخصه هي زائدة عن معنى الصورة المشتركة لغة ولساير الحيوان وكذلك لظل واحد من انواع النبات مثل ذلك فتبين له ان هذه الاجسام المحسوسات التي في عالم الكون والفساد بعضها تلقيهم حقيقة من معان كثيرة زائدة على معنى الجسمانية وبعضها من معان اقل وعلم ان معرفة اقل سهل من معرفة الاكثر فطلب اولا الوقوف على حقيقة صورة الشيء الذي تلقيهم حقيقة من اقل الشبيهة ورأى ان الحيوان والنبات لا تلقيهم حقائقهما الا من معان كثيرة لتفنن افعالهما فاخر الفكرة في صورها وكذلك ايضا رأى اجرا الارض بعضها ابسط من بعض فقصد منها الى ابسط ما قدر عليه وكذلك ايضا رأى اما انه امر قليل التركيب لقلة ما يصدر عن صورته من افعال وكذلك رأى النار والهواء وقد كان سبق الي ظنة اولا

tres dimensiones secundum justam proportionem; quod ad longitudinem, latitudinem, & profunditatem: Et hæc actiones plantis & animalibus communes sunt, & præculdubio à formâ oriuntur ambabus communis; & ea est quæ appellatur Anima vegetativa: Hujus autem partis quædam, & speciatim animalia, licet cum parte illâ formas primam & secundam communes habeant, tertiam formam superadditam habent, à quâ proveniunt sensatio, & motus à loco ad locum.) Vedit etiam omnem peculiarem speciem animalium, proprietatem aliquam habere, quâ ab aliis speciebus separatur, atque ab iis distinguitur, & diversa sit: novitque eam à formâ aliquâ isti propriâ profluere, quæ superaddita erat notioni formæ illius, quæ illi cum aliis animalibus communis erat; atque ita idem singulis plantarum speciebus contingere: Et conspicuum ipsi erat, quod ad hæc sensibilia corpora, quæ sunt in mundo generationis & corruptio- nis, aliorum essentiam compositam esse ex pluribus notio- nibus notioni corporeitatis superadditis, & aliorum ex paucioribus: novit autem faciliorē sibi futuram pau- ciorum notitiam quam plurim; quæsivitque primò ut notitiam acquireret veræ rationis formæ rei alicujus, cu- jas essentia ex rebus paucioribus constabat. Vedit au- tem quod ad animalia & plantas, eorum essentiam non nisi ex pluribus notionibus constare ob varia actionum in iis genera. Distulit ergo in illorum formas inquirere. Ita etiam quod ad partes terræ, vidit alias esse alii simplici- ores; & sibi, ergo contemplandas proposuit omnium, quam fieri potuit, simplicissimas: atque ita sensit etiam aquam esse rem haud multæ compositionis, ob paucitàm actionum, quæ ab ipsius formâ proveniebant: idem etiam vidit de igne & aëre: & jam antea ipsi in mensura subierat

corporeitatis ipsi esse cum aliis corporibus cōmūnem, alteram verò notionem isti adjunctam eum sibi peculiarem habere, viluit apud eum notio corporeitatis, ipsamq; rejecit, & ipsius mens secundæ isti notioi prorsus adhæsit, quæ Animæ nomine exprimitur, cuius veram rationem assèqui cupiebat, in eam ergò cogitationes suas fixit, atque initium contemplationis suæ fecit, perpendendo omnia corpora, non quatenus corpora, sed quatenus formas habentia, undè necessario fluunt proprietates, quibusque à se invicem distinguuntur: hanc verò notionem instantè prosecutns, atque animo comprehendens, vedit universam corporum multititudinem in formâ aliquâ convenire, undè actio aliqua aut actiones aliquæ procedebant: vedit autem aliquâ istius multitudinis partem, licet cum omnibus in eâ formâ conveniret, insuper aliam formam habere isti superadditam, à quâ actiones quædam emanabant: vedit etiam istius partis classē aliquam, licet cū parte istâ in primâ & secundâ formâ conveniret, tertiarâ formâ superadditâ ab illis distingui, undè emanarent actiones quædam: (e.g. omnia corpora terrestria, veluti terra, lapides, mineralia, plantæ, animalia, & cætera quæcunque gravia corpora, multititudinem unam constituant quæ in eadem formâ convenient, à quâ profluit motio deorsum, quamdiu nihil impediret, quo minus descendant; & cum vi aliquâ sursum moveantur, deinde sibi permittantur, formæ suæ vi tendunt deorsum: hujus autē generis pars aliqua, veluti plantæ & animalia, licet cum præcedenti multitudine in eâ formâ conveniat, aliam insuper formam habet, à quâ fluunt nutritio & accretio. Est autem nutritio, quum illud quod nutritur substituit aliiquid in locum illius quod sibi absumptum fuerit, affinem aliquam materiam, quam ad se attrahit, convertendo in substantiam suæ similem: Accretio verò est motus ad tres

لَهُ وَسَايِرُ الْجَسَامِ وَالْمَعْنَى الْأَخْرَى الْمُقْتَرِنُ بِهِ يَنْفَرُ بِهِ هُوَ وَحْدَهُ هَارِنْ
 عَنْدَهُ مَعْنَى الْجَسْمِيَّةِ فَاطْرَحْهُ وَتَعْلُقُ بِاللهِ بِالْمَعْنَى الثَّانِي وَهُوَ الَّذِي
 فَيَعْبُرُ عَنْهُ بِالنِّقْسِ فَيَتَشَوَّقُ إِلَى التَّحْقِيقِ بِهِ فَالْتَّرْزُمُ الْفَكْرَةُ فِيهِ وَجْعَلَ
 مِبْدَا النَّظَرِ فِي ذَلِكَ أَنْ تَصْفِحَ الْجَسَامَ كُلُّهَا لَا مِنْ جَهَةِ مَا يَعْنِي
 اِجْسَامَ بَلْ مِنْ جَهَةِ مَا يَعْنِي ذَوَاتَ صُورَ قَلْمَنْ عَنْهَا خَوَاصٌ وَيَنْفَضُلُ بِهَا
 بِغَصْبِهَا عَنْ بَعْضِ فَيَتَبَعُ ذَلِكَ وَحْصَرَهُ فِي دُفْسَهُ فَرَأَيَ هَمْلَةً مِنَ الْجَسَامِ
 قَسْتَرَكَ فِي صُورَةِ مَا يَصْدِرُ عَنْهَا فَعْلَ مَا أَوْ اِفْعَالَ مَا وَرَأَيَ فَرِيقًا
 مِنْ ذَلِكَ الْجَمْلَةِ مَعَ اَنَّهُ يَشَارِكُ الْجَمْلَةَ بِتَلْكَ الصُّورَةِ يَرِيدُ عَلَيْهَا
 بِصُورَةِ لَخْرِي يَصْدِرُ عَنْهَا اِفْعَالَ مَا وَرَأَيَ طَافِيفَةً مِنْ ذَلِكَ الْفَرِيقِ

* مع اَنَّهُ يَشَارِكُ الْفَرِيقَ فِي الصُّورَةِ الْاُولِيِّ وَالثَّانِيَّةِ * يَعْبُرُ عَنْهَا بِصُورَةِ
 يَعْبُرُ عَنْهَا ثَالِثَةً تَصْدِرُ عَنْهَا اِفْعَالَ مَا مِثْلُ ذَلِكَ أَنَّ الْجَسَامَ الْأَرْغَيْمَةَ كُلُّهَا
 مِثْلُ التَّرَابِ وَالْحَجَرَةِ وَالْمَعَادِنِ وَالنَّبَاتِ وَالْحَيْوانِ وَسَايِرُ الْجَسَامِ
 التَّقْيِلَةُ هِيَ هَمْلَةٌ وَاحِدَةٌ قَسْتَرَكَ فِي صُورَةٍ وَاحِدَةٍ تَصْدِرُ عَنْهَا الْعَرْكَةُ
 إِلَى اسْفَلِ مَالِمِ يَعْقِلُهَا عَايِقُ عَنِ النَّزْوَلِ وَمَتِي حَرَكَتِ إِلَى جَهَةِ فَوقِ
 بِالْقَسْرِ ثُمَّ تَرَكَتِ تَحْرِكَتِ بِصُورَتِهَا إِلَى اسْفَلِ وَفَرِيقٌ مِنْ هَذِهِ
 الْجَمْلَةِ وَهُوَ النَّبَاتُ وَالْحَيْوانُ مَعَ اَنَّهُ يَشَارِكُ الْجَمْلَةَ الْمُتَعَدِّدَةَ فِي
 تَلْكَ الصُّورَةِ يَرِيدُ عَلَيْهَا بِصُورَةِ اَخْرِي يَصْدِرُ عَنْهَا التَّغْذِيَّةُ وَالنَّمْوُ
 وَالتَّغْذِيَّةُ هُوَ اَسْ يَخْلُفُ الْمَغْتَنِيَّ بِدَلْ مَا تَحْلُلُ مِنْهُ بَانِ يَخْمَلُ
 إِلَى الشَّبَهِ يَجْوَهِرُهُ مِنَاهُ قَرِيبَةٌ مِنْهُ يَعْتَدِنُهُ إِلَى دُفْسَهُ وَالْهُوَ هُوَ
 إِلَيْهِ رَكْعَةٌ

وَلَا حِيَا فَرَأَى أَنْ حَقِيقَةَ وُجُودِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مُرْكَبَةٌ مِنْ مَعْنَى
الْجَسَمِيَّةِ وَمِنْ شَيْءٍ أَخْرَى يَدِ عَلَى الْجَسَمِيَّةِ أَمَّا وَاحِدٌ وَآمَّا أَكْثَرٌ مِنْ
 وَاحِدٍ فَلَاحِظَ لَهُ صُورَ الْجَسَمِ عَلَى اخْتِلَافِهَا وَهُوَ اولٌ مَا لَاحَ لَهُ مِنْ
 الْعَالَمِ الرُّوحَانِيِّ أَنْ هُوَ صُورَ لَا تُدْرِكُ بِالْحَسْنَى وَإِنْمَا تُدْرِكُ بِفَضْلِ
 مَا مِنَ النَّظَرِ الْعُقْلِيِّ وَلَا لَهُ فِي تَمْلِةٍ مَا لَاحَ مِنْ ذَلِكَ أَنَّ الرُّوحَ الْحَيْوَانِيَّ
 الَّذِي مُسْكِنُهُ الْقَلْبُ وَهُوَ الَّذِي تَقْدِيمُ شَرِحَةٍ أَوْ لَا بُدُّ لَهُ إِيْضًا مِنْ
 مَعْنَى زَارِيٍّ عَلَى جَسَمِيَّةِ دُنْلُكَ الْعُنْيِيِّ وَصَلْحٌ لَانْ يَعْمَلُ هَذِهِ الْأَمْمَالُ
الْغَرَبَةِ مِنْ ضَرُوبِ الْأَحْسَاسِ وَفَنُونِ الْإِدْرَاكَاتِ وَأَصْنَافِ الْحَرَكَاتِ
 وَذَلِكَ الْمَعْنَى هُوَ صُورَةُ وَفْصِلِهِ الَّذِي انْفَصَلَ بِهِ عَنْ سَابِرِ الْجَسَمِ
 وَهُوَ الَّذِي يَعْبُرُ عَنِ النَّظَارِ بِالنَّفْسِ الْحَيْوَانِيَّةِ وَكَذَلِكَ إِيْضًا الشَّيْءُ
 الَّذِي يَقْوِمُ لِلنَّبَاتِ مَقْامَ الْحَارِ الْغَرِيزِيِّ لِلْحَيْوَانِ شَيْءٌ يُخَصُّ هُوَ
 صُورَةُ وَهُوَ الَّذِي يَعْبُرُ عَنِ النَّظَارِ بِالنَّفْسِ النَّبَاتِيَّةِ وَكَذَلِكَ إِيْضًا
 لِجَمِيعِ اجْسَامِ الْجَيَادَاتِ وَهِيَ مَا عَدَيْ الْحَيْوَانَ وَالنَّبَاتِ فِي عَالَمِ
 الْكَوْنِ وَالْفَسَادِ شَيْءٌ يُخَصُّهَا بِهِ يَفْعُلُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا فَعْلَةُ الَّذِي
 يُخَخَّصُ بِهِ مَثِيلُ صَنْوُفِ الْجَرَكَاتِ وَصَرْوَفِ الْكَيْفِيَّاتِ الْمَحْسُوبَةِ عَنْهُمَا
 وَذَلِكَ الشَّيْءُ هُوَ صُورَةُ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا وَهُوَ الَّذِي يَعْبُرُ النَّظَارَ عَنِهِ
 بِالْطَّبِيعَةِ فَلِمَا أَنْ وَقَفَ بِهَذَا النَّظَرِ عَلَيْهِ أَنْ حَقِيقَةً ذَلِكَ الرُّوحُ
الْحَيْوَانِيُّ الَّذِي كَانَ تِشْوِقَةً لِلْيَةِ أَبْدَأَ مَرْكِبَهُ مِنْ مَعْنَى الْجَسَمِيَّةِ
 وَمِنْ مَعْنَى أَخْرَى يَدِ عَلَى الْجَسَمِيَّةِ وَآنَ مَعْنَى هَذِهِ الْجَسَمِيَّةِ مُشْتَرِكَ
 لَهُ

matarum quam animatarum, & vidit veram rationem essentiae uniuscujusque compositam esse ex notione corporeitatis, & re quâdam aliâ corporeitati superadditâ, sive una esset res ista, sive multiplex: atque ita comparebant ipsi formæ corporum secundum diversitatem suam. Hæc prima erant quæ innotuere ipsi de mundo spirituali, cum sint ex formæ, quæ sensu non percipiuntur; percipiuntur vero modo aliquo speculationis intellectualis. Et inter cætera hujus generis, quæ ipsi comparebant, comparuit ipsi etiam spiritum animalem, cuius sedes est cor, (quemque superius explicuimus) necessariò notionem aliquam coporeitati suæ superadditam habere, quâ idoneus erat ad mira hæc opera præstanda è variis sensationum modis, variisque apprehendendi rationibus, & variis etiam motuum speciesbus, & esse notionem illam ipsius formam, differentiamque quâ ab aliis corporibus distinguitur, (ea autem illud est quod Philosophi Animam animalem, [i. e. sensitivam] appellant:) atque ita eam rem quæ plantis vicem caloris radicalis in animalibus supplet, esse quiddam ipsius proprium, quod est ipsius forma, & illud quod Philosophi Animam vegetativam appellant. Ita etiam omnibus corporibus animatorum, (& hæc ea sunt quæ præter animalia & plantas in mundo generationis & corruptionis reperiuntur,) aliquid proprium esse, cuius vi unumquodque eorum actionem sibi propriam peragit, veluti variis motuum modos, & qualitatum sensibilium species; eamq; rem cujusq; eorum formam esse, (estq; illud quod Philosophi Naturæ nomine indigitant:) Et cum ex hac contemplatione certò ipsi constaret, veram essentiam illius spiritus animalis, cui semper intentus fuerat ipsius animus, compositâ esse ex notione corporeitatis, & aliquâ aliâ notione coporeitati superadditis, & notionē hujus corporeitatis

quod reperire posset, quod utroque horum motuum aut propensione ad eos aliquando destinueretur, nullum autem reperit inter ea corpora quæ apud ipsum erant: hoc autem quererbat, illud inveniendi cupidus, ut inde perspiceret naturam corporis quatenus esset corpus, absque ullâ qualitate adjuncta ex iis quæ multipliciter inducerent. At cum hoc ipsi difficile esset, & corpora illa contemplatus, quæ inter alia minimam qualitatibus hisce subjicerentur, non videret ea alterâ ex his duabus qualitatibus quæ dicuntur gravitas & levitas, ullaenùs destitui, consideravit gravitatem & levitatem, num convenienter corpori, quatenus esset corpus, vel notioni corporeitati superadditæ.

Visum est autem ipsi competere eas notioni corporei-tati superadditæ, quia si pertinerent ad corpus quatenus corpus, nullum reperiretur corpus cui non inesset utraque earum: reperimus autem grave levitatis omnis expers, & leve aliquod cui nulla inest gravitas: & hæc duo proculdubio duo corpora sunt, quorum utrique notio aliqua inest qua ab altero distinguitur, coporei-tati sederaddita, atque ea notio est illud quo alterum eorum ab altero diversum sit, quæ si non adesset, una res forent omni respectu. Conspicuum itaque ipsi erat essentiam utriusque horum, sc. gravis, & levis, ex duas notionibus esse compositam, quarum altera ea erat, in quâ ambo conveniebant, & hæc erat notio corporeitatis; altera autem ea, per quam unius essentia ab alterius diversa erat, erâtque ea gravitas in altero eorum, levitas in altero; quæ (ea sc. notio quâ alterum eorum sursum movebatur, alterum deorsum) notioni corporeitatis conjungebantur.

Ita etiâ contemplatus est reliqua corpora rerum tam inani-

والميل الى جهة فوق الذي كان يوجد منه قبل ذلك وطلب هل
يوجد جسمها يعرب عن كلامي هاتين الحرفتين او الميل الجهة ما في
وقت ما فلم يجده ذلك في الاجسام التي لدية واما طلب ذلك لانه
طمع ان يجدها فبوري طبيعة الجسم من حيث هو جسم دون ان
يقتدر به وصف من الاصفات التي هي منشأة التكثير فلما اعبراه
ذلك ونظر الي الاجسام التي هي اقل الاجسام حمل للادصاف فلم
يفرها تعرى من احد هذين الوعفين بوجه وبها اللذان يعبر عنهما
بالثقل والخففة فنظر الي الثقل والخففة هل هما للجسم من حيث هو
جسم او هما معنوي زائد على الجسمية فظاهر له لا ذرها معنوي زائد على
الجسمية لاذهما لو كانا للجسم من حيث هو جسم لما وجد جسم الا وهما
له وتحن نجد التقييل لا توجد فيه الخففة والخفيف لا يوجد فيه الثقل
وبها لا محالة جسمان ولكل واحد منها معنا ينفرد به عن الآخر
رأيد على جسميتها وذلك المعنى هو الذي غير كل واحد منها به
الآخر ولو لأن ذلك لكانا شيئا واحدا من جميع الوجوه فتبين له ان
حقيقة كل واحد من التقييل والخفيف مركبة من معنيين احد هما
ما يقع فيه الشتراء منهما تبعيا وهو معنى الجسمية والآخر ما تفرق
به حقيقة كل واحد منها عن الآخر وهو اما الثقل في احدهما واما
الخففة في الآخر المترافق معنى الجسمية اي المعنى الذي يتحرك
احدهما على والآخر سفله وكذلك نظر الي سائر الاجسام من الجهات
والاحياء

هل تلك الافعال ذاتية لها او سارية اليها من غيرها وكان في هذه
 الحال لا يرى شيئاً غير الأجسام فكان بهذا الطريق يرى الموجود كلة
 شيئاً واحداً وبالنظر الأول يرى الموجود كثيرة لا تنتهي ولا تقناعي
 ويفي بحكم هذه الحالة مدة ثم انه تأمل تبيع الأجسام فيها وتأدها
 وهي التي هي عند فارة شيء واحد وقاربة كثيرة لا ذهايبة لها فإذا
 كل واحد منها ان يخلو من احد امررين اما ان يتحرك الى جهة
 العلو مثل الدخان واللهمب والهوا اذا حصل تحت الماء واما ان
 يتحرك الى الجهة المضادة لتلك الجهة وهي جهة السفل مثل الماء
 واجرا الأرض واجرا الحيوان والنبات وأن كل جسم من هذه الأجسام
 لن يعرى عن هاتين الحركاتتين واحدة لا يسكن الا اذا منع قطع
 به عن طريقة مثل الحجر النازل صادف وجه الأرض صلباً فلا يمكنه
 ان يخرقه ولو امكنه ذلك لما اثنيني عن حرسته فيما يظهر ولذلك اذا
 رفعته وجدت يتحامل عليك بيلة الى جهة اسفل طالبا للنزول
 وكذلك الدخان في صور لا ينتهي الا ان يصادف قبة صلبة تحبسه
 فجئني بذلك يتعطف يميناً وشمالاً ثم اذا تخلص من ذلك القبة خرق
 الهوا ساعدا لان الهوا لا يمكنه ان تحبسه وكان يرى الهوا اذا ملى به
 رق جلد وربط ثم غوص تحت الماء طلب الصعود يتحامل على من
 يمسكه تحت الماء ولا يزال يفعل ذلك حتى يوافي موضع الهوا ولذلك
 يخرج منه من تحت الماء فجئني يسكن ويروي عنه ذلك التحامل
 والميل

utrum essentiales essent, aut aliundē ad ipsa derivatæ. In hoc statu erat nihil præter corpora animo complect eos. Et hoc modo vidit totam creaturarum fabricam rē uñā esse, quas priori intuitu multas esse putaverat, absq; numero aut fine: Atq; in hac sententia & statu permanet aliquamdiu. Tum corpora omnia tam animata quā inanimata contemplatus est; quæ ipsi una res quandoq; videbātur, quandoq; multa & innumera: vidit autem unicuique ipsorum, unam ex duabus hisce rebus necessariò inesse, sc. vel ut sursum tenderer, veluti fumus, & amma, & aér cum sub aqua detinetur; aut in contrariam illi partem moveretur, hoc est, deorsum, uti aqua, & partes terræ, & partes animalium, plantarūmque: nullum autem ex omnibus istis corporibus, ab utroque horum motuum liberum esse, nec quiescere, nisi cum obstarerit impedimentum aliquod quod ipsi viam interrumpet, ut cùm lapis descendens superficiem terræ adeò solidam reperiat, ut ipsam penetrare non possit; quod si facere posset, à motu suo non recederet, uti constat: Ideo si ipsum atollas, invenies illum tibi reniti, ex propensione suā quā deorsum fertur, querens descendere. Pari modo fumus in ascensu suo non reflectitur, nisi solido fornici occurrat, qui ipsum cohibeat, tum verò dextrorsum & sinistrorsum declinabit, ubi autem ex fornice illo evasit, ascendit, aërem perrumpens qui ipsum cohibere nequit. Vedit etiam ut aér ubi repletus eo fuerit uter pelliceus, & constrictus, si ipsum aquæ immergas, ascendere conetur, & sub aqua detinenti reluctetur, nec ita facere desinat, donec ad locum aëris pertiget, hoc est, cum ex aquā emerserit; tum verò quiescat, recedente ab ipso reluctantiā istā & propensione ad movendum sursum, quam prius habuerat. Quærebat etiam num corpus alii quod;

Doindè contemplabatur corpora quæ neque sensum habent, neq; nutritionem, neq; incrementum, cajusmodi sunt lapides, terra, aqua, aëris, & ignis, quæ omnia vident esse corpora dimensiones habentia; scilicet longitudinem, latitudinem, & profunditatem; nec aliter inter se differre, quam quod alia essent colorata, alia absque colore, alia calida essent, alia frigida, cum aliis hujusmodi differentiis: vident etiam ea quæ calida erant, frigescere, & que frigida erant, iacalescere: vident etiam aquam in vapores converti, iterumque ex vaporibus generari aquā, & quæcunq; combusta essent, coconverti in prunas, cineres, fumum & humum: fumum verò, ubi inter ascendendum fornici lapideo occurseret, ibideat crescere, & fieri similem aliis terreis substantiis: vnde illi apparuit ea omnia esse revera uox quid, licet aliquo respectu contingit illis multiplicitas, eodem modo, quo contigit animalibus & plantis. Tum secum reputans illud, in quo uniri sensit plantas & animalia, vident necessarium corpus aliquod esse his corporibus simile, habens longitudinem, latitudinem, & profunditatem; esseque autem calidum aut frigidum, sicut unum ex aliis illis corporibus, quæ neq; sensum habent, neq; nutritionem accipiunt: differre autem ab illis, actionibus quæ inde effuebantur, ratione organorum quæ ad plantas & animalia pertinent, non aliter: & forsitan actiones illas non esse essentiales, sed si vnde ab alia aliqua re ad ipsius derivari, ita ut si pari modo ad alia ista corpora deferrentur, essent illa huic similia. Illud ergo in essentia sua considerans, prout actionibus hisce naturam, quæ primo intuitu inde fluere videbantur, vident illud non aliud esse, quā corpus ejusdem cum his generis: Ex hac contemplatione ipsis apparebat omnia corpora unum quid esse, tam quæ in se vitati habereant, quam quæ haberent, tam quæ moverentur, quā quæ quiescerent; immo quod appareret à quibusdā ipsorum actiones procedere, ratione organorum; quæ quidem actiones, nondum noverat

والحيوان فم يلاظر الي الاجسام التي لا تحسن ولا تفتدى من
الحجارة والتراب والما والهوا والذهب فيري ادتها اجسام مقدرة لها طول
وعرض وعمق وادها لا تختلف الا ان بعضها ذو لون وبعضها لا لون له
وبعضها حار وبعضها بارد ونحو ذلك من الاختلاف و كان يرى
ان الحار منها يصير باردا والبارد يصير حارا و كان يرى الماء
يصير بخارا والبخار يصير ماء والاشيا المحتقرة يصير ثيرا ورمادا
ولهمبا ودخانا والدخان اذا وقف في صعوده قبة حجر انتعقد فيه
وصار منزلة سائر الاشياء البرضية فيظهر له بهذه التابل ان تمييعها شيء
واحد في الحقيقة وان لحقيقةها الصورة بوجوه ما فعل لك مدلل ما يتحقق
بالعمرنة للحيوان والنبات ثم يلاظر الي الشيء الذي اتحد به عنده
النبات والحيوان فيري انه جسم ما مثل هذه الاجسام له طول
وعرض وعمق وهو اما حار واما بارد سواحد من هذه الاجسام التي
لا تحسن ولا تفتدى واما حالاتها بافعاله التي تظهر عدة باللات
والتحبيبات والنباتية لا غيره ولعل ذلك الفعال ليست ذاتية واما
تسري اليه من شيء اخر ولو سرت الي هذه الاجسام الاخر لصادت مثله
فقطلن يننظر اليه بدأنه مجردة على غيره بالفعال التي تظهر بباردي
الرأي ادتها اصحاحرة منه فكان يرى انه ليس الاجسام من هذه الاجسام
فيظهر له بهذه التابل ان الاجسام كلها شيء ولهم تجربها وتماردها
وتشعر بها وتساعدكم في الاداء يظاهر ان ليعذنها افلاطون ولا يصرح
هل

هم يسر اختص بـ نوع ذورن نوع بمنزلة ما واحد مقسم على اوان
 كثيرة بعضا ابره من بعض وهو في اصلة واحد وكل ما كان
 في طبقة واحدة من البرودة فهو بمنزلة ما يختص بذلك الروح
 الحيواني بنوع واحد وبعد ذلك فاذه كما ان ذلك الماء ماء واحدة
 فكل ذلك الروح الحيواني واحد وان عرض له التكثير بوجة ما ف Hasan
 يرى جنس الحيوان كلة واحدا بهذا النوع من النظر ثم كان
 يرجع الى الماء النبات على اختلافها فيري كل نوع منها تشبة
 اشخاصه بعضها بعضا في الاغصان والورق والزهر والثمر والاعمال
 فكان يقيسها بالحيوان ويدعى ان لها شيئا واحدا مشتركا فيه
 هو لها بمنزلة الروح للحيوان وانها بين ذلك الشيء واحد وكل ذلك كان
 ينظر الى جنس النبات كلة فیحكم بذلك « يحسب ما يراه من
 اتفاق فعله في انه يفتحني وينمي ثم كان يجمع في نفسه جنس
 الحيوان وجنس النبات فيراهما تبعيا متفقين في الاغصان والنحو الا
 ان الحيوان يزيد على النبات بفضل #جنس واحد اى رباطه في
 النبات شيء شبيه به مثل تحول وجوه الزهر الى جهة الشمس
 وتحرك عروقه الى جهة العذ انشباء ذلك ظاهرة بهذه القابلية ان
 النبات والحيوان شيء واحد يسبح شيء واحد مشترك لهما هو في
 لحيانها اتم واكملا وفي الآخر قد عاقد عاقد بما وارن بذلك بمنزلة ماء
 واحد قيده بقوله لأنه لا جامن ولا يخرب سباق فيتعدد بمنزلة اليهات
 والحيوان

aliquid parvum, quod uni magis speciei quam alteri proprium esset; veluti unius aquæ in plura vasa divisæ, alia forsitan pars aliâ calidior sit, licet primitus una essent: eâ quæ in uno frigiditatis gradu est, illud referente, quod isti spiritui animali proprium est in una specie: at deinde veluti tota illa aqua una est, ita etiam spiritus animalis unus est, licet aliquo respectu contigerit illi multiplicitas: Atque ita hoc speculandi modo, totum animalium genus vidit unum esse. Tunc etiam varias plantarum species contemplatus, vidit individua cuiuscunq[ue] speciei esse invicem similia, quoad ramos, folia, flores, & fructus, & actiones; illâsque cum animalibus conferens, novit unum aliquod esse, cuius omnes erant participes, quod in illis spiritum in animalibus referebat, atque eas omnes ejus respectu unum quid esse: atque ita totum plantarum genus perlustrans, statuit omnes unum quid esse respectu convenientiae quam videbat in ceteris actionibus, sc. quod nutrirentur & crescerent. Tum uno mentis conceptu totum animalium genus & plantarum conjunxit, & vidit omnia in eo convenire, quod nutritionem & incrementum admitterent; nisi quod animalia plantas superarent, & in hoc excellerent, quod sentirent & apprehenderent: cui tamen plantis simile aliquod inesse videbatur; veluti quod flores se soli obverterent, & ipsorum radices in eam partem se moverent, quæ ipsis alimentum præbebat, aliaque hujusmodi actiones: unde ipsi constabat, & plantas & animalia unum quid esse, respectu rei unius, quæ utrisque communis erat, quæ in eorum uno magis perfectæ & completa eras, in altero vero impedimento aliquo cohibita: instar aquæ in duas partes divisæ, quarum alia quidem congelata est, alia vero fluida. [Hucusque] statuit plantas & animalia unum quid esse.

Deinde

Epistola Ebn Tophail

esse. Hinc se convertens ad omnes animalium species, vidit usquecumque earum unum esse hoc contemplandi modo: cum speciatim illas contemplans, veluti capras, equos, asinos, omniaque alium genera secundum species suas, vidit individua uniuscujusque speciei esse invicem similia, tam quoad partes exterioreas quam interiores, apprehensiones, motus, & inclinationes, nec inter se differre, nisi in paucis quibusdam rebus, respectu earum in quibus congruebant: unde statuit spiritum, illum qui in toto illa specie erat, rem unam esse, nec aliter differre, nisi quod in varia corda distribueretur; adeo ut, si fieri posset, ut toto ulla illius, quod jam in cordibus istis dissiparetur colligi posset, & in uno vase poni, totum illud una res foret, iostar aquæ unius aut liquoris prius in diversa vasa dispersi, & postmodum [in unum] collecti, qui utroque statuta dispersionis quam collectionis, una res erat: coaguisse autem ei respectu quoddam multiplicitatem.

Hoc contemplandi modo, vidit totam speciem unam esse, statuitque individuorum multiplicitatem, esse iostar multiplicitatis membrorum in una persona, quæ revera multa non sunt. Totum omnes animalium species sibi animos præsentes statuit, neaque considerans, omnes videt in hoc congruere, quod sensum haberent, & nutritur, & sponte sua se moverent, quoquinque vellent: quas actiones jam noverat esse actionum spiritus animalis maximè ei propria; aliaque, quibus post hanc convenientiam discrepabant, non esse admodum propria spiritui animali. Ex hac considerationi patuit ipsi spiritum animalem, qui in toto animalium genere erat, esse revera unum; licet ipsi inesset discrimen aliquod

تختبر عنده فدادة بهذه الطريقة ثم كان هننتقل الى تبيّع النوع
الحيوان فيرى كل شخص منها واحداً بهذه النوع من النظر ثم
كان ينظر الى نوع منها كالظبا والخيل والجمر وأصناف الطير
منها صنفان فكان يرى اشخاص كل نوع بشبة بعضه بعضاً في الاعضا
الظاهرة والباطنة والأدراكات والمعركات وللنار ولا يرى بينهم ما
يختلف الا في شيئاً يسيره بالاضافة الى ما اتفق فيه وكان يحكم
عن الروح الذي يجمع ذلك النوع شيء واحد وأنه لم يختلف الا انه
انفعهم على قلوب كثيرة وأنه لو امكن ان يجمع الجميع الذي افترق في
ذلك القلوب منه ويجعل في وعا واحد لكان كلة شيئاً واحداً بمنزلة ما
واحد وشراب واحد تفرق على اوان كثيرة ثم يجتمع بعد ذلك فهو
في حالتي تفرقة وتبعه شيء واحد وإنما عرض له التكثير بوجة ما فكان
يرى النوع كلة بهذه النظر واحداً و يجعل كثرة الشخصية بمنزلة
كثرة اعضا الشخص الواحد التي لم تكون كثيرة في الحقيقة ثم كان
يحصر انواع الحيوان كلها في نفسه ويكتاملها فيراها تتفق في
انها تحس ووتغذى ووتتحرك بالارادة الى اي جهة شاء وكان
قد علم أن هذه الافعال هي اخص افعال الروح الحيوانى جهة وان
سائر الاشياء التي تختلف بها بعد هذه الاتفاق ليست شديدة
الخصوص بالروح الحيوانى فظهر له بهذه النامل ان الروح الحيوانى
الذي يجتمع جنس الحيوان واحد بالحقيقة وان كان فيه اختلاف
يسير

منتهاها بواحد وعشرين عاماً ثم أده بعد ذلك أخذ في مأخذ من النظر
 فتصفح تبيّع الأجسام التي في عالم الثعوب والفساد من الحيوانات
 على اختلاف أنواعها والنبات والمعادن وأصناف الحجارة والتراب والما
 والبخار والسمود والنار والبرد والدخان والجلود واللهمب والحر
 غرائي لها أوصافاً كثيرة وافعاً مختلفة وحركات متقدمة ومتضادة
 وانعم النظر في ذلك والتثبت فرأي ادناه تتفق ببعض الصفات
 وتختلف في بعض وانها من الجهة التي تتفق بها واحدة ومن الجهة
 التي تختلف فيها متغيرة ومتشيرة فكان قارة ينظر خصائص
 الأشياء وما يختلف به بعضها عن بعض فتكثر عنده كثرة خرج عن
 الحصر ويتشرّل له الوجود انتشاراً لا يضبط وكانت تكثر عنده ابضا
 ناته لادنه كان ينظر الي اختلاف اعضائه وان كل واحد منها متفرد
 يفعل وصفة شخصه وكان ينظر الي كل عضو منها فيري انه يحتمل
 القسوة الي اجزاء كثيرة جداً فیحكم على ناته بالكثرة وكذا لك على
 ذات كل شيء ثم كان يرجع الي نظر اخر من طريق ثان فيري ان
 اعضاه وان كانت كثيرة فهي متصلة كلها بعضها البعض لا انفصل
 بينها ما يوجه فيه في حكم الواحد وانها لا تختلف الا بحسب اختلاف
 افعالها وان ذلك الاختلاف انما هو جنس ما يصل اليها من قوة
 الروح الحيواني الذي انتهى اليه نظره اولاً وان ذلك الروح واحد في
 ذاته وهو ايضاً حقيقة البنات ومسائر الاعضا كلها كاللات فكلمات

viginti annis. Cœpit tunc ulterius contemplando expatiari, & corpora omnia perlustrare, quæ sunt in hoc mundo generationi & corruptioni [obnoxio] veluti diversa animalium genera, plantas, mineralia, & varia lapidum genera, simûlque terram & aquam, exhalationes, glaciem, nivem, grandinem, fumum, pruinam, ignem & calorem; in quibus qualitates varias & diversas actiones cernebat, motusque partim congruentes, partim inter se discrepantes. His serio contemplandis animum adhibens, vidit ea in parte qualitatum suarum congruere, & in parte differre; & illius respectu, in quo conveniebant, unum esse, respectu vero illius in quo discrepabant, varia esse ac multa. Quandoque itaque inspiciens in rerum proprietates, quibus invicem distinguebantur, tam varias illas & multitarias vidit, ut numerum excederent, & tam latè se diffundere rerum naturam, ut comprehendi nequiret. Multiplex etiam ipsi visa est sua ipsius essentia, dum cerneret diversa esse sua membra, singula invicem distincta actione aliquâ aut proprietate ipsis peculiari. Numquidque etiam horum membrorum intuens, vidit illud in partes plurimas dividi posse; unde multiplicem esse essentiam suam statuit, Parique modo cuiusvis rei essentiam. Tum se ad aliam speculationem accingens, secundo modo, vidit omnia sua membra, licet multa essent, ita invicem esse connexa, ut nullum esset inter ea ulla tenus discrimen, atque unius rationem habere, Neque illa inter se differre, nisi respectu diversitatis actionum: diversitatem vero illam esse ex causa ejus quod ipsi pervenit à vi spiritus animalis; cuius [naturam] speculando prius indagaverat: spiritum autem hunc unum esse essentiâ, atque eundem veram rationem essentiæ esse, omnia vero cætera membra esse quasi instrumenta; & hoc respectu vidit essentiam suam unam esse

bat; struxit etiam sibi repositoryum, locumque ubi victus sui residuum conderet; illum etiam januam tuebatur, ex iunctis invicem canis compositam, nequa ferarum illuc penetraret, cum ipse negotii alicujus causa indè abesset. Aves etiam rapaces sibi sumpsit, quarum ope ad aucupandum uteretur: aves etiam alciles sibi cepit, ut ex ipsarum ovis & pullis utilitatem caperet. Accepit etiam de cornibus boum sylvestrium, veluti cuspides hastarum, easque validis canis attigens, baculisque ex arbore Alzan, aliisque, atque ita ope ignis & extremitatum lapidum eas adaptavit, ut iastar hastarum essent: scutum etiam ex complicatis pellibus fecit: hæc omnia fecit, quia se armis nativis destitutum cerneret. Cumque jam videret manum suam horum omnium defectam supplere, nec ferarum aliquam ex variis omnium generibus se ipsi opponere, nisi quod ab eo fugerent, ipsumque cursu superarent; technam aliquam excogitavit, quam huic etiam rei [occurseret:] quam ad rem nihil sibi utilius fore arbitratus est, quam ut ferarum aliquam cursu celerem cicuraret, ipsamque cibo illi idoneo soveret, donec eam facile concenderet, eaque alia ferarum genera persequeretur. Erant autem in illâ insulâ equi agrestes atque onagri, ex quibus quosdam eligens, qui sibi commodi videbantur, ipsos mansuefecit, donec ipsorum ope propositi sui compos fieret: cumque ipsis ex loris pellibusque conficeret, quod pro frænis & ephippiis sufficeret, expeditum illi fuit quod speraverat de feris illis consequendis quas aliter vix potuit arte aliquâ assequi. Varia hæc inventa omnia reperit, dum esset in dissecando occupatus, studiisque indagandi proprietates [singularum] partium animalium, & in quo invicem discrepant; Idque eo temporis spatio cuius terminum definivimus, uno & viginti

فاختن مخزنا ونبأنا لفضلة غذائية وحصن علمية بباب من القصرين
المردود بعضه الى بعض ليلا يصل اليه شيء من الحيوانات عن
مغيبة عن تلك الجهة في بعض شروونه واستائف جوارج الطير
ليستعين بها في الصيد والمخند الدواجن لينتفع ببيضها وفرائدها
والخذن من صيادي البقر الوحشية شبة الاسنة وركبها في القصرين
القوى وفي عصي الزان وغيرها وأستعلن في ذلك بالنهار وبحروف
التحجارة حتى صارت شبة الرماح والخذن ترسه من جلوه مضاعفة
كل ذلك لما رأي من عدم السلاح الطبيعي ولما رأي ان جده
تفني له بكل ما فاته من ذلك وكان لا يقاومه شيء من الحيوانات
على اختلاف انواعها الا انها كانت تفر عن فتحة عجزها هريرا فكري في
وجه الحيلة في ذلك فلم يرشيا النجح له من ان يتالف بعض
الحيوانات الشديدة العدو ويحسن اليها بالغذى الذى يصلح
بها جهى يتاتى له الركوب عليها ومطاردة ساير الاصناف بها
وكانت بتلك الجزرة خييل بريدة وغير وحشية فاختن منها ما
يصلح له وراضها حتى كميل له بها غرضها و عمل عليها من الشركى
والجلود امثال الشمام والسروج فتاتي له بذلك مما أملأ من
طرد الحيوانات التي صعبت عليه الحيلة في اخذه وأنما تفتن في
هذا الامور حالها في وقت اشتغاله بالتشريح وشهوده في وقوفه على
خصائص اعصا الحيوان وعنان يختلف ونذلك في المدة التي حددها
منتهاها

أبصرأ وأذا عمل باللة لاذن كان فعلة سمعاً وأذا عمل باللة الأدف كان
 فعلة شمأ وأذا عمل باللة اللسان كان فعلة ذوقاً وأذا عمل بالجلد
 واللجم كان فعلة لمساً وأذا عمل بالعضو كان فعلة حركة وأذا عمل
 بالكبد كان فعلة غذا وأعْتَدنا ولكل واحد من هذه أعضاء تخدمها
 ولا يتم شيء من هذه فعمل إلا بما يتصل بها من ذلك الروح على
 الطرق التي تنتهي عصباً وهي انتهت تلك الطرق أو انعدمت
تعطل فعل ذلك العضو وهذه العصاب إنما تستمد الروح من
 بطون الدماغ والدماغ يستمد الروح من القلب والدماغ فيه روح
شديدة لذه موضع تنوزع فيه اقسام كثيرة فاي عضو عدم هذا الروح
 يسبب من الأسباب تعطل فعلة وصار متزلة الآلة المطرحة التي لا يصرفها
 إلى أفعال ولا ينتفع بها فان خرج هذا الروح بجملة عن الجسد او
فتى او تحلل بوجه من الوجوه تعطل الجسد كله وصار الى
 حالة الموت فانتهي به النظر الي هذا أحد من النظر على راس ثلاثة
 أسابيع من منشأة وذلك احد وعشرون عاماً وفي خلال هذه المدة
 المذكورة تفنت وجده حيلة واكتسي بجلود الحيوانات التي كان
 يشرحها وتحقني بها وتختزن الخيوط من الشعر ولحاق قصب المخطمية
والخباري والفنب وكل نبات ذي خيط وكان أصل تهديه الى
 ذلك انه أخذ من الحلفا وعمل مخاطف من الشوک القوى والقصب مخاصف جزء
المحدود على الحجارة وتهدي الي البنا بمارا من فعل الخطاطيف
فاتخذه

visus ; cum auris , actio ipsius erat auditus ; cum nasi , actio ipsius erat olfactus , cum linguae , actio ipsius erat gustus ; cum cutis & carnis , actio ipsius erat tactus ; cum membro aliquo uteretur , actio ipsius erat motus ; cum jecore , actio ipsius erat nutritio & alimenti perceptio ; & unicuique harum [actionum] erant membra quæ illi subserviebant , nullum autem ex illis suum poterat munus peragere , nisi ope ejus quod ad illud à spiritu illo derivabatur per meatus qui arteriæ dicuntur ; ita ut quoties aut abrumperentur isti meatus aut obstruerentur , cessaret illius membra actio : Hæ autem arteriæ spiritum illum è ventriculis cerebri derivant , cerebrum a corde recipit : magna verò est spiritus in cerebro copia , quia illud locus est in quo varie distribuuntur multæ [ipsius] partitiones : Quod si membrum aliquod , quounque pacto , spiritu hoc privetur , cessat ipsius actio , sive que instar instrumenti abjecti , quo nemo utitur , & prorsus inutile est : Si verò spiritus omnino è corpore discesserit , aut ratione quavis absumatur , vel dissolvatur , simul totum corpus motu privatur , & ad statum mortis redigitur . Hucusque eum perduxerat contemplatio , quo tempore tertium septenarium ab ortu suo , h. e. vigesimum primum ætatis annum attigerat . Atque interea temporis memorati multa commenta reperit , sive amicivit pellibus ferarum , quas dissecuerat , sive iisdem calceavit , filia conficiens ex pilis , & cortice calamorum althææ , malvarum , cannabis , aut ejusmodi plantarum [quarum cortices] erant ad filamenta apti : hæc verò ita facere didicerat ex priori juncorum usu : Fecitque sibi subulas ex spinis validis , & canis ad lapides exacutis : Aedificandi autem artem edocitus est ex eo , quod ab hirundinibus fieri videbat;

moteretur animal. Magna tunc incessit animum ejus cupidio inquirendi in cætera animalium membra , ut ipsorum dispositionem & situm reperiret, quantitatem, item & qualitatem, mutuique nexus modum, & quomodo suppeditetur illis vapor ille humidus , adeo ut omnia eo vivant, quomodo vapor ille superstes maneat, quamdiu manet ; unde superpetias habeat , & quomodo ipsius calor non intereat . Hæc omnia explorabat, feras tam vivas. quam mortuas dissecando : nec destitit in eas accuratè inquirere, & cogitationem intendere , donec in his omnibus pertingeret ad gradum summorum naturæ Mysteriarum. Et jam manifestum illi evasit, omne peculiare animal , licet multa essent ipsius membra, varii sensus motusque , unum esse nihilominus respectu spiritus illius, qui ab uno centro originem ducebat, unde distributio ejus in alia omnia membra ortum habuit; omnia autem membra ipsi subservire, vel ab eorū instruī: munus verò spiritus illius in utendo corpore esse instar alicujus qui cam hostibus certat armis omnigenis; aut qui omnis generis prædam, sive terrâ, sive mari venatur, & unicuiq; generi instrumentum aliquod parat, quo illud venetur. [Arma] autem quibus certat homo, dividuntur in ea, quibus malum ab aliis intentatum repellat, & ea quibus damnum aliis inferat : eodemque modo instrumenta venationis , dividuntur in ea, quæ idonea sunt animalibus marinis captandis , & ea quæ terrestribus : similiter & res quas ad dissecandum adhibuit, dividebantur in eas quæ idoneæ erant fissiōni , & quæ fractiōni, & quæ perforatiōni , & licet unum esset corpus , ille tamen variis modis illud tractabat, pro ratione ejus cui idoneum erat unumquodque instrumentum ; & pro ratione finium quos proposuerat sibi inde obtinendos. Pari modo sensit] unumesse spiritum illum animalem, cuiuscum instrumento oculi uiceretur , actio erat visus;

الحيوان مات ثم تحركت في نفسه الشهوة للبحث عن ساير اعضا
الحيوان وترتيبها واوضاعها وكيفيتها ارتباط بعضها ببعض
وكيف تستمد من البخار الارطين حتى هي كلها حية به وكيف يدعا
هذا البخار المدة التي يبقي ومن اين يستمد وكيف لا تنفذ حرارته
فتتبع ذلك كلة بتشريح العيوانات الحيا والاموات ولم يزل بنعم
النظر فيها ويجيئ الفكرة حتى بلغ في ذلك كلة مبلغ كبار
الطبوعيين فتبين له ان كل شخص من اشخاص الحيوان وان
كان كثيرا باعصابه وتغير حواسه وحركاته فانه واحد بذلك
الروح الذي مبدئا من قرار واحد وانقسامه في ساير الاعصا
منبعث منه وان تبيع الاعضا اذما هي خادمة له او مودية عنه وان
منزلة ذلك الروح في تصرف الجسد كمنزلة من يحارب الاعداء
بالسلاح القائم او يصيد تجبيع صيد البحر والبر فيعد لكل جنس الله
يصيد به والتي يحارب بها تنفسه الي ما يدفع بها نكادة غيره
والى ما ينكي بها غيره وكذلك لذلک الات الصيد تنقسم الى ما يصلح
لحيوان البحر والى ما يصلح لحيوان البر وكذلك الاشياء التي يشرح
بها تنقسم الى ما يصلح للشق والى ما يصلح للكسر والى ما يصلح
للثقب والى واحد وهو يدرك ذلك اذما من التصريف بحسب ما
فصل له كل الله وبحسب الغايات التي قلت من بذلك التصريف
كذلك ذلك الروح الحيواني واحد وادا عمل باللة العين كان فعلة
ابصارا

فاعتماد بذلك اكل اللحم فصرف الع Gimel في صيد البر والبحر حتى.
 مهر في ذلك وزادت حبته في النار ان قاتي لوبها من وجوه الاغنة
 الطيب شيء لم يتعات له قبل ذلك فلما اشتد شغفه بها لما رأى من
 حسن اثارها وقوتها ^{بره} اتقى ارها وقع في نفسه ان الشيء الذي ارتاح من
 قلب امة الطبيعة التي انشائه كان من جوهر هذا الموجود او من شيء
 بجوانسه واحد ذلك في ظنه ما كان ^{براه} من حرارة الحيوان طول مدة
 حياته وبروبياته من بعد موته وخل هناء ايمانا لا يختلف وما كان يجده
 في نفسه من شدة الحرارة عند صدره بازا الموضع الذي كان قد شق
 عليه من الطبيعة فوق في نفسه انه لو اخذ حيوانا وشق قلبه ونظر الي
 ذلك البطن الذي صادفه خاليا عند ما شق عليه في امة الطبيعة
 لراه في هذا الحيوان الحي وهو مملو بذلك الشيء الساكن
 فيه وتحقق هل هو من جوهر النار وهل فيه شيء من
 الضوء والحرارة الا فهد الي بعض الوحوش واستتوقف منه كتافا
 وشقة على الصفة التي شق الطبيعة حتى وصل الي القلب فقصد
 اولا الي الجهة اليسرى منه وشقها فرأى ذلك الفراء مملوا بهمها
 بخاري شبه الصباب الا ببعض فادخل اصبعه فيه فوجده من
 الحرارة في حد شار يحرقه ومات ذلك الحيوان على الفور فصح
 عنده ان ذلك البخار الرطب هو الذي كان يحرك هذا الحيوانا وان
 في كل شخص من اشخاص الحيوادات مثل ذلك ومتى ادنفصل عن
 الحيوان

edendæ assuefecit, artibúsque usus est, quibus terrā mari-
que venaretur, donec esset ipsarum peritus: Crevitque
ipsius erga ignem affectus, quoniam hujus ope suppeditab-
antur ipsi varia boni victus genera, quæ antea non re-
pererat: Cùmque jam vebemens esset ipsius erga illum
affectus, tum ob bonos, quos vidit ipsius effectus, tum
validas ipsius vires, venit ipsi in mentem, certò rem il-
lam quæ discesserat ex corde matris suæ capreæ, quæ ipsum
soverat, vel ejusdem cum hoc esse substantiæ, vel similis
naturæ. Hanc sententiam ipsi confirmabat calor, quem in
animalibus omnibus, quousque viverent, observaverat, &
frigus quod ipsis post mortem [contingereret,] utrumque
absque ulla intermissione continuum: summus etiam calor,
quem apud se reperiebat in pectori, juxta illum locum
quem in caprea disciderat. Hinc ipsi in mentem venit, quod
si animal aliquod caperet, atque ipsi cor aperiret, & in
ventriculum illum inspiceret, quem, cum in matre sua ca-
prea aperiret, vacuum reperiebat, [fore ut] in animali hoc
vivo cerneret illud adiacē eo plenum quod ibi habitaverat,
& ita certus fieret, num esset ejusdem substantiæ cum ig-
ne, & num luminis aliquod aut caloris ipsi inesset, necne.
Ferā itaque quadam prehensâ ipsi humerum ligavit, eo-
demque modo ipsam dissecuit, quo capream matrem suam
dissecuerat, donec ad ipsius cor perveniret, & primò
sinistrum ejus latus aggressus, illud aperuit, illudque re-
ceptraculum aëre vatori simili plenum vidit, instar candicantis
nebulæ: tum digitum immittens adeo calidum invenit, ut
ipsum ureret; protinus autem moriebatur animal illud: undè
illi pro certo fuit humidum illum vaporem illud suisse, quod
animali illi motum dedit, atque ita in singulis cujuscunque
generis animalibus, esse aliquid instar illius, quo discedente
moreretur

ipsius lumen, & miram efficaciam, cum nihil apprehenderet, quin illud corriperet & in naturam suam converteret: ideoque præ admiratione] rei, & ex ingenita audacia & fortitudine, quam Deus naturæ ipsius indiderat, adductus est ut manum ei admoveret, voluitque de eo aliquid prehendere. Cum verò sentire ipsum maum suum comburere, & se non posse illud prehendere, torrem sumere aggressus est, quem nondum totum occupaverat igois, & illam partem prehendens quæ adhuc integrar erat, cùm in altera esset ignis, rem facile transegit, & ad locum suum perduxit, in quo habifabat: secesserat autem in latibulum quod sibi ante elegerat ut ad habitandum commodum, nec destitit ignem propagare [ipsum alendo] stipulâ & ligao. sicco, illumque nocte dièque frequentabat, præ delectatione ac admiratione ejus. Quod verò ejus cum eo consuetudinem noctu auxit, erat, quod noctu ipsi solis vicem suppleret, quod ad lucem & calorem, ita ut maximo ejus desiderio teneretur, cùmque duceret esse rem omnium quæ ipsi aderant præstantissimam. Videns eiam illum semper sursum niti & ascendere, persosum habuit illum esse uom ex coelestibus illis substantiis quas cerebat; virésque ipsius in res omnes experiebatur, ipsas in illum injiciendo, quibus videbat illum prævalere citius aut tardius secundum corporis dispositiōnem quod injiciebat, prout magis minusve erat ad accendendum [idoneum.] Inter cætera quæ ad experientias ipsius vires in ipsum injecerat, erant quædam ex animalibus illis quæ in mari degunt, quæ in littus expulerat mare; quibus rostis, & ascendentate ipsorum midore, commotus est ipsi appetitus; ita ut ex iis aliquid gustaret; quod cum gratum compiceret, hinc se carni comedendæ

من النصو الثاقب والفعل الغالب حين لا تعلق بشيء الا انت
عليه وحالته الي نفسة فجملة العجب بها وما ركب الله تعالى
 في طباعه من الجراة والقوة على ان مد يده اليها واران ان ياخذ
 منها شيئا فلما باشرها احرقت يده ولم يستطع القبض عليه
فتهدي الي ان ياخذ قبسا لم يستطول النار على تبعية فاخذ
 بطرفه السليم والنار في طرفة الاحر فتلقى له ذلك وجملة الي
 موضعه الذي كان يأوي اليه وكان قد دخل في حمر كان
 استحسن لمحكني قبل ذلك ثم ما زال يهدى ذلك النار بالخشيش
 والخطب الجل ويتغهنها ليلا ونهارا استحسانا لها وتعجبها
 منها وكان يزيد انسنة بها ليلا لادها كانت تقوم له مقام
 الشمس في الصبيا ولدقه فعظم بها لوعة واعتقد ادتها افضل الاشياء
 التي تدريه وكان دائم ايراهما تتحرک الي جهة فوق وقطلب العلو
 فغلب على ظنه انها من تملة الجواهر السماوية التي كان مشاهدتها
 وكان يختبر قوتها في تتبع الاشياء بان يلقيها فيها فيراها
 مسحولة عليه اما بسرعة واما ببطء بحسب قوة استعداد الجسم الذي
 / كان يلقيه للاحتراف او ضعفه وكان من تملة ما في فيها
 علي معنى الاختبار لقوتها شيئا من اصناف الحيوانات البحرية
 كان قد القاء البحر الي ساحلها فلما اشترون ذلك الحيوان
 وسطع قدرها تحركت شهوة البيه فاكلن منها شيئا فاسمه طابه
 فاعتها

كُرِيْهَة فِرَادِتْ دُفَرَّقَة عَنْ وَدْ لَا بِرَاهْ ثُمَّ أَنَّه سَنْجَ لِنَظَرَه غَرَادَانْ
يَقْتَلُهَا حَتَّى صَرَحَ أَهْدَهَا الْأَخْرَ مِبْتَا ثُمَّ جَعَلَ الْحَيِّ يَبْحَثُ فِي
الْأَرْضِ حَتَّى حَفَرَ حَفَرَةٍ فَوَارِي فِيهَا ذَلِكَ الْمِيَتُ بِالْتَّرَابِ فَقَالَ فِي
ذَنْسَةٍ مَا لِحَسْنٍ مَا صَنَعَ هَذَا الْغَرَابُ فِي مَوَارِةٍ جِيْفَةٍ صَاحِبَهُ وَانْ
كَانَ قَدْ أَسْيَ فِي قَتْلَهُ أَيَاهُ وَإِذَا كَنْتَ أَحْقَ بِالْتَّهَدِيِّ إِلَيْهِ
هَذَا، الْفَعْلُ بِأَمْيَ فَحَفَرَ حَفَرَةٍ وَالْقَيِّ فِيهَا جَسْدَ أَمَّهُ وَحْتَنِي عَلَيْهَا
الْتَّرَابِ وَدِقَيِّ يَتَفَكَّرُ فِي ذَلِكَ الشَّيْ المَصْرُوفُ لِلْجَسْدِ وَلَاجِدِرِي مَا هُوَ
غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ يَنْتَظِرُ إِلَيْهِ اشْخَاصُ الظَّبَابِ كَلْمَهَا فَيَرَاهَا عَلَيْ شَكْلِ
أَمَّهُ وَعَلَى صَورَتِهَا، فَكَانَ يَغْلِبُ عَلَى ثَلَنَهُ أَنْ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهَا إِنْمَا
يَحْرُكُهُ وَيَصْرُفُهُ شَيْهُو مَمْثُلُ الشَّيْ الذِي كَانَ يَحْرُكُ أَمَّهُ وَيَصْرُفُهُ
فَكَانَ يَالِفُ الظَّبَابِ وَيَجْعَنُ إِلَيْهَا لِمَكَانٍ ذَلِكَ الشَّبَّةُ وَدِقَيِّ عَلَيْ ذَلِكَ
بِرْهَةٌ مِنَ الرَّوْمَانِ يَتَصْبِحُ أَنْوَاعُ الْحَيْوَانِ وَالنَّبَاتِ وَيَطْوُءُ يَسَاحِلَ
ذَلِكَ الْجَزِيرَةِ وَيَتَطَلَّبُ هُلْ بِجَدٍ لِنَفْسَهُ شَبَّيَهَا حَسْبُ مَا يَرِي لَكُلُّ
وَاحِدٍ مِنَ اشْخَاصِ الْحَيْوَانِ وَالنَّبَاتِ اشْبَاهَا كَثِيرَةٌ فَلَمْ يَجِدْ
شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ وَكَانَ يَرِي الْبَحْرَ قَدْ أَحْدَقَ بِالْجَزِيرَةِ مِنْ كُلِّ
جَهَةٍ فَيَعْتَقِدُ أَنَّهُ لَيْسَ فِي الْوَجْهِوْ أَرْضُ سَوَى جَزِيرَتِهِ تَلِكَ وَانْتَفَقَ
فِي بَعْضِ الْأَجْيَانِ أَنَّ اِنْقَدَحَتْ نَارٌ فِي آتَهَةٍ كَلْمَخْ * عَلَى سَبِيلِ
الْمَحَاكَاهِ فَلَمَا بَصَرَهَا رَأَيَ مِنْظَرًا هَالَهُ وَخَلَقَاهُ مِنْ يَعْتَدَهُ قَبْلَ فَوْقَفَ
يَعْتَجِيَهُ مِنْهَا مَلِيَّاهَا وَمَا يَرِزَالَ يَدْنُوا مِنْهَا شَيْئًا فَشَيْئًا فَرَأَيَ مَا لِلنَّارِ
مِنْ

illud, & ab eo odores tetri exhalari adeo ut illud magis
aversaretur, mallèque non videre. Posthac ipsi conti-
git ut duos corvos inter se pugnantes cerneret, donec
alter alterum mortuum prosterneret; tum cœpit vivus
terram scalpere, donec foramen effoderet, in quo mor-
tuum illum regebat. Quam rectè (secum inquit) fecit
hic corvus eo quod texerit socii sui cadaver, licet in oc-
cidendo ipsum malè tecerit! Quantò potius ego hoc fa-
cere matri meæ instituisse? Foveam igitur effudit, ipsius
que corpori in illam demissò, terram superinjecit. Per-
rexit autem cogitare de re illa quæ regebat corpus: at non
apprehendit cuiusmodi res esset, nisi quod capreas om-
nes singulatim intuens, vidi illas ejusdem esse figu-
ræ ac formæ cum matre suâ; hinc animo ejus inse-
dit, unamquamque earum movere & regere aliquid simi-
le illi quod matrem suam moverat & rexerat: Has capreas
comitabatur, ipsasque amore prosequebatur, illius simi-
litudinis gratiâ. In hoc statu aliquamdiù permanxit va-
ria animalium & plantarum genera contemplans, & isti-
us insolæ littus obambulans, quærensque num quempiam
sibi similem reperire posset, prout viderat unicuique
animalium & plantarum individuo esse multa invicem
similia. Nihil autem tale reperire poterat. Cum ve-
ro insulam mari undique cinctam videret, nullam ali-
am terram esse arbitratus est præter illam Insulam. Con-
tigit autem aliquando in sylva quadam arida ex mu-
tua ramorum collisione accendi ignem; quem intuens,
vidit quiddam quod ipsum terrebatur, & rem cui non ante-
assueverat, adeo ut diu valde mirabundus staret: Nec de-
stigit ad illum paulatim appropinquare, & sentiens radians
ipsius

functioni destinatum , quæ illi propria est ; quomodo itaque receptaculum hoc quod tam præstantis [fabricæ] esse video nulli usui inserviet ? Imaginari nequeo quin in eo situm fuerit illud quod quæro , at ab eo discessisse , & locum vacuum reliquisse : atque hoc pacto corpori isti accidisse illam quæ accidit , cessationem , adeo ut sensu destitutum & motu privatum sit . Cum autem videret illud , quod in ista domo habitaverat , jam ex ea discessisse antequam dirueretur ipsamque cum in statu integro esset , reliquisse , putabat maxime probabile esse idem ad ipsam non redditum , postquam ei contigit ita destrui ac lacerari . Visum est illi interim totum corpus contemptibile esse , ac nullius pretii , respectu illius rei , quam sibi persuaserat ipsum aliquando incoluisse , ac postea reliquisse : Soli igitur cogitationi de re illâ se applicauit , quænam illa , & quomodo illa , & quid illam corpori isti adjunxerat , quo abierat , ex quâ portâ ex ierat cum discederet à corpore ; quæ causa illam abegerat , sive invita sive sponte exiret , & si sponte exiret , quæ causa corpus ei adeò invisum reddidit , ut ab illo discederet . His omnibus distrahebantur ipsius cogitationes : atque ex ipsius animo cessit omnis ob corpus illud sollicitudo , ipsamque abjecit , sensitque jam matrem quæ ipsum tam indulgenter habuit , ipsamque lactaverat , fuisse rem illam quæ discesserat , & ab ea processisse omnes illas actiones , non ab hoc inertis corpore , corpus autem istud universim fuisse ipsi instrumenti tantum vice , & baculi illius instar quem ad pugnandum cum feris sibi sumpererat . Ita jam desiderium ipsius à corpore transferebatur ad id quod corpus regebat , & movebat , nec in aliud amplius quam in ipsam desiderio ferebatur . Cæpit interim factere corpus illud

لفعل يختص به فكيف يكون هذا البيت على ما شاهدت من
 شرفه باطلأ ما اري لا ان مطلوبني كان فيه فارتحل عنه
واخلأه وعنده ذلك طري على هذا الجسد من العطلة ما طري
 فقد الادراك وعدم الحراك فها راي الساكن في ذلك البيت
 قد ارتحل قبل انهدام البيت وتركه وهو بحاله راي انة احرى
 لا يعود اليه بعد ما حدث فيه من الخراب والتخرق ما حدث
 فصار عنده الجسد كلة خسيسا لا قدر له بالاضافة الي ذلك
 الشي الذي اعتقاد في نفسه انة يسكنته مدة ويرحل عنه بعد
 ن ذلك فاقتصر على الفكرة في ذلك الشي ما هو وكيف هو
 وما الذي ربطه بهذا الجسد والتي ايدن صار ومن اي الابواب خرج
 منه خروجه من الجسد وما السبب الذي ازعجه ان كان خرق
كارها او راغديها وما السبب الذي كره اليه الجسد حتى فارقة
 ان كان خرج محظيا وتشتت فكرة في ذلك كلة وسلام عن
 ذلك الجسد واطرحة وعلم ان امة التي عطفت عليه وارسلته انما
 كانت ذلك الشي المرتحل عنه كانت تصدر تلك الافعال
 بخلها لا لهذا الجسد العاطل وان هن الجسد بجهة انما هو كالالة
 بذلك ومنزلة العصي التي اتخذنها هو لقتال الوحوش فانتقلت
علقتها عن الجسد الي صاحب الجسد وحركة ولم يبق له سوق
الإليه وفي خلل ذلك تمن ذلك الجسد وفاحت منه روايج
كريهة

مجده وحده وحده القلب فراه مهمها من كل جهة فننظر هل يرى
 فيه افة ظاهرة فلم ير به شيئا فشد عليه يده فقبلا من به ان فيه
تجويفا فقال لعل مطلوبني الاقصي انما هو في داخل هذا العضوا
 وانا حتى الان لم اصل اليه فشق عليه فالفي فيه تجويفين
 اثنين احداهما من الجهة اليمني والآخر من الجهة اليسري والذي
 من الجهة اليمني منه ما هملوا بعلق منعقد والذى من الجهة
 اليسري حال لاشيء فيه فقال له يعنوا مطلوبني ان يكون مسكونة
 احد هذين البيتين ثم قال اما هذا البيت الايمن فلا ارى فيه غير
 هذا الدم المنعقد ولا شك انه لم ينعقد حتى صار الجسد كله الى
 هذه الحال ان كان قد شاهد ان الدما كلها متى سالت
وخرجت انعقدت وتهدت ولم يكون هنا الدم كساير الدما وانما
 ارى هذا الدم موجودا في ساير الاعضا لا يختص به عضو دون
 اخر وانا فليس مطلوبني شيئا بهذه الصفة انما مطلوبني الشيء الذي
 يختص به هذا المرضع الذب اجدني لا استغنى عنه طرفة عين
 واليه كان اتبعائي من اول واما هذا الدم فكم مررت جرحتني
 الوحش في المغاربة فسفال مني كثير منه فما ضرني ذلك
 ولا افقدني شيئا من افعالي فهذا بيت ليس لي فيه مطلوب
 واما هذا البيت اليسير فراره حاليا لا شيء فيه وما ارى ان
 ذلك ليباطل فاني رأيت كل عضو من الاعضا انما هو
 لفعل

quādam effecit, ac denudato corde, cum illud vidisset ex omni parte solidum, dispexit utrum posset conspicuum aliquod vitium in eo reperire: cum autem nullum reperire poterat, manu illud compressit, atque ita illi apparuit esse in eo cavitatem quandam: dixit ergo, forsitan intra hoc membrum est ultimum quod quæro, atque ego ad illud hactenus non perveni. Cum itaque illud aperuisset, duas cavitates in eo reperit, unam à dextra parte, alteram à sinistra; illam quæ à dextrâ esset, concreto sanguine plenam, sanguinem vero vacuam, & nihil in se continentem. Dixit ergo, fieri non potest, quin sedes rei illius quam quæro sit in uno ex duobus hisce receptaculis: Deinde dixit, quod ad illud à dextrâ receptaculum, nihil in eo præter sanguinem istum concretum video; sanguis autem ille proculduo non concrevit, donec ad illum sit cum pervenerat totum corpus, in quo nunc est: (viderat enim omnem sanguinem quando è corpore effluebat atque exhibat, concrescere & congelari, neque esse hunc sanguinem nisi alii similem;) video autem etiam in cæteris membris reperiiri hunc sanguinem, nec uai membro potius quam alteri appropriari: Quod autem quæro non est hujusmodi, siquidem illud aliquid est cui hic locus peculiaris est, absque quo sentio me ne ad nictum oculi posse subsistere: Atque illud ab initio quæsivi: Quod ad hunc sanguinem vero, quoties, ubi in certando sauciavit me ferarum aliqua, magnâ copiâ à me effluxit? nec quicquam illud mihi nocuit, nec quo minus actionem aliquam ex meis præstarem effecit: Non est itaque in hoc receptaculo quod quæro: Quod autem ad hoc receptaculum à sinistrâ situm, video quidem illud omnino vacuum esse; at opinari non possum illud frustra constitutum fuisse: Video enim usumquodque membrorum alicui

functioni

Epistola Ebn Tophail

ret, maximè suspicatus est tale operculum non nisi ad eum
jusmodi membrum pertinere, & persuasum habuit, ubi
illud pertransisset; ne repertorum quod quarebat. Illud
itaque discindere aggressus est; quod ipsi præ instrumento
coronae inopiam difficile erat, & quod non alia ipsi suppeteret,
nisi ex lapidibus canisque confecta. Hæc itaque cum
secundò instaurasset, & acuisset, summam artem adhibuit
in operculo illo perforando, donec tandem illud dirupisset,
& ad pulmones pervenisset, quos primo aspectu arbitratus
est esse membrum illud quod quarebat; eosque revolvere
non destitit ut ibi morbi sedem reperiret. Primum verò
in diuidium illud incidit quod ex uno latere erat, & sensisse
illud in unum latus propendere; secunda verò ante statuerat,
non posse illum membrum nisi in medio corporis est,
se respectu latitudinis, sicut erat respectu longitudinis; non
omisit itaque ulterius in medium pectoris inquirere, donec
cor invenisset; quod cum esset valido admodum operculo
tectum, & firmissimis ligamentis fixum, pulmonibus etiam
ipsum ambientibus ex ea parte, quâ aditum ad illud
patefacere inceperat, apud se dixit, si ita ex altera parte
hunc membro sit, ac ex hac parte, reverâ in medio est,
atque ita proculdubio est illud quod quarebam: Præser-
tim cum eo quod videam de sitûs opportunitate, figuræ
elegantiâ, firmitate & soliditate carnis, & quod tali oper-
culo tectum sit, quale in nullo alio membro reperio: In
aliam itaque pectoris partem inquisivit, ubi cum opercu-
lum intra costas reperisset, & pulmones eodem modo,
quo in hac parte se habere, statuit secum illud esse mem-
brum quod quarebat. Ipsius itaque operculum amovere
aggressus est, &, pericardium discindere, quod tandem
ibi ultimos conatus adhibuisset, molestia & difficultate
quâdam

المستبطن للاندلاع فراه قوياً فقوى ظنة بان مثل ذلك العجب لا يخون الا مثل ذلك العضو وطعم باته اذا تجاوزها الغي مطلوبه فحاول شقة غصبه عليه عدم الامان ولانها تم تحسن الامان الحجارة والقصب فاستبعدها ثانية واستبعدها وتلطف في خرق العجب حتى انخرق له غافضي لـالتي الزينة فظن اولاً انها مطلوبه فيما زال يقلبيها ويطلب موضع الافة بها وكان اولاً ادمنا وجد هنها نصفها الذي هو في الجانب الواحد فيما راحا مائلة الى جهة واحدة وكان قد اعتقد ان ذلك العضو لا يكون الا في الوسط في عرض البدن كما هو في الوسط في طولة فيما زال يفتح في وسط الصدر حتى الغي القلب وهو مجلل بغشان في غاية القوة مردود بعذيق في غاية اليقافة والرية مطيبة به من الجهة التي بدا بالتشق هنها فقام في نفسه ان كان لهذا العضو من الجهة الأخرى مثل ما له من هذه الجهة فهو في حقيقة الوسط ولا محالة انه مطلوبه لا سبباً مع مباري له من حسن الوضع وبذلك المشكك بقتلته التشتت وقوة الاحجم واده محبوب بمثل هذا العجب الذي لم ار مثله لشيء من الاختفاء فتحى عن الجانبين المطرد من الصدور فوجد قبة العجب المستبطن للاندلاع ووجه الرية كمشكل ما وجد من هذه الجهة فـفكم بان ذلك العضو هو مطلوبه فحاول هذا هذا حباب وشق شغافه فعتذر واسمه حوار فيما ال فهو على ملطقي يعده المنتظر في ذ
مجهون

* Redundare
videtur.

الجميع الاعضا محتاجة اليه وان الواجب بحسب ذلك ان يكون
مسكنا في الوسط وكان ايضا اذا رجع الي ذاته شعر بذلك
 هذا العضو في صدره ولاده كان يعرض سائر اعضاء الذين
 والرجل والاذن والاذف والعين * والراس ويفقد مفارقتها فيتاتي له
 انه كان يستغنى عنها وكان يقدر في راسه مثل ذلك
 ويظن انه يستغنى عنه فإذا فاكر في الشيء الذي يجد في
 صدره لم يتاتي له الاستغناء عن طفة عين وكذلك كان
 عند محاربته الوحش اكثر ما يتحقق من صيلصيمه على
 صدره لشعوره بالشيء الذي فيه فلما جنم الحكم بان العضو الذي
 هزلت به الاقة انما هو في صدرها اتبع على البعض عليه والتنغير
 عنه لعله يظفر به وجري افته في زيلها ثم انه خاف ان يكون
 نفس فعله هذا اعظم من الاقة التي هزلت بها او لا فيكون سعيه عليها
 ثم انه تفكر هل راي من الوحش وسوها من صار في مثل تلك
 الحال ثم عاد الي مثل حالة الاول فلم تجد شيئا فحصل له من ذلك
 اليأس من رجوعها الي حالها الاول ان هو قرىها وبقي له بعض
 رحا في رجوعها الي تلك الحال ان هو وجده ذلك العضو وازال الاقة
 عنه فعن على شق صدرها وقف قىش ما فيه فاتخذ من كسور الاحجار
الصلدة وشقوق القصب اليابسة انتهاء السكنى وشق بينها وبين
اضلاعها حتى قطع المجم الذي يبين الخلع وافضي الي البعض
لما سبطن

omnia alia membra illo indigere, atque inde necessariò consequi, ut in medio esset sedes ipsius. Insuper cum ad se respiceret, tale aliquod membrum in pectore suo sensit: & ubi alia membra perpenderet, veluti manus, pedes, aures, nasum, oculos, [* vel caput] supponere poterat hæc sibi adimi posse, ipsique visum est se posse absque illis subsistere: Quinetiam idem de capite supponebat, putabatque se absque capite esse posse: at ubi de re illâ cogitabat, quam in pectore suo reperiebat, non videbatur ipsi se posse absque eo subsistere vel ad nichil oculis. Pari modo ubi cum ferarum aliquâ certaret, summo studio pectus suum ab illarum armis defenderet, ex sensu quem habebat rei quæ in illo erat: Cum itaque certò statuisset membrum illud quod hæc noxa corripuissest, esse in ipsius pectore, destinavit illud inquirere & perscrutari, si forte illud reperire poterat, & cum percepisset quid mali ipsi contigerat, illud amoveret. Tunc autem metuit, ne hoc ipsum suum conamen gravius esset noxâ quæ priùs illi contigerat, & quicquid ageret in ipsius damnum cederet: Deinde secum perpendit, num ferarum aliquam aut animalium aliorum, ubi semel ita affecta fuerant, vidisset ad pristinum statum rediisse: cum autem nullum reperisset, inde factum est, ut de ipsius reditu ad statum pristinum desperaret, si omitteret ipsam; spes autem ei aliqua supererat ipsam ad statum illum redire potuisse, si comperto illo membro, morbum ab eo amoveret: statuit ergo pectus ipsius recludere, & quid in eo esset, inquirere. [Hujc operi] durorum lapidum fragmenta comparavit, & aridarum canarium schidia cultris similia, quibus inter costas incisuram fecit; donec scissâ carne, quæ inter costas est ad operculum illud pertingeret, quod intra costas est; quod cum validum cerneret,

* Reducere
videbatur.

madverterat: Vedit enim cum oculos clauderet aut re aliqua ipsos obvelaret, se nihil cernere posse donec amoveretur illud obstaculum: ita etiam cum digitos auribus immiceret & obturaret illas, se nihil audire, donec eos amoveret. Pari etiam modo cum manu nasum comprimeret, nullum omnino odorem olfacere potuit, donec narres recluderet: unde colligebat omnes sensus suos & actiones. obstaculis obnoxias esse, quæ ipsas impidirent, & amoris obstaculis illis redire illas actiones. Cum itaque omnia exteriora ipsius membra perlustrasset, neque in illis conspicuum aliquod vitium reperiret, cerneret autem interea universam totius cessationem quæ non magis uni membro quam alteri attribui poterat, tandem subiit animum ipsius noxam, quæ illi contigerat, esse in membro aliquo à visu semoto, atque in interiori corporis parte recondito. Tale autem esse membrum illud, ut sine ejus ope nullum membrorum exteriorum posset suo munere fungi; atque ita morbo aliquo in illud incidente, dampnum esse universum, & cessationem toti communem. Cupivit itaque si forte [fieri posset] ut membrum illud offenderet, & amoveret quod ipsi contigerat, ita id integrum redditurum statum ejus & inde bonum toti corpori redundaturum, & actiones in pristinum statum reversuras. Prius autem adverterat in corporibus ferarum aliorumque animalium mortuis, omnia membra solida esse absque ulla cavitate, praeter cranium, pectus, & ventrem. Suspicatus est itaque membrum, quod ita se haberet, non alibi esse, quam in uno trium horum locorum, maximè autem apud eum invaluit opinio, esse ipsum in loco horum trium medio, cum jam animo ejus penitus infixum esset

H 2

omnia

قد اعْتَبِرُ في نفسه قبل ذلك لاده كان يرى انه اذا لم ض عيشه
او حججه ما بشي لا يبصر شيا حتى يزول ذلك العايق وكان ذلك
كان يرى انه اذا ادخل اصبعيه في ان ذئبه وسد ها لا يسمع شيا حتى
يرسلهم ها وانا امسك ادفه بيده لا يشم شيا من الروابع حتى يفتح
نفه فاعتقد من اجل ذلك ان تبيع ماله من الادراسات
والافعال قد تكون لها عوايد تعوقها فانا ازيلت ذلك العوايد
عادت الافعال فلا ذلت الي تبيع اعصايهها الظاهرة ولم ير فيها افه
ظاهرة وكان يرى مع ذلك العطلة قد شملتها ولم يختص بها
عضو دون عضو وقع في خاطره ان الافه التي نزلت بها اما
في في عضو غائب عن العيان مستكن في باطن الجسم وان
فالك العضو لا يسه فنني عنه في فعله شي من هذه الاعضا الظاهرة
فلا نزلت به الافه عمت المضره وشملت العطلة وطمع باهه لو عنبر
بذلك العضو وازال عنه ما نزل به لاستقامه احواله وفرض على
سلجو البدن دفعه وعاب الافعال الي ما كانت عليه وكان قد
شاهد قبل ذلك في الاشباح الميتة من الوحوش وسواها ان تبيع
* مصممه اعصايهها * مصممه لا تجويف فيها لا القحف والصدر والبطن فوق في
نفسه ان العضو الذى بتلك الصفة لن يعدوا احد هذه المواضع
الثالثة وكان يغلب علي ظنه غلبة قوية انه اما هو في الموضع
المتوسط من هذه الثالثة المواضع اذا كان قد استقر في نفسه ان
تبيع

Epistola Ebn Tophail

49

quicquam aggredi, donec aliquando mortuam inveniret Aquilam, unde sibi visus est voti sui compos futurus: Occasionem ergo inde captans cum ferarum nullam ab eâ refugere cerneret, ad eam accedens, alas ipsi & caudam amputavit, sicut erant, integras, penasque expansas æquavit: pellis deinde residuum detrabens, & in duas partes dividens, alteram tergo appendit, alteram umbilico iisque quæ infra ipsum sunt: caudam etiam sibi ponè applicuit, & alam utramque superiori parti brachiorum: hoc modo habuit quod ipsum teget pariter & calefaceret; & quod terrorem ferarum omnium animis incuteret; ita ut ipsarum nulla cum ipso contenderet, eive se opponeret, nec approxinquaret ipsi ulla, exceptâ capræ quæ ipsum lactaverat, & foverat. Illa enim ipsum nunquam reliquit, nec ipse illam deseruit, donec annosa & debilis facta esset: Tunc etiam ipsam ad secunda pascua deduxit, fructusque dulces decerpit atque ipsi edendos præbuit. At non desierunt maces & languor illi prævalere, & continuè instare donec apprehenderet ipsam mors, quiescerentque penitus motus ejus, omnique ipsius actiones cessarent. Cum autem eam ita se habere videret puer, valde perculsus est, ita ut ferè præ dolore animam efflaret: Ipsam ergo eadem voce invocabat quâ auditâ solebat ipsi respondere, & quanto poterat clamore [ipsam ciebat,] nullum autem motum aut mutationem in eâ percepit: Coepit itaque aures ipsius oculosque inspicere, in quibus nullam conspicuam noxam reperit; eodemque modo omnia corporis membra intuens, nihil in iis perperam vidit. Maximè autem avidus erat locum illum inveniendi in quo defectus erat, ut ipsum ab eâ amoveret, quo ad pristinum statum rediret: nihil autem hujusmodi ipsi in promptu fuit, neque illud præstare potuit. Quod ipsum ad hoc considerandum adegit, erat quod in seipso prius animadverterat:

Hoc animo perpendens, ignoravit quid in causa esset: In cuitus etiam animalia in quibus yitii aliquid aut membrorum defectus esset, neque inter illos sibi simile repperit: considerans etiam in bestiis excrementorum meatus, ipsos rectos vidit; caudā quidem illum qui crassiori excrements inserviret, qui velò tenuiori, pilis aut re quāpiam ejusmodi; ipsis etiam pudenda magis quam sibi recta esse: Hæc omnia dolorem ipsi & anxietatem exhibebant, quæ cum diu sollicitè secum reputâset, & penè septennis jam factus de rē illâ affluerat desperaret, cujus defectus malè ipsum habuit, lata arborum folia sibi assumpsit; ex quibus alia à posteriori, alia ab anteriori corporis parte posuit; factoque de foliis palmarum & juncis cingulo quo se medium cinxit, ea sibi appendit. At non nisi parum quid moratus est, donec marcida & arida facta folia ista ab eo deciderent: haud ergo destitit alia sumere, quorum alia, duplicatis ordinibus, aliis superaddidit; quo pacto factum ut diutiū permanerent, nisi quod utcunque ad breve tempus durarent. Assumpsit etiam sibi è ramis arboris baculum, cuius extremitates cum concionasset, mediūmque adæquasset, coepit feras quæ se ipsi opponerent, eo increpare, in debiliore, impetum faciens & fortioribus resistens. Hoc modo suas apud se vires aliquatenus intellexit, manūmque suam longe ipsarum manibus præcellere, quippè quæ nuditat suæ tegendaræ sufficeret, & sumendo baculo quo se defenderet; ita ut jam neque caudā ipsi opus esset, neque telis illis naturalibus quæ prius optaverat. Inter hæc adolevit, & ultra septennium proiectus est: Cūunque diu ipsi molesta fuisset foliorum quibus se tegebat frequens instauratio, in animum sibi induxit mortuæ alicujus feræ caudam sumere, quam sibi appenderet; nisi quod videret vivas sui generis mortuas vitare atque ab illis refugere, adeo ut haud expeditum illi esset tale quicquam

فكان يفخر في ذلك ولا يدرى ما سببه ومكان ينظر الي ذوي
العاهات والخلق الناقص فلا يجد لنفسه شبيها ففيهم وجان ايمان
 ينظر الي مخارج الفضول من ساير الحيوان فيراها مستوره اما
مخرج اغلظ القصلتين فيلادناب واما لرقها فيلابوار وما اشبهها
 ولادها كانت اخفى قضبانها منه فكان ذلك كله يكتبه ويسوّه فاما
 طبل هو في ذلك كله وهو قد قارب سبعة اعوام ويسس من ان يكمل له
 ما قد اضر به حقصة اتخد من اوراق الشجر العربيضة شبا جعل بعضه
 خلفه وبعضه قد امامه وعمل من الخصوص والخلفا شبة حرام على وسطه
 علق به تلك الاوراق فلم يلبث الا يسيرا حتى ذوى ذلك الورق وجفن
وتتساقط عنه فما زال يتمخن غيرا وبخصف بعضه ببعض طاقات
مضاعفة ورها كان ذلك اطول لبقائه الا ادة على كل حال قصير
المدة واتخذ من اغصان الشجر عصياسوي اطرافها وعدل متنها وكان
يهش بها على الوحوش المزارعة له فيجعل على الصعييف منها وينقاوم
القوى منها فنبيل بذلك قدره عند نفسه بعض نبيل وعلم ان لينه فضل
تمثيرا على ايديهما ان يكن له بها من ستر عورة واتخاذ العصي الذي
 يدافع بها عن حوزة ما استغنى به مما اراده من النسب والسلاح
ال الطبيعي وفي خلال ذلك تزعرع واربي على السبع سنة وطال به العنا
 في تجذيد الاوراق التي كان يقتصر بها فكانت نفسه مخارجه الي
اتخاذ ثنيب من اذناب الوحوش المفترسة ليعلقه على نفسه لا ادة خلال
ميري

وبريش كان هناك مما ملي به التابوت اولا في وقت وضع الطفل
 فيه وكان في عدوها ورواحها وقد الفهم ما يريد يسرح معهما وبيته
 حيث مبيتهم وما زال الطفل مع الظبا على تلك الحال يحيى
ذاته بصوته حتى لا يكاد يفرق بينهما و كذلك كان يحيى يسمع
 ما يسمع من أصوات الطير وأنواع ساير الحيوان محاكاة شديدة
 لقوة افعاله لما يريد وأكثر ما كانت محاكاة لاصوات الظبا في
الاسترخ والاستيلاف والاستدعا والاستدفع ان للحيوانات في هذه
 الاحوال المختلفة اصوات مختلفة فالفتة الوحوش والغها ولم تتركها
 ولا انكرها فلما ثبتت في نفسه امثلة الاشياء بعد مغيبتها عن مشاهدته
 حدث له نزوع الى بعضها وكراهيته لبعض وكان في ذلك كلمة
 ينظر الي يحيى وان في رأسها كاسبية بالاوبار والاشعار وانواع الرؤش
 وكان يرى ما لها من سرعة العدو وقوه البطش وما لها من الاسلاجه
 المعدة لمدافعة من ينازعها مثل الغرون والادياب والعواقر والصيادي
والمخالب ثم يرجع الي نفسه فيري ما به من العربي وعدم السلاح
وضعف العدو وقلة البطش عند ما كانت تنزاعه الوحوش اشد
الثمرات وتستبد بها دونه وتفليها عليه فلن يستطيع المدافعة
 عن نفسه ولا الغرار عن شيء منها وكان يرى اترابه من
 اولاد الظباء قد ثبتت لها اقرار بعده ان لم يكن وبمارت
 قوية بعد ضعفها في العدو ولم يدر لنفسه شيئا من ذلك كلة
 فكان

plumis quæ ex iis supererant, quibus primum arca refer-
ta est, cum ei imponeretur infans, obtexit. Quoties au-
tem vel mane exirent, vel vesperi redirent, comitatus est
eos caprearum grex, quæ cum iis manè simul egredieban-
tur, & in eodem loco noctu cubabant. Ita inter capreas
perpetuò remanens puer, ipsarum etiam vocem suâ imi-
tabatur, ut vix daretur discriminè aliquod. Pari etiam mo-
do, quamcunque vocem audiverat, sive avium, sive alio-
rum animalium accuratè referebat, vi, qua pollebat, ap-
prehendendi quicquid voluit. Voces autem quas maximè re-
ferebat, erant illæ caprearum, quibus opem poscebant, aut
accerrebant comites, vel ubi vellent ut ad se propius ac-
cederent, aut longius abirent: nam ad varios hosce fines
sunt etiam diversæ animalibus voces. Atque ita se invicem co-
mitabantur puer & feræ, neque enim illæ ab ipso refugie-
bant, nec ipse ab illis. Cùmque jam ipsius animo infixæ
manerent rerum imagines, postquam essent ab aspectu
semotæ, ita affectus est, ut earum quasdam expeteret, &
quasdam aversaretur. Interea, dum omnia ferarum genera
perlustraret, singula vidit aut lanâ, aut pilis, aut variis
plumarum generibus operta; perspexit etiam illorum per-
niciatem, & vires, & quæ essent illis arma ad repellen-
dum ea quæ cum ipsis contenderent, veluti cornua, dentes,
ungulas, calcaria, & ungues, & his similia: ubi vero in se
respexit, vidit se nudum, armis destitutum, incessu tardum,
viribus debilem quando de fructibus comedendis cum ipso
certarent, adeo ut eos sibi retinerent ipsique eriperent, nec
ipsas à se arcere poterat aut ab aliquâ ipsarum fugere. Vicit
insuper sociis suis hinnulis quibus priùs carebant, germinare
tandem cornua, ipsosque, licet cursu imbelles essent, fieri
tandem agiles. Nihil autem horum sibi evenire percepit:

Hoc

ex eâ formaretur, quicquid ad hominis procreationem requiritur, ex integumentis quæ corpus ambient, atque aliis ejusmodi; & cum perfectus esset scissa ab eo decidisse illa integumenta, velut in dolore partus; & residuum luti aridum factum se dirupisse. Tandem vero infantem hanc, deficiente materiâ alimenti, & urgente fame, opem implorâsse, capreamque quæ foetum suum amiserat, ipsi auscultâsse. Deinde quæ narrant isti post hunc locum, &, quæ narrant qui priorem sententiam amplectuntur, de modo educationis ipsius, consona sunt. Dicunt enim utriusque capream hanc, quæ ipsum suscepere, passuum uber & copiosum acceptam pinguem evasisse, & fuisse ipsi eam lactis copiam; quâ infantem modo optimo enutriret. Semper etiam ipsi adfuit, nec ab eo discessit, nisi cum necessariò pastum iret. Infans etiam capreae confortio usus est, ita ut, si quando solito diutius abesset, validè fleret, [quem ubi audiret caprea] statim ad eum accureret. Neque erat rapax ulla aut infesta fera per totam illam insulam. Ita protecit crevitque insans capreae lacte nutritus, donec biennis esset; quo tempore gradatim incedere cœpit, eratque ipsi os dentibus primoribus instratum: semper vero capream sequebatur, quæ ipsum blandè tractavit, teneisque affectu prosecuta est, & ad loca perduxit frugiferis arboribus consita, fructibusque qui arboribus deciderant, dulcibus & maturis ipsum pavivit, eos quibus duriores testæ erant, dentibus suis frangens: quamque lac repeteret, ubera præbait, & quum aquam sitiret, ipsum ad eam perduxit; atque ubi ipsi molestiam facesserent solares radii obumbravit ipsum, ubi à frigore patueretur ipsum calefecit; & ubi ingrueret nox ad pristinum locum perduxit, & partim corpore suo, partim plumis

وإنها كانت قد ذهبت لأن يختلف منها كل ما فيحتاج
 إليه في خلق الإنسان من الأغشية الجملة بدنه وسمى
 بذلك فيما كمل اشتقت عنه ذلك الأغشية بشبه الخاص وتصدع
 بأقي الطينة أن كان قد لتحق العجاف ثم استغاث ذلك
 الطفل عند فنا مادة غذائه واشتدان جوعه فلبيته طيبة أضليلت
طلارها ثم استوى ما وصفه هاولا بعد هذا الموضع وما وصفة
 الطافية الأولى في معنى التعرية فقالوا آتنيها أن الظبية التي
تكللت بها وافتقت خصبها ومرعا أثيما وكثر نجمها ودر لبنيها
 حتى قام بعدا ذلك الطفل أحسن قيام وكانت معه لا تبعد عنه
 إلا لضرورة الرعي والله الطفل ذلك الظبية حتى كان يعيش
 إذا هي ابطاط عنه أشمد بكاؤه فطارت اليه فلم يكن
 يملك الجبرية شيء من السباع العاديسة فتربى ال الطفل وهي
 وأخذني بلين ذلك الظبية الي أن قم له حولان وتدرج في
 المشي وأتغير فكان يطبع ذلك الظبية وكانت هي ترفق
 به وتتجه وتحلها الي مواضع فيها شجر مثمر كانت قطعة ما
 تساقط من ثمارتها الحلوة النضيج وما كان منها صلب
 القشر كسرة له بطاوهنها ومتي عاد الي اللين رقة
 ظلة، ومتى ظما الي الماء اورقة ومتى ضي* ضبلة ومتى خصرا
إن غانة فاذاجن الليل صرفته الي محاذه الاول وجللت بنفسها
 وبريش

بعدها من الاعضا ريبيسان لا مرووسان واحدتها وهو الثاني ائم
 رياسته من الثالث فالاول منها لما كعلق به من الروح واشتعلت
حرارته تشكل بشكل النار الصنوبرى وتشكل ايضا الجهنم
الغليظ المحدق به على شكله و تكون لجها صلبا وصار عليه غلاف
صفاقى يحفظه وسى العضو كلة قلبها واحتاج لما يتبع الحرارة من
التحليل وافنا الرطوبات الي شي يمد ويغدو ويختلف ما تحمل
منه على الدوام والم يحصل بقاوه واحتاج ايضا الي ان يحس بما
يدله فيجتنبه وما يخالفه فيدفعه فتتكلف له العضو الواحد بما فيه
من القوى التي اصلها منه بحاجته الواحدة وتتكلف
له العضو الآخر بما فيه الاخر وكان المتكفل بالحس هو
الدماغ والمتكفل بالغذى هو الكبد واحتاج كل واحد من
هذين اليه في ان يمد بها بحرارة والقوى المخصوصة بها
التي اصلها منه فانتسبت بینهم لذلك كلة مسالك طرق
بعضها اوسع من بعض بعض بحسب ما تدعوا اليه الضرورة فكادت
الشرابين والعروق ثم ما زالوا يصفون خلقة كلها والاعضا
بجملتها علي حسب ما وصفه الطبيعيون في خلقة الجنين
في الرحم لم يغادروا من ذلك شيما الي ان كم خلقة
وتمت انتصاوه وحصل في حن الجنين عن خروجة من البطن
واستعادوا في وصف كمال ذلك بتلك الطينة الكبيرة المتحيرة
واندما

sunt [tanquam] princeps erat , non subdicus : unum autem eorum , sc. secundum magis absoluti imperii erat quam tertium . Primum autem vi spiritus illius , qui ipsi conjunctus erat , ipsiusque flagrantis ardoris in Conicam ignis figuram evasit ; atque adeo densum illud corpus , quod ipsum ambiebat , ejusdem figuræ erat , & factum est solida caro crasso operimento induita ad ipsius conservationem . Totum hoc membrum cor dictum est . Jam vero respectu dissolutonis ac dispensationis humoris , quod calorem consequitur , necessarium erat aliquod quod ipsi sustentando & alendo [inserviret] & perpetuo restauraret quicquid de eo absumeretur , secus enim fieri non poterat , ut perduraret . Necesse etiam erat , ut tangeretur sensu illius quod sibi conveniens esset , idq; ad se attraheret ; nec non sensu ejus quod ipsi contrarium esset , illudque à se repelle ret . Ad unum horum , quibus opus habuit , supplendum , substitutum est membrum unum cum facultatibus inde oriundis : alterum illi suplevit membrum aliud cum suis . [Membrum] Illud quod rebus ad sensum pertinentibus praesidebat , cerebrum erat ; quod de alimento statueret , jecur . Utrumque horum [primo] illo opus habuit , ut ipsis calore suo suspectias ferret , & facultatibus quæ ipsis peculiares erant ab ipso oriundis . Horum omnium gratiâ intertexti sunt inter ea varii meatus & transitus , quorum alii aliis latiores erant , prout rei necessitas postulabat . Atque ita extiterunt arteriæ & venæ . Posthac totam corporis struturam , atque omnia membra eodem modo describere pergunt , quo solent Physiologi Embryonis in utero formationem depingere , nihil omitentes , donec perfecta esset tota compages , & absolverentur omnia ipsius membra , atque Embryonem referret jamjam ex utero proditum . Atque ad hæc plenè describenda , in subsidium vocant magoam illam fermentatam luti mastam ; eam sc. ita comparatam fuisse , ut

ex

illis assimilatur, quæ in se lumen reflectunt, & cætera com-
burunt. Hoc autem non accidit nisi Prophetis. Atque hæc
omnia loco opportuno conspicua fiant. Sed ut redeamus
jam, & de eo pleniùs loquamur, quod afferunt, qui hunc
generandi modum describunt; Dicunt illi ubi recepta-
culo illi se conjunxerat spiritus iste, cæteras omnes facul-
tates ei se submisisse atque obsequium præbuisse, ipsi ex
mandato Dei universim subjectas. At è regione istius re-
ceptaculi surrexit alia bulla in tria receptacula divisa, in-
ter quæ tenues erant partitiones & pervii meatus; reple-
taque sunt corpore aëreo ab eo non dissimili, quo reple-
tum fuit primum receptaculum; nisi quod tenuius erat il-
lud: & in tribus hisce ventriculis ex uno divisis, sitæ
erant aliquæ earum facultatum, quæ illi subditæ erant; iis-
que commissa est illarum custodia & tutela; utque defer-
rent quicquid ibi oriatur sive magni sive parvi, ad spi-
ritum primum in primo receptaculo situm. Etiam è regio-
ne hujus receptaculi, à parte oppofitâ receptaculo secun-
do, ora est tertia bullæ, aëreo etiam corpore repleta; sed
quod duobus prioribus crassius erat: & in hoc recepta-
culo sitæ erant quædam aliæ ex facultatibus inferioribus,
quibus conservandis & sustinendis destinatum erat. Fue-
runtque tria hæc receptacula, (viz. primum, secundum, &
tertiu[m]) primum quod creatum fuit ex magnâ illâ luti
fermentati massâ, eo, quo descripsimus, ordine. Mutao
autem indigebant auxilio; & primo quidem duobus re-
liquis opus erat ob ipsorum obsequium & famulatum:
duobus aliis illo opus erat, veluti subditis principe opus
est, iisque qui sub imperio sunt imperante: utrumque ta-
men horum, respectu membrorum, quæ postea formata
sunt

كانت حيندين بمنزلة المرايا المنعكسة على نفسها المحرقة لسوها
 وهذا لا يكُون الا للذبها صلوات الله عليهن اهفين وهذا كله
 مبين في موضع اللادقة بـ فلنرجع الي تمام ما حكوه من
 وصف ذلك التحالف قالوا فلما تعلق هذا الروح بقلبك القرارة
خضعت له تَبَعَ القوي وسجدت له وتسخرت بامر الله تعالى في
كمالها فـ تدفعون بازا قلبك القرارة نفاخة اخرى منقسمة الي قشر
قرارات بینها حجب لطيفة ومسالك رافنة وامثلات بمثل ذلك
الجسم الهوای الذی امثلات منه القرارۃ الدولی لا اده الطف منه
وسکن في هذه البطون الثلمة الم分成ة من واحد طایفة من قلبك
القوى التي خضعت له وتوكلت بعمرا ستها والقيام عايهما وانها اما
يطري فيها من دقیق الشیء وجليلها الي الروح الاول المتعلقة
بالقرارۃ الاولی وتحكون ابصا بازا هذه القرارۃ من الجهة المقابلة
للقرارۃ الثانية نفاخة ثالثة مملوقة بینها هو ايمانا لا ادة اغلظ من الاولین
وسکن في هذه القرارۃ فربیق من قلبك القوى الخاضعة وتوكلت
بمحفظتها والقيام عليها وكانت هذه القرارۃ الاولی والثانية والثالثة اول
ما تختلف بین قلبك الطينة المخمرة الصبری علي الترتیب الذی
ذكرها واحتاج بعضها الي بعض فالاولی منها حاجتها الي
الاخرين جاجة استخدام وتسخير والاخرين حاجتها الي الاول
جاجة المرووس الي الریيس والدیر الي المدبر كلما ما يتخلق
بعدها

الحس وعند العقل اذ قد تبين ان هذا الروح دائم الفيضان من ح
 عند الله عزوجل واده بمنزلة دور الشمس الذي هو دائم الفيضان على
 العالم فمن الاجسام ما لا يستضاء به وهو الهوا الشفاف جدا ومنها ما
 يستضاء به بعض استضاءة وهي الجسام الثثيبة غير الصقيقة وهذه
 تختلف في قبول الضيا فتختلف بحسب ذلك الوادها ومنها ما
 يستضاء به غاية الاستضاءة وهي الجسام الصقيقة كالمرايا وسموها فان
 كانت هذه المرايا مقعرة على شكل مخصوص حدث فيها النار
 لفراط الضيا وكذلك الروح الذي هو من امر الله تعالى فياض
 ابدا علي تبي الوجودات فمنها مانا يظهر اثره فيه لعدم الاستعداد
 وهي الجهادات التي لا حياة لها وهذا بمنزلة الهوا في المثال المتقدم
 ومنها ما يظهر اثره فيه وهي ادواع النبات بحسب استعداداته وهذا
 بمنزلة الاجسام الثثيبة في المثال المتقدم ومنها ما يظهر اثره فيه ن فهو ر
كثيرا وعي ادواع الحيوان وهذا بمنزلة الجسام الصقيقة في المثال
 المتقدم ومن هذه الاجسام الصقيقة ما يزيد على شدة قبولة لضيا
الشمس اده بحكمي صورة الشمس ومثالها وكذلك ايضا من الحيوان
 ما يزيد على شدة قبولة للروح اده بحكمي الروح ويتصور بصوريته وهو
الانسان خاصة والية الإشارة بقوله صلبي الله عليه وسلم ان الله خلق
 ادم على صورته فان قوله فيه هذه الصورة حتى تقلاشني تبיע الصور
 في حقها وتبقى هي وتجرب سميات دورها حل ما ادركة
كما

sensu aut intellectu separari; spiritu hoc, uti constat, perpetuo
a Deo effluente, & lucem Solarem imitante, quæ continuè in
mundum influit. At inter corpora, quædam sunt, a quibus
non redditur lumen, cujusmodi est aër admodum tenuis;
ab aliis lumen redditur, sed modo illuminationis imperfe-
cto, qualia sunt corpora densa, quæ non sunt lævia; hæc au-
tem, cum differant quoad receptionem luminis, discrepant eti-
am ob eandem rationem colores ipsorum: ab aliis autem ite-
rum perfectissimo illuminationis modo lumen redditur, cujus-
modi sunt corpora lævia, veluti specula & similia: adeo ut
hæc specula, ubi cavata fuerint idoneâ quâdam figurâ, gene-
retrur ab illis ignis ob luminis excessum. Pari modo spiritus iste,
qui est ex mandato Dei, semper creaturis omnibus infunditur:
sunt tamen ex illis in quibus nullum ipsius apparet vestigiū, ob
debitæ dispositionis in iis defectum. Hujusmodi sunt inanimata,
quibus non inest vita, in similitudine præcedente aërem refe-
rentia. Quædam iterum sunt, in quibus vestigiū ejus [aliquod]
apparet, veluti variæ plantarum species juxta earum dispositio-
nes; & hæc respondent densis illis corporibus in eadem similitu-
dine. Quædam deniq; in quibus conspicua admodum est ejus im-
pressio: & hæc sunt varia animalium genera, quæ lævia & splen-
dida illa corpora referunt in eâdem iterum similitudine. At inter
lævia illa corpora, quædam copiosius a Sole lumen recipiunt,
quia referunt figuram Solis & similitudinem ejus: ita etiam ani-
malia quædam potiore modo spiritum illum recipiunt, quia spi-
ritui illi similia sunt, & secundum ipsius imaginem formantur.
Talis speciatim est homo, qui quidem innuitur ubi dicitur,
Deus fecit beminem secundum imaginem suam. Quod si adeo
in illo valeat forma hæc, ut præ eâ quasi in nihilum redi-
gantur omnes aliæ formæ, eaque sola supersit, adeo ut
gloria lucis ejus exurat quæcumque apprehendit; tunc speculis
illis

Factum autem est, ut cum aqua arcām in locum illum pro-
jiceret, clavi ipsius laxarentur, & solverentur tabulæ:
Cūmque jam puer valdè esuriens fleret, opem implorans,
sēque commoveret, pervenit clamor ipsius ad capræ au-
res quæ hinnulo orbata fuit; utpote qui è lastro suo egræ-
sus à vulture ablatus fuerat. Illa, auditâ voce, & hinno-
lum suum fuisse rata, vocem eò usque prosequitur donec
ad arcām veniret, quam unguis suis undique tentavit, pue-
ro interim intus colluctante, adeo ut è superiore ejus parte,
exiliret aſter: illa autem [ubi puerum aspexit] ipsius misera-
ta, & propenso erga eum affectu commota, ubera ei admovit,
atque ipsum lacte suo suavitè replevit, continuèque ad ipsum
accedens, fovit ipsum & à malo protexit. Atque hoc est, quod
de ipsius origine memorant, qui assentiri nolunt ipsum[absque
parentibus] natū esse: nos autem posthæc narrabimus, quomo-
do creverit, & quomodo alios atq; alios progressus fecerit, do-
nec ad magnam perfectionem pertigerit. At qui ipsum è terrâ
factum autumant, dicunt quod in loco quodam depresso terræ
istiū insulæ, annorum temporūq; processu, locum quoddam
eò usq; fermentesceret, donec in ipso convenirent calidum &
frigidum, humidum & siccum, temperaturā æquati & viribus
pari: magoam autem valdè fuisse luti hujus massam, in qua
partes quædam æqualitate temperaturæ alias superabant, erantq;
generationi mixti aptiores; medium autem ejus fuisse tempe-
raturæ maximè perfectæ & æqualis, instar temperaturæ huma-
næ. Agitatâ autem materiâ, ortæ sunt quasi bullæ, quales
inter bulliendum fieri solent, præ summâ ejus viscositate: ac-
ciditque in medio ejus viscosum quiddam cum exigua admovi-
dum bullâ, in duas partes tenui velo discretas, distinctâ, subtili
& aëreo corpore plena, æquissimæ, quæ ei convenit, tempera-
turæ. Deinde ei se conjuxxit spiritus iussu Dei excel-
si infusus, & tam ardè ei adhærebat, ut vix posset aut

وَسَانَتْ مِسَامِيرُ التَّابُوتِ قَدْ قَلَقَتْ وَالْواحِدَةُ قَدْ اضْطَرَبَتْ عَنْ دَرْبِيَّ
 لِمَا أَبْاهَ فِي تَلْكَ لَاجْمَةٌ فَلِمَا اشْتَدَ الْجَمْعُ بِذَلِكَ الطَّفْلُ بِهَا وَاسْتَغَاثَ
 وَعَالَجَ الْحَرْكَةَ فَوْقَ صَوْتِهِ فِي أَذْنِ ظَبْيَةٍ فَقَدِتْ وَلَدًا الْمَاخْرُجُ مِنْ
 كَنَاسَةٍ فَجَلَّهُ الْعَقَابُ فَلِمَا سَمِعَتِ الصَّوْتَ ظَنَّتْهُ وَلَدَهَا فَتَبَعَتِ
 الصَّوْتَ حَتَّىٰ وَصَلَتِ إِلَيْ التَّابُوتِ فَفَحَصَتْ عَنْهُ بَاطِلَافَهَا وَهُوَ يَنْوَءُ
 مِنْ دَاخِلِهِ حَتَّىٰ طَارَ عَنِ التَّابُوتِ لَوْحٌ مِنْ أَعْلَاهُ فَحَنَّتِ الظَّبْيَةُ
 وَرَأَمْتَ بِهِ وَالْعَمَّةَ حَمَاهَا وَرَوَاهَا ثَبَنَا سَابِيَّا وَمَا زَالَتِ تَتَعَهَّدُهُ وَتَرْدِيهُ
 وَتَدْفَعُ عَنْهُ الْأَذِي فَهَذَا مَا كَانَ مِنْ أَبْتَهَنَا أَمْرٌ عِنْدَ مَنْ يَنْكِرُ
 الْقَوْلُدُ وَجِنْ نَصْفُ بَعْدَهُذَا كَيْفَ تَرْبِيَ وَكَيْفَ اتَّقْلِيلُ فِي احْوَالِهِ
 حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْمَبْلَغَ الْعَظِيمَ، وَإِمَّا الَّذِينَ زَعَمُوا أَنَّهُ قَوْلُدٌ مِنَ الْأَرْضِ فَادْهِمُ
 قَالُوا إِنَّ بَطْنَاهُ مِنْ أَرْضِ تَلْكَ الْجَرْجِيرَةِ قَتَمَرَتْ فِيهَا طَبِينَةٌ عَلَىٰ مِرَالِ السَّنَينِ
 وَالْأَعْوَامِ حَتَّىٰ امْتَزَجَ فِيهَا الْحَرُّ بِالْبَارَدِ وَالرَّطْبِ بِالْيَابِسِ امْتَزَاجٌ
 قَكَافُوٌ وَتَعَادُلٌ فِي الْقَوْيِ وَكَانَتْ هَذِهِ الطَّينَةُ الْمَتَخَرَّجَةُ كَبِيرَةً
 جَدًا وَكَانَ بَعْضُهَا يَفْضُلُ بَعْضًا فِي اعْتِدَالِ الْمَزَاجِ وَالْتَّهَيُّوٍ لِتَكُونَ
 الْمَشَاجُ وَكَانَ الْوَسْطُ مِنْهَا أَعْدَلُ مَا فِيهَا وَاتَّمَهُ مَشَابِهَةُ بِمَزَاجِ
 الْأَنْسَانِ فَتَهَمَّخَصَّتْ تَلْكَ الطَّينَةُ وَحَدَّتْ فِيهَا شَبَّهَةُ دَفَّاخَاتِ الْغَلِيَانِ
 لِشَدَّةِ لَزْجَتِهَا وَحَدَّتْ فِي الْوَسْطِ مِنْهَا لَرْجَةٌ بِنَفَاحَةٍ صَغِيرَةٍ جَدًا
 مِنْ قَسْمِهِ بِقَسْمِهِ بَيْنَهُمَا حِجَابٌ رَقِيقٌ مَهْتَلِيَّةٌ بِجَسِيمٍ لَطِيفٍ هَوَىٰ
 فِي غَايَةِ مِنَ الْاعْتِدَالِ الْلَّادِيَقِ بِهِ فَتَعْلَقَ بِهِ عِنْدَ ذَلِكَ الرُّوحُ الَّذِي
 هُوَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى وَتَشَبَّهَتْ بِهِ تَشَبَّهَنَا بِعَسْرٍ لِفَصَالَةٍ عَنْهُ عَنْهُ
 الْجَسْ

ذلك الجزيرة حزيرة عظيمة متسعة الاكتاف كثيرة الفوائد عامرة
بالناس يملكونها رجل منهم شديد الادفة والغيرة وسادات له اخوات
ذات همالي وحسن باهر فضلها ومنعها الازواج ان لم يوجد لها احفادا
وكان له قريب يدعى عظاما فتزووجه سرا على وجه جائز في مذهبهم
امشهر في زمانهم ثم انها تلته منه ووضعت طفلة فلما خافت ان
تفتضح امرها وينكشف سرها وضعفه في قابوت احتملت زمامه بعد ان
روقة من الرضاع وخرجت به في اول الليل في هلة من خدمتها
وذقاتها الي ساحل البحر وقلبها تحترق صباة وخرفا علية ثم انها
ودعه وقالت اللهم انك قد خلقت هذا الطفل ولم يكن شيئا من حمرا
ورزقتك في ظلمات النحسا وتلقيت به حتى تم واستوى وانا قد اسلمت
الى لطفك ورجوت له فضلك خوفا من هذا الملك الغضوم الجبار

العنيد فلن له ولا نسلام يا ارحم الراحمين ثم قد نقض به في اليوم فصادف ^٣
ذلك جري الماء بقوته المد فاحتملته من ليلته الي ساحل الجزيرة
الاخري المتقدم ذكرها وكان المد ينتهي الي اقصاه في البر لا
يصل الي ذلك الشان الا بعد سنة فادخله الماء بقوته الي انتهائه ملتفة
الشجر عذبة القرية مستورة عن الرحاب والمطر محجوبة عن الشمرين
قزور عنها اذا طلعت وتميل اذا غربت ثم اخذ الماء في النقص والجزر
عن القابوت الذي فيه الطفل ويقي القابوت في ذلك الموضع وعلت
الرسال بهبوب الرحاب وتركمت بعد ذلك حتى سدت بباب الاقنة
على القابوت وردت مدخل الماء الي ذلك الاتنة فكان الماء لا ينتهي اليها
وسادات

vir superbi valde ac suspiciose ingenii: erat ipsi soror puchra admodum, formaque præstante, quam arcte habitam a matrimonio cohibebat, quia neminem repererat ipsi parem. Fuit autem ipsi propinquus nomine Yokdhan, qui ipsam clanculum duxit, secundum ritus qui istius sectæ hominibus in usu erant istis temporibus notos, ex quo gravida facta perperit filium. Ipsa autem metuens ne retegeretus negotium, & quod adhuc celaverat tandem innotesceret, infantem, postquam ipsi mammas præbuisset, arcuæ indidit, quam, cum firmiter constrinxisset, & ad littus (comitantibus famulis quibusdam, & amicorum fidissimis) sub initio noctis, corde amore & metu erga eum flagrante detulisset, sic fata ipsi valledixit, O Deus, Tu infantem hunc, cum adhuc nihil planè esset, creasti, ipsumque in viscerum meorum tenebris foyisti, & donec integer & perfectus evaderet curasti; ego à rege isto injusto, superbo, contumaci, metuens eundem bonitati tuæ committo, sperans Te beneficum illi futurum: sis ei auxilio, nec deseras ipsum, qui omnes misericordiâ superas. Hæc cum dixisset, arcuam mari commisit; quam excipiens fluxus aquæ vi æstus agitatæ, eadem nocte detulit eam ad littus insulæ alterius de quâ supra mentionem fecimus. Aquæ autem fluxus eo tempore quam longissimè fieri potuit in terram pervenit, quo semel tantum quotannis penetrabat: aqua ergo vi suâ arcam in lucum arboribus consertis densum projecit, amoeni soli locum, à ventis imbrûisque rectum, & adversus Solem munitum, qui in ortu & occasu ab eo deflexit. Ibi, decrescente ac recedente aquâ ab arcâ in quâ erat infans, ita ut ipsa eodem loco subsideret, eò ascenderunt arenæ flatu ventorum, ut deinde coacervatæ, aditum luci versus arcam obstruerent, atque introitum aquæ in ipsum impediarent, ne eò pertingeret fluxus.

Factum

dimidii terræ quod illuminatur in medio esse lumen intensissimum, quia maximè inter omnia loca distat à tenebris, quæ sunt in circumferentiâ circuli, & quia multis Solis partibus objacet; partes vero illas, quæ propriùs absunt à circumferentiâ, minus luminis habere: donec in extremo termino illius circuli qui illuminatam terræ partem continet, exeat in tenebras. Locus autem aliquis medium est circuli luminis, cum Sol à vertice sit incolarum capitibus, & tunc temporis erit calor isto loco, quam maxime fieri potest, intensus. Quod si sit regio aliqua ex illis, in quibus Sol longè distat ab eo ut incolarum capitibus immineat, est ea imprimis frigida: sì autem ex iis fuerit in quibus continuò vertici imminet, erit intensè calida: In Astronomia autem demonstratum est, illis terræ plagiis, quæ sub Äquinoctiali sunt, Solem bis tantum quotannis incolarum capitibus verticalem esse, cum principium Arietis, & cum principium Libræ ingreditur: sed per reliquam anni partem, sex menses versus meridiem ab illis declinare, sex etiam versus septrentrionem: ita ut ipsi nec excessum caloris sentiant, nec frigoris, sed eam ob causam æquâ fruantur temperie. His ulteriori explicatu opus est, at qui ad institutum nostrum non pertinet. Hoc folummodo Tibi suggestimus, quia ex iis est quæ testimonium præbent veritati ejus quod memoriarum est, sc. posse eo in loco hominem absque matre aut patre nasci. Sunt enim ex iis qui præcisè asserunt, & absolutè concludunt Hai Ebn Yokdhan ex eorum numero fuisse, qui in istâ regione sine matre aut patre nati fuerunt: alii negant, & ipsius Historiam narrant eo modo quem Tibi jam memorabimus. Ferunt è regione istius insulæ esse magnam aliam insulam ampli tractus, commodis affluentem, hominibus cultam, cui tunc temporis præfuit

vir

جستضي من الارض بالشمس ابدأ هو اعظم من فصفها وان هذا النصف المضي من الارض في كل وقت اشد ما يكون الفص في وسطه لاده ابعد الموضع من الظلة عند محيط الدائرة ولاده مقابل من الشمس اجزاء كثيرة وما قرب من المحيط كان اقل ضيما حتى ينتهي الي الظلمة عند محيط الدائرة التي هي ما اضاء من الارض وانما يكون الموضع وسط دائرة الضياء اذا كانت الشمس على سرت روس الساكنين فيه وحينئذ يكون الحر في ذلك الموضع اشد ما يكون فان كان الموضع مما تبعد الشمس عن مسافة ستة روس اهلة كان شد وج البذودة جدا وان كان مما قدوم عليه المسافة كان شد وج العبرة وقد ثبتهن في علم الهيبة ان بقاع الارض التي على خط الاستواء لا تسامت الشمس روس اهلتها سوي هررين في العام عند حلولها براس الجبل وعند حلولها براس الميزان وهي في سایر العام ستة اشهر جنوبا منها وستة اشهر شمالا منه، فليس عند هم حر مفرط ولا برد مفرط ولا حوالهم بسبب ذلك متشابهة وهذا القول يصحح الي بيان اكثير من هذا لا يليق بما ذكرت بسبعين وادها دينها اك علىية لاده من الامور التي تشهد بصحبة ما ذكر من تجويد قول الانسان بذلك البقعة من غير لم ولا اب فهم من بت الحكم وحدهم القضية ذات حي دون بقطران من تملة من تكون في تلك البقعة من غير ام ولا اب وهم من اذكر ان ذلك وروي من امره خبرها دقضة عليك فقل لاده كان هازا بذلك

لا سبب ل تكون الحرارة الا الحركة او ملقة الجسم الحارة والضارة
 وتبين فيها ايضا ان الشمس بذاتها غير حارة ولا مكحيفة بشيء من
 هذه الامر المزاجية وقد تبين فيها ايضا ان الاجسام التي تقبل الاضارة
 اتم القبول هي الاجسام الصقلية غير الشفافة ويليها في قبول ذلك
 الاجسام الثانية غير الصقلية فاما الاجسام الشفافة التي لا شيء فيها
 من الكثافة فل تقبل الضوء وهذا وحده مما يرهنه الشيخ ابو
 علي خاصمة ولم يذكره من تقدمه فاذ نعم وصحت هذه المقدمات
 فاللازم عنها ان الشمس لا تسخن الارض كما تسخن الاجسام الحارة
 اجساما اخر تماسها لأن الشمس في ذاتها غير حارة ولا الارض ايضا
 تسخن بالحركة لادها ساكنة وعلى حال واحدة في وقت شروق
 الشمس عليه وفي وقت مغيبتها عنها واحوالها في التسخين والتبرد
 ظاهرة الاختلاف للحس في هذه الوقتین ولا الشمس ايضا تسخن
 الهوا ولا ثم تسخن بعد ذلك الارض بهدوء سخونة الهوا وكيف
 يكون ذلك ونحن نجد ما قرب من الهوا من الارض في وقت الحر
 اسخن كثيرا من الهوا الذي يبعد منه علموا فيقي ان تسخين الشمس
 للارض ادما هو على سبيل الاضارة لا غير فان الحرارة تتبع الغلو ابدا
 حتى ان الضوء اذا افترط في المرايا المحرقة اشعل ماجانها وقد ثبت
 في علوم التعاليم بالبراهين القطعية ان الشمس كثيرة الشكل وان
 الارض كذلك وان الشمس اعظم من الارض كثيرا وان الذي
 يسمى

in naturali Philosophia nullam esse generandi caloris causam præter motum, aut calidorum corporum contactum & lumen, atque in illâ etiam probatum est solem in se non esse calidum, nec hujusmodi qualitate ullâ prædicum, quæ ad mixturam pertinet: insuper in ea probatum est, corpora illa quæ perfectissimo modo lumen recipiunt, esse corpora lœvia non tenuia; proximo autem loco ad illud recipiendum idonea esse corpora densa, quæ non sunt lœvia; verum corpora tenuia in quibus nulla est densitas, nullum omnino lumen recipere. Hoc unum præcipue demonstrationis loco protulit Sheich Abu Ali à nullo ante memoratum. Hoc posito, cumque veræ fuerint hæ præmissæ, quod necessariò sequitur hoc est, Solem non calefacere terram eodem modo, quo corpora calida alia quæ contingunt, corpora calefaciunt; quoniam Sol non est in se calidus. Neque motu calefit terra, cum qui-escat, atque uno statu maneat, & cum ipsi affulget, & cum ab ipsa abeat Sol; at proprietates ejus quod ad calorem & frigiditatem contrarias esse, duobus istis temporibus sensu patet. Sed neque primò aerem calefacit Sol, & de-indè terram mediante aeris calore; Quomodo enim hoc fieret, cum tempore caloris longè calidiorem reperimus aërem qui terræ proximus est, eo qui superior est longiusque ab ēa distat? Restat ergo Solem non alio modo terram calefacere, quam vi sui luminis: calor enim semper lumen consequitur, adeo ut ubi in speculis istoriis intenditur, accendat quicquid ipsi objacet. Probatum autem est certis demonstrationibus in Scientiis Mathematicis, Solem esse figuræ Sphæricæ, ut etiam terram: Solem autem terrâ esse longè majorem: & eam terræ partem, quæ semper à Sole illuminatur, esse ultra dimidiam ipsius partem; istius autem dimidii

* *alibi* desiderio accendam , & ad ingrediendum viam incitem , dum
Tibi describant Historiam Hai Ebn Yokdhan , & * Absali &
Alali . Salamani , quibus nomina imposuit Alsheich Abu Ali , in quo-
rum historia exemplum est intelligentibus , & monitio ei cui
cor fuerit , vel qui aurem adverterit , atque ipse testis sit .



Retulerunt pii Majores nostri inter Insulas Indiæ unam
esse sub linea Äquinoctiali sitam , in quâ absque matre
aut patre nascuntur homines , & in eâ arborem esse quæ
fructus loco fæminas producit , atque eæ sunt quas vocat
Almasudi puellas Wakwakienses . Est enim ea Insula ex om-
nibus terræ plagis aeris maximè temperati & perfectissimi ,
ita ipsam disponente luminis supremi quod super ipsam ori-
tur [influxu] : quanquam ita asserere contrarium sit ei quod
persuasum est plerisque Philosophorum ac Medicorum præ-
cipuis ; quorum sententia est maximè temperatam terræ par-
tem esse quartum Clima . Quod si hoc ideo afferant , quod ipsi
certò constet partes juxta Äquinoctialem sitas esse inhabita-
biles ob aliquod quod à terrâ est impedimentum ; dicto
ipsorum quod quartum Clima ex terræ plagis maximè tem-
peratum sit , faveret ratio aliqua : Quod si hoc velint partes
juxta lineam Äquinoctialem sitas intensè calidas esse (quod ple-
rique ipsorum manifestò afferunt) falsum est & cujus contrari-
um certa demonstratione probatur . Demonstratum enim est

التَّشْوِيقُ وَالْحَثُّ عَلَى دُخُولِ الطَّرِيقِ فَادَّا وَاصَّفَ لَكَ قَصَّةَ حَيِّ
بَنِ يَقْظَارٍ * وَابْسَالٍ وَسَلَامَانَ الَّذِينَ سَمِّاهُمُ الشَّيْخُ ابْوَ عَلَيِّ
فِي قَصَصِهِمْ عَبْرَةَ الْأَلْبَابِ وَذَكَرَى مَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ
الْقَيْ السَّمْعُ وَهُوَ شَهِيدٌ هَهُ



ذَكَرَ سَلْفُنَا الصَّالِحِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَنْ جَزِيرَةَ مِنْ جَرَادِ
الْهَنْدِ الَّتِي تَحْتَ خَطِ الْأَسْتِوَانِ وَهِيَ الْجَزِيرَةُ الَّتِي يَتَولَّ بَهَا الْإِنْسَانُ
مِنْ أَغْيَرِ أَمْ وَلَادِ وَبَهَا شَجَرٌ يَثْمَرُ نَسَاءً وَهِيَ الَّتِي ذَكَرَ الْمَسْعُودِيُّ
أَدَهَا جَوَارِيُّ الْوَقَوْفِ لَأَنَّ ذَلِكَ الْجَزِيرَةَ أَعْدَلُ بَقْاعَ الْأَرْضِ هُوَ
وَأَنَّهَا لِشَرِقِ النُّورِ الْأَعْلَى عَلَيْهِ أَسْتَعْدَادًا وَأَنَّ كَانَ ذَلِكَ
عَلَى خَلْفِ مَا يَرَاهُ الْمُهُورُ الْفَلَسْفَةُ وَكَبَارُ الْأَطْبَا فَانْهِمْ يَرُونُ
أَنَّ أَعْدَلَ مَا فِي الْمَعْوَرَةِ الْأَقْلِيمِ الرَّابِعِ فَانْ كَانُوا قَاتِلُوا ذَلِكَ لَذَّةَ صَحَّ
عَنْهُمْ إِنَّهُ لَيْسُ عَلَى خَطِ الْأَسْتِوَانِ لِسَبِيلٍ مَادِعٍ مِنَ الْمَوَاجِعِ
الْأَرْضِيَّةِ فَلَقُولُهُمْ أَنَّ الْأَقْلِيمَ الرَّابِعَ أَعْدَلُ بَقْاعَ الْأَرْضِ وَجَهُمَا
أَنَّ مَا يَرَاهُمْ وَأَنَّ كَانُوا أَهْمَا أَرَادُوا بِذَلِكَ * أَهْمَا عَلَى خَطِ الْأَسْتِوَانِ شَدِيدٌ
الْحَرَارةُ كَالْذِي يَصْرَحُ بِهِ أَكْثَرُهُمْ فَهُوَ خَطَا يَقُومُ الْبَرَهَانُ
عَلَى خَلْفَهُ وَذَلِكَ إِنَّ قَيْدَ تَبَرْهَنَ فِي الْعِلْمِ الْطَّبِيعِيَّةِ إِنَّهُ
لَا يَسْبِيْ

وحييندين رأينا انفسنا اهلاً لوضع كلام يوثر عنا وتعين علينا
 ان تكون اول من اكتفنا بما عندنا واطلعناه على ما لدينا
 لصحيح وليك وزكى صفايك غيرانا ان القينا اليك بغايات
 ما انتهينا اليه من ذلك من قبل ان حكم مباديهما معك لم يغدر لك
 ذلك شيئاً اكثر من امر تقليدي "جهل هذا ان انت حستن ظنك
 بنا بحسب المودة والموالفة لا يعني اذا تستحق ان يقبل قولنا
 ونحن لا ذريعي لك الا ما هو أعلى من هذه الرتبة ولا تنفع لك
 بهذه الرتبة ان هي غير كفيلاً بالنجاة فضلاً عن الغور باعلى
 الدرجات وانما ثريد ان تجعلك على المسالك التي تقدم عليهما
 سلواناً ونسب بك في البحر الذي قد عبرنا او لا حتى يفضي بك
 الى ما افتضينا نحن اليه فتمشاهد من ذلك ما شاهدناه وتحتفظ
 ب بصيرة نفسك كما تحققنا وتنسقني عن ربط معرفتك بما
 عرفناه وهذا يحتاج الي مقدار معلوم من الزمان غير يسير وفراغ
 من الشوق وابوال بالهمة كلها على هذا الفن قان صدق منك
 هذا العزم وصحت ذهنك للتشمير في هذا المطلب قتيستجد عند
 الصباح مسراك وتنال بركة مسعاك وتكون قد ارضيت ربك
 وارضاك وانا لك حيش ذريدة من املك وتطمئن اليه بهمتك
 وكلينتك وارجوا ان اصل من سلوكك بك على اقصد الطريق
 وابنهما من الغوايل والافات وان عرضت الان الي محنة مسيرة على
 التنشيط

ex sensu rerum presenti; ac tunc vidimus nos idoneos ad aliquid dicendum, quod nobis acceptum feratur. Statutum autem est nobis, ut Tu es es primus cui donaremus id quod apud nos est, & inspicendum præberemus quod affecti sumus, ob amicitiae Tuæ integratatem, & sinceritatem candoris Tui, nisi quod si Tibi proposuerimus fines ejus quod in hoc genere affecti sumus, antequam confirmata Tibi dederimus principia ejus, non profuturum sit illud Tibi quippiam, amplius quam res traditione accepta & generaliter dicta. Hoc, si benè de nobis opinatus fueris pro amore & consuetudine [quæ inter nos est] non ideo quod nos digni simus, ut recipiatur quod dicimus. Neque optamus nos Tibi, nisi quod superius sit hoc gradu, neque eo contenti sumus, ut Tu in hoc gradu sis; cum non sufficiat iste ad salutem, nedum ad consequendos gradus supremos: volumus autem Te deducere per semitas, quibus nos antea incessimus, & natare Te faciemus in mari, quod ipsi prius trajecimus; ut eò Te perducat quò nos perducti sumus; & videoas de eo quod nos vidimus, & proprio intuitu certam habeas notitiam eorum quæ nos certò novimus, & non opus Tibi sit ut affigas cognitionem Tuam ei quod nos notum habemus. Hoc autem opus habet certo temporis spatio, eoque non exiguo; & ut quis à negotiis vacuus sit, atque ad hoc genus totâ animi intentione se applicet. Quod si revera hoc Tibi propositum fuerit, atque sincero animi affectu Te accingas ad hunc scopum attingendum, laudabis ad auroram itineris Tui nocturni [cædia] & accipies benedictionem laboris Tui, & acceptum habebis Dominum Tuum, & Ille te acceptum habebit; eroque ego Tibi quallem speres, & desiderio tuo totóque animo cupias: ac spero me Te deducturum vjâ rectissimâ, atque à malis & noxis maximè tutâ, quamvis impræsentium obtulerit se mihi coruscatio quædam exigua, quâ Te desiderio

Epistola Ebn Topbail

WalTaswiati, [*Inflationis & Equationis*] & præter eos diversarum Quæstionum collectio. Hi verò libri, utut fuerint in eis Indicia aliqua, nihil magni amplius continent ad rerum patefactionem, ultra illud quod passim sparsum est in libris ipsius notis: Porrò occurrit in libro AlMeksad, AlAsna, [i. e. *Scopi celsissimi*] quod profundius est illis quæ in aliis istis continentur: atqui ipse diserte asserit librum AlMeksad AlAsna, non esse incommunicabilem, undè necessariò colligitur hos libros qui ad nos pervenerunt, non esse incommunicabiles istos. Persuaserunt autem sibi quidam ex recentioribus, esse in sermone ipsius qui incidit propè finem libri ipsius Al-Meshcat [i. e. *Fenestella*] aliquid magni, quod ipsos in profundum incidere fecit, undè se expedire nequeant, estque illud dictum ipsius, postquam enumerâset diversa genera obseptorū luminibus, [*seu qui lucis divina fulgore ab accessu prohibentur*] deinde transiisset ad commemorationē eorū, qui prope ad Deum accesserunt, [*quo dicit*] statuisse ipsos hoc Ens Magnum descriptū esse attributis, quæ unitatem simplicem evertant; unde visum est ipsis necessariò lequi, credidisse ipsum esse in Dei veri essentiā multiplicatatem quandam. Longè est Deus supra illud quod dicunt iniqui; neque apud nos dubium est Doctorem Abu Hamed esse ex eorum numero, qui summam beatitudinem consecuti sunt;

*sc. cum Deo. & pervenisse ad loca ista conjunctionis * nobilia & sancta: verum libri ipsius [*reconditi seu*] incommunicabiles, qui scientiam revelationis continet, ad nos non pervenerunt; neq; clarè patefacta est nobis veritas, quam assecuti sumus, quæque meta fuit ad quam per scientiam pertigimus, nisi sectando ipsius dicta & dicta Doctoris Abu Ali, eaque inter se conferendo atque adjungendo sententiis quæ ortæ sunt tempore hoc nostro, quibus addicti sunt quidam ex iis qui Philosophiam professi sunt, donec constiterit nobis veritas, primùm per viam disquisitionis & inspectionis; deinde repererimus de eâ impræsentiarum Gustum hunc exiguum

ex

النفح والقصيدة ومسايل «ججوعة سواها وهن» الكتب وان كانت
 فيها اشارات فادها لا تخص من عظيم زياده في الكشف على ما
 هو مبسوط في كتبه المشهورة وقد يوجد في كتاب المقصود
 الاسني ما هو اعرض مما في قلنك وقد صرخ هو بان كتاب المقصود
 الاسني ليس مصنونا به فيلزم من ذلك ان هذه الكتب الوائلة
 ليست هي المصنور بها وقد توه بعض المتأخرین من کلامه
 الواقع في اخر كتاب المشکاة امرا عظیما واقعة في مهواه لا
 مخلص لها منها وهي قوله بعد ذكر اصناف المحبوبین بالاذوار
 ثم انتقاله الى ذكر الوائلةين اذه وقفوا علي ان هذا الموجون
 العظیم متصرف بصفة تنافی الوحدانية المحسنة فاراد ان يلزم
 من ذلك انه يعتقد ان الحق سبجهة في ذاته كثرة ما تعالى
 الله ما يقول الظالموں علوا كبیرا ولا شك عندنا في ان الشیخ
 ابا حامد من سعد السعادۃ القصوی ووصل ذلك المواصل الشریفۃ
 المقدسة لكن کتبه المصنون بها المشتملة على علم المکاشفة لم يصل
 اليها ولم يتحقق لنا في الحق الذي انتهینا اليه وكان مبلغنا
 يقتبیع ما من العلم الا يتبع* كلامة ومکلام الشیخ ابی على وصرف بعضها
 الى بعض واسفافه ذلك الى الرا التي ذهب في زماننا هذا ولهم
 بها قوم من منتخل الفلسفة حتى استقام لنا الحق او لا بطريق
 البحث والنظر ثم وجدها منه لان هذا الذوق اليسير بالمشاهدۃ
 وحيثما

وأن امراً ادما وقف على ذلك بعد طول البحث وفي كتبة من هذا النوع كثير يراها من تصفحها وامعن النظر فيها وقد اعتذر عن هذا الفعل في آخر كتاب ميزان العمل حيث وصف أن الرا ثلثة أقسام رأي يشارك في الجمود فيما عليهم ورأي يخون بحسب ما يخاطب به كل سائل ومسترشد ورأي يكون بين الإنسان وذين نفس لا يطلع عليه إلا من هو شريكه في اعتقاده ثم قال بعد ذلك ولو لم يكن في هذه الألفاظ إلا ما يشكيك في اعتقاده المرور لشيء بذلك دفعاً فان من لم يشك لم ينظر ومن لم ينظر لم يبصر ومن لم يبصر بقي في العمى والجهة كم تمثل بهذه البيت

خذ ماءلا ودع شيئاً سمعت به
في طلعة الشمس ما يغنىك من رحل به
فهذه صفة تعلية وأكثره ادما هو رمز وأشاره لا ينفع بها إلا
من وقف عليها ب بصير نفسه أو لش سمعها منه ثانياً أو من كان
معد الفهم لها فأيق الفطرة فهو يكتفي بما يسر وأشاره وقد ذكر
في كتاب الجوادر أن له كتاباً مصنوعاً بهما على غير أهلها راده
ضد منها صريح الحق ولم يصل الي الأدلس في علنا منها شيء بل
وصلت كتبه يزمه بعض الناس إنها هي تلك المصنوع بها وليس
الامر كذلك وتكلك الكتب في كتاب المعرف العقلية وكتاب
النفي

perductum post longam disquisitionem. Ac multa sunt hujus generis in libris ipsius, quæ videbit qui eos inspexerit, & acceptentius consideraverit; Atque ipse ob hoc factum se excusari petit in fine libri Mizan AlAmal; [i. e. *Trutina actionum*] ubi asserit opiniones esse triplicis generis: primò, opinionem in quâ communicetur cum vulgo, in eo quod ipsi sentiunt; secundò, opinionem secundùm quam responsum reddatur omni qui querat, & se dirigi petat; tertio, opinionem quam quis apud se retinet, quamque nemo perspectam habet, nisi qui ejus in opinione suâ consors sit; deinde postea dicit; Quod si non fuerit in his verbis, nisi quod dubitare te fecerit de Sententiâ tuâ quam hæreditariò accepisti, satis fuerit hoc ad utilitatem; siquidem qui non dubitaverit non perpendet, qui non perpendet non perspiciet, qui non perspexerit, manebit in cæcitate & perplexitate; deinde proverbii loco hoc usus est versu,

*Accipe quod vides, & mitte quod auditu perceperis,
In ore Solis, est quod faciat ne opus tibi sit Saturno.*

Atque hæc est ratio doctrinæ ipsius; maximâque ejus pars est [per] ænigmata, & obscura indicia, è quibus non percipit utilitatem, nisi qui ea primò oculis mentis diligenter inspexit, deinde eadem secundò ab ipso audierit, aut qui paratus fuerit ad ea intelligenda, indole præstans, & cui vel minimus sufficit nutus. Ait autem idem, in libro Aljawahar [i. e. *Gemmarnum*] esse fibi libros non communicandos, nisi iis qui ipsis legendis idonei sunt; atque in ipsis se posuisse veritatem sinceram; Non autem pervenit in Hispaniam (quantum scimus) eorum aliquis; verum pervenerunt in Hispaniam libri, quos autumant quidam esse incomunicabiles istos: at non ita se res habet, sunt autem libri isti AlMaaref, AlAkliyah [i. e. *Notitia Intellectuales*,] & liber AlNapbchi, WalTaswiati

de Prophetia, eamque ad facultatem imaginatricem propriè ſpectare ex ipsius ſententiâ, & quod Philosophiam illi prætulerit, una cum aliis rebus quas non est opus ut adducamus. Quod autem ad libros Aristotelis, eorum vi- cem nobis ſupplet Alſheich Abu Ali in ſua eorum explica- tione, ſeptam ejus ſecutus, & Philosophiæ ejus viâ incedens, in libro Alſhepha, [i. e. *Sufficientia*] cujus initio diſerte afferit, veritatem opinione luâ aliam eſſe ab eo quod ibi tradiſit, ſequere compoſuifte librum iſtum ſecundum doctri- nam Peripateticorum, illum autem qui veritatem voluerit, cui nihil ſubeft obſcuri inſpicere debere librum ipſius de Philosophiâ Almoſhrakia, [i. e. *Orientali*:] Quod ſiquis operam dederit lectioni libri Alſhepha, & lectioni librorum Aristote- telis, maniſtum erit ei illos in plerisque convenire; quamvis fuerint in libro Alſhepha aliqua quæ ad nos ab Aristotele non pervenerunt; cum autem omnia acceperit quæ ipſi ex- hibuerint libri Aristotelis & liber Alſhepha ſecundum ex- teriorem verborum ſonum; non animum advertens, ad oc- cultum & interiorem eorum ſenſum, minimè iis perducetur ad perfectionem, prout monuit Alſheich Abu Ali in libro Alſhepha. Quod autem ad libros Alſheich Abu Hamed Al- Gazali, Ipſe in quantum vulgus allocutus eſt, alibi ligat, ali- bi ſolvit; aliquaque infidelitatis arguit, deinde eadem profi- tetur; deinde in eorum numero, ob quæ infidelitatis accu- ſat Philosophos in libro Altahaphot [vulgo *Destructionis*] eſt illud, quod negent resurrectionem corporum, & quod af- ferant prämium & poenam ad animas privatim pertinere: deinde dixit initio libri Almizan [i. e. *Trutinae*] hanc ſen- tentiam eſſe ſententiam Doctorum Suphiorum präcise; ac rur- ſus in libro Almunkedh men Aldelali Walmophſeh, bel Ahwali [i.e. *Liberantis ab errore & explicantis ſtatus*] dicit ſuam ipſius ſententiam ſuiſſe eandem cum opinione Suphiorum; ſequere eò D 2 perductum.

معتقداته في النبوة وادها للقوه الخيالية خاصه بزمه وفضيله الفلسفه عليها الي اشياء ليس بها حاجة الي ايرادها واما كتب ارسطوطاليس فقد تكفل الشیخ ابو على بالتعبير عنها فيها وجري على منهبه وسلک طريق فلسفة في كتاب الشفا وصرح في اول الكتاب بان الحق عنده غير ذلك واده ادما الف ذلك الكتاب على منهبه المشایین وان من اراد الحق الذي لا جمیة فيه فعليه بكتابه في الفلسفة المشرقيه ومن عني بقراءة كتاب الشفا وبقراءة كتاب ارسطوطاليس ظهر له في اکثر الامور ادھا ذتفق وان كان في كتاب الشفا اشياء لم تبلغ اليانا عن ارسطو وادا اخذ تتبع ما قطعية كتاب ارسطو وكتاب الشفا على ظاهره دون ان يتغطى لسره وباطنه لم يوصل به الي الكمال حسب ما قبلا عليه الشیخ ابو علي في كتاب الشفا واما كتب الشیخ ابي حامد الغزالی فهو بحسب مخاطبته لجمهور يزريط في موضع ويحل في آخر ويكفر باشياء ثم ينتھلها ثم ادھا من تملة ما كفر به الفلسفه في كتاب التهافت اذكاره لجسر الجساد واثباتهم التواب والعقاب للنفوس خاصه ثم قال في اول كتاب الميزان ان هذا الاعتقاد هو اعتقاد شیوخ الصوفیة علي القطع ثم قال في كتاب المنقن من الضلال والمفصح بالاجوال ان اعتقاده هو کاعتقاد الصیوفیة وان

وما كتبه في المنطق وعلم الطبيعة وأما كتبه الكاملة ف فهي حكمة
وجيزة ورسائل مختلسة وقد صرّح هو نفسه بذلك وذكر أن
المعنى المقصود برهادة في رسالة الاتصال ليس يعطيه ذلك القول
عطًا بينما لا بعد عسر وآسفة كراها شديد وأن قرقيب ع بارق في بعض
المواضع على غير الطريق الاكميل ولو اتسع له الوقت مال لتبدي لها
ف بهذا حال ما وصل اليها من علم هذا الرجل وحسن لم ذلك شخصية
واما من كان معاصرا له فمن لم يوصف بادئ في مثل درجة فلم درأه
قاليفا وأما من جا بعدهم من المعاصرين لنا فهو بعد في حد الغيرين
او الوقوف على غير كمال او من لم وصل اليها حقيقة امرها وأما ما
وصل اليها من كتب أبي نصر فاشنراها في المنطق وما ورد منها في
الفلسفة فهي كتب الشوكوك فقد اذتني في كتاب الملة الفاضلة بما
للنقوس الشريرة بعد الموت في الام لا نهاية لها بقا لا نهاية له ثم صرّح
في السياسة المدنية بادئها مخجلة وصايرة الي العدم وأنه لا بقا الا
للنقوس الكاملة ثم وصف في كتاب الاخلاق شيئا من امر السعادة
الانسانية وانها اما تكون في هذه الحياة التي في هذه الدار ثم قال
في عقب ذلك كلاما هذا معناه وكل ما يذكر غيرهذا فهو هذى بيان
وخرافات عجبائز فهذا اقد ايمان الخلق تجيئ من رحمة الله تعالى وصير
السائل والشير في رثبة واحدة اذ جعل مصير الخل الي العدم وهذه
رثبة لا تقال وعترة ليبس بعدها جبور هذا امع ما صرّح به من سوا
معتقد هـ

scriptæ : atque hoc ipse declaravit , dicens, illud cajus demon-
stratio ipsi proposita fuit , in epistolâ Alettesal , i. e. *Conjun-
ctionis intellectus* [cum Homine] non eo sermone prorsus
manifestum fieri, nisi post difficultatem & molestiam gravem,
& quod methodus explicationis suæ aliquibus in locis via mi-
nùs perfecta ordinata fuerit ; quod si amplius illi temporis
spatium concederetur, in animo sibi fuisse illam mutare. Atque
ita se haber, quod ad nos pervenit de scientiâ hujus viri : nos
autem ipsum non vidimus , & qui cum eo eodem tempo-
re vixerunt, ejusmodi sunt [homines] ut non dicantur illi
pares gradu fuisse, nec quid ab ipsis compositum vidimus : at
qui ipsis successerunt è coætaneis nostris, sunt illi, qui vel
adhuc sunt in statu incrementi, vel qui substiterunt citra per-
fectionem, vel qui quomodo se reverâ habuerint, nondum
ad nos notitia pervenit. Quod autem ad libros Abu-Nasri qui ad
nos pervenerunt, plerique eorum sunt de Logicâ : at qui perlati
sunt ex iis de Philosophiâ scripti, dubiis referti sunt. Afferuic
enim in libro Almellati Alphadelati[i. e. *Secta præstantissima*]
durationem animarum malarum post mortem in cruciatibus
æternis duratione æternâ ; deinde disertè ait in Politicis illas
dissolvi & annihilari , nec permanere præter animas virtute
præditas & perfectas : deinde describit in libro de Moribus
aliquid quod ad beatitudinem hominum spectat, ipsamque
in hâc vitâ esse , quæ hujus seculi est : deinde post illud pro-
fert verba, quorum hic sensus est, *Quicquid præter hoc me-
moratur , est illud deliramentum & aniles fabulæ.* Hic igitur
omnes homines adigit ad desperandum de misericordiâ Dei,
bonosque & malos eodem gradu constituit, dum finem, ad
quem tendunt omnes , annihilationem statuit. Hic autem er-
ror est qui non remittitur , & lapsus post quem non est
restauratio. Hæc, præter ea quæ protulit in quibus sequius sensit
de-

Epistola Ebn Tophail

Auro puro.

* Singulis
seculis sin-
guli.

exprimendam verborum formulae: verum est illa rator * Sulphure rubro, & præcipue in his regionibus, in quibus nos degimus; quoniam adeo peregrina est, ut non assèquatur vel parvum aliquid de eâ * nisi Unicus post Unicum. Et qui consecuti sunt de eâ aliquid, illud hominibus non declararunt, nisi per obscura quædam indicia: siquidem secta Hanifitica, & lex Mohammedica vetat homines in eam se immittere, & cavere ab eâ monuit. Neque putes Philosophiam, quæ ad nos pervenit in libris Aristotelis & Abu-Nafri, & in libro Alshepha, absolvere hunc scopum quē voluisti, neque quenquam ex Andalosenis scripsisse de eo aliquid quod sufficere possit, idque, quia qui in Andalusia educati sunt ex viris indolè præstantibus, antequam in illâ propagata esset Scientia Logicæ & Philosophiae, vitam suam impenderunt disciplinis Mathematicis, & gradum in eis excelsum assecuti sunt, nec plus quam illud præstare potuerunt. Deinde successit illis ætas hominum, qui illos aliquâ Logicæ peritiae superarunt, cui operam dederunt; ita tamen, ut non perduceret illos ad veram perfectionem. Dixit ergo ex iis quidam

Malè me habet quod scientia hominum duæ sint, nec sit quod ista addatur.

(prodest.

Vera, qua difficulter acquiritur, & Falsa, cuius acquisitione nihil Deinceps successerunt illis & aliis ipsis perspicaciores, & qui ad veritatem propriùs accederent; inter quos haud fuit aliis ingenii acutioris, nec qui res melius perspiceret, aut verius perciperet, quam Abu Beqr Ebn Alsayeg, nisi quod eum occupatum teneret mundus, donec ipsum præriperebat mors, antequam patetserent thesauri Scientiæ ejus, aut vulgarentur occulta sapientiæ ipsius; ac pleraque, quæ è scriptis ejus reperiuntur, imperfecta sunt & sine mutila; veluti liber ipsius de Animâ, & de Regimine ejus qui vita solitaria se dederit, & quæ scripsit de Logicâ, & Scientiâ Naturali; libri autem ejus perfecti Tractatus sunt compendiosi, & epistolæ raptim scriptæ;

فيه العبارات ولكنه اعدم من الكبيرون الاتبر ولاده بما في هذا الصقع الذي دعى فية لاده من الغرابة في حد لا يظفر باليسير منه الا ملاذا الفرد بعد الفرد ومن ظفر بشيء منه لم يكلم الناس به الا رمزا فان الملة الحنينية والشريعة المحمدية قد منعت من الخوض فيه وحضرت عنه ولا تظنن ان الفلسفة التي وصلت اليها في كتب ارسطو وابي نصر وفي كتاب الشفا تفي بهذا الغرض الذي اردته ولا ان احدا من اهل الاندلس كتب فيه شيئا فية كفاية وذلك ان من شاشا بالاندلس من اهل الفطر الغاية قبل شياع علم المنطق والفلسفة فيها قطعوا اعمارهم بعلوم التعاليم ولبلغوا فيها مبلغ فاريفها ولم يقدروا على اكثرا من ذلك ثم خلف من بعدهم خلف رادوا عليهم بشيء من علم المنطق فنظروا فيه ولم يفضم بهم الى حقيقة الكمال فكان فيهم من قال

من يحيى ان علوم الوري اثنان ما ان فيهم ما من مزيد
حقيقة يعجز تحصيلها واباطل تحصيلها ما فيهم
هم خلف من بعدهم خلف اخر احذق منه، نظرا واقرب الي الحقيقة
ولم يكن فيهم ادق من هنا ولا اصح نظرا ولا اصدق رؤيا من ابي بكر
بن الصايغ غير انه شغلته الدنيا حتى اخترمه المنية قبل ظهورها
هزابن عمه ويش خفایاها حکمتها واضظر ما يوحد له من الدوايف فانها
هي غير کاملة ومخرومة من اواخرها حکمتها في النفس وقد هي المترحة
وما

فذلك لا تتحقق رقاب الصديقين ولم يفعل الرجل شيئاً من ذلك ولا
وفي بهذه العذرة وقد يتبهأ عن منعه عن ذلك ما ذكره من ضيق
الوقت والشغالة بالنزول إلى وهران أو رأي ما أنه أوصى بذلك الحال
اضططر القول إلى اشتياق فيها قدح عليه في سيرته وتكلذب لما
اشتبه من الجثث على المسيث كثمار من المال وأجمع له وتصريف
وحوه الحبلى في اكتسابه وقد خرج بنا الكلام إلى غير ما حرصتنا
إليه بسوالك بعض خروج بحسب ما دعت الضرورة إليه ونلهم
بهذا القول أن مطلوبك لم يعد أحد غرضين أما أن تسأل عما يراه
 أصحاب المشاهدة والادانة والحضور في طور الولادة فهذا مما لا
يمكن اشتباهة على حقيقة أمره في كتاب ومتى حاول أحد ذلك
وتكلفة بالقول أو الكتب استحالات حقيقته وصار من قبيل
الغسم الآخر النظري لاده اذا كسي الجروف والاصوات وقرب من
عالم الشهادة لم يبق على ما كان عليه بوجه ولا حال واختلفت
الغمارات فيه اختلافاً كثيراً وزلت به أقدام قوم عن السرط المستقيم
وظن باخرين ان اقدامهم زلت وهي لم تزل وادمها كان ذلك لاده
أمر لا ذهابية له في حضرة متيسعة الاكتناف محبيطة غير محاط بها
والغرض الثاني من الغرضين اللذين قلنا ان سوالك لمن يغدو
أحد هما هو ان تتحقق التعريف بهذا الامر على طريقة اهل النظر وهذا
ذكرك الله بولادته شيء يتحتمل لهن موضع في الكتاب وتصف
فيه

gustasti, neque transfilias colla veridicorum; neque enim vir iste
quicquam ejusmodi perfecit, neque promissum hoc præsticit.
Probabile autem est, ipsum ab illo instituto detinuisse illam, cu-
jus meminit, angustiam temporis, & quod occupatus fuerit,
itinere ad Wahranum suscepito; aut vidisse ipsum, si statum istum
discriberet compulsuram eum esse orationis seriem ad res [di-
cendas] in quibus esset, quod ipsi in vitæ suæ instituto op-
probrio esset, & mendacii argueret præcepta ab ipso tradita, qui-
bus homines incitavit ad multiplicandas opes, easque conge-
rendas, & ad utendum diversis artium modis in illis acquiren-
dis. Verum aliquantum abduxit nos sermo ad aliud quam ad
quod petitione tuâ nos movisti, prout postulavit necessitas. Atq;
ex hoc quod dictum est patet illud quod à Te quæsิตum est ne-
cessariò includere alterum ex duobus hisce scopis, viz. vel ut
quæras de eo quod vident, quibus Videre, & Gustare, & præ-
sentibus esse in gradu propinquitatis ad Deum contigit: atque
hoc ex iis est, quæ fieri non potest, ut in libro aliquo, prout
se reverâ habent, describantur, cùmque aggressus illud quis
fuerit, & conatus vel dicto vel scripto [exprimere] mutatur
vera ejus ratio, & transit ad partes alterius generis speculativi;
quando enim vestitur literis & vocibus, & propinquum sit
mundo corporeo, non manet in eo quo fuit statu, ullo prorsus
modo aut ratione, & valde differunt in eo [exprimendo] vocum
significationes, adeò ut in eo aberrent quorundam pedes à
viâ rectâ, & de aliis putetur, pedes eorum lapsos esse, cum non
sint lapsi: hoc autem ideo fit, quia res est, cui nullus est ter-
minus in ampli tractûs spatio, quod ambit, non ambitur.
Scopus autem secundus è duobus istis quos diximus quæsti-
nem tuam necessariò includere, est, quod petieris ut nota fi-
at tibi res ista, eo modo quo id faciunt qui contemplationi
se dedunt; atque hoc (Deus Te sibi propinquum sistat) res est,
cujas ratio fert, ut in libris describatur, atque usurpentur ad eam
exprimendam.

Epistola Ebn Tophail

pè, major rerum perspicuitas, & claritas, & voluptas magna Status ergo Contemplantium qui nos venerunt ad gradum propinquitatis [ad Deum] est status cæci illius primus, & colores, qui in hoc statu noti sunt per explicationem nominum suorum, sunt istæ res, quas dixit Abu Beqr esse præstantiores, quām ut tribuantur vice naturali, quasque dat Deus cui visum fuerit ē servis suis: At status Contemplantium, qui venerunt ad gradum propinquitatis [ad Deum] quibusque largitus est Deus rem istam, quam diximus non nominari potentiam nisi Metaphorice, est status ille secundus. Jam verò raro reperitur qui sit gradu ejus, qui semper fuerit visu perspicax apercos habens oculos, cui non opus sit contemplatione. Non autem intelligo (honoret Te Deus propinquitate suâ) hic per apprehensionem Contemplantium, illud quod apprehendunt ex rebus naturalibus, & per apprehensionem eorum qui Deo propinqui sunt, illud quod apprehendunt ex rebus supernaturalibus. (Hi enim duos apprehendendi modi valde inter se diversi sunt, neque alter cum altero commiscetur) verum illud, quod intelligimus per apprehensionem Contemplantium, est illud quod apprehendunt ex Metaphysicis, instar ejus quod apprehendit Abu Beqr, & in eorum apprehensione conditio hæc requiritur, ut sit manifesta vera, & tunc incidit speculatio [media] inter eam, & inter apprehensionem eorum qui Deo propinqui sunt, qui his ipsis rebus student, cum incremento perspicuitatis, & majori delectatione. Reprehendit autem Abu Beqr eos, qui mentionem facerent hujus voluptatis apud vulgus, & spectare dixit illam ad facultatem imaginatricem, promisitque se descripturum, quomodo se tunc habiturus sit status beatorum cum hoc assecuti fuerint, sermone perspicuo, & manifesto. At oportet ut illi dicatur, Ne dulcem prædices saporem rei quam non gustasti,

قابع للآخر وها زيانة الوضوح والابراج و اللذة العظيمة فحال
 النظار الذين لم يصلوا الي طور الولاية هي حالة الاعي الاولى
 والالوان التي في هذه الحال معلومة بشرح اسمائها هي تلك
 الامور التي قال ابو بكر انها اجل من ان تنصب الي الحياة
 الطبيعية يهبهما الله لمن يشا من عباده وحال النظار الذين
 وصلوا الي طور الولاية ومن هم الله تعالى بذلك الشيء الذي
 قلنا انه لا يسمى قوة الا على سبيل المجاز في الحالة البشريه
 وقد يوجد في النادر من هو منزلة من كان ابا اثاقب البصيرة
مفتوح البصر غير محتاج الي النظر ولست اعني كمك الله
 جوازه هاهنا بادر اك اهل النظر ما يدركونه من عالم الطبيعه
 وبادر اك اهل الولاية ما يدركونه ما بعد الطبيعه فان هذين
 المدركون متباينان جدا بأنفسهم ولا يلتبس احدهما بالآخر بل
 الذي يعنيه بادر اك اهل النظر ما يدركونه مما بعد الطبيعه
 مثل ما ادركه ابو بكر ويشرط في ادراكهم هذا ان يكون
 حقا صحيحا وحينئذ يقع النظر بينه وبين ادراك اهل الولاية
 الذين يعتقدون بملك الاشياء بعينها مع زيانة وضوح وعظيم المذاق
 وقد عاب ابو بكر ذكر هذا القذان على القوم وزكر انه لتفوته
 ما الخيالية ووعده بارز يصف *ينبغي ان يكون حال السعداء عنده
 ذلك بقول مفسر مبين وينبغي ان يقال له لاتتجعل طعم شيء لم
 يذق

فبنفسه لما يرى بها من اثر الحق ويكون له في هذه الرقبة دطرا
 الى الحق ونظر الي نفسه وهو بعد متعدد ثم انه لغيبي عن
نفسه فـ يلحظ جناب القدس فقط وان لحظ نفسه فمن حيث هي
للحظة وهنـا كـيـمـيـجـ الوصول فـ هـذـهـ الـ حـوـالـ التي وصفها رضي الله
عنهـ اذما اراد بها ان تكون له ذوقا لا على سـ بـيـلـ الـ اـدـرـاـكـ الـ نـظـرـيـ
المـسـتـخـرـجـ بـالـمـقـاـبـيـسـ وـتـقـدـيمـ الـمـقـدـمـاتـ وـتـنـتـيـجـ الـنـتـائـجـ وان
 اردت مثلا يظهر لكـيـمـيـجـ بين ادراكـيـهـ هـذـهـ الـ طـايـفـةـ وـادـرـاـكـ
سـوـاهـاـ فـتـخيـلـ حـالـ مـنـ خـلـفـ مـكـفـوـفـ الـبـصـرـ اـذـهـ جـيـدـ
الـفـطـرـةـ قـويـ الـحـدـسـ ثـابـتـ الـجـفـظـ مـسـدـ الـخـاطـرـ فـنـشـاءـ مـنـ كـانـ
 في بلدة من البلدان وما زال يـ تـعـرـفـ اـشـخـاصـ الـنـاسـ بـهـاـ وـكـثـيرـاـ
مـنـ اـنـوـاعـ الـحـيـوانـ وـالـجـهـادـاتـ وـسـكـنـ الـمـدـيـنـةـ وـمـسـالـكـهاـ وـدـيـارـهاـ
 وـ اسـوـاقـهـاـ بـمـاـ لـهـ مـنـ صـرـوـبـ الـادـرـكـاتـ اـخـرـ حـتـىـ صـارـ بـحـيـشـ
بـحـيـشـ فـيـ تـلـكـ الـمـدـيـنـةـ بـغـيـرـ دـلـيـلـ وـيـعـرـفـ كـلـ مـنـ يـلـقـاهـ وـبـسـلـمـ عـلـيـهـ
بـاـولـ وـهـلـةـ وـكـانـ يـعـرـفـ الـلـوـاـنـ وـحـدـهـ بـشـرـوـحـ اسـمـاـيهـاـ وـبعـضـ
حـدـودـ تـرـلـ عـلـيـهـاـ ثـمـ اـذـهـ بـعـدـ اـنـ حـصـلـ فـيـ هـذـهـ الـرـقـبـةـ فـتـحـ
بـصـرـهـ وـحـدـثـتـ لـهـ الـرـوـيـةـ بـالـبـصـرـ فـمـشـيـ فـيـ تـلـكـ الـمـدـيـنـةـ كـلـهـاـ وـطـافـ
بـهـاـ فـلـمـ يـجـدـ اـمـرـاـ عـلـىـ خـلـافـ مـاـ كـانـ يـعـتـقـدـهـ وـلـاـذـكـرـ مـنـ اـمـرـاـهـاـ شـيـباـ
وـصـادـفـ الـلـوـاـنـ عـلـيـ نـجـوـضـدـقـ عـنـدـهـ الـرـسـوـمـ الـتـيـ كـانـتـ رـسـمـتـ
لـهـ بـهـاـ غـيـرـ اـذـهـ فـيـ ذـلـكـ كـلـهـ حـدـثـ لـهـ اـمـرـاـنـ عـظـيـمـاـنـ اـحـدـهـاـ
 قـابـعـ

ob vestigia veritatis, quæ in eo videt; estque ei cum in hoc gradu constituitur, respectus ad veritatem, & respectus ad animam suam, ipseque adhuc huc & illuc agitur, donec tandem ab animâ suâ recedat & respiciat tantummodo latus Sanctitatis, quod si animam suam respiciat, sit hoc ideo quod Ipsa illud respicit; atque ibi æquum est ut sit *Coniunctio* [cum Deo.] Atque his modis quos descripsit Ille, voluit esse sibi Gustum, non per viam apprehensionis speculativæ, quæ elicunt ratiocinationibus, & præmissis præmittendis, & conclusionibus deduci. Quod si velis similitudinem, quâ tibi appareat differentia inter apprehensionem hujus hominum sectæ, & apprehensionem aliorum; animo concipe statum eujusdam, qui cæcus natus sit, nisi quod sit indolis præstantis, sagacis conjecturæ, firmæ memorie, animi rectè dispositi, creveritque ab eō tempore quo primus fuit, in regione aliquâ, ubi non defit notas sibi reddere hominum in eâ personas, necnon multa tam animalium quam rerum inanimatarum genera, urbisq; plateas, vias, domos, fora, cæteris, qui ipsi erant; apprehendendi modis, donec ita se habuerit, ut eam urbem obire posset, absque viæ duce, atque unumquemque qui sibi occurreret notum haberet, eumque statim salutaret, diconoscere, & colores, eorumque definitionem, per nominum eorum descriptiones, & definitiones quasdam, quæ eos indicarent. Tum ipsi, postquam ad hunc gradum pervenisset, apertos fuisse oculos, & contigisse ipsi perceptionem per visum, cumque per totam illam urbem incederet, eamque obiret, nihil omnino invenisse, contrarium illi quod crediderat, neque quicquam quod inibi erat non agnovisse, atque invenisse colores eo modo se habere, qui veras fuisse descriptiones quibus ipsi descripti fuerant ostenderet, nisi quod in his omnibus, conigerat ipsi duæ res magnæ invicem se consequentes, nempe.

et servis suis cui velit. Ad hunc utem gradum, quem innovit Abu Beqr pervenitur viâ scientiae speculativae, & disquisitionis cogitativae ; nec dubium est ipsum eum attigisse, neque ab eo aberrasse : Gradus autem quem nos prius innuimus, alias ab eo est ; quamvis & ipse idem fuerit, eò quod non retegatur in eo aliquid, contrà quam in isto retegum sit. Distin-
ctio autem ejus [consistit] in accessione perspicuitatis , & quod percipiat ope Rei quam non appellamus Potenti m, nisi metaphorice , cum non inveniamus neque in verbis vulgo usita-
tis, neque in terminis Doctorum propriis, nomen, quod in-
dicet Rem illam , quam percipit species isti perceptionis. Hic autem status cuius mentionem fecimus , & ad cuius gu-
stum aliquem percipiendum movit nos quaestio tua , est ex
numero eorum quæ subiunxit Sheich Abu Ali , ubi dicit,
“ Deinde cum pertigerit voluntas & exercitatio ad terminum
“ quendam, obvenient illi stricturæ ex aspectu lucis Veri, jucun-
“ dæ , ac si essent coruscationes , quæ leviter illi affulgent ,
“ deinde ab illo recedunt , tum multiplicantur illi occursum isti
“ subitanei , cum persistenter in exercitatione ; deinde eis assue-
“ fit , donec ei obveniant sine exercitatione , & quoties aliquid
“ strictim intuitus fuerit, ab eo inclinat ad* latus Sanctitatis , & ex-
“ rebus suis aliquid memoriâ tenet ; & deinde aliquid ei dere-
“ pent obvenit , adeo ut penè videat veritatem in omni re ;
“ deinde perducit eum exercitatio ad eam perfectionem cuius
“ status vertitur illi in firmam animi tranquillitatem atque
“ evadit quod surripi solitum est familiariter notum , & quod
“ leviter micabat , lux manifesta ; & obtingit illi notitia fir-
“ ma, ac si esset societas continua; Hæc una cum ius, quæ descrip-
“ sit de ordinato progressu graduum, donec ad comprehensionem
perveniant, adeo ut sit secretum ipsius speculum politum,
quo ex adverso respicit eam partem in quâ est Veritas ; & tunc
copiosè defluunt deliciæ celsissimæ , atque intus in animo gaudet
ob

* Atrium,
vel limen:

من يشا من عباده وهذه الرقية التي اشار اليها ابو بكر بن تهمي
 اليها بطريق العلم النظري والبحث الفكري ولاشك انه بلغها ولم
 يخطها واما الرقية التي اشرنا اليها فعن اولا فهي غيرها وان
 كانت اياها بمعنى انه لا ينكشف فيها امر على خلاف ما
 انكشف في هذه وادها تغايرها بزيادة الوضوح ومشاهدتها يامر
 لا نسميه قوة الاعلى المجاز اذ لا يجد في الالفاظ الجمهورية ولا في
الاصطلاحات الخاصة اسما تدل على الشيء الذي يشاهد به ذلك
 النوع من المشاهدة، وهذه الحال التي نحنناها وحركتنا سوالك
 الى ذوق منها في من هملا الاحوال التي فيه عليهما الشيخ ابو علي
 حيث يقول ثم اذا بلغت به الارادة والرياضة حدا ماعتنى له خلسات
 من اطلاع دور الحق لذينه كانها بروق قومض اليه ثم تتجدد عنده
 ثم انه تكثر عليه هذه الغوashi اذا امعن في الارياض ثم انه
 ليوغل في ذلك حتى يغشا في غير الارياض كلما لمح شيئا عاج
 منه الى جناب القدس فيذكر من امره امرا فيغشا غاش فيكون
 يرى الحق في كل شيء ثم انه لتبلغ به الرياضة مبلغا ينقلب
 بيله حالة وقته سكينة فيصير المخطوط مالوفا والوميض شهابا دينها
 وتتحصل له معارفة مستقرة كادها صحبة مسورة الي ما وصفه من
 تدریج المراقيب وادتها الي الي النيل بارز يصير سره مراة مجلوبة
فيحانني بها شطر الحق وحينئذ تدر عليه المذاهب العلي ويفرج
 بنفسه

أشهد لها قبل وانتهي بي الي مبلغ هو من الغرابة بحسب لا
يصفه لسان ولا يقوم به بيان لذاته من طور غير طورها وعالم غيرها
عاليها غير ان ذلك الحال مثالها من البجاجة والسرور واللذة
والخبر لا يستطيع من وصل اليها وانتهي الي حد من حدودها
ان يكتم امرها او يخفي نشرها بل يقترب من الطرف والنشاط والمارج
والادساط ما يجعله على الريح بها مجده دون تفصيل وان كان
من لم تجده العلوم قال فيهما بغير تحصيل حتهي ان بعضهم قال في
هذه الحال سبحانى ما اعظم شاني وقال غيره انا الحق وقال اخر
ليبيس في التوب الا الله واما الشيخ ابو حامد الغزالى رحمة الله عليه
قال منهلا عند وصوله الي هذه الحال هذا البيت ،، فشان ما كان
هما لست ان كره فظن خيرا ولا تسال عن الخبر ،، وانما ادبته المعرف
وحذقته العلوم وانظر الي قول ابي بكر بن الصابع المتصل بكلامه
في صفة الانصال فاده يقول اذا فهم المعنى المقصود من خطابة ذلك
ظاهر عند ذلك انه لا يمكن ان يكون معلوم من العلوم المتعاطاة في
رتبة وحصل متصورة بفهم ذلك المعنى في رتبة بريء نفسه فيهما
مبابينا لجميع ما نقدم مع اعتقادات اخر ليست هي ولادية وهي اجل
من ان تنسب الي الحياة الطبيعية بل هي احوال من احوال السعداء
من رهبة عن تركيب الحياة الطبيعية بل هي احوال من احوال
السماء خلائق ان يقال لها احوال الاهمية يفهمها اليه سبعة
لمن

percipiendum statum quem antea non videram , meque promovit ad terminum adeo remotum ut eum describere non possit lingua, neque eum exprimere sermonis facundia, cum sit alterius modi , atque alterius ab iis mundi , nisi quod status iste præ eo quod ipsi inest , exultationis , gaudii , voluptatis , & lætitiae , ejusmodi sit, ut non possit qui ad eum pertigerit , aut aliquem usque ipsius terminum pervenerit , ipsum celare aut secretum tenere ; verum illud accidit ei exultationis , alacritatis , lætitiae , & delectationis , quod eum adigit ad ipsum summatum , non autem distinctè , exprimendum : quod si fuerit ex iis quos non acuerint scientiæ , ea loquitur de eo quæ non comprehendit , adeo ut dixerit quidam , cum ita comparatus esset , *O me celebrandum ! Quantus Ego !* alter autem *Ego sum Veritas* ; alias , *Non est sub hac veste nisi Deus* ; Doctor vero Abu Hamed Algazali , cum ad hunc statum pertigisset , usus est parœmiæ loco hoc versu,

*Fuitq; quod fuit, de eo cuius mentionem non feci,
Puta autem bonum fuisse, nec sciscitare quomodo seres habuerit.*

Atqui ipsum excultum literæ , & disciplinæ perspicacem reddiderant : Attende autem ad dictum Abu Becri , Ebn Alsayegi quod annexatur sermoni ipsius , de descriptione Conjunctionis [Intellexus cum Homine:] Ait enim Ille , cum intellectus fuerit scopus in eo ipsius libro propositus , tunc appariculum , non posse illum percipi ex scientiis , in eo , quo ipse erat , gradu uisitatis : Quod autem , de ejus sensu , animo conceperat , acquisitum fuisse gradu , in quo constitutus vidi se abstractum ab omnibus quæ præcesserant , aliis imbutum opinionibus , quæ à materiâ non pendent sicutque nobiliores , quam ut attribuantur vitæ quæ a naturâ est , sed sunt proprietates quædam è proprietatibus Beatorum , longè diversæ à compositione vitæ naturalis , veium proprietates ex iis quæ Beatorum propriæ sunt , quas æquum est ut vocemus proprietates divinas , quas donat Deus (summè celebrandus) è ser-

Epistola Ebn Tophail



IN NOMINE DOMINI MISE-
RICORDIS MISERATORIS.



Nquit Doctor Sapiens, Antistes, sciens, præstantis, perfectus, eruditus Abu Jaaphar Ebn Tophail, Laus Deo Magno, Maximo, Antiquo, Antiquissimo, Scienti Scientissimo, Sapienti Sapientissimo, Misericordi Misericordissimo, Benefico beneficentissimo, Benigno Benignissimo, qui docuit [usum] calami, qui docuit hōminem illud quod non novit, quia fuit bonitas Dei erga eum magna. Laudo cum ob eximia ejus dona & gratias ei ago ob continua beneficia, & testor non esse Deum præter Deum unum cui non est consors, &c.

Rogasti, O Frater egregie, sincere, conjunctissime (donet Tibi Deus durationem æternam, & beat Te felicitate perpetuâ) ut enuntiem Tibi quicquid enuntiare potero, de mysteriis Philosophiæ Orientalis, cuius meminit Doctor Antistes primarius Abu Ali Ebn Sina: Scias autem illi qui assequi voluerit veritatem in quâ nulla est obscuritas, incumbere ut eam quærat, & diligentiam in eâ acquirendâ adhibeat; ac certè excitavit in me petitio tua animi motum egregium, qui perduxit me (Laus Deo) ad

B 2

perci-



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الشیخ الفقیہ الامام العالم الفاضل الكامل
العارف ابو جعفر بن طغیل رحمۃ اللہ علیہ
الحمد لله العظیم الاعظم القدیم الاقدم العلام الاعلم
الحكيم الاحکم الرحیم الراہم الشریم الکرم الحلیم
الاہم الذي علم بالعلم علم الاذناس ما لم يعلم و كان الفضل
للله علیہ عظیما احمدہ علی فواعدہ النہما و اشکرہ علی تتعابع الاء
واشهد الا الله وحدہ لا شریک له و ان مُحَمَّداً عبدہ و رسوله
صاحب الخلق الطاهر والمعجز الباهر والبرهان القاھر والسيف
الشاھر صلوات الله علیہ وسلم وعلی السید وصیہ اولی الہم
العظیم ونبوی المناقب والمعالم وعلی تتعییع الصحابة والتّابعین الی دین
الدین وسلم کثیرا سالت ایہا الانج کریم الصفی الجیم منحک اللہ
البقا الابدی واسعد کی السعد السرمدی ان ایش الیک ما امکننی
ایشہ من اسرار الحکمة المشرقیة التي ذکرها الشیخ الامام الرئيس
ابو علی بن سینا واعلم ان من اراد الحق الذي لا جمجمة
قیہ فعلیہ بطلبہا والجد في اقتنایہا ولقد حرک منی سوالک
خطاطرا شریفنا افضی بی والحمد لله الی مشاهدة جمال لم
ایشہہا





رسالۃ حسی بن منیقظان

SIVE

Epistola Ebn Tophail

De Hai Ebn Yokdhan.



ELENCHUS.

hammedanos Philosophiaꝝ operam dederunt præferre non veretur : adeo ut asserat neminem post Alpharabium ipsi comparandum : atque ejus dicta iis quæ ab Avicenna & AlGazali prolata sunt, si inter se conserantur, præponde rare. Juvenis adhuc mortuus est Fesꝫ, anno Hejraꝫ 533. vel, ut alii 525. idque veneno sublatuſ, teste Ebn Chalecan, Ideoq; admodum imperfecta sunt ejus opera: ut annotat Author noster pag. 15. Multos illi inimicos concitavit invidia, ut videtur ; fueruntque referente Ebn Chalican, qui ipsum quasi de Alcorano & doctrinâ in eo traditâ minus honorificè sentiret, incusarent.

VI. AlJonaïd laudatur p. 127. viz. أبو القاسم الجنيد بن محمد بن Abulkasem AlJonaïd fil. Mobammed, fil. AlJonaïd, ut Ebn Chalic. at in Kamuso, dicitur Jonaïd esse لقب Cognomen ipsius, nomen autem سعید Said f. Obaid. ibique appellatur Rex Sectæ Sufiorum, de qua plura videre est in Specim. Hist. Arab. p. 373. & in Cl. Golii Lexico. è quibus dum severiorem quandam disciplinam, & à rebus mundanis abstinentiam, quo religioni & contemplationi vacarent, & nescio quam cum Deo familiaritatem profiterentur, multi horrendas eructabant blasphemias, & miras exercebant præstigias; qualis fuisse videtur AlHosain Ebn Mansur AlHallaj, à quo prolatas fuerunt (teste Ebn Chalec.) blasphema illa verba, quorum p. 4. meminit noster. viz. Ego sum veritas. Et ما في الحقيقة إلا الله Non est sub hac veste * Reliqua quid nisi Deus * ob quæ, atque ejusmodi alia, morte crudelissimâ mulctatus tribuit Al- eit, Anno H. 309. ut videre est apud Greg. Abulpharagium, & in Hist. Sara-Gazali Abi- cénica. familiaritatem eum habuisse cum AlJonaido isto de quo loquimur Yazidibeg refert Ebn Chalican. Mortuus est autem AlJonaïd, anno 297. velut ahii qui obiit A. 298. Hejz, referens eodem. Hoi. 261.

E L E N C H U S.

perit. Ideoque quem in eo scopum sibi proposuerit hanc facili statuerimus. Orientalium, viz. Indorum, placita in eo examinasse videtur, & cum iis quae tradunt Peripatetici concilisse. Quod inde conjicimus, quia & Abu Riba Mōhammed Al Biruni, qui eodem cum ipso tempore floruit, Indiam ingressus & ipsorum Philosophiam didicit, & illos Græcorum Philosophiam docuit, teste Gregorio Abu'l Pharagio. Jam dictis unum ex Ebn Chalican addere licet, cum à Nuha Ebn Nasr Al Samanensi Chorasmi Principe in Bibliothecam suam cui non alia in istis regionibus par sit, omnigenis maximi pretii & eruditionis libris refertam ingrediendi copiam impetrasset, eum ex illis diligentè lectis ea habuisse quae aliis ignota, adeò ut alios omnes eruditionis gloriā superaret. Cum igitur postea, nescio quo casu, factum esset, ut incendio periret Biblioteca illa, Avicennæ initici illud ei imputabant, tanquam ipso procurante factum, quo scil. aliis ea quae ipse didicerat, discendi occasionem praipereret. Præter majora ab ipso conscriptæ volumina, Epistolas etiam seu libellos quosdam elegantes ab eo compositas recenset Eba Chalecan: atque inter eos. Epistolam Hai Ebn Yokdhan, & Epistolam Absal (si ita legendum, & non Asal) & Epistolam Salaman. Dubito an haec tres Epistola distinctæ fuerint, an una quæ trium istorum historiam contineret, ut hæc nostri Authoris ad ipsius imitationem composita.

ابو حامد محمد بن محمد بن احمد الغزالى الطوسي Abu Hamed Mōhammed, fil. Mōhammed, fil. Mōhammed Ebn Ahmed Algazali Tusensis. Tanto apud suos in honore fuit, ut ei tanquam proprium nomen attribueretur **حاجة الاسلام روى ابن الجن** Demonstratio Islamismi [seu Sectæ Mōhammadicae] Decus Religionis. Natus est anno Hegiræ 450. (vel ut alii, 451.) mortuusque an. 505. Multa & præclara scripsit, ut de aliis rebus, sic & in Philosophia. Aliorum Philosophorum, ubi contra Religionis suæ fundamenta peccare videbantur, sententias convellebat, ut vel ex titulo libri **نهاد الغلبة** Destructio Philosophorum, satis patet. Alpharabium & Avicennam (testibus Abulfeda: & Epit. Yaphei, ubi de Avicenna loquuntur) Infidelitatis seu heresios incusabat: cuius tamen culpas vix ipse immunis visus est Authori nostro, ut pag. 19. videre est.

ابو بكر محمد بن سعى بن الصايغ (ut in Hist. Med.) Abu Becker Mōhammed Ebn Yahya Ebno'l Sayeg, notus nomine fat. atq; ex illo Hist. Med.) Abu Becker Mōhammed Ebn Bajah (vulgo, Avenpace.) Hujus acumen & judicium magnopere prædicat præter nostrum, * Abu'l Hasen Ali quidam qui opera ejus in unum volumen collegit, ipsūmque eo nomine omnibus qui inter Mōhammedanos

* In Pra-
fat. atq; ex
illo Hist.
Med.

E L E N C H U S.

tamen aliqua in ejus scriptis non adeo sana annotat Author noster in Praefatione. Fuisse interim perhibetur أرهن الناس في الـ دـيـا Maximus mundi contemptor, atque omnium abstinentissimus. Obiisse fertur Damasci anno Hejrae 339. circiter octogenarius. Annotat Epitom. Yaphei tres magni nominis Philosophos fuisse مـسـمـونـونـ فيـ دـيـنـسـونـ in Religione suspectos, viz. AlPbarabium, AlCendium [vulgo AlKindi] & Avicennam: & Abulfeda ad annum Hejrae 535. quandam è suggesto publicè inventum contra Aristotelis, & AlPharabii, atque Avicennæ Philosophiam, tradit.

الـ رـئـيـسـ أـبـوـ عـلـيـ الـ جـسـيـنـ بـنـ عـبـدـ اللـهـ / من سينا ut scribunt Ebn Chal.Hist.Med. & Epitom.Yaphei) Princeps (vel ut Gregorius AbuPharag.aliique الشـيخـ الرـئـيـسـ Doctor Primarius Abu Ali AlHosain Ebn Abdollah, Ebn Sina. Huic patria Bochara, ubi natus perhibetur anno Hejrae 370, ut mirer esse qui eum Cordubensem statuunt, & Avicennæ toævum . Huic secundas post Alpharabium facile tribuunt Arabes, in Philosophia nimurum ; nam in Medicinæ peritiâ longè præcellit. Sed de eo jam ut Philosopho loquimur, quo etiam nomine , & apud suos & apud alios magnam meritò adeptus est gloriam, atque Principis titulo insig- nitus : quem etiam ob illum quem in regno sustinuit gradum jure mereret poterat, utpote Vizieri munere functus sub Shemsoddula. Qui plura de ejus vitâ scire cupiat, consulat Gregorium AbuPharagium , vel ipsius vitam aliquibus editionibus Canonis præfixam : nè aliis fabulosa de eo narranti- bus, quorum meminit Doctissimus Sionita, fidem habeat . Quamplurima in omni scientiarum genere scitipit, inter cætera libros ab Authore nostro lan- datis: viz. AlShepha & Philosophiam Orientalem, AlShepha omnes serè Phi- losophiaz. Artiumque Liberalium partes continet. Hunc librum interpres Latinus, & post eum alii Sufficientiam vocant, forsitan ad sonum vocis magis quam significationem attendentes. AlShepha enim potius Sanitatem, Sane- tionem, Medicinam & remedium denotat, quo allusit ille qui Philosophi istius mortem defens scripsit, Non sanavit ipsum AlShepha, [i.e. liber ipsius Sanitas dictus :] nec liberavit eum ، [i. e. liberatio, quo titulo alium com- posuit librum.] Significat tamen & idem nomen AlShepha Exiguum quid- quod rei reliquum est: quo forsitan respexit qui Sufficientiam vertit. Librum istum ad Peripateticorum doctrinam & præcepta per omnia conformatum testatur Author noster. In altero isto scil. السـكـلـةـ الـشـرـقـيـةـ i.e. Philosophia Orientalis, majorem sibi libertatem sumpsisse videtur, ut ex ipso resert noster pleniusq; quid ipse sentiret, protulisse : sed temporum injuria magna ex parte periit.

Scriptorum qui ab Authore nostro citantur

E L E N C H U S.

Ex quo Chalifarum Hashemidarū, ac præcipue septimi eorum Almamunis, (ut docet Greg. AbulPharagius) auspiciis, se ad Philos. omnigenæ studia applicarunt Arabes, primas apud eos obtinuit Peripatetica, adeò ut Mohammedi Zachariæ AlRezi ignorantia imputaretur, quod eâ desertâ diversæ sectæ se addixerit, eorum nempe qui Voluptatis assecræ audiunt, quod scilicet in scientiæ adyta non penetraret, neque Aristotelis mentem perciperet, teste eodem Gregorio pag. 50. Omnia autem qui Philosophia gloria apud eos claruerunt præcipui & quasi Antistites semper habiti sunt, quos in Præfatione laudat Arbor noster: qui quando floruerint, hic subjecere visum est.

ابو نصر محمد بن طرخان من اور لغ الفارابي

التركي Abu Nasr Mōhammed f. Moham. f. Tarchan, f. Auzalg AlPharabi Turca. Turca enim erat natione, natus in urbe Turcarum celebri Pharab, quæ postea Otrar, testibus Ebn Chalican & Abu'lFeda in Hist. Epatriâ studiorum gratiâ se primò Bagdadum contulit, ubi præter alias quas jam callebat linguis, [vix cum Ebn Chalican & Epitom. Yapbeensis septuaginta eum calluisse asserere ausim] summam Arabicæ peritiam consecutus scientiis Philosophicis operam dedit; in quibus eos fecit profectus, ut cæteros omnes facile superaret, adeò ut cum Damasci (quod se tandem ad Saisoddulam Imperatorem contulit,) inter doctos haberentur disputationes, reliquis ad silentium redactis, verba ipsius tanquam oracula, ab ore ejus excepta scriptis mandarent Auditores.

اکبر فلاسفۃ المسلمين لم يشن فیهم من جبلغ رتبة في فنونه
Id est, Philosophorum apud Mohammedanos maximus, ad cuius gradum in iis quibus operam dedit disciplinarum generibus haud aliis quis inter eos pertigit: adeò ut nonnullis ipsum Aristotelem sequere, si non superare videretur. Multa admodum scripta, ut Musica, Rhetorica, Logica, omnibusque Philosophia partibus: quæ non solum apud Mohammedanos, sed & Christianos & Judeos in pretio semper fuerunt: adeò ut esserat Maimonides, (qui sapè eum laudat,) omnia quæ scripta illæ esse esse نکحہ سلیمانیا Similam param, atque ejusmodi quæ intelligere & ex quibus utiliter capere possit. Lector, quod Scientia admodum præcelerat, Esse tamen

AE LECTOREM PRÆFATIO.

nimè fieri posset, recederet. Cum enim duo sint, quæ iis qui libros è lingua in linguam vertendos suscipiunt, duro fato suo, obiecti solent; primum, si proprius ad verba ejus in qua scripti sunt dialecti accedant, elegantia neglectus, alterum si ab iis longius recedant, ipsos non authoris, sed suos sensus dare, nec eorum qui linguam istam addiscere cupiunt eam, quam par est, rationem habere; à posteriori magis cavendum sentio; cum ab ipso lectori prius facilius corrigi possit. Supervacaneum est ut moneam verba quælibet ex Alcorano desumpta, licet sensum aliquando & orationis seriem perturbent, elegantia loco haberet apud Mohammedanos, ut & apud Judæos è textu Biblico aut Talmude adducta. Aliqua hujusmodi citatis locis in margine notavimus, alia facilè percipiet Lector.

ERRATA.

¶ Ag. 12. l. 6. leg. describeret. ib. l. 5. à fine leg. questionem. p. 32. l. 1. leg. pulchra. ib. l. 5. à fine lege in ortu ab eo deflexit & sub occasum versus ipsum rediit. p. 36. l. 4. à fine leg. hominem. p. 40. l. 17. leg. facultatibus quæ in ipso erant; ab eo oriundis. p. 63. l. 20. leg. etiam. p. 64. l. 21. leg. aliquid. p. 80. l. 11. leg. contrariam. p. 83. l. 20. leg. corporei. ib. l. 21. superaddita. p. 84. l. 12. & l. ult. corporeitati. p. 87. l. 16. prosecutus. p. 103. in margine adde & sic in Hebraica versione est. p. 115. l. 22. leg. [Opifex iste] corporis. ib. l. ult. pro voluntariis, leg. opificis liberè. p. 135. l. 11. maximè. ib. l. 25. 110 & leg. ut. p. 140. sic leg. pro. 104. p. 140. l. 12. exerceret. p. 152. l. 8. aliquandiu. p. 160. l. 13. presentiam. p. 174. in m. leg. Alkareah. p. 187. l. 8. à fine adde in m. Alc. c. Al-Abkaf. p. 192. l. ult. pro in melius redigendi. leg. sibi conciliandi. p. 195. ad l. 3. adde in m. Alc. c. Al-Jathiah. p. 199. l. 23. variae.

P R A E F A T I O.

bicꝝ professionem egregie ornat jam, merito suo Celeberri-
mus, Edmundus Castellus, quam ipsorum qui jam in illa
studiis feliciter prꝫsunt junctis conatibus, qui quantum
iis ornandis, nullis parcentes sumptibus, studeant lxi
accipimus & grati agnoscimus. Plura igitur & majora
expectare poteris, Benevole Lector, at his interim paucis
fruere quæ ad ea viam tibi sternant. Monendum superest,
exemplar ad cuius fidem hæc edita sunt unicum tantum
fuisse(neq; enim alterum unquam videre mihi contigit) sed
illud melioris notæ adeoque emendatum ut alterius opem
raro desideraremus; quin & antiquum satis ut patere
possit ex his ipsius Librarii manu ad libri calcem adscriptis.

كمل كتاب جريش حي بن يقظان واسال وسلامان تاليف
للشيخ الأذنام العالم العارف المدرك الواصل ابى جعفر بن طفيل
رمحة الله عليه في شهر جمادى الجمادى سنتها ذلتى وسبعين
عليه السلام الفقير الى الله تعالى ابراهيم بن محمد بن جعبي

Absolutus est liber historie Hui Ebn Tokdhan, dicitur Asal, dicitur Salaman, qui compositus est à Doctore Antislite Sapiente, sciente, summum perfectionis & conjunctionis [cum Deo] gradum affectu, Abi Jaafar Ebn Tophail, die Veneris, Kalendis mensis Moharram, anno septingentesimo tertio, manu Dei excelsi auxilio indigentis Abrahami filii Mohammedis filii Tahyan. dicitur. Annus autem Hejra 703. initium habuit Aug. 15.A.D.1303. Estque Moharram primus anni mensis. In versione Latina si quid occurrat magis ad literam, quam ut auribus delicationibus placeat expreſſum, illud mihi magna ex parte imputandum, cum eas Interpreti leges præscripſerim, ut à genuina verborum Arabicorum significatione, quam minime

AD L E C T O R E M

Quanti per omnes Germaniae regiones, prædicant qui eas viserunt; In Belgio fieri non potest ut magni illi bonarum literarum Fautores quorum beneficio Erpenii & Golii admirandos labores debemus, ea in posterum neglecta jacere sinant. In Anglia nostra maturè florere cœperunt hæ literæ operâ Adhelardi Bathoniensis Magnæ Eruditionis viri, atque Authori nostro forsitan coævi, utpote qui Henrico *Circa
“ Willielmi (ut ipse testatur) hic imperante floruit, ac no-^{an. 1130}
“ stratum, addo etiam Latinorum omnium primus, (inquit Doctissimus ille, mihi que dum vixit Amicissimus Gerardus
“ Langbanius) Arabum Gazas Europæ invexit, aliorumque post eum qui iis ornandis felici conatu incubuerunt. In posterum ne coli desinerent cautum erat olim decreto Concilii Viennensis (A. D. 1311.) quod ad Academiam Oxoniensem; at nuper multo efficacius munificentia Reverendissimi Præsulis Gulielmi Laud Archiepiscopi Cantuariensis, institutâ suis sumptibus Professione & magno librorum Orientalium thesauro locupletatâ Bibliothecâ, cui & nobile accessit ex Magni Seldeni Musæo auðtarium Scriptorum luce dignissimorum. Et quid ni, quam merentur, lucem expectent, extructo jam inimitabili Reverendissimi Antistitis, qui Primas nunc in Ecclesia Anglicana tenet Gilberti Sheldoni Magnificentia, præstantioribus ingeniosis Theatro (opere, cui quod æquet vix habet orbis terrarum), in quo felicius quam in fortunata ista quæ Haio nostro nascenti contigit, insula, fœtus suos exponant, iis auspiciis typorum beneficio ad æquum perducendos, ut in ultimas terræ regiones transmigrare, ac se in Doctorum qui ubiqui sunt confuetudinem insinuare valeant? In Academia pariter Cantabrigensi earum promotioni non minori cùra prospectum est, tum insigni liberalitate Amplissimi viri Thomæ Adams Equitis Aurati, à quo institutâ Lingua Arabica

tatis scriptore Isaac Arama in l. Akidat Isaac, c. 19. *citatum* invenio, sed & Hebraicè (nescio adhuc à quo) versum & commentario satis prolixo illustratum à Mose quodam Narbonensi, quise opus suum absolvisse ait anno centesimo nono **לפרט אלף התשנ'** Millenarii sexti ; cuius exemplar pulcherrimè exaratum habetur in Bibliotheca Bodleiana & nisi me fallit memoria, alium aliquando vidi, imo habui, qui idem præstitit. Qui tanti pridem habitus, non dubito quin & jam aliquos non minus faventes inveniat, si non aliam ob causam, saltem ob brevitatem & argumentandi subtilitatem, qua si non multum proderit aut delectabit, saltem paucarum horarum tedium non inutiliter fallet. Ut ut autem aliis placuerit, PhilArabibus non ingratum opus futurum spondere ausim, tum ob illum, de quo gloriari ausus est ipse Author, verborum delectum non vulgarem, (ut pote stilo polito, admodum suavi atque eleganti, quantum patitur materia, conscriptū) tum quod mole licet exiguum, utilitate interim maximum sit, cum lectorum ad majora Philosophorum è lingua conscripta volumina, (tam eorum quos laudat Author quam aliorum, si in manus inciderint) legenda abunde perspicua vocum quæ apud eos occurrunt explicatione, instructum reddet. Atque hoc certe mihi, cui linguarum Orientalium studium promovendi munus incumbit, satis est ad illud commendandum, meq; ut aliis commendatum cupiam, alliciendum; neq; si hoc ex eo commodi percipi possit, frustra me operam navasse arbitrabor, cum studia ista, licet aliquibus forsan contemptui habita, ut magni fieri debere statuo, ita in honore apud posteros futura, non vanus augur, ominari mihi videar. Quis enim nisi cui surdo canit fama non mendax nescit quantam jam quis exornandis operam navent nobilissima apud Gallos in gemis? Quantis in Italia fiant testantur libri inde allati;

AD LECTOREM

go indocti, quam & magni nominis Philosophi, errores inciderint, ostendit, ipsis eo nomine notatis. Sed quid sibi proposuerit Author noster, Lector ipse, perlecto, si libet, opere, melius perspiciet; qui interim ut æquum de eo judicium ferat, rogandus est ut secundum istorum temporum quo vixit ille, non præsentis ætatis genium, qui in multis forsan ab eo discrepat, statuere velit. Multa tunc nova videbantur quæ nunc trita, ac penè exoleta. Si igitur aliqua hic dicta Philosophia, quæ nunc obtinet, placitis minus consentanea videntur, monendum est ea cum iis quæ tunc temporis Arabum secta (non ignotis, sed minus probatis, aliis) amplectebatur, convenire; ut, ne Lectorem ad AlFarabium, Avicennam, AlGazalium, AbulSayeg (Aven Pacem) Averroem, aliosve five editos, five ineditos, at minus obvios remittam, ex solo Maimonide patebit, apud quem in præstanti illo opere Moreh Nevochim, quicquid fere in hoc libro disputatur, reperiri possit. Quanto olim in pretio fuerit libellus iste, inde æstimari possit quod non solum Lectores, sed & Interpretes, & Commentatores, tam apud Judæos, quam apud Arabes habuerit, & cui ornando labor impenderetur dignus visus sit. Inter Arabes enim apud Ahmedem Ebn Yahya Ebn Phadlillahi qui opus Geographicum Mohammedi Kelauni filio Manilucida, ad Ægypti imperium circa annum Hejræ sexcentesimum nonagesimum tertium promoto, dedicavit, laudatum reperio شارح رسالة حي بن يقطن: Commentatorem in Epistola Hæi Ebn Yokdhan, atque ex eo desumpta quæ ad probandum regiones juxta Äquinoctialem habitabiles esse adducuntur. Quod ad Judæos, ipsum non solum à Mardonio Ben Eliezar Comitino Constantinopolitano in suis ad Aben Ezra librum, Yesod More dictum, Commentariis, nec non à Magni (si quis alias) apud suos nominis & Authoritatis

PRÆFATIO.

cautè egisse videatur, quam illi qui confictas historias narrare solent, dum ea quæ infanti sive terrâ sato in insula illa inculta, sive cum recens natus esset aliunde delato, nemine qui testari posset vidente, contigerint exponit, omnia famæ & Plurium (qui nihil nescire solent, quibusque non magis notæ sunt domus suæ, quam miraculorum ferax insula Wakwak) fide perhibet ; ipse neutram sententiam præfert, satis sibi ducens talem, undecunque originem traxerit, supposuisse qui inde præstans atque ingenio pollens, cum aliorum consortio & ope destitutus, se usus sit magistro, ultimas rationis vires in rebus tam inferioris naturæ, quam quæ supra naturam sunt scrutandis atque inquirendis, exeruerit. Is enim videtur præcipuus hujus operis scopus ut ostenderet quo usque Ratio illibata suis viribus in rerum sublimiorum cognitione pertingere possit, & ejusmodi contemplationi deditis methodum præscriberet : atque eâ certe methodo hoc præstitit, quæ post aliquot jani elapsa sæcula, adhuc forsan nova, videri possit, & via non aliis trita, eoque Philosophum suum eâ perducit in Dei mundique superioris cognitione, ultra quod, nisi divinæ revelationis ope, perveniri vix aut ne vix possit. Ad eam demum configere cogitur Ratio nîmio rerum istarum fulgore occœcata, adeo ut facile percipere sit eorum ~~deceptus~~ qui ea, solo rationis suæ modulo metiri volentes, quæ, ut ille sapientius ingerit, nec oculus videre, nec auris audire, nec mens hominis percipere possit, hac ratione ea concipient ac palam proferant, quæ vel Sadduceismum vel Fanaticismum, si non demum Atheismum sapiant. Ab hoc errore ut cavere hominem ~~decepimus~~ suum, & dum se ad altiora rimanda accingit, sobriè sapere doceat Author poster, in Præfatione sua monet quid sequi, quid vitare deceat, dum in quos tam è vul-

AD L E C T O R E M

ma recipienda idonea sit ; necnon quendam suis temporibus propinquiores , in brevi quodam tractatu argumenta afferre, quibus adstruat Avicennæ sententiam , eamque esse sub linea Æquinoctiali aëris temperiem ut ibi aliquando contingere hoc possit. Vix dubitem quin Authorem nostrum indigitet . E recentioribus etiam qui Avicennæ idem impingunt, Bened. Pererius ait ipsum illud afferere in libro de Diluvio. Librum eo titulo insignitum inter illius opera non reperio: at in Sectione ultima libri ipsius de Meteoris, quæ est de Magnis accidentibus quæ in Mundo contingunt, agit quidem de امر الطوفانات i.e.iis quæ ad Diluvia spectant, at ibi de homine speciatim tale quid afferi non reperio, consultis licet duobus exemplaribus Arabicis MSS. (versionem enim Latinam non vidi) sed quod eodem redeat ; generaliùs scil , fieri posse forsitan , ut animal quodvis perfectum longo temporum atque annorum decursu, (Deo sic disponente , atque idem auxilium suppeditante quod in ordinaria generatione suppeditare solet,) etiam è materia terræ rite disposita producatur, ut sapientius ignobiliora quædam, veluti ranas, mures, &c. generari cernimus, quæ tamen aliâs etiam ordinariâ generationis lege procreantur. Hoc interim non afferit unquam contigisse , sed non impossibile esse ut contingat. Idque magis, credo, ut in Philosophando libertatem sibi vindicaret de omnibus quæ aliquo modo probabilia videri possent, in utramq; partem disputandi, quam quod tale aliquid unquam eventurum crederit. Quod de nostro etiam censendum judico, dum quicquid in Avicennæ sententia probabilitatis esset, eruit, verbisque ornat, & in usum suum transfert. Si igitur aliquid minus credibile narrare videatur hac ex parte, illud Avicennæ potius, qui fabulam confinxit , quam nostro qui eam exornandam suscepit , imputandum : Et ne minus cautè

tra dubium poni videtur, Abu Jaafarum seu AbuBécrum nostrum eodeni tempore vixisse cum Averroe qui Anno Hejrae quingentesimo nonagesimo quinto (qui in A.C. 1198. incidit) mortuus perhibetur valde senex, adeoque ante annos plus minus quingentos floruisse. Ex iisdem conjicere liceat eum alia etiam scripsisse, quæ cum ad manus nostras non pervenerint, de præsenti solum libello instituendus est nobis sermo. Hic tituluni præfert, Epistola (sic breviores quoque tractatus appellare amant Arabes & Judæi) Hai Ebn Yokdhani, (seu de Hai) & Asalis (ita enim alibi constanter legitur, licet ad finem Præfationis in Cod. MS. legatur * Absal) errore, ut puto, librarii cum in versione Hebreica, & Mosis Narbonensis Commentario Asal semper appelle-
Et sic vi.
detur legere
Ebn. Chal'
rur, & à Mardochæo Comtino, in exemplarinostro, Asial,) &c Salamanis, quibus nomina ista indidisse ait Abu Ali Avicennam [seu Ebn Sina.] Ubi loci, non in digitat. Moses Narbonensis autumat ipsum in Philosophia sua, quam Orientalem appellavit eorum meminisse ; quod, cum liber iste integer non occurrat (ut nec ante annos complures extitisse monet Author historiæ Medicorum) nec afferere ausim nec negare : in opere alio distincto id fecisse ipsum verisimile est, cum & inter ipsius scripta in * eadem historia recenseatur liber titulo Hai Ebn Yokdhan, cuius etiam, cum ipsum videre non contigerit, quodnam fuerit institutum nescimus ; conjicere autem liceat quæ de ejus origine atque ortu hinc singit noster, ex illo hausta, saltem quod ad eam historiæ partem quæ eum tradit absque patre aut matre è terræ gremio prodiiisse. Hæc enim sententia jam olim Avicennæ affigitur. Averroes hac ex parte dicam ei impingit, tam ad Phys. l. 8. quam ad l. 2. Metaphys. R. Gershon diserte ait scripsisse Avicennam שָׁעִינַן מִן הַנּוֹתָר non esse impossibile ut in terra formetur ita comparata materia ut hominis for-

AD L E C T O R E M

rente in Historia sua AlKodaio ; Septimus AlMamun & AbulAbbas & AbuJaafar : ne plures ex eodem vel Historia Saracenica aliisque congeram. Quo tempore floruerit, licet in nullum adhuc authore inciderim qui vitam ejus descripsit, conjectura tamen non improbabili facile erit assequi ; viz. Ebn Roshd (vulgo, Averroei) שְׁגַדּוֹר fuisse, atque eo forsan natu aliquanto majorem, adeo ut inter eos qui cum ipse hac scriberet nondum ad studiorum suorum metu pertigerant, quos, celatis nominibus, in Praefatione sua innuit, numerandus videatur Averroes. Ebn Abi Osaibea enim qui de Medicorum vitis historiam scripsit, in vita Averrois disquisitionum quarundam inter illum & AbuBecrum Ebn Tophail meminit ; quin & Moses Narbonensis, in sua ad hunc libellum suosque in eum commentarios Praefatione, ait ipsum Averroem, eum praeconio suo ornasse, (ubi de Epicyclis & Eccentricis agens, circulos istos juxta principia Naturalis Philosophiae concedi non posse contendit,) his verbis וְתִהְבְּרָנוּ הַנֵּכֶב הַשׁוֹפֵט אֲבוֹ בָּכָר בֶּן טְפֵיל שָׁרְשִׁים i.e. Amico autem nostro honorato Judici Abu Becro Ben Tophail sunt in hac re fundamenta egregia, quæ in subsidium vocanda sunt in hac disquisitione. Quem locum licet in Averrois operibus Latine editis, utut studiose quæsitum, nondum reperire contigerit, alium non minoris authoritatis indicavit mihi accuratae eruditionis vir, Amicus singularis Edwardus Bernard, qui in ejusdem Comment. in l.2. Meteor. Aristotelis (editionis quæ in fol. p. 200. ejus quæ in 8° 41.) occurrit; ubi hac leguntur, “ Et Socius noster AbuBecher filius “ Tophail fecit bonum tractatum in intentione propositi “ onum quas ipse fecit in hac declaratione, & jam ipse de-“ struxit ipsum (Disputat autem ibi, utrum loca juxta circu-“ lum Äquinoctialem sint habitationi idonea.) Ex his ex-
tra



EDWARDI POCOCKII S. T. D.

Linguarum Hebraicæ & Arabicæ in Academia Oxoniensi

Professoris ad LECTOR E M Prefatio.



Um suasu atque hortatu meo Liber iste in lingua Latinam ex Arabicæ Versus sit, ac jam utrâque simul in lucem editus, visum est quo consilii istius ratio pateat, aliqua & de Auctore & de opere præfari. Authoris nomen quod exhibet Codex noster Arabicè exaratus, est Abu Jaafar Ebn Tophail, qui tamen tam in versione Hebraica quam in Mosis Narbonensis Commentario, ut & apud Mardonchæum Comtino Judæum, qui eum non semel laudat, Abu Beqr insinuitur. Sed hoc minimè mirum, cum qui à filiis suis prænomina sortiti sunt, non raro hac ratione binis vel & pluribus gaudeant. Sic Mohammedes ipse, qui vulgo Abulkasem (pro more Arabum qui plerumque primogeniti nomen patris titulis addunt) i.e. Pater Kasemi, alias etiam Abu Abraham, i. e. Pater Abrahami, ab alterius filii nomine, salutatus est, teste AlJannabio, ubi de nominibus eius agit: Sic Chalifa Abbasidarum quintus, viz, AlRashid Harun & AbuJaafar dictus est & AbuMohammed; Sextus Al Amin, & Abu Abdallah & Abu Musa, imò & Abul Abbas, referente

Epistola Dedicatoria.

rint aliquando tam minutis vacare. Hæc tamen interim exiguae licet molis, non minimo, uti spero, rerum & linguarum Orientalium studiosis usui futura, ejusdem Patrocinii bonore ornare digneris, submissæ rogat.

Clementiæ Vestræ

humillimus cliens

Edwardus Tocock.

Epistola Dedicatoria.

Academia; at hæc ope recreatam speramus
jam meritò Almam tandem & facundam fu-
turam multorum librorum matrem, prolémque
daturam juventute suâ perenniorem. Est hæc fe-
licis fortis soboles, quæ parenti suæ pares vices
repedit, per quam ipsa mater, quoties pepererit
renascitur, quamque in lucem edit nullo cum
puerperii dolore aut periculo, cum non sit quod
vitæ suæ metuat parturiens mater, modo sit de
famâ sollicita. Hanc felicitatem Clementiæ Ve-
stræ debet hæc Academia literæque Oxonien-
ses, à cuius munificentia accepimus quicquid spe-
rare poterant priora secula, aut futura largiri:
Dedit enim Theatrum Tuum ut nullibi augusti-
us habitare possint scientiæ, dabitque prelum
ut sint æternæ. Quod ad scriptorem nostrum atti-
net, non erat ea ipsius arrogantia, ut typis istis
rebus majoris momenti destinatis vellet moram
facere: & hoc certè tantæ Patroni sui libera-
litati dabit Academia, ut sedulò curet, ne pote-
rint

Epistola Dedicatoria.

lingua Arabica, & in ædibus istis quibus debet
quod peregrina prorsus & barbara, hodiè non
audiat vel Oxonii. En itaque genibus vestris ad-
volutum Ethnicum quidem, sed bene moratum
Philosophum, cuique quod ad Religionem ejus
spectat, non est forsan quod quis vitio vertat,
præter illud infelicitatis peccatum, quod ipsi non
contigerit inter Christianos nasci. Est olim non
solum inter Mohammedanos versatus, sed inter
Judæos quoque non ingratus hospes; voluitque
jam demum & Christianis innotescere: sed hic
hæret anxius, metuensque quam parum gratus
futurus sit, Genium postulat, cuius præsidio lucē
inassuetam ferendo sit. Nec est quod alibi patro-
cinium quærat Oxonio profectus liber: à Te si-
quidem Tuoque prelibertatem tandem expe-
ctant quotquot aliorum munificentia buc olim
advehti sunt libri manuscripti, augustinoritatum
carceri & splendidioribus catenis adhuc dam-
nati. Sterilis nuper & ferè effœta videbatur hæc
Academia



REVERENDISSIMO
In Christo Patri, & Domino, Domino
G I L B E R T O

Providentia Divina, Archiepiscopo Can-
tuariensi, totius Angliae Primi & Metropo-
litano, & Augustissimo Principi CARO II.
M. Britannia, Francia, & Hibernia Regi
a Secretioribus Consiliis.



VM ignotus ipse Peregrinum
bunc Patrocinio Tuo (Amplissi-
me Präful) commendare ausim ,
aliis forsan impudentiae reus vide-
ar ; mihi certè in humanitatem Tuam peccatu-
rus , si alium quæsivisset Patronum . Quin & in
uno Archiepiscopo asylum sibi spondere poterat
lingua

PHILOSOPHUS AUTODIDACTUS
SIVE
EPISTOLA
ABI JAAFA'R,
EBN TOPHAIL
DE
HAI EBN YOKDHAN.
IN QUA

Ostenditur, quomodo ex Inferiorum contemplatione ad
Superiorum notitiam Ratio humana ascendere possit.

Ex Arabicā in Linguam Latinā versā
Ab EDVARDO POCOCKIO.

Editio secunda priori emendatior.



OXONII,
E THEATRO SHELDONIANO. A.D. 1700.
Excudebat JOANNES OWENS.

*Urbis ex curitate scribida nobis genere ortus, obit anno xti
1175. anno Regis 871 in curitate scribida. Fabri. B. B.
grac. Tom 13 p. 281.*

In Bibliotheca
J. M. Stark

vid. J. O. Klein Introduct.
in d. G. o. p 149.

Alceste

A

~~... unsuccess-
fully with the central institution of the~~

~~new régime~~

